

return of the thing lent before the time agreed upon would cause him loss exceeding the benefit actually derived by him from the loan, the lender must, if he compels the return, indemnify the borrower for the amount in which the loss so occasioned exceeds the benefit so derived.

160. It is the duty of the bailee to return, or deliver according to the bailor's directions, the goods bailed, without demand, as soon as the time for which they were bailed has expired, or the purpose for which they were bailed has been accomplished.

161. If by the fault of the bailee the goods are not returned, delivered, or tendered at the proper time, he is responsible to the bailor for any loss, destruction, or deterioration of the goods from that time.

162. A gratuitous bailment is terminated by the death either of the bailor or of the bailee.

163. In the absence of any contract to the contrary, the bailee is bound to deliver to the bailor, or according to his directions, any increase or profit which may have accrued from the goods bailed.

#### Illustration.

A leaves a cow in the custody of B to be taken care of. The cow has a calf. B is bound to deliver the calf as well as the cow to A.

164. The bailor is responsible to the bailee for any loss which the bailee may sustain by reason that the bailor was not entitled to make the bailment, or to receive back the goods, or to give directions respecting them.

165. If several joint owners of goods bail them, the bailee may deliver them back to, or according to the directions of one joint owner without the consent of all, in the absence of any agreement to the contrary.

করিতে পারিবেন। কিন্তু সেই জব্দ দ্বারা পাইবার বি-  
শ্বাসপ্রযুক্ত যদি সেই ব্যক্তি ঐ জব্দ লইয়া এমন কোন  
কর্ম করেন যে নির্ধারিত সময়ের পূর্বে তাহা ফিরাই  
দিলে ঐ জব্দ দ্বারা করিয়া লওনের দ্বারা তাহার প্রযুক্তই  
যত লাভ হইল তদপেক্ষা অধিক ক্ষতি হইতে পারে  
তবে যে ব্যক্তি জব্দ দ্বারা দিলেন তিনি বলপূর্বক তাহা  
ফিরাই লইলে তাহা যে ব্যক্তি দ্বারা লম্বা তাকার লাভ-  
হইতে অধিক যত ক্ষতি হইয়াছে দাবীকার সেই  
ক্ষতিপূরণ করিয়া দিতে হইবে ইতি।

১৬০ ধারা। জব্দ যত কালের নিমিত্তে নিক্ষেপ  
নির্ধারিতকালে কি ক্ষতি-  
প্রাপ্ত হইলে জব্দ-  
ফিরাই দিবার কথা।  
কিন্তু যে ক্ষতি হইলে নিক্ষেপ-  
কর না চাহিলেও নিক্ষেপকারির দাবী ফিরাই দিতে  
হইবে। নিক্ষেপকের আদেশমতে তাহা দিতে হইবে  
ইতি।

১৬১ ধারা। যদি নিক্ষেপকারির দোষে জব্দ উপ-  
জব্দ দ্বারা ফিরাইলে নব-  
পূর্ণ করা কি ফিরাই দেও-  
না বা খেল নিক্ষেপ-  
কারির দায়ের কথা।  
তবে সেই সময়াবধি ঐ জ-  
ব্দ যে যে দামি কি ক্ষতি কি  
অপচয় হয় তদ্ব্যতীত তিনি নিক্ষেপকের নিকটে দাবী  
হইবেন ইতি।

১৬২ ধারা। যদি নিক্ষেপ লক্ষ্যে তাহা প্রযুক্তির  
মুখ্য দ্বারা তাহা ফিরাই-  
নিক্ষেপকের অবশেষে হও-  
য়ার কথা।  
ফিরাই না হইয়া থাকে, তবে  
নিক্ষেপকের কি নিক্ষেপ-  
কারির মুখ্য হইলে নিক্ষে-  
পকের অবশেষে হয় ইতি।

১৬৩ ধারা। প্রকারান্তরের কোন নিয়ম না থা-  
কিলে নিক্ষেপ জব্দ হই-  
নিক্ষেপের মুখ্য কি লাভ-  
পাইবার অধিকারের কথা।  
তবে যে মুখ্য কি লাভ  
হয় নিক্ষেপকের কি তাহার  
আদেশানুসারে নিক্ষেপ-  
কারির তাহাও দিতে হইবে ইতি।

#### উদাহরণ।

আমক বলরামকে গোর রাখিতে দেব। পরে ঐ গো-  
র বাহুর হয়। আমককে গোরের মতি সেই বাহুরও  
বলরামের দিতে হইবে।

১৬৪ ধারা। নিক্ষেপকের ঐ জব্দ নিক্ষেপ করিবার  
নিক্ষেপকারির নিকট কি দাবী ফিরাই-  
নিক্ষেপকের দায়ের কথা।  
কিন্তু তাহা ফিরাইবার আদেশ  
করিবার অধিকার না থাকে-  
তবে যদি নিক্ষেপকারির ক্ষতি হইয়া থাকে, তবে ঐ  
ক্ষতির নিমিত্ত নিক্ষেপক তাহার নিকটে দাবী লাহেন  
ইতি।

১৬৫ ধারা। যদি জব্দের সাধারণ আদিগণ তাহা  
সাধারণ আদিবর্তক নিক্ষেপ করেন, তবে প্রকা-  
ক্ষেপকের কথা।  
তাহার নিয়ম না থাকি-  
লে, সকল নিক্ষেপকারির  
সম্মতিভিন্ন নিক্ষেপক একত্র আদির ক্ষতি কি দাবী  
তিনি বক্ষণ আদায় করেন তদ্ব্যতীত নিক্ষেপ জব্দ ফিরাই  
দিতে পারিবেন ইতি।



**Illustrations.**

(১) A delivers a rough diamond to B, a jeweller, to be cut and polished, which is accordingly done. B is entitled to retain the stone till he is paid for the services he has rendered.

(২) A gives cloth to B, a tailor, to make into a coat. B promises A to deliver the coat as soon as it is finished, and to give A three months' credit for the price. B is not entitled to retain the coat until he is paid.

171. Bankers, factors, wharfingers, attorneys of a High Court and policy brokers may, in the absence of a contract to the contrary, retain as a security for a general balance of account, any goods bailed to them; but no other persons have a right to retain, as a security for such balance, goods bailed to them, unless there is an express contract to that effect.

General lien of bankers, factors, wharfingers, attorneys and policy brokers.

**BAILMENTS OF PLEDGES.**

172. The bailment of goods as security for payment of a debt or performance of a promise is called pledge. The bailor is in this case called the pawnor. The bailee is called the pawnee.

173. The pawnee may retain the goods pledged, not only for payment of the debt or the performance of the promise, but for the interest of the debt, and all necessary expenses incurred by him in respect of the possession or for the preservation of the goods pledged.

Pawnee's right of retainer.

174. The pawnee shall not, in the absence of a contract to that effect, retain the goods pledged for any debt or promise other than the debt or promise for which they are pledged; but such contract, in the absence of anything to the contrary, shall be presumed in regard to subsequent advances made by the pawnee.

Pawnee not to retain for debt or promise other than that for which goods pledged.

Presumption in case of subsequent advances.

175. The pawnee is entitled to receive from the pawnor extraordinary expenses incurred by him for the preservation of the goods pledged.

Pawnee's right as to extraordinary expenses incurred.

**উদাহরণ।**

(ক) আদম হলরাদ দ্যাক রত্নকারকে কীরক কাটিতে ও পরিষ্কার করিতে দেয়। তদনুসারে কার্য হইলে রত্নকার যত কাল এই কার্যের বেতন বা শ্রম উক্ত কাল-তাহার এই কীরক রাখিবার অধিকার থাকে।

(খ) আদম হলরাদ দ্যাক দয়াজীকে কুটি করিবার কাপড় দিয়া কুটি প্রস্তুত হইলেই হলরাদ তাহা দিয়া তিন মাস পরে মূল্য গ্রহণ করিবেন এই মর্মেয় দিয়ার করিলেন। এমন স্থলে মূল্য বা পাওরা পর্যন্ত হলরাদের কুটি রাখিবার অধিকার নাই।

১৭১ ধারা। হিসাব খাতার সাধারণ অথবা বরচ সাধিকদের ও কর্তব্যকারক যান রাখিবার আধীন্যরূপে দেয় ও ব্যক্তিগতদের যেরূপা নিষ্কেপ করা যায়, ও ঊর্গদের ও বিদ্যাপত্রের ভাবান্তরের কোন নিয়ম না থাকিলে বণিকেরা কি কর্তব্য-কারকের কথা।  
কেন্দ্রিকিয়া হাই কোর্টের উকীলেরা কিম্বা বিদ্যাপত্রের দালালদেরা তাহা রাখিতে পারিবেন কিন্তু তদ্রূপ বাকীর জন্য অন্য কোন ব্যক্তির নিকট রূপা নিষ্কেপ করিয়া দেওয়া গেলে সেই মর্মেয় স্পষ্ট হুক্তি না থাকিলে তাহারদের সেই রূপা আধীন্যরূপে রাখিবার অধিকার নাই ইতি।

**বন্ধকের বিধি।**

১৭২ ধারা। ঋণশোধ কিম্বা অঙ্গীকারমত করণ হইবার প্রতিকাষাভ্যন্তরূপে যেরূপা নিষ্কেপ হয় তাহাকে বন্ধক প্রতীতি, এই মর্মেয় অর্থ।  
কোনকালে বন্ধকদাতা ও নিষ্কেপকারিকে বন্ধকপ্রতীতি বলা যায় ইতি।

১৭৩ ধারা। বন্ধকপ্রতীতি ঋণশোধ কিম্বা অঙ্গীকারমত করণ হইবার জন্য বন্ধকপ্রতীতির জন্য রাখিবেম বন্ধকী রূপা রাখিতে বায় অধিকারের কথা।  
পারেন, তেমন ঋণের পূরণ এবং বন্ধকী রূপা সতর্কতার রাখিবার ও রক্ষা করিবার জন্য আবশ্যক পরচণ্ড পাইবার জন্য এই রূপা রাখিতে পারিবেন ইতি।

১৭৪ ধারা। যে ঋণের কি অঙ্গীকারের উদ্দেশ্যে যে ঋণের প্রতিকাণালয়ের রূপা দেওয়া যায় তদ্বিধে অন্য যে রূপা রাখা যায় বন্ধকপ্রতীতি অন্য ঋণের তদ্বিধে রাখা বন্ধকপ্রতীতির কি অঙ্গীকারের নিমিত্তে এই মর্মেয় হুক্তি না থাকিলে তিনি রাখিতে পারিবেন না পরন্তু যদি বন্ধকপ্রতীতি পরে তাঁকা অগ্রিম দেওয়া গেলে যে অনুমান হয় তাহার কথা।  
পারেন, তবে তাহাত্তর স্পষ্ট প্রকাশ না হইলে পূর্বোক্ত হুক্তি থাকা অনুমান হইবে ইতি।

১৭৫ ধারা। বন্ধকী রূপা রক্ষা করিবার জন্য বন্ধক-প্রতীতির সাধারণতীত যার বন্ধকপ্রতীতির অধিকারের হইলে বন্ধকদাতার দ্বারা তাহার সেই পরচণ্ড পাইবার অধিকার আছে ইতি।

176. If the pawnor makes default in payment of the debt, or performance, at the stipulated time, of the promise, in respect of which the goods were pledged, the pawnee may bring a suit against the pawnor upon the debt or promise, and retain the goods pledged as a collateral security; or he may sell the thing pledged, on giving the pawnor reasonable notice of the sale.

If the proceeds of such sale are less than the amount due in respect of the debt or promise, the pawnor is still liable to pay the balance. If the proceeds of the sale are greater than the amount so due, the pawnee shall pay over the surplus to the pawnor.

177. If a time is stipulated for the payment of the debt, or performance of the promise, for which the pledge is made, and the pawnor makes default in payment of the debt or performance of the promise at the stipulated time, he may redeem the goods pledged at any subsequent time before the actual sale of them; but he must, in that case, pay, in addition, any expenses which have arisen from his default.

178. A person who is in possession of any goods, or of any bill of lading, dock-warrant, warehouse-keeper's certificate, wharfinger's certificate, or warrant or order for delivery, or any other document of title to goods, may make a valid pledge of such goods, or documents: Provided that the pawnee acts in good faith, and under circumstances which are not such as to raise a reasonable presumption that the pawnor is acting improperly:

Provided also that such goods or documents have not been obtained from their lawful owner, or from any person in lawful custody of them, by means of an offence or fraud.

179. Where a person pledges goods in which he has only a limited interest, the pledge is valid to the extent of that interest.

১৭৬ খ্রিঃ। যে খণ্ড শোভের কিং হয অঙ্গীকার  
বন্ধকদাতার কটি হইলে পালনের উপলক্ষে প্রয  
বন্ধকগ্রহীতার অধিকারের বন্ধক মেয়েরা বারি বান্ধ-  
কথা। অস্বাভাবিক সময়ে কন্যাতা অস্বাভাবিক সময়ে

অঙ্গীকারবদ্ধ কর্ম না করেন, তবে বহুত্যাগীতা ও  
প্রণয়ের কি অঙ্গীকারের সীমিতে বহুত্যাগীতার মাঝে  
মালিশ করিয়া আত্মবলিক প্রতিকূলতায় বহুত্যাগী  
রাগিতে পারিবেন, অথবা উপযুক্ত সময় থাকিলে  
বহুত্যাগীতাকে উদ্ধার করা বিক্রয়ের সন্ধান দিয়া বহুত্যাগী  
করা বিক্রয় করিতে পারিবেন।

বিক্রয় হইয়া যে টাকা পাওয়া যায় তাহা যদি কেবল  
কি অসীকারের উপলক্ষে আপন পাওনার কম হয়, তবে  
বন্ধকদাতা অবশিষ্ট টাকার মালী থাকিবেন। যদি  
বিক্রয়দ্বারা প্রাপ্ত টাকা ঠাকুর পাওনার অধিক হয়,  
তবে বন্ধকগ্রহীতা বন্ধকদাতাকে সেই উত্তর টাকা নি-  
বেন ইতি।

১৭৭ খার।। যে জনের কি যে অস্বীকারমতে কর্তব্য  
বন্ধকদার জট হইলে হইবার উপলক্ষে বন্ধক  
ক্রয় যুক্ত করিবার অধিক- নেওরা যাব, যদি সেই জন  
য়ের কথা। শোধ করিবার কি অস্বীকার  
সাধন করিবার সময় অব-  
ধারিত হইরা থাকে, এবং বন্ধকদার সেই অব-  
ধারিত সময়ে ঋণ শোধ কিম্বা অস্বীকার সাধন না  
করেন, তবে বন্ধকী ক্রয় একান্ত বিক্রয় হইবার পূর্ব  
কাল সময়ে তিনি ঐ ক্রয় যুক্ত করিতে পারিবেন।  
কিন্তু এখন হলে তাঁহার জটপ্রযুক্ত অধিক যে খরচ  
হইরা থাকে জনের অতিরিক্ত তাঁহার সেই খরচও দিতে  
হইবে ইতি।

১৭৮ ধারা। কোম্পানি কি বিল অত লেজি কি  
অধিকারিয়ার দ্বারা জন্ম বা  
জন্মের অধিকারপত্র বন্ধ  
রাখা গেলে তাহার কথা।  
ডাকওয়ার্ড কি দ্বারা আড়ম্ব  
দ্বারের সার্টিফিকেট কি দ্বারা  
যাট রক্ষকের সার্টিফিকেট  
কি দ্বারা প্রাণীদের ওয়া-  
রন্ট কি আত্মপাত্র কি দ্বারা জন্মের অধিকারপত্রিক অম্ব  
কোল মালী যে ব্যক্তির অধিকারে থাকে, তিনি এ  
মাল কি মালী বন্ধক রাখিলে তাহা সিদ্ধ হইবে। সিদ্ধ  
এই স্থলে ইহা প্রয়োজন যে বন্ধকগ্রহীতা সরল মনে  
কর্ম্য করেন এবং বন্ধকদাতা অনুরক্তভাবে কর্ম্য করিতে-  
ছেন বৃত্তিসিদ্ধ এবং অনুমান যাহাতে হইতে পারে  
এমন ভাবগতিক না থাকিতে কর্ম্য করেন।

আরো যে ব্যক্তি বিবাহকে সেই অব্যবহিত কি বলিলেন  
স্বামী হন কিবা তাহা লম্বাঘড়িতে যে ব্যক্তির জিম্মার  
কিন উত্তার হালে কোন অপরাধ কি প্রচারণাবার্য  
এ অব্যবহিত বলিল পাওর্য না দার হইত।

১৭৯ খ্রীঃ। যে অথোডে কোন ব্যক্তির আংশিক  
যে স্থানে বহুদানতার আর্থ থাকে তিনি তাঁর  
কোন আংশিক আর্থ থাকে বহুত মিলে, তাঁহার যে-  
সেই স্থানে বহুদানের কথা। পর্যন্ত আর্থ, বহুত সেই  
পর্যন্ত সিদ্ধ ইতি।



Suits by bailor or  
bailee against wrong-  
doers.

Apportionment of relief or compensation obtained by such suits.

### APPOINTMENT AND AUTHORITY OF AGENTS.

'Agent' and 'principal'  
defined.

Who may employ agent.

Who may be an agent.

Consideration not  
necessary.

Agent's authority may  
be expressed or implied.

### Definitions of express and implied authority.

॥ १० ॥ यत्किं कृतं वाक्किं अयमप्युक्तं नि

অব্যাহারিকারিতের মানে  
মিলেপাতের কথা। মিলে-  
পহারিত মালিক করিবার  
কথা।

मेरे अन्तर्गत अधिकारी

১৮১ খার। । উদ্ভব

कर्म कादिकारि विधि ।

३८२ भाद्रपद । ६५ ब्राह्मण

২৮৩ হাড়া। যে ব্যক্তি

১৮৪৩ খ্রিঃ + ১৮৪৩ খ্রিঃ

અનુક્રિ સ્વાદિન્યક રહ-

कर्मकारिणः कर्मकाः पन्ना-

७८१ श्रद्धा : यथम दाहयि

ପ୍ରାଣେ ଓ ଆତ୍ମା କବିତା  
ଉପାଦାନ



may, or, from the nature of the agency, a sub-agent must, be employed.

191. A sub-agent is a person employed by, and acting under the control of, the original agent in the business of the agency.

192. Where a sub-agent is properly appointed, the principal is, so far as regards third persons, represented by the sub-agent, and is bound by and responsible for his acts, as if he were an agent originally appointed by the principal.

The agent is responsible to the principal for the acts of the sub-agent :  
The sub-agent is responsible for his acts to the agent, but not to the principal, except in cases of fraud or wilful wrong.

193. Where an agent, without having authority to do so, has appointed a person to act as a sub-agent, the agent stands towards such person in the relation of a principal to an agent, and is responsible for his acts both to the principal and to third persons; the principal is not represented by or responsible for the acts of the person so employed, nor is that person responsible to the principal.

194. Where an agent, holding an express or implied authority to name another person to act for the principal in the business of the agency, has named another person accordingly, such person is not a sub-agent, but an agent of the principal for such part of the business of the agency as is entrusted to him.

#### Illustrations.

(a.) A directs B, his solicitor, to sell his estate by auction, and to employ an auctioneer for the purpose. B names C, an auctioneer, to conduct the sale. C is not a sub-agent, but is A's agent for the conduct of the sale.

করিতে পারিবে না। কিন্তু বাণিজ্যকাণ্ডের সাধারণ রীত্যাচারে অধীন কর্মচারী নিযুক্ত হইলে পারিলে কিম্বা কর্মের ভারবিশেষায় অধীন কর্মচারীকে নিযুক্ত করা আবশ্যিক হইলে অধীন কর্মচারী নিযুক্ত হইতে পারিবে ইতি।

১৯১ ধারা। কর্মচারির পদসংক্রান্ত কর্মে যিনি অধীন কর্মচারী নামের প্রধান কর্মচারী হন যে কর্মবিশেষকে করে।

কর্ম করেন তাঁহাকে অধীন কর্মচারী বলা যায় ইতি।

১৯২ ধারা। যদি অধীন কর্মচারী উপযুক্তভাবে নিযুক্ত হইয়া থাকেন তবে অধীন কর্মচারী উপ-কর্তার প্রতিনিধি হওয়ার কথা।

মার কর্তা তাঁহার ক্ষিরাতে বদ্ধ ও তাঁহার ক্ষিরাতে নিযুক্ত নারী হইবেন।

অধীন কর্মচারির ক্ষিরাতে নির্দিষ্ট কর্তার দিকটে

অধীন কর্মচারির পক্ষে কর্তার দায়ের কথা।

১৯৩ ধারা। যদি কর্মচারী অসুস্থতা বা লইয়া

কর্মচারী অসুস্থতা বা কর্মচারির কর্ম করণার্থে

পাইয়া অধীন কর্মচারীকে নিযুক্ত করেন, তবে সেই

নিযুক্ত করিলে ও অধীন কর্মচারী এই ব্যক্তির দিকটে

তাঁহার দায়ের কথা।

১৯৪ ধারা। যদি কর্মচারী কর্তার পক্ষে কর্ম

কর্তার ও তাঁহার প্রতি করণার্থে অন্য কর্মচারীকে

নিযুক্ত করিলে কর্তার দায়ের কথা।

১৯৫ ধারা। যদি কর্মচারী কর্তার পক্ষে কর্ম

কর্তার ও তাঁহার প্রতি করণার্থে অন্য কর্মচারীকে

নিযুক্ত করিলে কর্তার দায়ের কথা।

#### উদাহরণ।

(ক) জাহান আপন উকীল বলরামকে দ্বিতীয় আদালত করিতে ও দ্বিতীয় করিবার জন্য লোক নিযুক্ত করিতে আদেশ করেন। বলরাম চন্দ্রমোহন বাবু এই ব্যক্তিকে নিযুক্ত করেন। এ চন্দ্রমোহন অধীন কর্মচারী হইবেন দ্বিতীয় করিবার জন্য আপনের কর্মচারী হন।





(b.) A, without B's authority, lends B's money to C. Afterwards B accepts interest on the money from C. B's conduct implies a ratification of the loan.

198. No valid ratification can be made by a person, whose knowledge of the facts of the case is materially defective.

199. A person, ratifying any unauthorized act done on his behalf, ratifies the whole of the transaction, of which such act formed a part.

200. An act done by one person on behalf of another without such other person's authority, which, if done with authority, would have the effect of subjecting a third person to damages, or of terminating any right or interest of a third person, cannot, by ratification, be made to have such effect.

### Illustrations.

(a.) A, not being authorized thereto by B, demands, on behalf of B, the delivery of a chattel, the property of B, from C who is in possession of it. This demand cannot be ratified by B, so as to make C liable for damages for his refusal to deliver.

(d.) A holds a lease from B, terminable on three months' notice. C, an unauthorized person, gives notice of termination to A. The notice cannot be ratified by B, so as to be binding on A.

REVOCATION OF AUTHORITY.

201. An agency is terminated by the principal revoking his authority; or by the agent renouncing the business of the agency; or by the agency being completed; or by either the principal or agent dying or becoming of unsound mind; or by the principal being adjudicated an insolvent under the provisions of any Act for the time being in force for the relief of insolvent debtors.

202. Where the agent has himself an interest in the property which forms the subject-matter of the agency, the agency cannot, in the absence of an express contract, be terminated to the prejudice of such interest.

(খ) কার্যকর বলরাবের অনুমতি যা নইরা চক্রকে বল-  
রাবের টাঙ্ক কর্তৃক দেখে। পরে বলরাব চক্রের দ্বায়ে  
টাঙ্কার সূচ দেখা করেন। বলরাবের সেই কর্তৃক যারা তিনি  
সেই ৭৭ নাম স্থির ধরিতাহে আসা যায়।

১৯৮৮ খ্রিঃ। কোল বাণিজ্যের হতভাগ বিধেয় ওক-  
 বিত্তীয় কার্যক্রম হই-  
 বার মধ্যে জাম বাজা-  
 যৌগিকের কথা।  
 ১৯৮৯ খ্রিঃ।

১৯৯ বার। কোন ব্যক্তির অনুমতি বিনা তাঁহার  
বিবাহুভিত্তিক ক্রিয়া কোষ  
ব্যাপারের একাংশ হইলে  
তাঁহা দ্বিতীয় করণের অন্তর্গত  
কথা।

২০০ হার। কোন ক্রিয়া বিশেষ অনুমতিক্রমে করা  
 বিশুদ্ধতার কথা। সেলে যদি তদুপরি তৃতীয়  
 প্রীকরণ হার। তৃতীয় ব্যক্তির  
 যদি না হইবার কথা। ব্যক্তির যদি কথা তৃতীয়  
 কি স্বার্থের অবশেষ করা  
 গিয়া থাকে, তবে কোন ব্যক্তি অন্যের অনুমতি ভিন্ন  
 সেই ক্রিয়া করিলে সেই অন্য ব্যক্তির ক্ষতিকর হার।  
 এই ক্রিয়ার উক্ত কল হইতে পাঠ্যের দা ইতি।  
 উদাহরণ।

(ক) বলরামের ঘোষ ড্রাব চক্কোর বিকট বাজবে, জামদা  
বলরামের অনুদতি দা। পাইরা তাঁহার পক্ষ হইয়া চক্কোর বা-  
জে সেই ড্রাব নাগরা করিয়া লইতে চাহিবেন। চক্কু তাঁহা  
দ্বিগুণ জবাবীকার করিলেহ বলিয়া বাহাতে তাঁহার বাসি-  
পুরনের দরি দটিতে পায়ের বলরাম এ নাগরা এত দ্বি-  
করিতে পরিবেন দা।

(৭) আশঙ্ক্য বলরায়েবর স্বায়ে পাট্টা সইয়াটক্ৰম । ভাভার  
মধ্যে এই মিয়দ যে, ভিষ মাগ থাকিতে নগাদ মিলে ঐ পা-  
ট্টার মিয়দ রহিত হইতে পারিবে । হক্ক অনুভবতি যা পাইয়া  
আশঙ্ক্যে ঐ পাট্টার মিয়দ শেষ হইবার নগাদ দেখ ।  
আশঙ্ক্য বাহাতে সেই নগাদ দ্বারা আশঙ্ক্য বলরায়ে এযতে  
ঐ নগাদ স্থির করিতে পারিবেক হ ।

कर्मका त्रिविध कृतवत्तु विधि ।

২০১ হারা। কর্ত্তা কবিতা রচিত করিলে, কিন্তু  
কর্মচারির পদের অব- কর্মচারী ও শ্রমসংক্রান্ত  
শেষ হইবার কথা। কার্য ত্যাগ করিলে, কিন্তু

কার্য সমাপ্ত হইলে, কিবা কর্ত্তা কি কর্মচারী মর্মে  
কি বিকৃতবল্য হইলে, কিছা বংশোদ্ভব করিবার অক্ষম  
জননের উপকারার্থ যে আইন যে সময়ে প্রচলিত  
থাকে সেই আইনের বিধানমতে কর্ত্তা আদালতের  
বিচারস্থানের বংশোদ্ভব করিতে অক্ষম হইলে, ইহার  
মধ্যে কোল কার্য হইলেই কর্মচারির লব্ধ রহিত হইয়া  
যায় ইতি।

২০২ বাঁরা। যে সম্পত্তি সম্পর্কে কর্মচারির পদ দখল  
কর্মচারী যে কারো বি-  
হীন হয় তাৎক্ষণিক ভাবে  
আর্থের সম্পর্ক থাকিলে এ  
পদ দখল হইবার কথা।  
রখিত করা হইতে পারিবে না ইতি।

(b.) A consigns 1,000 bales of cotton to B, who has made advances to him on such cotton, and desires B to sell the cotton, and to repay himself out of the price the amount of his own advances. A cannot revoke this authority, nor is it terminated by his insanity or death.

When principal may  
revoke agent's authority.

Revocation where au-  
thority has been partly  
exercised.

### Illustrations.

(8.) A authorizes B to buy 1,000 bales of cotton on account of A, and to pay for it out of A's monies remaining in B's hands. B buys 1,000 bales of cotton in A's name, and so we not to render himself personally liable for the price. A can revoke B's authority to pay for the cotton.

Compensation for re-  
vocation by principal or  
renunciation by agent.

Notices of revocation  
or renunciation.

कैलाशचन्द्र ६

(খ) বলরাম জুলার যিহিরে আশনকে অগ্রিম টাকা দিরাহেন, এবং আশন তাকে ১০০০ বস্তা জুলা দিরাহা বিক্রয় করিরা তাহার জুলাহইতে ঐ অগ্রিম টাকা লইতে আদেশ করেন। আশন ঐ ক্ষমতা গ্রহিত করিতে পারিবেন না এবং তিনি উক্ত হইলে কি করিলেন তাহা শিরস্ত হইতে পারিবে না।

কর্তা যে সময়ে কর্তৃত্বকারিত্ব  
কর্তা কর্তৃত্ব করিতে পারেন  
তাহার কর্তা।

ଏ ବ୍ୟତୀକ୍ରମେ ଆମେ  
କାର୍ଯ୍ୟ ହইলে, ମନ ବିରୁଦ୍ଧ  
କৰ।

पैदाइरुन ।

(২) আশ্বিন বলরায়কে কেহন ভোয়ার চাঁতে আবার যে টাকি আছে তাহারীতে আবার লম্বে ১০০০ বস্তা ফুলা কর কর। বলরায় আশ্বিনের সাথে ১০০০ বস্তা এইরূপে কর করের যে আশ্বিন তাহার ফুলের মধ্যে দারী বা হব। আশ্বিন বলরায়কে ফুলার ফুলা দিবার যে ক্ষমতা দিয়াছিল তাহা বিদ্রুপ করিতে পারিবেন।

কর্তারদ্বারা বিতৃত কিংবা  
কর্তারদ্বারা দ্বারা কর্তা পরি-  
ত্যাগ হইয়া যে, অতি বয়  
তৎপূর্ণের কথা ।

बिना किसी शर्तिका के  
निर्वाह करने में सक्षम ।

মহাব তদ্বারা কর্তার ক্রিয়া  
যে কতি হয় কর্তার  
কতিপূরণ করিয়া দিতে

Revocation and renun-  
 ciation may be expressed  
 or implied.

### Instructions.

208. The termination of the authority of an

When termination of agent's authority takes effect as to agent and as to third persons.

209. When an agency is terminated by the Agent's duty on the principal dying or becoming

विद्रुहि च परिज्ञात  
 कर्मणैश्च कथं प्राप्तेऽस्मिन् कि  
 त्वावस्थां गच्छेत्तद्वद्वत् ।

২০৭ খরি।। কথ মিত্র  
কি পরিচয় করবার কথা  
সপক্ষে বাক্য হইতে পা-  
রিবে, অথবা কতকি  
জানা থাকে পারিবে।

আমি বলবোকে আগম বর জাঁ দিবার কথা দেখ।  
পরে আমি আগমি বর জাঁ দেখ। এই কথের তাহেতেই  
বলবোদের কদমার বিরক্তি বোধ হয়।

২০৮ খাজা। কথ্যকারী বড় কাল খীর কথ্যকার নির-  
কথ্যকারির ও কথার বা-  
কিনের পক্ষে কথ্যকারির  
কথ্যকারির বিরুদ্ধে যে সময়ে  
সকল হয় তাহার কথা।  
কির কথা অবগত না হন,  
কত কাল তাঁহার পক্ষে  
সেই নিরুক্তি সকল হয় না,  
এ উত্তর ব্যক্তিরা বড় কাল  
তাঁহা অবগত না হন কত  
কাল তাঁহাদের পক্ষে তাহা  
সকল হয় না ইতি।

(ক) আদান বন্দরবিধে দান বিক্রয় করিতে অনুমতি দিয়া  
 তিনি যত ইচ্ছা বিক্রয় করিতে পারেন তাহার উপর তাঁহাকে  
 শুল্ক কর ও ট্যাক্স কতিপাশ দিতে অস্বীকার করেন। পরে  
 আদান পত্রদ্বারা বন্দরবিধের অধিকার হ্রাস করেন। সেই পত্র  
 প্রেরণ হইবার পরে কিছু বন্দরবিধের দিকটী পাইদ্বারা পূর্বে  
 বন্দরবিধ ১০০ ট্যাক্সে (৫ শতাংশ) বিক্রয় করিলেন। আদান  
 সেই বিক্রয়ের আদান কার্যেয় ও বন্দরবিধের ৫ ট্যাক্স কতিপাশ  
 পাইদ্বারা অধিকার আছে।

(খ) আশঙ্ক ঘান্নাজে বাস করবে, বোয়ার্‌বেরের কোন্ আকড়ে তাঁহার ভুল! আঁহে, ডিবি বলসায়ের খিকট পাত লিখিরা ভুল! বিক্র করিবে বলেশ, পাতের লম্বা পাত লিখিরা তাঁহাকে বিক্র করিবার যে লক্ষ্য! মিরাহিসেনে তাঁবা বিহর করিরা তাঁহাকে ঘান্নাজে ভুল। পাঠাইতে বলেশ। বলসায় দ্বিতীয় পাত পাইলে পর চক্কের খিকট ঐ ভুল! বিক্র করিবার হুকি করেশ। চক্ক প্রথমেই পত্রের কথা বলিবে, কিন্তু দ্বিতীয় পত্রের কথা বা লিখিরা ভুল! লইরা বলসায়কে টাকা দেয়, বলসায় সেই টাকা লইরা পলা-রন করেশ। এখন বলে আশঙ্কের বিপক্ষে চক্কের সেই টাকা দেওয়া সিদ্ধ হইল।

(গ) আদালত আঁপাচার কর্তার বিরুদ্ধে রায়দানের প্রতি চ্যালেঞ্জ টীকা মিলে আসা করেছে। পরে আদালত দ্বিগুণ দীর্ঘসময় ভাড়া উইলের প্রবেশ বন্ধ করে দেয়। আদালতের মুক্তার পরে বলরাম ভাড়া মুক্তার লগুন বা শুদ্ধি চ্যালেঞ্জ টীকা দেয়। উইলের নির্দিষ্ট বার্ষিক দীর্ঘসময়ের বিপক্ষে টীকা দেওয়া শুরু হয়।

२०० दावा : यदि कर्तार गुरु कि मदनर देवकुलि

কর্তার মুখ্য বি উদ্ভাটক  
 বার। কইচারির পদ রহিত  
 যাইলে তাঁহার বাবা কর্তব্য  
 তাহার কথা।  
 সেই স্বার্থকার ও সংরক্ষণ  
 করিবার মুক্তিযত্ন সহজ  
 কর্তব্য করা অবশ্য কর্তব্য।

**211. An agent is bound to conduct the business of his principal according to the directions given by the principal, or, in the absence of any such direc-**

*Illustrations.*

(b.) B, a broker, in whose business it is not the custom to sell on credit, sells goods of A on credit to C, whose credit at the time was very high. C, before payment, becomes insolvent. B must make good the loss to A.

**212.** An agent is bound to conduct the business of the agency with as much skill and diligence required from agent, as is generally possessed by persons engaged in similar business, unless the principal has notice of his want of skill. The agent is always bound to act with reasonable diligence, and to use such skill as he possesses; and to make compensation to his principal in respect of the direct consequences of his own neglect, want of skill, or misconduct, but not in respect of loss or damage which are indirectly or remotely caused by such neglect, want of skill, or misconduct.

(a.) A, a merchant in Calcutta, has an agent, B, in London, to whom a sum of money is paid on A's account, with orders to remit. B retains the money for a considerable time. A, in consequence of not receiving the money, becomes insolvent. B is liable for the money and interest from the day on which it ought to have been paid, according to the usual rate, and for any further direct loss—as, e. g., by variation of rate of exchange—but not further.

कर्तारः सदैव कर्माचारिणः कर्तारः कर्मणः विधिः ।

২১১ ধারা। কর্তা যেকোন আদেশ করেন কর্তার  
কর্তার কার্য চালাইবার  
কর্তার কার্য চালাইবার  
কর্তার কার্য চালাইবার  
কর্তার কার্য চালাইবার

যেখানে মা থাকিলে কৰ্মচারী  
যেখানে কাৰ্য্য চালাইতেছেন সেইখানে সেই  
প্রকারের কাৰ্য্য চালাইবার যে নীতি চলিতেছে সেই  
নীতিমতে তাঁহার সেই কাৰ্য্য চালাইতে হইবে। অন্য  
প্রকারের কৰ্ম্ম করিরা ক্ষতি হইলে কৰ্ত্তার নিকটে  
তাঁহার সেই কতিপূৰণ করিতে হইবে। লাভ হইলে  
তাঁহার হিসাব নিতে হইবে ইতি।

ਭੈਰਵੀ ਸ਼ਕਤੀ ॥

(১৬) কোষ ব্যবহার চালিয়েমতে যে টাকি গাড়ে থাকে তাহা লবেরে হুদের বিশিতে গচ্ছিত করিবার রীতি চলিতেছে। আশাপ বলাভাবের কর্তারী হইয়া সেই প্রকারের কর্মে যুক্ত থাকিয়া টাকি লেইভাবে গচ্ছিত করেন যা। গচ্ছিত করিলে বিয়মভতে যে ছুদ পাওরা বাইতে পারিত কর্তাকে আশাবের সেই ছুদ মিডে হইবে।

(ক) বলরায় দালালী করবে, খারে দ্রব্য বিক্রয় করে তাঁহার ব্যবসায়ের রীতি নয়। কিন্তু চন্দ্র অতি সুখ্যাতিশীল বলরায় ডাকবে খারে আদায়ের দ্রব্য বিক্রয় করবে। চন্দ্র জবোয় হুলায় বা দিরা। কণ শোধ করিতে অক্ষম হইবে। আদায়ের যে কতি হইল বলরায়ের সেই কতিপূরণ করিতে হইবে।

২২২ শাঃ।। কর্মচারীরা চতুর্থ চতুর মনেন কর্মচারী  
 কর্মচারীর চতুরতার ও  
 বরের প্রয়োজন থাকার  
 কথা।।  
 চতুর্থ চতুরতার সঠিক সেই ব্যবসার সংক্রান্ত দীর্ঘ  
 গনের কর্মী চানাইতে হইবে। কর্মচারীর ক্ষমতাকে  
 বন্ধপূর্বক ও তাঁহার যত কর্মসম্পত্তা থাকে তাহা সবার  
 সম্মুখাই কাণ্ড করিতে হইবে এবং আপনাদের শৈথিল্য  
 কি অপটুতা কি অসদাচরণ বাস্তব কর্মীর হানি হইলে  
 তাহার সেই হানিপুরণ করিতে হইবে। কিন্তু যদি  
 এই শৈথিল্য কি অপটুতা কি অসদাচরণ বাস্তব  
 কর্মীর ক্ষমতাকে কি সৌণে হানি কি ক্ষতি হয়, তবে  
 তাহার সেই ক্ষতিপুরণ করিতে হইবে না ইতি।।

吉村 仁子 氏 |

(ক) আর্থিক দায়ক চলিতাবি এক জন বণিক । বলরাম দায়ক তাঁহার এক কর্মচারী লগনে থাকেন । আনন্দের কথ্য তাঁহাতে অনেক টাকা দেওয়া গিয়াছে ও আনন্দের দিকট তাঁহা পাঠাইবার আদেশ হইল । বলরাম সেই টাকা কয়েক দিম রাখেন । আর্থিক ভাড়া বা পাঠিয়া ৭৭ শোধ করিতে অক্ষম হইলেন । বলরাম সেই টাকার দাবী এবং বে দিবল তাঁহার সেই টাকা দেওয়া উচিত ছিল, সেই দিবসাবধি যিনিমিত হারাবুলার এ টাকার উপর ফদেরও দাবী এবং ইঙ্গলভের হুদার পরিতবে এই দেশের চলিত মুদ্রা লইতে গেলে বড় ডিমকোটা লাগিল । তাহে ইয়াদি শাট দাবির দাবী আইছে, ভক্ত মর ।



(b.) A, an agent for the sale of goods, having authority to sell on credit, sells to B, on credit, without making the proper and usual enquiries as to the solvency of B. B, at the time of such sale, is insolvent. A must make compensation to his principal in respect of any loss thereby sustained.

(c.) A, an insurance broker, employed by B to effect an insurance on a ship, omits to see that the usual clauses are inserted in the policy. The ship is afterwards lost. In consequence of the omission of the clauses nothing can be recovered from the underwriters. A is bound to make good the loss to B.

(d.) A, a merchant in England, directs B, his agent at Bombay, who accepts the agency, to send him 100 bales of cotton by a certain ship. B, having it in his power to send the cotton, omits to do so. The ship arrives safely in England. Soon after her arrival the price of cotton rises. B is bound to make good to A the profit which he might have made by the 100 bales of cotton at the time the ship arrived, but not any profit he might have made by the subsequent rise.

213. An agent is bound to render proper account to his principal on demand.

214. It is the duty of an agent, in cases of difficulty, to use all reasonable diligence in communicating with his principal, and in seeking to obtain his instructions.

215. If an agent deals on his own account in the business of the agency, without first obtaining the consent of his principal and acquainting him with all material circumstances which have come to his own knowledge on the subject, the principal may repudiate the transaction, if the case show, either that any material fact has been dishonestly concealed from him by the agent, or that the dealings of the agent have been disadvantageous to him.

#### Illustrations.

(a.) A directs B to sell A's estate. B buys the estate for himself in the name of C. A, on discovering that B has bought the estate for himself, may repudiate the sale, if he can show that B has dishonestly concealed any material fact, or that the sale has been disadvantageous to him.

(b.) A directs B to sell A's estate. B, on looking over the estate before selling it, finds a mine on the estate which

(খ) আবদুল জব্বার বিক্রয়ার্থে কর্তৃত্বপ্রাপ্ত হইয়া বারেন্সে এক বিক্রয় করিবার অনুমতি পান। এবং বলরাম জব্বার হুলা দিতে পারেন কি না এই বিষয়ের বীতিমত ও উপযুক্ত গুণাবলি যা লইয়া তাঁহার দিকট দাঁত্রে জব্বার বিক্রয় করেন। এই বিক্রয় কালেই বলরাম ঋণ শোধ করিতে অক্ষম হইলেন। তদুত্তর কর্তার যে ক্ষতি হয় আবদুলের সেই ক্ষতিপূরণ করিতেই হইবে।

(গ) আবদুল বিদ্যাপত্রের মালিক। বলরাম তাঁহাকে কোথ কাছাকাছি উপর বিদ্যাপত্র করাইয়া লইতে বিমুক্ত করেন। বিদ্যাপত্রের বেহ দক্ষা বিরুদ্ধভাৱে লেখা গিয়া থাকে তাহা লেখা গেল কি না আবদুল সেই বিষয়ে বন্দোবস্ত করিলেন না। পরে কাছাকাছি হইল। এই দক্ষা বা কাছাকাছি বিদ্যাপত্রের দ্বায়ে বিমুক্তি আদায় হইতে পারিল না। আবদুল বলরামের ক্ষতিপূরণ করিতে আবদুল জব্বার।

(ঘ) ইকলপুত্রি আবদুল মাহমুদ লণ্ডনগামী হৌয়াইরে বলরাম মাহমুদ এক ব্যক্তিকে কর্তৃত্বপ্রাপ্ত বিমুক্ত করিলেন বলরাম এই পদ গ্রহণ করেন। আবদুল তাঁহাকে কোথ হিসেব জানিয়ে ১০০ বণ্ডা তুল্য পাঠাইতে আদেশ করিলেন। বলরাম সেই তুল্য পাঠাইতে পারিলেনও পাঠাইলেন না। আবদুল বিদ্যাপত্রের ইকলপুত্রি পাইলেন। তাঁহার কিঞ্চিৎ পরে তুল্য তুল্য রূপ হইল। আবদুল যে সময়ে পাইলেন সেই সময়েই এই ১০০ বণ্ডার উপর আবদুলের যে লভ্য হইতে পারিত বলরাম তাঁহাকে সেই লভ্য দিতে ইচ্ছা করিলেন কিন্তু লণ্ডন হুলা রূপে ইকলপুত্রি যে লভ্য পাঠাইতে পারিতেন তাহা দিতে বন্ধ করেন।

কর্তারির বিদ্যাপত্র ১১০ ধারা। কর্তার বিদ্যাপত্র চাকিবামাত্র কর্তার উপযুক্ত হিসাব দিতেই হইবে ইতি।

২১৪ ধারা। কর্তার কল হইলে কর্তারির কর্তার যে কর্তারির কর্তার লক্ষ লক্ষপাঠানি করিয়া তাঁহার দিকট আদেশ পাঠাইতে চেষ্টা করেন ইতি।

২১৫ ধারা। কোথ ব্যক্তি কর্তার হইয়া যদি কর্তারি যে ব্যবসার করিতে বিমুক্ত হয় কর্তার অনুমতি বিদ্যাপত্রের পক্ষে সেই কর্তার করিলে কর্তারির কর্তার কর্তার পক্ষ সংক্রান্ত ব্যবসার কল, তবে ব্যবসার দ্বারা কর্তারি কলক্রমে কর্তারি দিকটে গুরুতর কোম কথা গুরুতর হইয়াছেন কিবা কর্তারির কাহা কর্তারি হাম হইল কর্তারি এমত জাম থাকিলে, তিনি এই ব্যবসার ক্ষতিয়া করিতে পারিবেন ইতি।

#### উদাহরণ.

(ক) আবদুল বলরামকে আপনকার বহাল থিকর করিতে আদেশ করেন। বলরাম চেষ্টার মাফ করিয়া আপন এই বহাল কর করেন। আবদুল সেই কথা জানিতে পাইয়া বলরাম কলক্রমে কোথ গুরুতর কথা গুরুতর হইয়াছেন কিবা এই বিক্রয় দাঁত্রে আবদুল হাম হইয়াছেন আবদুল ইম সেখাইতে পারিলেন এই বিক্রয় অন্তি করিতে পারিবেন।

(খ) আবদুল বলরামকে আপন বহাল বিক্রয় করিতে আদেশ করেন। বিক্রয় করিবার পূর্বে বলরাম সেই বহালে

is unknown to A. B informs A that he wishes to buy the estate for himself, but conceals the discovery of the mine. A allows B to buy, in ignorance of the existence of the mine. A, on discovering that B knew of the mine at the time he bought the estate, may either repudiate or adopt the sale at his option.

**216.** If an agent, without the knowledge of his principal, deals in the business of the agency on his own account instead of on account of his principal, the principal is entitled to claim from the agent any benefit which may have resulted to him from the transaction.

Principal's right to benefit gained by agent dealing on his own account in business of agency.

#### Illustration.

A directs B, his agent, to buy a certain house for him. B tells A it cannot be bought, and buys the house for himself. A may, on discovering that B has bought the house, compel him to sell it to A at the price he gave for it.

**217.** An agent may retain, out of any sums received on account of the principal in the business of the agency, all monies due to himself in respect of advances made or expenses properly incurred by him in conducting such business, and also such remuneration as may be payable to him for acting as agent.

Agent's right of retainer out of sums received on principal's account.

**218.** Subject to such deductions, the agent is bound to pay to his principal all sums received on his account.

Agent's duty to pay sums received for principal.

**219.** In the absence of any special contract, payment for the performance of any act is not due to the agent until the completion of such act; but an agent may detain moneys received by him on account of goods sold, although the whole of the goods consigned to him for sale may not have been sold, or although the sale may not be actually complete.

When agent's remuneration becomes due.

**220.** An agent, who is guilty of misconduct in the business of the agency, is not entitled to any remuneration in respect of that part of the business which he has misconducted.

Agent not entitled to remuneration for business misconducted.

বেকাইরা বাড়ির আকরের সন্ধান পাইলেন। আদম তাহা জানিতেও বা। বলরায়ও সেই আকর খাঁকার কথা শুনে রাখিয়া আদমকে বলেন যে জানিই এই খনিজ কয়লা জরুরি হইবে। আদম সেই আকরের কথা বা জানিয়া বলরায়কে তাহা জরুরি করিতে দিলেন। বলরায় এই খনিজ কয়লা জরুরি করিবার লক্ষ্যে আকরের কথা জানিতেও আদম পক্ষ হইয়া জানিতে পাইলেন ইচ্ছাযুক্তে সেই বিক্রয় অনিচ্ছা কিংবা খাঁকার করিতে পারিবেন।

**২১৬ ধারা।** কর্তৃত্বার্থে যে ব্যবসায় সম্পর্কে নিযুক্ত হন যদি কর্তৃত্বের অজ্ঞাত-স্বার্থে তাঁহার নির্দিষ্ট কারবার না করিয়া সেই ব্যবসারে আপনাদে নিজে কারবার করেন, তবে এই ব্যাপারত্যাগ কর্তৃত্বার্থে যে লভ্য পান তাঁহার দানে কর্তৃত্ব সেই লভ্য নাও না করিবার অধিকার আছে ইতি।

#### উদাহরণ।

আদম আপন কর্তৃত্বার্থে বলরায়কে আপনাদে নিজে কারবার করিতে বলেন। বলরায় আদমকে বলেন যে তাহা পাওয়া যাইতে পারে না, তাহা আপনাদে তাহা জরুরি করুন। আদম তাহা অবগত হইলে সেই মূল্য দিয়া বলরায়ের কাছে লবণপুঞ্জ সেই বর লইতে পারিবেন।

**২১৭ ধারা।** যে কর্তৃত্ব সম্পর্কে কর্তৃত্বার্থে নিযুক্ত হন সেই কর্তৃত্বের তিনি কর্তৃত্বার্থে যে টাকা পান এই কর্তৃত্বের বিরুদ্ধে করণার্থে তিনি যত টাকা অগ্রীম দিয়াছেন ও উচিতভাবে বাকী টাকা খরচ করিলেন এবং আপন কর্তৃত্বার্থে হইয়া বাকী পারিশ্রমিক পাইতে পারেন তাহা লবণপুঞ্জ সেই টাকা হইতে বাস দিয়া রাখিতে পারিবেন ইতি।

**২১৮ ধারা।** কর্তৃত্বার্থে নিযুক্ত হন টাকা পান পূর্ণোক্ত টাকা বাস দিয়া লবণপুঞ্জ টাকা তাঁহাকে তাঁহার দিতেই হইবে ইতি।

**২১৯ ধারা।** একান্তান্তরের কোন বিশেষ চুক্তি না থাকিলে, কর্তৃত্বার্থে কোন কর্তৃত্বের নির্দিষ্ট যে পারিশ্রমিক পাইবেন সেই কর্তৃত্ব সম্পাদন করিলে পূর্ণ তাঁহার সেই পারিশ্রমিক পাওনা হইবে, কিন্তু কর্তৃত্বার্থে জব্দ বিক্রয় করিয়া যে টাকা পান বিক্রয়ার্থে তাঁহার বিক্রয় সমাপ্ত হইলেও এবং বিক্রয় কার্য সমাপ্ত না হইলেও তিনি সেই টাকা রাখিতে পারিবেন ইতি।

**২২০ ধারা।** যদি কর্তৃত্বার্থে আপন পদসংক্রান্ত কার্য অসুচিবদ্ধে করিবার অপরাধী হন, তবে কর্তৃত্বার্থে যে অংশ সম্পর্কে অবস্থিত আচার হইয়াছে ও অন্যান্য তাঁহার পারিশ্রমিক পাইবার অধিকার নাই ইতি।

অসুচিবদ্ধে কর্তৃত্বার্থে নিযুক্ত হন কর্তৃত্বার্থে পারিশ্রমিক পাইবার অধিকার না করিবার কথা।

**Illustrations.**

(a.) A employs B to recover 1,00,000 rupees from C, and to lay it out on good security. B recovers the 1,00,000 rupees and lays out 90,000 rupees on good security, but lays out 10,000 rupees on security, which he ought to have known to be bad, whereby A loses 2,000 rupees. B is entitled to remuneration for recovering the 1,00,000 rupees and for investing the 90,000 rupees. He is not entitled to any remuneration for investing the 10,000 rupees, and he must make good the 2,000 rupees to B.

(b.) A employs B to recover 1,000 rupees from C. Through B's misconduct the money is not recovered. B is entitled to no remuneration for his services, and must make good the loss.

**221.** In the absence of any contract to the contrary, an agent is entitled to retain goods, papers, and other property, whether moveable or immoveable, of the principal received by him, until the amount due to himself for commission, disbursements, and services in respect of the same has been paid or accounted for to him.

Agent's lien on principal's goods and papers.

**PRINCIPAL'S DUTY TO AGENT.**

**222.** The employer of an agent is bound to indemnify him against the consequences of all lawful acts done by such agent in exercise of the authority conferred upon him.

Agent to be indemnified against consequences of lawful acts.

**Illustrations.**

(a.) B, at Singapore, under instructions from A of Calcutta, contracts with C to deliver certain goods to him. A does not send the goods to D, and C sues B for breach of contract. B informs A of the suit, and A authorizes him to defend the suit. B defends the suit, and is compelled to pay damages and costs, and incurs expenses. A is liable to B for such damages, costs, and expenses.

(b.) B, a broker at Calcutta, by the orders of A, a merchant there, contracts with C for the purchase of 10 casks of oil for A. Afterwards A refuses to receive the oil, and C sues B. B informs A, who repudiates the contract altogether. B defends, but unsuccessfully, and has to pay damages and costs and incurs expenses. A is liable to B for such damages, costs, and expenses.

**উদাহরণ।**

(ক) আদম বঙ্গদেশে ১,০০,০০০ টাকা আদায় করিয়া উল্লিখিত টাকা লইয়া তাহা কর্তৃক দিতে আদেশ করেন। বঙ্গদেশে ১০০০০০ টাকা আদায় করিয়া উল্লিখিত টাকা লইয়া ৯০০০০০ টাকা কর্তৃক দিলে বাকী ১০০০০০ টাকার উপর যে আদায় লইলে তাহা বিশেষ যত্নে বঙ্গদেশের ইহা তাহা অগ্রহণ করত। এই ব্যাপারে আদায়ের ১০০০০০ টাকা কতি হইয়াছে। এই স্থলে বঙ্গদেশে ১০০০০০ টাকা আদায় করিবার ও ১০০০০০ টাকা কর্তৃক দিবার পারিশ্রমিক পাইতে পারেন। বাকী ১০০০০০ টাকার উপর পারিশ্রমিক পাইবার যোগ্য যত্নে ও বঙ্গদেশে তাহার ও ১০০০০০ টাকা দিতে হইবে।

(খ) আদম চম্পের দ্বারা ১০০০ টাকা আদায় করিবার জন্য বঙ্গদেশে প্রেরণ করেন। বঙ্গদেশের অবদানকারী এই টাকা আদায় হইল না। বঙ্গদেশের পারিশ্রমিক পাইবার অধিকার যদি ও আদায়ের যে কতি হইল তাহার সেই কতিপূরণ করিতে হইবে।

**২২১ ধারা।** প্রকারান্তরে কোন চুক্তি না থাকিলে কর্মচারী যত করিশাস্য পাপীয়সের ও কাগজ-ইহের ও যত টাকা খরচ পদের উপর কর্মচারির করিলেন ও তৎসম্পর্কে দায়বদ্ধতা। যে কর্ম করেন এই সকলের জন্য তাহার যত পাওনা থাকে তিনি এই টাকা কিংবা তাহা না দেওয়ার বিষয় যত কাল না পান কর্মচারী যে অন্য ও কাগজপত্র ও অন্য দস্তাবেজের প্রাপ্ত হইয়াছেন তাহা তত কাল পর্যন্ত রাখিতে পারিবেন ইতি।

**কর্মচারীর প্রতি কর্তার কর্তব্য কর্মের বিধি।**

**২২২ ধারা।** কর্মচারীর প্রতি যে ক্ষমতা প্রদান করা যায় তদনুসারে তিনি সাধারণতঃ যে সকল কর্ম করেন সেই কর্মচারী তাহার জামিন হইলে তাহাকে সেই জামিনহইতে কর্তার ক্ষতি দিতেই হইবে ইতি।

**উদাহরণ।**

(ক) বঙ্গদেশ সিংহপুরে থাকিয়া কলিকাতা যিহাদি আদায়ের আদেশ পাইয়া আগমার বিকট কোম জন্ম আদায়ের দিবার জন্য চম্পের সঙ্গে হুক্ত করেন। আদম বঙ্গদেশের বিকট এই প্রাপ্ত হইলে তা, এবং চুক্তি তত হইয়াছে বলিয়া চম্প বঙ্গদেশের দ্বারা সালিশ করেন। বঙ্গদেশ আদায়কে সেই যেকোন হইবার কথা লক্ষ্য হইলে আদম তাহাকে উত্তর দিবার ক্ষমতা প্রদান করেন। বঙ্গদেশ যেকোন উত্তর দিলে তাহার কতি ও তাহা দিতে হইল তত কাল এক টাকা খরচ হইল। তাহা সেই কতিপূরণ করিয়া দিতে ও সেই খরচ বঙ্গদেশ দিতে হইবে।

(খ) বঙ্গদেশ আদম কলিকাতার এক ক্ষয় দালান তথাকার সত্ত্বাগত আদায়ের দ্বারা পাইয়া আদায়ের দ্বিতীয় ১০ শিলা উত্তল কর করিবার দ্বিতীয় চম্পের সঙ্গে হুক্ত করিলেন। পরে আদম সেই উত্তল লইতে অনাকার করিলে চম্প বঙ্গদেশের দ্বারা সালিশ করেন। বঙ্গদেশ আদমকে এই কথা জামিনে আদম এই হুক্ত সন্তুপ্তি অগ্রহণ করিলেন। বঙ্গদেশ যেকোন উত্তর দিয়া পরামিতি হয় ও তাহার কতি ও খরচ দিতে হইল তত কাল তাহার অন্য খরচও হইল। সেই কতিপূরণের ও খরচ খরচ পোহের বিষয় বঙ্গদেশের বিকট আদম দ্বারা জাহেদ।

223. Where one person employs another to do

Agent to be indemnified against consequences of acts done in good faith.

Agent to be indemnified against consequences of acts done in good faith.

### Illustrations

(a). A, a decree-holder and entitled to execution of D's goods, requires the officer of the Court to seize certain goods representing them to be the goods of B. The officer seizes the goods, and is sued by C, the true owner of the goods. A is liable to indemnify the officer for the sum which he is compelled to pay to C, in consequence of obeying A's directions.

(b.) B, at the request of A, sells goods in the possession of A, but which A had no right to dispose of. B does not know this, and hands over the proceeds of the sale to A. Afterwards C, the true owner of the goods, sues B and recovers the value of the goods and costs. A is liable to indemnify B for what he has been compelled to pay to C, and for B's own expenses.

224. Where one person employs another to do

Non-liability of employer of agent to do a criminal act.

Non-liability of employer of agent to do a criminal act.

*Illustrations.*

(a.) A employs B to beat C, and agrees to indemnify him against all consequences of the act. B thereupon beats C, and has to pay damages to C for so doing. A is not liable to indemnify B for those damages.

(b.) B, the proprietor of a newspaper, publishes, at A's request, a libel upon C in the paper, and A agrees to indemnify B against the consequences of the publication, and all costs and damages of any action in respect thereof. B is sued by C and is to pay damages, and also incurs expenses. A is not liable<sup>12</sup> upon the indemnity.

**225.** The principal must make compensation to

Compensation to agent  
for injury caused by  
principal's neglect.

Compensation to agent for injury caused by principal's neglect.

### Illustration.

A employs B as a bricklayer in building a house, and puts up the scaffolding himself. The scaffolding is unsafely put up, and B is in consequence hurt. A must make compensation to B.

২২৫ দ্বারা। এক ব্যক্তি কোন কর্ম করণার্থে অন্য ব্যক্তিকে নিযুক্ত করিলে ও কর্মচারী মহনভাবে এই কর্ম করিলে যদিও এই কার্যে তার তৃতীয় ব্যক্তির প্রবেশ ঘাই হয় তথাপি এই কার্যের ফলে কর্মচারির ক্ষতি হইলে কতী সেই ক্ষতিনিবৃত্তি করিবার দায়ী হন ইতি।

ਉਸਾਂ ਦੁਆਰਾ ।

(ক) আদালত ডিক্রীমাফ় বলরায়ের মন্যতির উপর ডিক্রী-  
মারী কব্রিয়ার অধিকার প্রাপ্ত হইয়া বলরায়ের দ্রব্য বলিয়া  
কব্রক জব্দ আদালতের আদালতকে দেখাইয়া সেই জব্দ  
ক্রেত করিতে আদেশ করয়ে। আদালত সেই জব্দ ক্রেত  
করিলে ঐ দ্রব্যের প্রকৃত মালিক হইয়া তাঁহার দ্বায়ে বালিশ  
করয়ে। আদালতের আদেশবদে কব্রা খরাদ্রব্য হইলে  
আদালত ঐ দ্রব্য দিতে হইল আদালত সেই টাকা শোধ  
কব্রিয়ার দারী

(৬) আবেদনের সম্বন্ধে একই জর্য্য থাকিতে তাঁহার আবেদনশব্দে বলরায় সেই জর্য্য বিস্তার করিলেন। আবেদনের সেই জর্য্য কল্যাণের করিবার কথা ছিল না। কিন্তু বলরায় তাহা না জানিয়া এই জর্য্য বিস্তার দ্বারা যে টাকা পাথ তাহা আদ-লতকে দিলেন। পরে এই জর্য্যের প্রকৃত বাস্তবী চক্রে বলরায়ের দাবী দাখিল করিয়া এই জর্য্যের দ্বারা এ যোক্তকহার প্রকৃত পাথ। চক্রেতে বলরায়ের যত টাকা দিতে হইল এ বল-রায়ের বিস্তার হইত টাকা প্রকৃত হইল আদালত তাঁহার তত টাকা বাণিপূরণ করিবার দায়ী আছেন।

২২৪ ধারা। কোন ব্যক্তি কোন অপরাধ করিবার  
অন্তে অন্য ব্যক্তিকে  
অপরাধ করণার্থে নিযুক্ত  
কর্তৃত্বের অধীন থাকিবার  
ব্যক্তি হইবে।  
কি তাৎপৰ্য্য: সেই ব্যক্তিগণকে  
করিবার অধিকার করিলেও কর্তৃত্বের অধীনস্থ  
করিবার সম্বন্ধে কোন সন্দেহ নাই।

पेसावरुन ।

(ক) আদ্যম চন্দ্রকে এখার করিবার জন্য বলরাখকে  
 বিদ্রুত করিল। ঐ কাণ্ডাহারা উহার মত হামি হর তাহ।  
 পুরণ করিবার অলীকার করেম। বলরাখ চন্দ্রকে এখার  
 করিলে বলরাখকে তাহার অভিপূরণ করিতে হইল। আদ্যম  
 বলরাখকে সেই কড়ির বিক্রিতি দিবার দায়ী ধরেম।

(২) বলরায় কোং স্বেচ্ছাসেবকদের অধিকারী। আবেদনকারী ব্যক্তিগণকে তিনি চম্ভের মাঝে অপবাদ প্রকাশ করেন। আদম তাঁহাকে বলে যে এ অপবাদ প্রকাশ করিলেও ডোয়ার কতিব বিফলকি হবে এবং মালিশ হইলে ডোয়ার সকল কতি ও থরগা দিব। চম্ভ বলরায়ের মাঝে মালিশ করিলে ডোয়ার কতিপূরণ করিতে হইল উত্তিম থরগাও দিতে হইল। আদম সেই কতিপূরণার্থে বলরায়ের দিকট দারী দায়ে।

২২৫ খ্রিঃ। কর্তৃত্ব অধবেশ্যেণে কি অশুভ-  
কর্তার অধবেশ্যেণে প্রযুক্ত কর্মচারিত্ব হানি হই-  
কর্মচারিত্ব হানি হইবে তাঁ- সে, কর্তার সেই কর্মচা-  
রিত্ব হানি পূরণ করিতে হই-  
বে ইতি।

संसाधनम् ।

ଆସନ୍ତା ସମୟରେ କାହିଁକି ବଳରାମଙ୍କ ନାମ ସ୍ମରଣ କରିବା  
 ଜାଣିବା ତାରା ନାହିଁ। ସେହି । ଏ କାରା ଜଗତରେ ନାହିଁ  
 ନାହିଁ। ବଳରାମଙ୍କ ନାମ ନାହିଁ । ଆସନ୍ତା ସେହି ନାମ ସ୍ମରଣ  
 କରିବେ ନାହିଁ ।



### EFFECT OF AGENCY ON CONTRACTS WITH THIRD PERSONS.

**226.** Contracts entered into through an agent, and obligations arising from acts done by an agent, may be enforced in the same manner, and will have the same legal consequences, as if the contracts had been entered into and the acts done by the principal in person.

#### Illustrations.

(a.) A buys goods from B, knowing that he is an agent for their sale, but not knowing who is the principal. B's principal is the person entitled to claim from A the price of the goods, and A cannot, in a suit by the principal, set off against that claim a debt due to himself from B.

(b.) A, being B's agent with authority to receive money on his behalf, receives from C a sum of money due to B. C is discharged of his obligation to pay the sum in question to B.

**227.** When an agent does more than he is authorized to do, and when the part of what he does which is within his authority, can be separated from the part, which is beyond his authority, so much only of what he does as is within his authority is binding as between him and his principal.

#### Illustration.

A, being owner of a ship and cargo, authorizes B to procure an insurance for 4,000 rupees on the ship. B procures a policy for 4,000 rupees on the ship, and another for the like sum on the cargo. A is bound to pay the premium for the policy on the ship, but not the premium for the policy on the cargo.

**228.** Where an agent does more than he is authorized to do, and what he does beyond the scope of his authority cannot be separated from what is within it, the principal is not bound to recognize the transaction.

#### Illustration.

A authorizes B to buy 500 sheep for him. B buys 500 sheep and 200 lambs for one sum of 6,000 rupees. A may repudiate the whole transaction.

তৃতীয় ব্যক্তিদের সহিত হুক্তির পক্ষে কর্মচারিতার ফলের বিধি।

২২৬ ধারা। কর্তা মিলে কোন হুক্তি করিলে বা কর্মচারির হুক্তি প্রবল হইলে তাহা যাহা হইবে তাহা হইবে। তাহার আইনযুক্তি। যে কল হইতে পারে কর্মচারির দ্বারা যে হুক্তি করা যায় ও কর্মচারির কার্যদ্বারা যে দায় উৎপত্তি হয় তাহাও সেইরূপে প্রবল করা হইতে পারিবে ও তাহার আইনযুক্তি সেই কল হইবে ইতি।

#### উদাহরণ।

(ক) বলরাম কোন জিন্স বিক্রয় করণার্থে কোন ব্যক্তির কর্মচারী আছেন কিন্তু তাহার কর্মচারী আছেন ইহা না জানিয়া বলরামের বিক্রেতা এ জিন্স ক্রয় করিলেন। বলরামের কর্মচারীর দ্বারা সেই জিন্সের দল্য পাইবার অধিকারী আছেন কর্তা। তাহার নামে দাবি করিলে বলরামের বিক্রেতা আহার এত টাকা পাওয়া আছে বলিয়া এ টাকা দান দিবার দাবি করিতে পারিবেন না।

(খ) বলরামের কর্মচারী আছেন তাহার পক্ষে টাকা আদায় করিবার ক্ষমতা পাইয়া চন্দ্রের দ্বারা বলরামের পাওয়া টাকা আদায় করেন। বলরামকে চন্দ্রের সেই টাকা দিবার দায় হইবে না।

২২৭ ধারা। যদি কর্মচারী আপনায় কর্মভাতি-কর্মচারী কর্মভাতিরিক্ত রিক্ত কর্ম করেন ও কর্মে কর্মচারি করিলে কর্মচারী উপর যে অংশ ক্ষমতার অভিক্রম হয় তাহা যদি কর্মচারীর দ্বারা যে দায় থাকে তাহার কথা। গড় কর্মের অংশ হইতে পৃথক করা যাইতে পারে তবে সেই কর্মের যে অংশ তাহার ক্ষমতার মধ্যে গড় থাকে কেবল সেই অংশ তাহার ও কর্মচারীর মধ্যে প্রবল থাকিবে ইতি।

#### উদাহরণ।

আবদুল জাহানের ও জমজমত দালের বাবী হইয়া বলরামকে সেই জাহানের উপর ৪০০০ টাকার বিধানক প্রদান করিবার ক্ষমতা দেয়। বলরাম জাহানের উপর ৪০০০ টাকার ও দালের উপর আর ৪০০০ টাকার বিধান প্রদান করেন। জাহানের বিধান বিধিত বস টাকা দেয়া হয় আবদুল জাহান দিবে। কিন্তু দালের বিধান বিধিত বস টাকা দেয়া হয় তাহার দায়ী নহে।

২২৮ ধারা। কর্মচারী আপনায় কর্মভাতিরিক্ত কর্ম করিয়া ও কর্মভাতিরিক্ত কর্মের অংশ ক্ষমতার মধ্যে গড় কর্মের অংশ হইতে পৃথক করা যাইতে না পারিলে কর্তা সেই ব্যাপার স্বীকার করিতে আবদ্ধ মহেন ইতি।

#### উদাহরণ।

আবদুল বলরামকে ৫০০ ঘেদ কর করিতে বলেন। বলরাম ঘোটে ১০০০ টাকা দিয়া ৫০০ ঘেদ ও ২০০ ঘেদগরিক কর করেন। আবদুল সেই সম্পূর্ণ ব্যাপারটি স্বীকার করিতে পারিবেন।

229. Any notice given to or information obtained by the agent, provided it be given or obtained in the course of the business transacted by him for the principal, shall, as between the principal and third parties, have the same legal consequence as if it had been given to or obtained by the principal.

#### Illustrations.

(a.) A is employed by B to buy from C certain goods, of which C is the apparent owner, and buys them accordingly. In the course of the treaty for the sale, A learns that the goods really belonged to D, but B is ignorant of that fact. B is not entitled to set-off a debt owing to him from C against the price of the goods.

(b.) A is employed by B to buy from C goods of which C is the apparent owner. A was, before he was so employed, a servant of C, and then learnt that the goods really belonged to D, but B is ignorant of that fact. In spite of the knowledge of his agent, B may set-off against the price of the goods a debt owing to him from C.

Agent cannot personally enforce, nor be bound by, contracts on behalf of principal.

Presumption of contract to contrary.

bound by them.

Such a contract shall be presumed to exist in the following cases :—

- (1.) Where the contract is made by an agent for the sale or purchase of goods for a merchant resident abroad ;
- (2.) Where the agent does not disclose the name of his principal ;
- (3.) Where the principal, though disclosed, cannot be sued.

231. If an agent makes a contract with a person who neither knows, nor has reason to suspect, that he is an agent, his principal may require the performance of the contract ; but the other contracting party has, as against the principal, the same rights, as he would have had as against the agent if the agent had been principal.

If the principal discloses himself before the contract is completed, the other contracting party may refuse to fulfil the contract, if he can show that, if he had known who was the principal in the contract,

২২৯ ধারা। কর্মচারী কর্তার পক্ষে কর্ম নির্বাহ করিতে হইলে এমন সময়ে তাঁ-  
কর্তারিক লয়দি-  
বার কালের কথা।  
গেলে কিম্বা তিনি কোন লয়দান পাইলে কর্তাকেই  
এ কথা কি সমাচার জ্ঞাপন করণের যে কল হইবে এই কর্তার  
ও অপার ব্যক্তিরের মধ্যে পরস্পর আইনসিদ্ধ সেই  
কল হইবে ইতি।

#### উদাহরণ।

(ক) কোন জব্য চক্রবর্তীরের দ্বারা বলিয়া জব্য হইলে,  
বলরায় চক্রবর্তীরের দ্বারা সেই জব্য ক্রয় করিবার জন্য  
আমলকে নিযুক্ত করিল। আমল তদনুসারে ঐ জব্য ক্রয়  
করিল। ক্রয় করিবার কথাবার্তা হওনকালে আমল আ-  
মিতে পাইলেন যে সেই জব্য বাস্তবিক দীক্ষণের। কিন্তু  
বলরায় তাঁহা জানিতেন না। চক্রবর্তীর দ্বারা বলরায়ের তাঁহা  
পাওনা আছে কিন্তু তিনি ঐ জব্যের দ্বারা হইতে তাঁহা  
কাজিরা লইতে পারিবেন না।

(খ) কোন জব্য চক্রবর্তীরের দ্বারা বলিয়া জব্য হইলে  
বলরায় চক্রবর্তীরের দ্বারা সেই জব্য ক্রয় করিবার জন্য  
আমলকে নিযুক্ত করিল। সেই কর্মে নিযুক্ত হইবার পূর্বে  
আমল চক্রবর্তীরের গৃহস্থ থাকিয়াই সেই জব্য দীক্ষণেরই  
জানিত। বলরায় তাঁহা জানিতেন না। আমল তাঁহা জ্ঞাত  
হইলেও চক্রবর্তীর দ্বারা বলরায়ের যে তাঁহা পাওনা আছে  
তাহা তিনি ঐ জব্যের দ্বারা হইতে কাজিরা লইতে পারিবেন না।

২৩০ ধারা। যদি প্রকারান্তরের হুক্তি না থাকে,  
কর্তার পক্ষে কর্মচারীর তবে কর্মচারী কর্তার নি-  
হুক্তি প্রবল করিতে হইবে। নিতে যে হুক্তি করেন তাহা  
যদি হুক্তিয়ারা আবদ না-  
আপনি প্রবল করিতে  
কিতে না পারিবার কথা। পারিবে না ও আপ-  
প্রকারান্তরের হুক্তি আবদ নি জাহাতে বদ্ধ হই  
অনুযায় হইবার কথা। না।

নিম্নলিখিত স্থলে সেই প্রকারের হুক্তি থাকার অনু-  
মান করিতে হইবে, যথা—

- ১। যদি কর্মচারীর ঐ হুক্তি ভিন্নদেশে নিবাসি  
ব্যক্তির নিমিত্তে জব্য ক্রয় কি বিক্রয় করিবার হুক্তি  
হয়।
- ২। যদি কর্মচারী আপন কর্তার নাম প্রকাশ না  
করিয়া থাকেন।
- ৩। কর্তার নাম প্রকাশ হইলেও যদি তাঁহার নামে  
মালিশ হইতে না পারে ইতি।

২৩১ ধারা। অমুক ব্যক্তি অন্যের কর্মকারক ইহা  
কর্মচারী অপ্রকাশ হই-  
না যে হুক্তি করেন তাহা-  
তে উত্তরণের অভি-  
কারের কথা।

না জানিয়া কিম্বা এমন  
অনুভব করিবার কারণ না  
পাইয়া কোন ব্যক্তি তাঁহার  
সঙ্গে হুক্তি করিলে তাঁহার  
কর্তা সেই হুক্তিতে কর্ম  
সাধন হইবার আদেশ করিতে পারিবেন। কিন্তু সেই  
কর্মচারী নিজে কর্তা হইলে তাঁহার বিপক্ষে হুক্তিয়ারি  
অন্য ব্যক্তির যে অধিকার থাকিত ঐ কর্মচারীর  
কর্তার বিপক্ষেও তাঁহার সেই অধিকার থাকিবে।

হুক্তির অবশেষ না হইতেই যদি কর্তা আপনাকে কর্তা  
বলিয়া জ্ঞাত করান, তবে হুক্তিয়ারি অন্য পক্ষ তাঁহা-  
কেই হুক্তির কর্তা জানিলে কিম্বা কর্মচারী কর্তা দর  
ইহা জানিলে ঐ হুক্তি করিবে না ইহা দেখাইতে

or if he had known that the agent was not a principal, he would not have entered into the contract.

232. Where one man makes a contract with another, neither knowing nor having reasonable ground to suspect that the other is an agent, the principal, if he requires the performance of the contract can only obtain such performance subject to the rights and obligations subsisting between the agent and the other party to the contract.

• *Illustration.*

A, who owes 500 rupees to B, sells 1,000 rupees' worth of rice to B. A is acting as agent for C in the transaction, but B has no knowledge nor reasonable ground of suspicion that such is the case. C cannot compel B to take the rice without allowing him to set-off A's debt.

**223.** In cases where the agent is personally liable, a person dealing with him may hold either him or his principal, or both of them, liable.

### Illustration

A enters into a contract with B to sell him 100 bales of cotton, and afterwards discovers that C was acting as agent for B. A may sue either B or C, or both, for the price of the cotton.

**234.** When a person who has made a contract with an agent induces the agent to act upon the belief that the principal only will be held liable, or induces the principal to act upon the belief that the agent only will be held liable, he cannot afterwards hold liable the agent or principal respectively.

235. A person untruly representing himself to be the authorized agent of another, and thereby inducing a third person to deal with him as such agent, is liable, if his alleged employer does not ratify his acts, to make compensation to the other in respect of any loss or damage which he has incurred by so dealing.

পারিলে সেই চুক্তিকারি চুক্তিযতে কার্য করিতে  
অস্বীকার করিতে পারিবেন ইতি।

২০২ হারা। যদি এক ব্যক্তি অন্য ব্যক্তিকে কখনো  
কর্মসিদ্ধি বন্ধ করে দিতে চায়।  
তাহার সহিত হুক্তি করিলে  
ভাবনাযের কথা।  
হুক্তি করিলে, তবে সেই দু-  
ক্তিযতে কার্য সম্পন্ন হইতে পারে এবং ইচ্ছা থাকিলে  
সেই কর্মচারির এবং হুক্তিসংক্রান্ত অপর ব্যক্তির মধ্যে  
যে অধিকার ও নিয়ন্ত্রণ থাকে তিনি তাহা বাস্তব  
হুক্তিযতে এই কর্ম সাধন করাইতে পারিবেন ইতি।

উদ্বোধন

অখ্যাত বঙ্গদেশের ৫০০০ টাকার পারিবারিক ঊর্দ্ধার বিকট  
১০০০০ টাকার হুলাসের চট্টল বিক্রয় করায়। সেই ব্যাপারে  
অখ্যাত চট্টোবাদের কল্যাণী বইর কথা করিলে যে কিছু বঙ্গ-  
বাসী কালি লিখিতেন যে, কালের প্রথম বোধ করিবার সুজি-  
গতক বোধ করিলে ছিল না। অখ্যাতের পাঠ্য টাকার  
বিবরণ অনুযায়ী যে দ্বিতীয় চট্টোবাদের বঙ্গবাসকে বঙ্গপূর্বক  
এ চট্টল গ্রহণ করাইতে পারিলেন না।

২৩৩ খার। যে ছলে কর্মচারি আরং দারী হল  
কর্মচারী বরং দারী ছই- সেই ছলে যে ব্যক্তি ঔহার  
লে ডাংগর নলে কারবার- সঙ্গে কারবার করেন তিনি  
কারির অধিকারের কথা। কর্মচারীকে, না হয়  
দারী বলিয়া মানিতে পারিবেন ইতি। কর্তাকে কিন্তু ছই করতে

फेरीबंदी ।

ଆଦ୍ୟ ସମ୍ରାଟଙ୍କର ସିକଟ ୧୦୦ ହଜୁ। ତୁଳା ଦିକର କରିଅଛ  
ହଜୁ କରିବ୍ୟ ମାତ୍ର କାମିତେ ପାଇଲେବ ଯେ ସମ୍ରାଟ ଚନ୍ଦ୍ରସୋହସେର  
କର୍ମକାରୀ ହେବ। କର୍ମ କରିଡେବେ। ଆଦ୍ୟ ସେହି ତୁଳାର ହଜୁ  
ପାହିବାର କଥେ ସମ୍ରାଟଙ୍କର କିମ୍ବା ଚନ୍ଦ୍ରସୋହସେର କଥେ। ନୁହ  
କଥେର ଆଦ୍ୟ ସାମିନ କରିଅଛ ପାରିବେ।

২৩৪ ধারা। কোম ব্যক্তি কর্মচারির সহিত হুক্তি  
করিয়া কেবল কর্তাকে দায়ী  
করিতে করিব কর্মচারির অন্য  
বিশ্বাস জন্মাইরা তিনি প-  
ক্ষাৎ তাঁহাকে কোম কর্ম  
করিতে লগয়ান, তবে তিনি  
কর্মকারকে দায়ী করিতে  
পারিবেন না। কেবল কর্মকারকে দায়ী জ্ঞান করা  
যাইবে কর্তার এমন বিশ্বাস জন্মাইরা তাঁহাকে কোম  
কর্ম করিতে লগয়ানিলে, তিনি কর্তা দায়ী করিতে  
পারিবেন না ইতি।

9

২৩৫ বার। একাল ব্যক্তি মিথ্যা করিয়া আপনাকে  
কমপট কম্পারির মাদরাসা জমিয়ার মিকট কমডা গ্রাফ  
কর্মচারী করিয়া কম্পারি-  
করণ আপনাত সঙ্কিত  
কাববার করিতে অপর ব্যক্তিকে লগুয়াইলে, যদি  
উক্ত ব্যক্তি কতিপ কতি তাহার কার্য প্রুত না করেন, তবে  
সেই কারবারেতে ঐ অপর ব্যক্তির কোন ক্ষতি কি  
হাসি হইলে, ঐ কমপট কম্পারির ঐ অপর ব্যক্তির  
হাসি কি ক্ষতিপূরণ করিতে হইবে ইতি।

ସମସ୍ତ କର୍ମଚାରୀଙ୍କ ନିମନ୍ତେ  
ସମାପ୍ତ ।

**236.** A person, with whom a contract has been entered into in the character of agent, is not entitled to require the performance of it, if he was in reality acting, not as agent, but on his own account.

*Person falsely contracting as agent, not entitled to performance.*

**237.** When an agent has, without authority, done acts or incurred obligations to third persons on behalf of his principal, the principal is bound by such acts or obligations if he has by his words or conduct induced such third persons to believe that such acts and obligations were within the scope of the agent's authority.

*Liability of principal inducing belief that agent's unauthorized acts were authorized.*

#### Illustrations.

(a.) A consigns goods to B for sale, and gives him instructions not to sell under a fixed price. C, being ignorant of B's instructions, enters into a contract with B to buy the goods at a price lower than the reserved price. A is bound by the contract.

(b.) A entrusts B with negotiable instruments endorsed in blank. B sells them to C in violation of private orders from A. The sale is good.

**238.** Misrepresentations made, or frauds committed, by agents acting in the course of their business for their principals, have the same effect on agreements made by such agents as if such misrepresentations or fraud had been made or committed by the principals; but misrepresentations made, or frauds committed, by agents, in matters which do not fall within their authority, do not affect their principals.

*Effect on agreement of misrepresentation or fraud by agent.*

#### Illustrations.

(a.) A, being B's agent for the sale of goods, induces C to buy them by a misrepresentation, which he was not authorized by B to make. The contract is voidable, as between B and C, at the option of C.

(b.) A, the Captain of a ship, signs bills of lading without having received on board the goods mentioned therein. The bills of lading are void as between B and the pretended consignee.

### CHAPTER XI. OF PARTNERSHIP.

**239.** 'Partnership' is the relation which subsists between persons who have agreed to combine their pro-

*'Partnership' defined.*

**২৩৬** হারা। যদি কোন ব্যক্তি আপনাকে কর্মচারী বলিয়া হুক্তি প্রদান করেন, কিন্তু বাস্তব কর্মচারী না হইয়া আপনাকেই পক্ষে কর্ম করিয়া থাকেন, তবে তাঁহার সেই হুক্তি সম্পাদন করাইবার অধিকার নাই ইতি।

*কোন ব্যক্তি মিথ্যা করিয়া কর্মচারিত্ব হুক্তি দিলে তাঁহার এই হুক্তি সম্পাদন করাইবার অধিকার নাই।*

**২৩৭** হারা। যদি কর্মচারী অনুমতি না পাইয়া কর্মচারির বিবাহবিবাহিত্রি করিয়া অনুমতিবিহীন আছে এবং বিবাহ করা হইলে কর্মচারীর দায়ের কথা।

*কর্মচারির করতল মধ্যস্থতি বাঁধা, কর্ত্তা কখনো কি কর্ত্তার দ্বারা এই অপরাধালিঙ্গিত্বের এমন বিশ্বাস করা হইলে কর্ত্তা সেই ক্রিয়াতে কি নিবন্ধনে বদ্ধ না হইবেন ইতি।*

#### উদাহরণ।

(ক) আশন বিক্রয় করিবার জন্য বলরামকে একক দ্রব্য দিয়া তাঁহারে বিক্রয়িত দ্রব্যের দাম মূল্যে দ্রব্য বিক্রয় করিতে বাধ্য করিলেন। বলরাম যে আদেশ পাইলেন তাহা মেনে তাহা না করিয়া বলরামের দিকট ঐ অবস্থায়িত দ্রব্যের দাম মূল্যে ঐ দ্রব্য ক্রয় করিবার হুক্তি করেন। আশন সেই হুক্তিতে বদ্ধ আছেন।

(খ) যে দিগদর্শনপত্রাদি বিক্রয় হইতে পারে আশন এবং পত্রের পক্ষে কেবল আপনাদি দ্বারা লিখিয়া তাহা বলরামের দিকট গচ্ছিত করিলেন। পরে বলরাম আশনের ওপু আদেশ ভুল করিয়া চক্রের দিকট ঐ পত্র বিক্রয় করেন। ঐ বিক্রয় লিঙ্ক।

**২৩৮** হারা। কর্মচারীরা কর্ত্তাব্যক্তির মিত্র করায়ের পক্ষে কর্মচারির কর্মকাণ্ডে যদি অব্যবস্থা ন্যূনতমের কি প্রভা- পার করেন কথা।

*কর্মকাণ্ডে যদি অব্যবস্থা ন্যূনতমের কি প্রভা- তবে কর্ত্তা সেই অব্যবস্থার সন্ধান কি প্রভা- করিলে করায়ের পক্ষে যে কল হইত কর্মচারির সেই অব্যবস্থার সন্ধানের কি প্রভা- পার সেই কল হইবে। কিন্তু যে ব্যাপারে কর্মচারীদের করতাল না থাকে এবং ব্যাপারে কর্মচারী অব্যবস্থাকার কি প্রভা- করিতে তাহা কর্ত্তাব্যক্তির নিয়ন্ত্রণক হইবে না; ইতি*

#### উদাহরণ।

(ক) আশন দ্বারা বিক্রয়ার্থে বলরামের কর্মচারী হইয়া অব্যবস্থাকার করিয়া চক্রের সেই দ্রব্য ক্রয় করিতে লওয়া বলরাম তাহাকে ঐ অব্যবস্থাকার করিবার অনুমতি দেয় নাই। এই ক্ষেত্রে চক্রের বেক্ষায়িত বলরামের ও চক্রের মধ্যে সেই হুক্তি ব্যর্থ হইতে পারিবে।

(খ) আশন দ্বারা বলরামের কাগজের কাগজ আশন দ্বারা প্রদান না করিয়াও বিল অফ লেডিং দাক্ত করেন। বলরামের এবং সেই দ্রব্যের কপট প্রেরণকর্ত্তার মধ্যে ঐ বিল অফ লেডিং অসিদ্ধ হইবে।

#### সবন-অপ্যার।

#### অংশিত্বের বিধি।

**২৩৯** হারা। এক ব্যক্তি কোন ব্যবসারে আপনাদ- অংশিত্ব শব্দের অর্থ দেয় যম ও পরিগ্রহ ও কপ- বিশেষ।

*কৌশল সংযোগ করিতে ও আপনাদেয় মধ্যে ভুক্ত-*



party, labour, or skill in some business, and to share the profits thereof between them.

Persons who have entered into partnership with one another are called collectively a 'firm' defined.

*Illustrations.*

(a.) A and B buy 100 bales of cotton, which they agree to sell for their joint account; A and B are partners in respect of such cotton.

(b.) A and B buy 100 bales of cotton, agreeing to share it between them. A and B are not partners.

(c.) A agrees with B, a goldsmith, to buy and furnish gold to B, to be worked up by him and sold, and that they shall share in the resulting profit or loss. A and B are partners.

(d.) A and B agree to work together as carpenters, but that A shall receive all profits, and shall pay wages to B. A and B are not partners.

(e.) A and B are joint owners of a ship. This circumstance does not make them partners.

240. A loan to a person engaged or about to engage in any trade or undertaking, upon a contract with such person that the lender shall receive interest at a rate varying with the profits, or that he shall receive a share of the profits, does not, of itself, constitute the lender a partner, or render him responsible as such.

241. In the absence of any contract to the contrary, property left by a retiring partner, or the representative of a deceased partner, to be used in the business, is to be considered a loan within the meaning of the last preceding section.

242. No contract for the remuneration of a servant or agent of any person, engaged in any trade or undertaking, by a share of the profits of such trade or undertaking shall, of itself, render such servant or agent responsible as a partner therein, nor give him the rights of a partner.

243. No person, being a widow or child of a deceased partner of a trader, and receiving, by way of annuity, a proportion of the profits made by such trader in his business, shall, by reason only of such receipt, be deemed to be a partner of such trader, or be subject to any liabilities incurred by him.

পর সত্তা বকেল করিয়া লইতে অস্বীকার করিলে, তাহারদের মধ্যে পারস্পরিক যে সম্বন্ধ তাহাকে অংশিদার বলি বোধ হইত।

দ্বিতীয় লোকের অর্থ।

যে ব্যক্তির পারস্পরিক সেই

অংশিদার কর্তব্যে বদ্ধ আছেন

তাহারদের সম্বন্ধের নাম কুঠি হইত।

*উদাহরণ।*

(ক) অমিয় ও বলরাম ১০০ বস্তা তুলসী ক্রয় করিয়া আ-  
পসারদের সাধারণ লাভার্থে বিক্রয় করিবার করার করেন  
অমিয় ও বলরাম সেই তুলসী বিক্রয়ের অংশী আছেন।

(খ) অমিয় ও বলরাম ১০০ বস্তা তুলসী ক্রয় করিয়া আ-  
পসারদের মধ্যে ভাগ করিয়া লইতে করার করেন। তাহার  
অংশী বহেব।

(গ) বলরাম স্বর্ণকার, অমিয় তাহাকে স্বর্ণ ক্রয় করিয়া  
দিয়েম তিনি তাহা বিশোধ করিয়া বিক্রয় করিলে তাহার যে  
লাভ তাহা ভাগ করিয়া লইবে তাহার অংশী বহেব। এই করার  
হস্তান্তরে অমিয় ও বলরাম অংশী আছেন।

(ঘ) অমিয় ও বলরাম একত্রে মৃতদেহের কবর করিয়া  
অমিয় সকল লাভ গ্রহণ করিয়া বলরামকে বেতন দিবার  
অস্বীকার করেন। অমিয় ও বলরাম অংশী বহেব।

(ঙ) অমিয় ও বলরাম কোম কাঁচাকের সাধারণ বাকী  
তাহার ভাগদাতা অংশী বহেব।

২৪০ ধারা। কোম ব্যক্তি বাণিজ্য কি ব্যবসায়  
লভ্যের অংশ লাভার্থে  
বিরমে কোম ব্যক্তি টাকা  
কর্ক দিলেও অংশী বাই-  
বার কথা।  
করিলে কিম্বা করিতে উদ্যত  
হইলে, যদি অন্য ব্যক্তি  
তাহাকে ঋণ দিয়া লভ্যের  
স্বাধীনকার্যসম্বন্ধে স্বাধীন  
ধিকার কি লভ্যের প্রাপ্য  
লাভের হুক্তি করেন, তাহা হইলে ঋণদাতা কেবল  
সেই কারণে অংশী হন না ও অংশীর সার্বভৌমত্ব  
হন না হইত।

২৪১ ধারা। প্রকারান্তরের বিরম না থাকিলে  
কর্তব্যনি অংশী কিম্বা  
মৃত অংশীর স্থলাভিষিক্ত  
ব্যবসায়ার্থে যে বস্তু রাখিয়া  
বাস তাহার কথা।  
কর্তব্যনি অংশী কিম্বা  
মৃত অংশীর স্থলাভিষিক্ত  
কর্তব্য ভাগ্য করণকালে ব্যব-  
সারে রাখিয়া তাহার অংশ  
প্রাপ্য রাখিয়া গেলে তাহা  
ইহার পূর্ক ধারার অর্থানুসারে বস্তু জ্ঞান হইবে হইত।

২৪২ ধারা। কোম ব্যক্তি কোম বাণিজ্য কি ব্যব-  
সায়ের কবরকারী লভ্য-  
হইতে পারিষদিকপাইলেও  
অংশী বা হইবার কথা।  
সারে প্রাপ্ত হইবে কোম  
কৃত্যকে কি কর্তব্যনি  
পারিষদিক হইলে সেই বা-  
ণিজ্যের লভ্যের  
অংশ দিবার হুক্তি করিলেও  
কৃত্য কি কর্তব্যনি  
ভাগদাতা সেই কর্তব্য  
ও অংশীর অধিকার পায় হইত।

২৪৩ ধারা। ব্যবসায়ের মৃত অংশীর স্ত্রী কি  
লভ্যের মৃত অংশীর  
স্ত্রী কি প্রাপ্যনি হুক্তি  
প্রাপ্য অংশী বা হইবার  
কথা।  
সন্তান সেই ব্যক্তির ব্যব-  
সায়ের লভ্যের একাংশ  
বার্ষিক প্রতিশ্রুতি প্রাপ্য  
হইলে, সেই স্ত্রী কি সন্তান  
কেবল এই প্রাপ্য প্রাপ্য  
কর্তব্য সেই সন্তানের ভাগী হইবেম না হইত।





258. In the absence of any contract to the contrary, the relations of partners to each other are determined by the following rules:—

Rules determining partner's mutual relations, where no contract to contrary.

- (1.) All partners are joint owners of all property originally brought into the partnership stock, or bought with money belonging to the partnership, or acquired for purposes of the partnership business. All such property is called partnership property. The share of each partner in the partnership property is the value of his original contribution, increased or diminished by his share of profit or loss:
- (2.) All partners are entitled to share equally in the profits of the partnership business, and must contribute equally towards the losses sustained by the partnership:
- (3.) Each partner has a right to take part in the management of the partnership business:
- (4.) Each partner is bound to attend diligently to the business of the partnership, and is not entitled to any remuneration for acting in such business:
- (5.) When differences arise as to ordinary matters connected with the partnership business, the decision shall be according to the opinion of the majority of the partners; but no change in the nature of the business of the partnership can be made, except with the consent of all the partners:
- (6.) No person can introduce a new partner into a firm without the consent of all the partners:
- (7.) If from any cause whatsoever, any member of a partnership ceases to be so, the partnership is dissolved as between all the other members:
- (8.) Unless the partnership has been entered into for a fixed term, any partner may retire from it at any time:
- (9.) Where a partnership has been entered into for a fixed term, no partner can, during such term, retire, except with the consent of all the partners, nor can he be expelled by his partners for any cause whatever, except by order of Court:
- (10.) Partnerships, whether entered into for a fixed term or not, are dissolved by the death of any partner.

প্রত্যাহারের চুক্তি বা ২৫৩ ধারা। যদি জাতি-  
বাঞ্ছিত অংশদারদের পর-  
স্পর সম্বন্ধনির্ণয় করিবার  
সাধারণ বিধি নাই।  
বিধিক্রমে অংশদারদের পর-  
স্পর সম্বন্ধ নির্ণীত হইবে।

- (১) যৌত কর্মে জারী যে সম্পত্তি জমা যাব  
কিন্তু যৌত কর্মকৃত ধনসম্পত্তি যাবতী জমা করা  
যাব কিনা যৌত কর্মের নিমিত্তে যাবতী জমা  
হওয়া যাব, সকল অংশী জমা সাধারণ  
ধারী। এই সকল সম্পত্তি যৌত কর্মের সম্পত্তি  
বলা যায়। এতোক জন অংশী এখনে সেই  
কর্ম বত টাকার নিয়মিতভাবে জমা অংশদারের  
লাভের কি ক্ষতিহারী এই টাকার যত হউক কি  
হানি হইয়া থাকে তদনুসারে যৌত কর্মের  
সেই সম্পত্তি জমা অংশ থাকে,
- (২) যৌত কর্মদার যত লাভ হয় সকল অংশ-  
দার জমা সাধারণ পাঠ্যের অধিকার  
আছে। এবং এই কর্ম বত ক্ষতি হয়, জমা  
পরিশোধার্থে সকলের সমান নিজে হইবে।
- (৩) যৌত কর্মের অধ্যক্ষতা কারো। এতোক জন  
অংশদার হস্তক্ষেপ করিবার অধিকার আছে।
- (৪) যৌত ব্যবসায়ের কর্মে এতোক জন অংশদার  
যতদূর সম্ভব যোগ দিতেই হইবে। ও  
সেই ব্যবসায়ের কর্ম করণার্থে জমা বেতন  
পাঠ্যের অধিকার নাই।
- (৫) যৌত কর্ম সম্পত্তি সাধারণ কোন বিষয়ে  
বতের আইনকা হইলে অংশদারের অধিকার  
ব্যক্তির সম্মতিতে এই আইনকা নিয়মিত  
করিয়া দেওয়া হইবে। কিন্তু সকল অংশী  
সম্মত না হইলে যৌত ব্যবসায়ের জমা  
পরিবর্তন হইতে পারিবে না।
- (৬) সকল অংশী সম্মত না হইলে কোন ব্যক্তি  
কোন অংশদার জমা হইতে পারিবে না।
- (৭) কোন কারণে যৌত ব্যবসায়ের অন্তর্গত কোন  
ব্যক্তির অংশদার হইতে হইলে অন্য সকল  
অংশদার পক্ষে এই অংশদার লোপ হইবে  
যাব।
- (৮) যদি যৌত কর্ম চালানোর সময় নিয়মিত না  
থাকে, তবে কোন অংশী কোন সময়ে  
ইচ্ছা করিলেই অবসর হইতে পারিবে না।
- (৯) যদি যৌত কর্ম চালানোর সময় নিয়মিত  
হইয়া থাকে, তবে সেই সময়ের মধ্যে সকল  
অংশী সম্মত না হইলে কোন এক জন  
অবসর হইতে পারিবে না, এবং অন্য  
অংশদার আদালতের আত্মকৃত কোন  
কারণে কোন এক জনকে বহিস্কৃত করিতে  
পারিবে না।
- (১০) যৌত কর্ম চালানোর সময় নিয়মিত হউক  
বা না হউক, কোন অংশদার মৃত্যু হইলেই  
অংশদার লোপ হয়।



254. At the suit of a partner the Court may dissolve the partnership in the following cases :—

When Court may dissolve partnership.

- (1.) When a partner becomes of unsound mind :
- (2.) When a partner, other than the partner suing, has been adjudicated an insolvent under any law relating to insolvent debtors :
- (3.) When a partner, other than the partner suing, has done any act by which the whole interest of such partner is legally transferred to a third person :
- (4.) When any partner becomes incapable of performing his part of the partnership contract :
- (5.) When a partner, other than the partner suing, is guilty of gross misconduct in the affairs of the partnership or towards his partners :
- (6.) When the business of the partnership can only be carried on at a loss.

Dissolution of partnership by prohibition of business.

255. A partnership is in all cases dissolved by its business being prohibited by law.

256. If a partnership, entered into for a fixed term, be continued after such term has expired, the rights and obligations of the partners will, in the absence of any agreement to the contrary, remain the same as they were at the expiration of the term, so far as such rights and obligations can be applied to a partnership dissolvable at the will of any partner.

Rights and obligations of partners in partnership continued after expiry of term for which it was entered into.

257. Partners are bound to carry on the business of the partnership for the greatest common advantage, to be just and faithful to each other, and to render true accounts and full information of all things affecting the partnership to any partner or his legal representatives.

General duties of partners.

যে স্থলে আইনগত অংশিত্ব লোপ করিতে পারেন তাহার কথা।

২৫৪ ধারা। নিম্নলিখিত গতিকে আদালত এক জন অংশির প্রার্থনামতে অংশিত্ব লোপ করিতে পারিবে।

- (১) যদি এক জন অংশির হনের বিকৃতি হয়,
- (২) যদি প্রার্থনা করেন ডাক্তার যদি অংশিদেয় মধ্যে অন্য ব্যক্তি অক্ষম ও/বা বিবরক কোন আইনমতে অপরাধ করিতে অক্ষম বলিয়া নির্ণীত হইয়া থাকেন,
- (৩) আইনমতে কোন অংশির সম্পূর্ণ অর্ধ যে কিরা হারা তৃতীয় ব্যক্তির প্রতি হস্তান্তরিত হয়, প্রার্থকতির যদি অন্য আইনী এবং কিরা করিয়া থাকেন,
- (৪) অংশিদেয় চুক্তিমতে অংশির বাণী করিয়া, যদি কোন অংশী আপনাতঃ সেই কর্তব্য করিতে অক্ষম হন,
- (৫) তিনি প্রার্থনা করেন ডাক্তার অন্য অংশী যদি অংশিত্বসংক্রান্ত ব্যাপারে কিবা সহ-অংশিদেয় পক্ষে ওকতরভাবে অসদাচরণে অপরাধী হইয়া থাকেন।
- (৬) অংশিত্ব কার্য চলিলে যদি কতিপির লাভ হইতে না পারে, ইতি।

২৫৫ ধারা। অংশিত্ব-ব্যবসার বিধিই হইলে সংক্রান্ত ব্যবসার আইন অংশিত্ব লোপ হওয়ার দ্বারা বিধিত হইলেই সেই কর্মের অংশিত্ব লোপ হয় ইতি।

২৫৬ ধারা। নিম্নলিখিত কালের মিয়নে যে অংশিত্বের নিয়ম হয় সেই কাল গত হইলেও যদি তাহা চলিতে থাকে, তবে প্রকারান্তরের কোন নিয়ম না থাকিলে ঐ সময় অতীত হওনকালে অংশিদেয় যে অধিকার ও দায় ছিল, কোন অংশির যেজ্ঞামতে বিলোপনীয় অংশিত্বের প্রতি ঐ অধিকার ও দায় যত দূর বর্তমান হইতে পারে তাহা তত দূর পূর্ববৎ থাকিবে ইতি।

২৫৭ ধারা। অংশিদেয় এইরূপ কর্তব্য কর্তব্য। অংশিদেয় সাধারণ কর্তব্য অংশিদেয় সাধারণের অত্যধিক লাভার্থে অংশিত্বের কর্ম চালাইবেন। পরস্পর অস্বাভাবিক ও বিশ্বস্ত হইবেন। কোন অংশিকে কিবা তাহার আইনগত দায়িত্বিত্বকে অংশিত্বসংক্রান্ত সকল বিষয়ের স্বার্থ হিন্দে ও সম্পূর্ণ হস্তান্তরিত হইবে ইতি।

**258.** A partner must account to the firm for any benefit derived from a transaction affecting the partnership.

Account to firm of benefit derived from transaction affecting partnership.

#### Illustrations.

(a.) A, B and C are partners in trade. C, without the knowledge of A and B, obtains for his own sole benefit a lease of the house in which the partnership business is carried on. A and B are entitled to participate, if they please, in the benefit of the lease.

(b.) A, B and C carry on business together in partnership as merchants trading between Bombay and London. D, a merchant in London, to whom they make their consignments, secretly allows C a share of the commission which he receives upon such consignments, in consideration of C's using his influence to obtain the consignments for him. C is liable to account to the firm for the money so received by him.

**259.** If a partner, without the knowledge and consent of the other partners, carries on any business competing or interfering with that of the firm, he must account to the firm for all profits made in such business, and must make compensation to the firm for any loss occasioned thereby.

**260.** A continuing guarantee, given either to a firm or to a third person, in respect of the transactions of a firm, is, in the absence of agreement to the contrary, revoked as to future transactions by any change in the constitution of the firm to which, or in respect of the transactions of which, such guarantee was given.

**261.** The estate of a partner who has died is not, in the absence of an express agreement, liable in respect of any obligation incurred by the firm after his death.

**262.** Where there are joint debts due from the partnership, and also separate debts due from any partner, the partnership property must be applied in the first instance in payment of

অংশিদারগণের ব্যাপার  
যদি লাভ হইলে কুঠীতে  
ভাগীর হিসাব দিবার কথা।  
কোন লাভ উৎপন্ন হয়  
কুঠীতে অংশিদার সেই কর্মের  
বিবরণ জানাইতে হইবে ইতি।

উদাহরণ।

(ক) আদম ও বলরাম ও চন্দ্র ব্যবসারের অংশী।  
অংশিদারগণের ব্যাপার যে ঘরে চলিতেছে চন্দ্র আদমকে  
ও বলরামকে বা কহিল। আপনাদিগের লভ্যাংশে সেই ঘরের  
পাঠী লব। আদম ও বলরাম যদি ইচ্ছা করেন, তবে  
ঐ পাঠী দ্বারা যে লাভ হয় ভাগীরদেরও ভাগীর ভাগ  
লইবার অধিকার আছে।

(খ) আদম ও বলরাম ও চন্দ্র অংশী হইয়া বোম্বাই ও  
লন্ডন শহরের মধ্যে বদিকের কর্ম চালায়। ভাগীর লন্ডন  
শহরে গীষমাখ নামে এক জন বদিকের দিকট আপনাদের  
বাল পাঠীয়া। থাকে। চন্দ্র আপন প্রতিনিধিত্ব বলে ঐ  
বাদিকা দ্বারা ভাগীর নামে প্রেরণ করেন, এই জন্য তিনি  
বাদিকা প্রেরণ উপর যে কমিশ্যন পায় চন্দ্রকে পৌনসে  
সেই কমিশ্যনের এক অংশ দিয়া থাকে। চন্দ্র তজ্জগে  
যত টাকা পায় কুঠীতে তিনি সেই টাকার হিসাবের দায়ী  
আছেন।

**২৫৯ ধারা।** এক জন অংশী অন্য অংশীদের  
এক জন অংশী প্রতি-  
যোগী ব্যবসার করিলে  
কুঠীর দিকট ভাগীর দায়ের  
কথা।  
অজান্তেই ও সম্মতি  
বিহীন কুঠীর ব্যবসারের  
প্রতিযোগী নি হামিলের  
অন্য ব্যবসার করিলে, সেই  
ব্যবসারদ্বারা ভাগীর যে  
লাভ হয়, কুঠীতে ভাগীর হিসাব দিতে হইবে ও সেই  
ব্যবসার দ্বারা কুঠীর যে হানি হয় তাহা ভাগীর পূরণ  
করিতে হইবে ইতি।

**২৬০ ধারা।** কোন কুঠীর কার্যব্যাপার সম্পর্কে  
যদি কুঠীতে কিম্বা অপর  
কুঠীর পরিচর্যদ্বারা  
কিপ্রতিভাভার বিরতি  
হওয়ার কথা।  
যদি কুঠীতে কিম্বা যে ব্যাপার  
সম্বন্ধে হওয়ার গেল সেই কুঠীর সংস্থাপন দৃষ্টক দি-  
য়ের কিম্বা সেই ব্যাপারের পরিচর্য হইলে উত্তর-  
কালীন কোন ব্যাপার সম্পর্কে ঐ প্রতিভাভার রহিত  
হইবে ইতি।

**২৬১ ধারা।** প্রকারান্তরের কোন লভ্য করার বা  
খাঙ্কিলে, অংশিদারদের  
অংশিদারদের পর যে  
দায় বর্তে তৎক্ষণাত ভাগীর  
সম্পত্তির প্রতি দায় বা  
বর্তিবার কথা।  
পার কুঠীর প্রতি যে দায়  
বর্তে তৎক্ষণাত সেই মৃত  
অংশিদার সম্পত্তির উপর  
দায় বর্তিবে না ইতি।

**২৬২ ধারা।** যদি অংশিদার হইতে প্রাপ্য সাধারণ  
অংশিদারের ঋণ ও  
যত্ন কল পোষ করিবার  
কথা।  
ঋণ ও কোন অংশিদার হইতে  
প্রাপ্য যত্ন ঋণ থাকে,  
তবে প্রথমে কুঠীর ঋণ পূ-  
রিতব্য করিবার জন্য



**SCHEDULE.**  
ENACTMENTS REPEALED.  
*Statutes.*

No. and year of Statute Act.	TITLE.	Extent of repeal.
Stat. 29 Car. 2, cap. 8.	An Act for prevention of Frauds and Perjuries.	Sections 1, 2, 3, 4 and 17.
Stat. 11 & 12 Vic., cap. 21.	To consolidate and amend the law relating to insolvent debtors in India.	Section 42.
Act XIII of 1840.	An Act for the amendment of the law regarding factors by extending to the territories of the East India Company, in cases governed by the English law, the provisions of the Stat. 4 Geo. iv, c. 53, as altered and amended by the Stat. 9 Geo. iv, c. 94.	The whole.
Act XIV of 1840.	An Act for rendering a written memorandum necessary to the validity of certain promises and engagements by extending to the territories of the East India Company, in cases governed by English law, the provisions of Stat. 9 Geo. iv, cap. 14.	The whole.
Act XX of 1844.	An Act to amend the law relating to Advances bond <i>Act</i> made to Agents intrusted with goods, by extending to the territories of the East India Company, in cases governed by English Law, the provisions of the Statute 6 & 7 Victoria, c. 59, as altered by this Act.	The whole.
Act XXI of 1848.	An Act for avoiding Wagers...	The whole.
Act V of 1806	An Act to provide a summary procedure on bills of exchange, and to amend in certain respects the commercial law of British India.	Sections 9 & 10.
Act XV of 1866.	An Act to amend the law of Partnership in India.	The whole.
Act VIII of 1867.	An Act to amend the law relating to Horse-racing in India.	The whole.

H. S. CUNNINGHAM,  
Offg. Secy. to the Council of the  
Govr. Genl. for making Laws  
and Regulations.

তফসীল।  
যে আইন রহিত হইল।  
বাবদ।

বাতিলার কি আইনের দ্বারা	আইনের নাম	যত দূর রহিত হইল
২ চার্লস দ্বিতীয় ২৯ বৎসরের ৮ অধ্যায়ের আইন	প্রতারণা ও মিথ্যাশপথ বিবারণার্থ আইন	১, ২, ৩, ৪, ও ১৭ ধারা।
মহারাজী বিট্টোরিয়া ১১, ১২ বৎসরের ২১ অধ্যায়ের আইন	ভারতবর্ষে যোক্তবীরবিধক আইন সংক্রান্ত ও সংশোধন করিবার আইন	৪২ ধারা।
১৮৪০ খ্রি. ১৩ আই.	যে যোক্তদ্বারা ইঙ্গলণ্ডীয় আইন বলবৎ হয় সেই যোক্তদ্বারা ৪ কর্তৃক প্রাপ্ত ৬ বৎসরের ১৪ অধ্যায়ের আইন দ্বারা সংশোধিত ও কর্তৃক প্রাপ্ত ৮ বৎসরের ১০ অধ্যায়ের আইনের বিধান কোম্পানি বাতিলের নিমিত্ত দেশে প্রচলিত করিয়া কুঠী ও রানালদের বিধি আইন সংশোধন করিবার আইন	সম্পূর্ণ।
১৮৪০ খ্রি. ১৪ আই.	যে যোক্তদ্বারা ইঙ্গলণ্ডীয় আইন বলবৎ হয় সেই যোক্তদ্বারা ৯ কর্তৃক প্রাপ্ত ৯ বৎসরের ১৪ অধ্যায়ের আইন কোম্পানি বাতিলের নিমিত্ত দেশে প্রচলিত করিয়া ও খিরাদদ লিক করণার্থে নিমিত্ত চলিল আইন্যক করণার্থ আইন	৪ ধারা তিম সম্পূর্ণ আইন।
১৮৪৪ খ্রি. ২০ আই.	যে যোক্তদ্বারা ইঙ্গলণ্ডীয় আইন বলবৎ আইন সেই যোক্তদ্বারা সম্পূর্ণ এই আইনের দ্বারা সংশোধিত বি-কটরিয়ার ৫ ও ৬ বৎসরের ৩৯ অধ্যায়ের আইন কোম্পানি বাতিলের নিমিত্ত দেশে প্রচলিত করিয়া যে কর্তৃক প্রাপ্ত বিকট হাল গচ্ছিত করা যায় উহার-নিমিত্ত দেশে আইন প্রচলিত করিয়া আইন সংশোধন করিবার আইন	সম্পূর্ণ।
১৮৪৮ খ্রি. ২১ আই.	বাতিলার্থে বাতিলের আইন	সম্পূর্ণ।
১৮৬৬ খ্রি. ৪ আই.	হুজুর উপর করণার্থে বাতিলের আইন	১০ ধারা।
১৮৬৬ খ্রি. ১৫ আই.	ভারতবর্ষের মধ্যে সংস্করণ-কর্মের বাবদ সংশোধন-বার্ধ আইন	সম্পূর্ণ।
১৮৬৭ খ্রি. ৮ আই.	ভারতবর্ষে যোক্ত দ্বারা বিধক আইন সংশোধন করিবার আইন	সম্পূর্ণ।

এচ এন কমিউনিকেশন,  
আইন ও বাবদ প্রণয়নার্থে প্রস্তুত পত্রের জেনারেল  
সাহেবের দফতর একটিং সেক্রেটারী।  
JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.



# গবর্ণমেন্ট গেজেট

TUESDAY, JUNE 25, 1872.

REGISTERED  
No. 51.

বঙ্গাব্দ ১৮৭২ সাল ২৫ জুন ।

Government of India.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

Tax following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 6th June 1872, and is hereby promulgated for general information :—

Act No. XIV of 1872.

*An Act to exempt the Straits Settlements from the Indian Emigration Act, 1871.*

Whereas it is expedient to provide for the exemption of the islands and territories known as the Straits Settlements from all or some of the provisions contained in the Indian Emigration Act, 1871; It is hereby enacted as follows :—

1. The Governor General in Council may, from time to time, by notification in the *Gazette of India*, exempt emigration to, or contracts for labour to be performed in, the whole or any part of the said Settlements from all or any of the provisions contained in the Indian Emigration Act, 1871;

Power to exempt Straits Settlements from Emigration Act.

(Government Gazette, 25th June 1872.)

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট ।

ব্যবস্থাপন কর্মবিভাগ ।

মহিম্বর জীবু গবর্ণমেন্ট জেনারেল সাহেব ১৮৭২ সালের জুন মাসের ৬ তারিখে মন্ত্রিসভাধিকৃত ভারত-বর্ষের জীবু গবর্ণমেন্ট জেনারেল সাহেবের মিত্রসিদ্ধি আইন অনুমোদন করিতে তাহা সাধারণের আদর্শে প্রকাশ করা গাইতেছে ।

১৮৭২ সালের ১৪ আইন ।

মন্ত্রণের ভিন্নদেশ গমনবিষয়ক ভারতবর্ষীয় ১৮৭১ সালের আইনের বিধানহইতে ট্রেট সেটলমেন্ট নামক উপনিবেশ বহির্ভূত করণার্থ আইন ।

ট্রেট সেটলমেন্ট নামে খেলকল উপদ্বীপ ও এরোম খেতুবাদ ।  
খ্যাত আছে সেই উপদ্বীপ-পাদি মন্ত্রণের ভিন্নদেশ গমনবিষয়ক ১৮৭১ সালের আইনের সমস্ত কি কোমন্ড বিধানহইতে বহির্ভূত করা বিহিত এই যেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা গেল ।

১ ধারা । মন্ত্রিসভাধিকৃত জীবু গবর্ণমেন্ট জেনারেল সাহেব - সময়ে ইতিরাগেলেটে অ্যাপলগার প্রকাশ করিয়া উক্ত উপনিবেশের সমস্ত কি কোমন্ডগণে মন্ত্রণের গমন কার্য কিম্বা সেই উপনিবেশে মজুরী করিবার হুকি কার্য মন্ত্রণের ভিন্নদেশগমনবিষয়ক ভারতবর্ষীয় ১৮৭১ সালের আইনের সমস্ত কি কোমন্ড বিধানহইতে মুক্ত করিতে পারিবেন ।



and may also, from time to time, by like notification, revoke or alter any notification previously made under this Act.

2. No suit or other proceeding shall be maintained against any person for anything done or omitted, in respect of such emigration or contracts, before the date of the notification made under the first clause of section one.

Bar of certain proceedings.

WHITLEY STOKES,  
Secy. to the Govt. of India.

### Orders by the Lieutenant-Governor of Bengal.

REVENUE AND GENERAL DEPARTMENTS.

No. 1192B.

#### APPOINTMENTS.

The 12th June 1872.—Babu Dinomath Addy, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Patuakhali, on leave, is posted temporarily to Hooghly.

Captain Hardress Edmond Waller to be a Member of the Road Cess Committee in the district of Monghyr, under Section 49, Act X (B.C.) of 1871, for carrying out the purposes of the Act.

The 14th June 1872.—The following Officers of the Subordinate Executive Service are promoted, viz. :—

#### To the Fourth Grade.

Babu Hursahoy Sing, with effect from the 29th April last.

„ Gopal Chunder Das, with effect from the 21st ultimo.

#### To the Fifth Grade.

Mr. Alexander John Fraser, with effect from the 29th April last.

„ John Arthur Craven, with effect from the 21st ultimo.

Mr. Hamilton Winkup Gordon, B.A., will continue to exercise the powers of a Magistrate while he officiates as Inspector of Schools, North-West Division.

The 17th June 1872.—Babu Gunga Gobind Burmah, Extra Assistant Commissioner of Sibsaugor, will continue to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class.

[পদবর্ণনগে গেজেটে ১৮৭২। ২৫ জুন।]

আরো তিনি এই আইনমতে যে আপনপত্র প্রকাশ করেন সময়ে সেই প্রকারে অন্য আপনপত্র প্রকাশ করিয়া পূর্বেক্ত আপনপত্র অম্বাধা কি পরিবর্তন করিতে পারিবেন ইতি।

২ ধারা। ১ ধারার প্রথম প্রকরণবৎ আপনপত্র প্রকাশ হইবার তদন্তের কোন অন্তিম কার্যের পূর্বে মজুরদের উক্ত ভিন্ন-বিবরণ হইবার কথা।

২ ধারা। ১ ধারার প্রথম প্রকরণবৎ আপনপত্র প্রকাশ হইবার তদন্তের কোন অন্তিম কার্যের পূর্বে মজুরদের উক্ত ভিন্ন-বিবরণ হইবার কথা।

উইলিয়ম রোবিন্সন,  
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।  
JOHN ROBINSON, Bengales Translator.

### বঙ্গদেশের শ্রমত লেগেটমেনের পদবর্ণন বাহ্যবের আদা।

রেভিনিউ ও জেনারেল ডিপার্টমেন্ট।

১১৯২ H. নম্বর।

#### নিয়োগ।

১৮৭২ সাল ১২ জুন।—পেট্রোপোলিস ডেপুটি ম্যাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর শ্রমত বাবু কীশোর আদা। কিরৎকালের মিনিও হুগলীতে অবস্থিত হইলেন। ইনি দুই মাইল হইলেন।

ভাণ্ডার শ্রমত হার্ডেস এডমন্ড ওয়ালার সাহেব ১৮৭২ সালের বঙ্গীয় ১০ আইনের অধিকার সফল করণার্থে উক্ত আইনের ৪৯ ধারামতে মুন্সের জিলাতে পঞ্চক সংক্রান্ত কমিটির মেম্বর হইলেন।

১৮৭২ সাল ১৪ জুন।—সবডিভিশন একসেকুটিব সার্জিসের নিয়মিত কায্যকারকতা উল্লম্বকৃত হইলেন।

শ্রমত বাবু হরসাহার সিংহ গড় আশ্রিত মাসের ২৯ তারিখ অবধি ও

শ্রমত বাবু গোপাল চন্দ্র মাস গড় মাসের ২১ তারিখ অবধি

চতুর্থ শ্রেণীকৃত হইলেন।

শ্রমত আলেকজান্ডার জন ফ্রেসার সাহেব গড় আশ্রিত মাসের ২৯ তারিখ অবধি ও

শ্রমত জন আর্থার ক্রাভেন সাহেব গড় মাসের ২১ তারিখ অবধি

পঞ্চম শ্রেণীকৃত হইলেন।

শ্রমত হামিলটন উইলকিন গর্ডন সাহেব, বি. এ., উক্ত পশ্চিম বঙ্গের বিভাগীয় সমুদ্রের ইন্সপেক্টরের কর্ম করণ কালে ম্যাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম করিতে থাকিবেন।

১৮৭২ সাল ১৭ জুন।—শিবসাগরের অতিরিক্ত আনিস্টাইট কমিশ্যনর শ্রমত বাবু গঙ্গাগোবিন্দ বর্মণ। অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর ম্যাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতামতে কর্ম করিতে থাকিবেন।

Mr. John Ware Edgar to officiate temporarily as Junior Secretary to the Government of Bengal, with effect from the 14th instant.

Mr. Henry James Frederick Pratt to officiate as Sub-Deputy Opium Agent of Fyzabad, until further orders.

The 18th June 1872.—Mr. Frederick John Rosslewin Walker, Deputy Magistrate and Deputy Collector, just returned from leave, is posted to Purneah.

Babu Hari Das Ghosh to officiate as a Professor in the Berhampore College.

#### LEAVE OF ABSENCE.

The 18th June 1872.—Babu Kaliprosunno Sircar, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Bagirhaut, recently transferred to Nuddea, for fourteen days, under Section 3, Supplement F, of the Civil Leave Code, in extension of the leave granted to him under orders of the 11th March last.

The 18th June 1872.—Mr. F. J. R. Walker, Deputy Magistrate and Deputy Collector, is allowed the usual subsidiary leave, to enable him to join his appointment at Purneah on his return from leave to Europe.

#### NOTIFICATIONS.

The 14th June 1872.—The services of Mr. Henry Lucius Dampier, Secretary to the Government of Bengal, are placed temporarily at the disposal of the Government of India, in the Home Department.

The 17th June 1872.—Mr. Henry Lucius Dampier delivered over charge of the office of Secretary to the Government of Bengal, in the General and Revenue Departments, to Mr. Charles Edward Bernard on the forenoon of the 14th instant.

Mr. Alexander Mackenzie made over charge of the office of Junior Secretary to the Government of Bengal to Mr. John Ware Edgar on the forenoon of the 14th instant.

The services of Babu Romesh Chunder Mookerjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Hooghly, are placed temporarily at the disposal of the Public Works Department, Irrigation Branch, of this Government.

The leave granted to Mr. Hamilton Winkup Gordon, late Officiating Joint-Magistrate and Deputy Collector, Tirhoot, under orders of the 17th April last, to enable him to appear at the examination for a Degree of Honor in Hindce, which will be held in Calcutta in July next, is cancelled.

[Government Gazette, 25th June 1872.]

ঐযুক্ত জাম ওয়েদ এডগার সাহেব এই মাসের ১৪ তারিখ অবসি কিরকালের নিমিত্তে বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারীর কর্তব্য করিবেন।

ঐযুক্ত হেমরি জেনস ডেডিক এন্ট সাহেব অন্য আতা না হওয়া পর্যন্ত করতাবাদের আকৌলের সব-ডেপুটী এজেন্টের কর্তব্য করিবেন।

১৮৭২ সাল ১৮ জুন।—ডেপুটী ম্যাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর ঐযুক্ত ফ্রেডরিক জাম রসলউইন ওয়াকার সাহেব সপ্রতি হুজী হইতে প্রত্যাগত হইয়া পুরবিহার অবস্থিত হইয়াছেন।

ঐযুক্ত বাবু হরিনাস ঘোষ বহরমপুর কালেক্টর অধ্যাপকের কর্তব্য করিবেন।

#### হুজী।

১৮৭২ সাল ১৯ জুন।—সপ্রতি বনৌরার প্রেরিত বাগেরহাটের ডেপুটী ম্যাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর ঐযুক্ত বাবু কানীপ্রসন্ন সরকার গত মার্চ মাসের ১১ তারিখের আজ্ঞাবতে যে হুজী পান তদতিরিক্ত দেওয়ানী কার্যকারকদের হুজীর P চিহ্নিত পরিশিষ্টে বিধি ও ধারামতে চৌদ্দ দিন হুজী পাইয়াছেন।

১৮৭২ সাল ১৮ জুন।—ডেপুটী ম্যাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর ঐযুক্ত এক, কে, আর, ওয়াকার সাহেব ইউরোপে গমনের হুজী হইতে প্রত্যাগত হওয়ার পূর্বদ্বারা আপন কর্তব্য গ্রহণ করিতে পারিবার নিমিত্ত উপকরণ নির্দিষ্ট হুজী পাইয়াছেন।

#### বিজ্ঞাপন।

১৮৭২ সাল ১৪ জুন।—বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী ঐযুক্ত হেমরি লুসিয়স ডাম্পিয়ার সাহেব কিরকালের নিমিত্তে হোম ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের আকৌলে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৭২ সাল ১৭ জুন।—ঐযুক্ত হেমরি লুসিয়স ডাম্পিয়ার সাহেব ঐযুক্ত চার্লস এডওয়ার্ড বার্নার্ড সাহেবের প্রতি এই মাসের ১৪ তারিখের পূর্বাঙ্কে জেনারেল ও রেজিমেন্ট ডিপার্টমেন্টে বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারীর কর্তব্যে তার অর্পণ করিলেন।

ঐযুক্ত আলেকজান্ডার ম্যাকেনজি সাহেব ঐযুক্ত জাম ওয়াকার এডগার সাহেবের প্রতি এই মাসের ১৪ তারিখে পূর্বাঙ্কে বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারীর কর্তব্যে তার অর্পণ করিলেন।

হুগলীর ডেপুটী ম্যাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর ঐযুক্ত বাবু রমেশচন্দ্র মুখোপাধ্যায় কিরকালের নিমিত্তে এই গবর্নমেন্টের জনসেচন পথ্যার পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্টের আকৌলে নিযুক্ত হইয়াছেন।

৩. অ. ম. পুচক উপাধি প্রাপ্যার্থে আগামি জুলাই মাসে কলিকাতার হিন্দীভাষার যে পরীক্ষা হইবে সেই পরীক্ষাতে উপস্থিত হইতে পারিবার নিমিত্ত ত্রিহতের তৃত্বপূর্ণ একটিং আইন্ট ম্যাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর ঐযুক্ত হামিলটন উইনকপ গর্ডন সাহেব গত জুলাই মাসের ১৭ তারিখের আজ্ঞাবতে যে হুজী পান তাহা রহিত করা গেল।

Her Majesty's Secretary of State for India has granted an extension of leave for four months, on Medical Certificate, to Mr. J. W. McCrindle, M.A., Principal of the Patna College.

C. BERNARD,  
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

#### NOTIFICATION.

The 11th June 1872.—The forest tracts, specified below with their boundaries, are hereby declared to be Government forests, in accordance with the provisions of Section 2, Act VII of 1865.

Under Rule 18, Part III of the forest rules for the Lower Provinces of Bengal, they are declared to be "open" forests, the following trees being "reserved" trees within the forest boundaries:—

Bal, sissoo, chelowree, khair.

#### Eastern Doars.

In Bijnes Doars.—A tract called the Khairbunna, bounded as follows:—

North.—Bhutan frontier.

South.—The boundary of Khairbunna mouzah.

East.—Ditto ditto.

West.—The Kookoloong nuddee.

Area ... 8,030 acres.

In Sidlee Doar.—Two tracts of forests, bounded as follows:—

No. 1. North.—Boundary, Cheerung Doar.

South.—The Gourang nuddee and portions of Bhogamgooree and Purnonggaon mouzaha, as demarcated by the Revenue Survey Department.

East.—The Chumpa Muttee river, Long Soong nuddee, portions of Bansbarce and Salabree Kareegaon, as demarcated by the revenue survey, and the Tarong nuddee.

West.—By the Satmoka river.

Area ... 40,854 acres.

No. 2. North.—Cheerung Doar.

South and West.—By the Kashakoree nuddee.

East.—By the Satmoka nuddee.

Area ... 6,746 acres.

In Cheerung Doar.—A tract of forest, divided into two pieces, severally bounded as follows:—

No. 1. North.—The Bhutan frontier.

South.—Boundary, Sidlee Doar.

East.—By the Boro Bhoor nuddee for some distance, then along the southern boundary of Bhoomeegaon Jhar mouzah in a westerly direction, and then along the Chumpa Muttee river.

West.—The Satmoka nuddee and the western boundary of Symotes Jhar mouzah.

Area ... 69,205 acres.

[সর্বমোট এককট। ১৮৭২। ২৫ জুন।]

ভারতবর্ষের পক্ষ জিঞ্জিভী মহারাজের কেই সে-  
কেটোরী সাহেব পাটনা কালেক্টর প্রিন্সিপাল জিহুত  
কে ডবলিউ বাবুজিওল, এম. এ. সাহেবকে চিকিৎসা-  
সকের সর্টিফিকেটক্রমে আর চারি মাস ছুটি দিরাহেন।

সি, বগার্ড,

বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের একটিং সেক্রেটারী।

#### বিজ্ঞাপন।

১৮৭২ সাল ১১ জুন।—বে বঙ্গদেশে নিম্নলিখিত  
ভাগে সীমা সহিত নির্দিষ্ট হইল এতদ্বারা তাহা ১৮৬৫  
সালের ৭ আইনের ২ ধারার বিধানমতে গবর্ণমেন্টের  
বন বলিয়া প্রকাশ করা গেল।

বঙ্গপ্রান্তে দেশের বন বিষয়ক বিধির তৃতীয় খণ্ডের  
১৩ ধারামতে এই বন "অসংরক্ষিত" বন বলিয়া প্রকাশ  
করা গেল। বন সীমার অন্তর্গত নিম্নলিখিত প্রকারের বৃক্ষ  
"রক্ষিত" বৃক্ষ বলিয়া আদ্য করিতে হইবে। যথা,—

লাল, নিম্ব, চেলোড়ি, খরের।

#### পূর্ব দ্বার।

বিঙ্গলী দ্বারে।—খয়েরবনা নামে খ্যাত প্রদেশের  
সীমা এইরূপ।

উত্তর।—কুটাম সীমান্ত হান।

দক্ষিণ।—খয়েরবনা মৌজার সীমা।

পূর্ব।—এই এই।

পশ্চিম।—কুকোলুং নদী।

কালিতে পরিমাপ ... ৮০০৯ একর।

সিঙ্গলী দ্বারে।—তাই খণ্ড বন তাহার সীমা এইরূপ।

১ নং। উত্তর।—চিরজ দ্বারের সীমা।

দক্ষিণ।—গৌরাজ নদী ও ভোগামগুরি ও পদমগুরি  
মৌজার একত অংশ। রাজশেখর জরীপী কার্য বিভাগবার্তা  
তাহার চিত্র দেওয়া গেল।

পূর্ব।—চন্দ্রামতী নদী, লংসুং নদী ও বাপ বাড়ীর ও  
সালাত্তী কারিগাঁওর একত অংশ। রাজশেখর জরীপী  
কার্যকারক বার্তা ইহার চিত্র দেওয়া গেল। এবং উত্তর  
নদী।

পশ্চিম।—সাতমুখা নদী।

কালিতে পরিমাপ ... ৪০৮৪ একর।

২ নং। উত্তর।—চিরজ দ্বার।

দক্ষিণ ও পশ্চিম।—কাশাকরী নদী।

পূর্ব।—সাতমুখা নদী।

কালিতে পরিমাপ ... ৬৭৪৬ একর।

চিরজ দ্বারে।—এক বঙ্গখণ্ড বিভাগে বিভক্ত।  
তাহার অন্তর্গত সীমা এইরূপ,—

১ নং। উত্তর।—কুটাম সীমান্ত হান।

দক্ষিণ।—সিঙ্গলী দ্বারের সীমা।

পূর্ব সীমা।—কড়ক দ্বার পর্যন্ত বড় জুর নদী, পরে  
পশ্চিমমুখে কুসিনী খাড় মৌজার দক্ষিণ সীমা  
দিরা বার্তা ও তৎপরে চন্দ্রামতী নদী।

পশ্চিম।—সাতমুখা নদী ও লাইমতী খাড় মৌজার  
পশ্চিম সীমা।

কালিতে পরিমাপ ... ৬২০৫ একর।

**No. 2. North.—The Bhútan frontier.**

**South.**—The southern boundary of Janagaon mouzah, then along the Hail nuddee in a northerly direction, along the southern boundary of Singmaijanee mouzah, down the Saral-bhanga river for a short distance, and through Goldagaon Aphal mouzah, as demarcated by the revenue survey.

**East.**—The Satmoka nuddee, and west boundary of Symotee Jhar mouzah, which is also the eastern boundary of Kochoobaree Jhar, Totpara mouzah.

**West.**—The Polo and Gungea nuddees, and the western boundary of Janagaon Salbaree mouzah.

Area ... 28,088 acres.

**In Respoa Doar.**—A tract of forest, bounded as follows:—

**North.**—By the Bhútan frontier.

**South.**—By the main road, then down the Jakatee nuddee to the southern boundary of Netogaon Jhar mouzah, along that boundary to the Pekosa nuddee, up that stream to the point where it meets the Kochoogaon Jhar mouzah boundary, and along that boundary to the Gungea river.

**East.**—The Rolo and Gungea nuddees, and the western boundary of Jadagaon Salbaree mouzah, which is also the eastern boundary of Kochoogaon Jhar.

Area ... 41,635 acres.

**In Joama Doar.**—A tract of forest, bounded as follows:—

**North.**—By high land as demarcated by the revenue survey.

**South.**—Mooreboany Jhora and Pergunnah of Purbutjhoar.

**East.**—The Tepkai Jhorn and Pergunnah of Purbutjhoar.

**West.**—The Bownya nuddee.

Area ... 15,779 acres.

**Western Doars.**

**The Bhotka Forest.**—A tract of forest, "Salbaree," bounded as follows:—

**North.**—By the Huldebaree talook boundary.

**South.**—By the Jorai nuddee and the boundary of Salbaree talook.

**East.**—By the Sunkosa river.

**West.**—By the Kookoollee nuddee and the west boundary of Salbaree talook, except a small portion in the north-west corner.

Area ... 8,104 acres.

**In the Bhattcebaree Forests.**—Ten detached pieces, severally numbered on map, in talooks

[Government Gazette, 25th June 1872.]

২ নং। উত্তর।—ভূটান সীমান্ত দ্বারা।

দক্ষিণ সীমা জানাগাঁ মৌজার দক্ষিণ সীমা, পরে উক্ত মুখে হাইল নদী ও শিলা ইমজানী মৌজার দক্ষিণ সীমা দ্বারা; কতক দূর পর্যন্ত সরল ডাঙ্গা নদী এবং গোলরাগাঁ অঞ্চলে মৌজা দ্বারা যায়। রাজশেখর জরীপী কার্যকারকের ইহার চিহ্ন দিয়াছেন।

**পূর্ব।**—সাতমুখা নদী ও সাইনভী কাড় মৌজার পশ্চিম সীমা। তাহা ডোতপাড়া মৌজার কচুবাড়ী কাড়ের পূর্ব সীমা।

**পশ্চিম।**—পোলো ও গঞ্জিরা নদী ও জানাগাঁ শালবাড়ীর মৌজার পশ্চিম সীমা।

কালিতে পরিমাণ ... ৮৮০৮ একর।

**রিপ্তুরারে।**—এক খণ্ড বন। সীমা এইরূপ—

উত্তর।—ভূটান সীমান্ত দ্বারা।

দক্ষিণ।—রাজপাড়া, পরে দটগাঁ কাড় মৌজার দক্ষিণ সীমা পর্যন্ত ডাঙ্গা নদীর ধারে যায় ও পেকুসা নদী পর্যন্ত এই সীমা ও এই নদী উভানদিকে কর্তব্য। কাড় মৌজার সীমার সঙ্গে যে স্থানে মিলে সেই স্থান পর্যন্ত ও এই সীমার সঙ্গে পঙ্কীর নদী পর্যন্ত যায়।

**পূর্ব।**—পোলো ও গঞ্জিরা নদী ও জানাগাঁ শালবাড়ী মৌজার পশ্চিম সীমা, এই সীমা কচুবাড়ী কাড়ের ও পূর্ব সীমা।

কালিতে পরিমাণ ... ৪১৬৩১ একর।

**জুমা দুয়ারে।**—এক খণ্ড বন। সীমা এইরূপ—

উত্তর।—রাজশেখর জরীপী কার্যকারকের চিহ্ন দেখিয়া ডাঙ্গা ভূমি।

দক্ষিণ।—মুস্তোরানী ঘোড়া ও পর্কতঘোড়ার পরগনা।

**পূর্ব।**—তেপকৈ ঘোড়া ও পর্কত ঘোড়ার পরগনা।

**পশ্চিম।**—বোলাই নদী।

কালিতে পরিমাণ ... ১৫,৭৭৯ একর।

**পশ্চিম দুয়ার।**

**ডোতপাড়া বন।**—“শালবাড়ী” নামক এক খণ্ড বন। সীমা এইরূপ—

উত্তর।—হলদিবাড়ী ডালুকের সীমা।

দক্ষিণ।—জোরাই নদী ও শালবাড়ী ডালুকের সীমা।

**পূর্ব।**—সঙ্কল নদী।

**পশ্চিম।**—কুরুলী নদী ও শালবাড়ী ডালুকের উত্তর পশ্চিম কোণের কিয়দংশ ভিন্ন পশ্চিম সীমা।

কালিতে পরিমাণ ... ৮১০৪ একর।

**ডাতিবাড়ী বন।**—চকিরবাগ কাড়, দহাকালিউরি ও শিবকাটা উকীবাড়ী ডালুকের পৃথক বন খণ্ড।

Chukeerbas Jhar, Mahakalyoorce, and Seebkatta Oosibaree, as follows :—

In Chukeerbas, six pieces

In Chukeerbas Jhar, one piece.

In Mahakalyoorce, one piece.

In Seebkatta Oosibaree, two pieces.

Area ... 3,968 acres.

*The Bura Forests.*—Bounded as follows :—

*North.*—The Bhutan hills.

*South.*—The junction of the Sarokjhora and Paror nuddee, along the southern boundary of Codlagoorce, Bonmally, and Panbaree talooks, with two small detached pieces numbered 1 and 2 on map in talook Patkapara and Pansaigooree Chotomalee.

*East.*—The Gudbadhur river from the Bhutan hills to the southern boundary of Panbaree talook.

*West.*—The Alaikooree river to the south boundary of Choopar Janjanghee talook, then along the southern boundary of that talook in an easterly direction to the Neemtee Jhora, down that stream to its junction with the Alaikooree river, along the south boundary of talook Natabaree in an easterly direction to the belt of forest, along the west bank of the Bamonee Jhora as shown on map, then along the south boundary of talook Neemtur Domohonee in a westerly direction up to the Sarok Jhora, and along that stream to its junction with the Paror Jhora.

Area ... 103,690 acres.

*Bhorjhar Satalie Forest.*—In Pergunnahs Chokettra and Madaree, bounded as follows :—

*North.*—By the boundary of Borojhar Satalie talook, from the Toorsa river to the Kooltee nuddee, and then along the Kooltee nuddee in a southerly direction till it meets a small "jan" flowing into the Baneca nuddee in a northerly direction, till it meets the Borojhar Satalie talook boundary, and from this point a straight line is drawn to the head of the Boorce Basra nuddee.

*South.*—The boundary of Borojhar Satalie, then through a portion of Chokakettree Pastee Sal talook, as marked in map, to the Baneca nuddee, along that nuddee to its junction with the Alaikooree river.

*East.*—The Boorce Basra nuddee from its rise to its junction with the Alaikooree river, and along that river to its junction with the Baneca nuddee.

*West.*—The Toorsa river from the north boundary of Borojhar Satalie talook to the south boundary of the same talook, then following the boundary of that talook for a short distance in an

[সর্বমোট দেওট ১৮৭২। ২৫ জুন ১৮৭২।]

মানচিত্রে তাহার বড়সর নদীর দেওটা শিখারে তাহা এই—

চকিরবাসে ছয় খণ্ড।

চকিরবাস কাড়ে এক খণ্ড।

মাকাকালগোড়িতে এক খণ্ড।

শিকটা উজীবাড়ীতে দুই খণ্ড।

কালীতে পরিমাণ ... ৩,৯৬৮ একর।

বজা বস।—সীমা এই—

উত্তর।—ভুটান পর্যন্ত।

দক্ষিণ।—সারকঝোড়া ও পাটর নদীর সংযোগ স্থান ও কোলগোড়ী ও বসমানী ও পানবাড়ী তালুকের দক্ষিণ সীমা এবং মানচিত্রখণ্ডে পাটকাপাড়ী ও পানি-রালগোড়ী চটমানি তালুকের ১ ও ২ নম্বরের দুই পৃথক খণ্ড অধী।

পূর্ব।—ভুটান পর্যন্তঅবধি পানবাড়ী তালুকের দক্ষিণ সীমাপর্যন্ত গদাহর নদ।

পশ্চিম।—চুপার আমজাকী তালুকের দক্ষিণ সীম পর্যন্ত আলরুজুরি নদী, পরে পূর্ব মুখে নিম্নতী খোকা নদীপর্যন্ত এই তালুকের দক্ষিণ সীমা, পরে মকলার বামনী খোকার পশ্চিম তীরে যে বলরেখা দেখা আছে পূর্বমুখে সেই রেখা পর্যন্ত তালুক মটবাড়ীর দক্ষিণ সীমা ধরিয়া নিম্নতীখোকা ও আলরুজুরি নদীর সংযোগ স্থান পর্যন্ত। পরে পশ্চিমমুখে নিম্নতর নোম-হনী তালুকের দক্ষিণ সীমা দিয়া মারক কোরা পর্যন্ত ও এই কোরের সঙ্গে পাটর খোয়ার সহিত ইহার সংযোগ স্থান পর্যন্ত যার।

কালীতে পরিমাণ ... ১০৩,৬৯০ একর।

ভোরা খাড় সাতলাই বস। চোকেত্র ও মাদারী পরগনার অন্তর্গত। সীমা এই—

উত্তর।—ভুটান নদী অবধি কুলটী নদী পর্যন্ত বড় খাড় সাতলাই তালুকের সীমা। পরে এই সীমা দক্ষিণ ভাবে কুলটী নদীর সঙ্গে গিরা বসিয়া নদীতে কুল "জানের সহিত" বা দিলস পর্যন্ত ও উত্তরভাবে বড় খাড় সাতলাই তালুকের সীমার সহিত বা দিলস পর্যন্ত যার এই স্থানহইতে বুড়ি বাজা নদীর খোয়ালা পর্যন্ত টোমা সরল রেখা।

দক্ষিণ।—বড় খাড় সাতলাইর সীমা, পরে এই সীমা মানচিত্রের লিখনমতে চোকাচেত্রি পাতি স্থান তালুকের কিরনংশের মধ্য গিরা আলরুজুরি নদীর সহিত বাসিয়া নদীর সংযোগ স্থান পর্যন্ত এই নদীর সঙ্গে যার।

পূর্ব।—বুড়ি বাজা নদীর উৎপত্তি স্থানহইতে আলরুজুরি নদীর সহিত ইহার সংযোগ স্থান পর্যন্ত ও এই নদীর সঙ্গে বাণী নদীর সহিত এই নদীর সংযোগ স্থান পর্যন্ত যার।

পশ্চিম।—বড় খাড় সাতলাই তালুকের উত্তর সীমা অবধি এই তালুকের দক্ষিণ সীমা পর্যন্ত ভুটান নদী, পরে পূর্বমুখে কতক দূর এই তালুকের সীমার সঙ্গে গিরা বাসিয়া নদীর উৎপত্তি স্থান পর্যন্ত





In Khairkatta talook, west of and along the banks of the Dinah river, three small pieces, Nos. 9, 10, and 11 on map.

The Kolabaree talook, the boundaries being those of the talook which lies on the west bank of the Dinali river.

In Tundoo east talook, two long narrow strips of forests and one small detached piece; one of the strips runs along the east bank of the Juldaca river, and the other along the west bank of the Ghatee nuddee, Nos. 12 and 13 on map.

The total area of forests in Moraghat Pergunnah, 28,833½ acres.

*The Mynagore Forests.*—As follows:—

The Tundoo west talook, bounded as follows:—

*North*.—By the Dalinkote sub-division boundary.

South.—The junction of the Juldaca and Moortee rivers.

*East.*—The Jaldaca river.

*West*.—The Moortee river.

In talooks Burgeela Jhar and Barodighee,  
a tract bounded on the—

*North.*—By the Indong nuddoe and a line running from that river to the Durla river.

*South.*—The southern boundary of Barodighee talook and a line running from it to the Sur-suttee nuddee.

*East.*—The Moortee river, and from it to the Suresuttee puddec.

*West.*—The Durlab river.

Also three detached pieces; one running along the west bank of the Juldacu river; the second; a small piece close to it, in Burgeela Jhar talook; the third piece in Barodighee talook near the north of that talook, severally marked Nos. 1, 2, and 3 on map.

In Dhopo Jhora talook, four pieces of forest; three of them lie along the west bank of the Muortee river, and the fourth, a small detached piece near the Indong river, severally marked Nos. 4, 5, and 6 on map.

Aren ... 41,787 acres.

Total area, 219,227½ acres, or 3,434 miles nearly.

C. BERNARD,

*Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.*

## NOTIFICATION.

*The 18th June 1872.*—It is hereby notified that under the provisions of Section 5 of the Indian Registration Act VIII of 1871, the Lieutenant-Governor has been pleased to form a new sub-

[গদ্যবন্দ্যে গোটজট । ২০৭২ । ২৫ পৃষ্ঠা ।]

শাশিভিহার ৯, ১০ ও ১১ মধুর বলিয়া খয়েরকাটি  
ফাল্গুনের অন্তর্গত দিন। মঙ্গল পশ্চিম বায়ে ছোট  
তিস থাণ।

কোলাবাড়ী ডালুক। দিল্লী মহলীর পশ্চিম তটে যে  
ডালুক আছে তাহাই কোলাবাড়ী ডালুকের সীমা।

কম্পূ পূর্ব তালুকের অন্তর্গত কনচৌড়া ও পৌর্ব দুই  
বন ও পুথক এক খণ্ড। তাহাখণ্ড এক খণ্ড জলমালকা  
মলীর পূর্বভট্টের ধারের ঘাট জমা খণ্ড খালী মলীর  
পশ্চিম ভট্টের ধারের ঘাট। বাসতিভেদে ১২ ও ১৩ নং।

भद्राष्टमि पञ्चम्यात् वदन्त योऽपि पत्रिधा २४५७॥

महामातुषि वन । गीत । अई-२, —

তত্ত্ব পাণ্ডিত্য কালকৃত । তাহার জীবা এইরূপ ।

উত্তর।—দালিম কোটী শাখাখণ্ডের সীমা ।

नमिषः ।—सोमनाथः ७ भुवङ्कि नमोऽरु सप्तमः संवत्सरे ।

भुक्ति ।—अनन्य । ४१ । मन्त्र ।

१०८५ ।—सुरभीमणी ।

१५। आचार्य गोम। ए१२,—

উত্তর।—ইংল্যান্ড সমগ্র এ তথ্যবহুল নয়।  
পার্থক্য টোমা দেখা।

বহিঃ—বহুসিখী ডাঙ্গুরের নক্ষত্র সীমা ও তথা-  
হইতে স্বরস্বতী নদীপর্যন্ত রেখা টান। গেলেন সেই  
রেখা।

পূর্ব।—মুহুর্তী নদী ও তথাহইতে ব্রহ্মপুত্রী নদী  
পূর্ব।

अभिषेक ।—महाराज । मन्त्री ।

জায়ে পৃথক ভিসে থাও। একটা কলসাকী বদরী  
পশ্চিম তট দিয়া যায়। দ্বিতীয় তাহার নিকট বড়শিল  
খাঁড় ভালকের অন্তর্গত ছোট এক থাও। তৃতীয় এ  
ভালকের উত্তরদিকের ছোট বড়শীবা ভালকের  
অন্তর্গত এক থাও। দশাটিকে তাহার ১, ২ ও ৩ নম্বর  
দেওয়া গিয়াছে।

খোপোঁ খোঁকা ডালুকের অন্তর্ভুক্ত চারি খণ্ড বন,  
তথ্যেও তিন খণ্ড মুরগী নদীর পশ্চিম তটের হাটের  
আছে ও চতুর্থ খণ্ড হৈণোল নদীর দিকটো অল্পদূর এক  
জোড় খণ্ড। মসচিলে ডাংবার ৪,৫, ও ৬ নম্বর  
সেওয়া গিয়াছে।

কালীতে পরিবাণ ... ৪১,৭৫৭ একর।

মোট পরিমাণ ২৯৯,২২৭। একক অর্থ ৫ প্রায় ৩৬৩৪ মাইল।

मि. वर्मा,

बज्रहटम्बरु गवर्धहटम्बोर एकविंश मेरुज्ज्वली ।

विष्णुसंस्कृतम् ।

১৮৭২ সাল ১৮ জুণ। — জাৰুভৰৱীৰ হেজিষ্টাৰী কৰণ বিষয়ক ১৮৭১ সালৰ ৮ আইনেৰে ৫ ধাৰাৰ বিধানমতে শ্ৰীযুত পেৰেণ্টেজেট গবৰ্ণমৰ সাহেব যশোহৰ জিলাৰ অন্তৰ্গত ধোৱেলগাওঁ ৫ টাংগাল থান। লইয়া এক

district in the district of Jessore, comprising the Channaks of Morrellgunge and Rampal with Head-Quarters at Morrellgunge.

This Notification shall take effect on and from the 1st July 1872.

C. BERNARD,  
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

#### JUDICIAL AND POLITICAL DEPARTMENTS.

No. 450J.

#### APPOINTMENTS.

The 11th June 1872.—Mr. George Goodair Dey to be Vice-Chairman of the Municipal Commissioners for the town of Chuprah, during the absence, on leave, of the Joint-Magistrate Mr. T. W. Gribble, or until further orders.

The following gentlemen to form a Committee for the management of the Charitable Dispensary established at Nurroah, in the district of Backergunge:—

The Magistrate of Backergunge ...	President.
The Deputy Magistrate of Madaripore ...	Members.
Khajeh Assanooliah ...	
Babu Mohiny Mohun Das ...	
Moulvi Nizamuddin Mahomed Chowdry ...	
Babu Gour Chunder Das ...	
„ Obhoy Chunder Das ...	
„ Hurryproad Ghuttuck ...	

The 14th June 1872.—Mr. Robert John Richardson to officiate as District and Sessions Judge of Bhaugulpore, during the absence, on furlough, of Mr. H. R. Madocks, or until further orders.

The Lieutenant-Governor is pleased to sanction the deputation of Assistant-Surgeon Fakoor Chand Ghose to Burdwan on inspecting duty in connexion with the medical relief measures in operation in that district, with effect from the 2nd May last.

The 17th June 1872.—Mr. Charles Armstrong Fisher to officiate as District Superintendent of Police, Mymensing, during the absence, on leave, of Mr. H. M. Reily, or until further orders.

Lieutenant-Colonel William Lowndes Randall, Officiating Agent to the Governor General with the King of Oude, is vested with the powers of a Magistrate in the 24-Pergunnahs, for the trial of cases arising within the precincts of the King of Oude.

স্বকৃত সব-ডিভিউটী কাপল করিয়াছেন। যোরেসগঞ্জ উক্ত সব-ডিভিউটীর সদর খান হইবে।

এই বিজ্ঞাপন ১৮৭২ সালের জুলাই মাসের ১ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

সি. বর্ণার্ড,  
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের একটিকে সেক্রেটারী।

#### জুডিশিয়াল ও পলিটিকাল ডিপার্টমেন্ট।

৪৫০J নম্বর।

#### নিয়োগ।

১৮৭২ সাল ১১ জুন।—আইনটো মাজিস্ট্রেট জিহুত টি, ডাবলিউ প্রিন্স সাহেবের জুজী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আক্ষা মা হওন পর্যন্ত জিহুত রুহী ওডের কে সাহেব ছাপরা নগরের মুনিসিপাল কমিশ্যনরদের প্রতিমিহি সভাপতি হইবেন।

বাকরগঞ্জ জিলার অন্তর্গত মরিয়ার যে দাঁতবা উব-খালর স্থাপিত হইয়াছে মিহিলিখিত মহাশয়েরা তাহার কার্যসম্পাদনার্থে কমিটি হইবেন।

বাকরগঞ্জের মাজিস্ট্রেট সাহেব ...	সভাপতি।
মাহারিপুরের ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ...	মেম্বর।
জিহুত খাজেআশাখুলা ...	
„ বাবু মোহিনীমোহন দাস ...	
„ মৌলবী নিজামউদীন মহম্মদ চৌধুরী।	
„ বাবু গৌরচন্দ্র দাস ...	
„ বাবু অভয়চন্দ্র দাস ...	
„ বাবু হরিপ্রসাদ ঘটক ...	

১৮৭২ সাল ১৪ জুন।—জিহুত এচ, আর, বাউর সাহেবের নিয়মিত জুজী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আক্ষা মা হওন পর্যন্ত জিহুত রুহী রিচার্ডসন সাহেব ডাবলপুরের ডিভিউটী ও সেশনস জজের কর্তব্য করিবেন।

বর্ডমান জিলাতে প্রণীকিত মাজিস্ট্রেট যে চিকিৎসা কার্যের বিধান হইয়াছে তাহার তত্ত্বাবধানার্থে জিহুত লেণ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব আনিস্টোই চিকিৎসক জিহুত ফকীর চাঁদ ঘোষের প্রেরিত হওনের বিষয় অনুমোদন করিয়াছেন। গত যে মাসের ২ তারিখ অবধি তাহা প্রবল হইবে।

১৮৭২ সাল ১৭ জুন।—জিহুত এচ, এম, রাইলী সাহেবের জুজী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আক্ষা মা হওন পর্যন্ত জিহুত চার্লস আর্মস্ট্রং ফিশার সাহেব ময়মনসিংহের পোলীসের ডিভিউটী সুপারিন্টেন্ডেন্টের কর্তব্য করিবেন।

অযোধ্যার রাজার নিকট ভারতবর্ষের জিহুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের পক্ষ একটিকে একেই লেণ্টেনেন্ট কর্ণেল জিহুত উলিয়াম লোন্ডেস রান্ডল সাহেব উক্ত রাজার রাজ্য সীমান্তগত স্থানে উপস্থিত নৌকদ্বার বিচার করণার্থে ২৪ পরগনার মাজিস্ট্রেটের কমতা পাইয়াছেন।

**Babu Atulbeharee Ghose** to officiate as **Munsif** of **Rampore Haut**, during the absence, on duty, of **Babu Poorno Chunder Shome**, or until further orders.

**Mr. Alexander Mackenzie, B.A.**, to officiate temporarily as a **Secretary** to the **Government of Bengal**, with effect from the 14th instant.

#### LEAVE OF ABSENCE.

*The 13th June 1872.*—**Mr. Patrick H. Scanlan**, Officiating **Assistant Superintendent of Police**, **Moorsheadabad**, is allowed privilege leave for two months, under **Section 12-1, Supplement F**, of the **Civil Leave Code**.

*The 14th June 1872.*—**Sub-Assistant Surgeon Naudolul Bhattacharjee**, of the **Pamrah Endemic Dispensary** in **Burdwan**, for one month, under **Section 8, Supplement F**, of the **Civil Leave Code**, in extension of the leave granted to him under orders of the 7th ultimo.

*The 15th June 1872.*—**Dr. R. A. Barker**, **Medical Officer** of **Beerbhoom**, for two weeks, under **Section 18** of the **Civil Leave Code**, in extension of the leave granted to him under orders of the 8th April last.

*The 17th June 1872.*—**Mr. Henry Maxwell Reilly**, **District Superintendent of Police**, **Mymensingh**, for one month, under **Section 18** of the **Civil Leave Code** from the 8th July next, or any other day within one month of that date on which he may avail himself of the leave.

*The 18th June 1872.*—**Mr. Hector Munro**, **Assistant Superintendent of Police**, **Backergunge**, is allowed six days' leave of absence, in extension of the subsidiary leave for ten days, which was granted to him under orders of the 31st ultimo.

#### NOTIFICATION.

*The 15th June 1872.*—The leave granted to **Moulvie Wahidooddeen**, **First Subordinate Judge** of **Bhaugulpore**, under orders of the 9th ultimo, is cancelled at his own request.

The orders of the 8th March last, appointing **Sub-Assistant Surgeon Taraprosunno Roy** to the charge of the **Charitable Dispensary** at **Sawan**, are cancelled.

*The 17th June 1872.*—**Mr. Charles Edward Bernard** delivered over charge of the office of **Secretary** to the **Government of Bengal**, in the **Judicial and Political Departments**, to **Mr. Alexander Mackenzie** on the forenoon of the 14th instant.

**T. J. C. PLOWDEN,**

*Offg. Under-Secy. to the Govt. of Bengal.*

[গবর্ণমেন্ট গেজেট । ১৮৭২ । ২৫ জুন ।]

রাজকার্য্যালয়লব্ধ জীবিত বাবু পূর্ণচন্দ্র সোমের অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আত্মা না হওন পর্য্যন্ত জীবিত বাবু অতুলবিহারী ঘোষ রাইপুর হাটের মুদ্রাসেনের কর্তব্য করিবেন।

জীবিত আলেকজান্ডার ম্যাকেন্জি সাহেব, বি. এ., এই মাসের ১৪ তারিখ অবধি কলিকাতার মিহিভে বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারীর কর্তব্য করিবেন।

#### হুজি।

১৮৭২ সাল ১৩ জুন।—মুর্শিদাবাদের পোলীসের একটি আলিফাউল্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট জীবিত প্যাট্রিক এই স্ক্যানলন সাহেব দেওয়ানী কার্যকারকদের হুজির F চিহ্নিত পরিশিষ্টে বিধির ১২-১ ধারামতে দুই মাস অনুগ্রহের হুজি পাইরাছেন।

১৮৭২ সাল ১৪ জুন।—বর্ডমানের অন্তর্গত পামরা এন্ডেমিক ঔষধালয়ের সর্ব-আলিফাউল্ট চিকিৎসক জীবিত নন্দলল ভট্টাচার্য্য গত মাসের ৭ তারিখের আজ্ঞামতে যে হুজি পান তদতিরিক্ত দেওয়ানী কার্যকারকদের হুজির F চিহ্নিত পরিশিষ্টে বিধির ৩ ধারামতে এক মাস হুজি পাইরাছেন।

১৮৭২ সাল ১৫ জুন।—বীরভূমের চিকিৎসক ডাক্তার জীবিত আর. এ. বার্কর সাহেব গত আগ্রহ মাসের ৯ তারিখের আজ্ঞামতে যে হুজি পান তদতিরিক্ত দেওয়ানী কার্যকারকদের হুজির বিধির ১৮ ধারামতে দুই সপ্তাহ হুজি পাইরাছেন।

১৮৭২ সাল ১৭ জুন।—ময়মনসিংহের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট জীবিত হেনরি ম্যাক্সওয়েল রাইলী সাহেব আগাদি জুলাই মাসের ৮ তারিখ অবধি অথবা ডাক্তার পর এক মাসের মধ্যে যে তারিখে হুজি গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি দেওয়ানী কার্যকারকদের হুজির বিধির ১৮ ধারামতে এক মাস হুজি পাইরাছেন।

১৮৭২ সাল ১৮ জুন।—বাকরগঞ্জের পোলীসের আলিফাউল্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট জীবিত হেক্টর মুনরো সাহেব গত মাসের ৩১ তারিখের আজ্ঞামতে উপকরণার্থ যে দশ দিন হুজি পান তদতিরিক্ত ছয় দিন হুজি পাইরাছেন।

#### বিজ্ঞাপন।

১৮৭২ সাল ১৫ জুন।—ভাগলপুরের প্রথম সর্ব-ডিসেন্ট জজ জীবিত মোলবী ওয়াহিদুদ্দীন গত মাসের ৯ তারিখের আজ্ঞামতে যে হুজি পান তাহা তাহার প্রার্থনাক্রমে রহিত করা গেল।

সর্ব-আলিফাউল্ট চিকিৎসক জীবিত তারাপ্রসন্ন রাই গত মাস মাসের ৯ তারিখের যে আজ্ঞাক্রমে দেওয়ানীর দাক্তব্য ঔষধালয়ের অধ্যক্ষতা তার পান সেই আত্মা রহিত করা গেল।

১৮৭২ সাল ১৭ জুন।—জীবিত চার্লস এডওয়ার্ড বার্নার্ড সাহেব জীবিত আলেকজান্ডার ম্যাকেন্জি সাহেবের প্রতি এই মাসের ১৪ তারিখের পূর্ষাক্রমে অতিশয় ও পোলিটিকাল ডিপার্টমেন্টে বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারীর কার্যকার অর্পণ করিয়াছেন।

টি. জে. সি. প্লোডেন,

বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের একটি সেক্রেটারী।

## NOTIFICATIONS.

The 17th June 1872.—In continuation of the notification of 1st July 1871, published at page 1279 of the *Calcutta Gazette* of the 12th idem, it is hereby notified that the Lieutenant-Governor of Bengal has sanctioned the undermentioned re-arrangements in the civil, criminal, and revenue jurisdictions of Bancoorah and the adjacent zillahs, with effect from the 1st proximo.

2. Thannah Bishenpore (which is now part of the sub-division of Gurbetta, but is within the criminal and civil jurisdiction of the Bancoorah district) is transferred from the Gurbetta sub-division and attached to the sudder station of Bancoorah.

3. Thannah Indos (which is in the civil and criminal jurisdiction of Burdwan) is transferred from the revenue jurisdiction of Bancoorah to that of Burdwan.

4. Thannah Keogram (which is in the criminal and revenue jurisdiction of Burdwan and attached to the sub-division of Cutwa) is transferred from the civil jurisdiction of Beerbhoom to that of Burdwan.

5. Thannahs Kotulpore and Sonamooky are transferred from Bancoorah, and thannahs Jehanabad and Ghoghat from Hooghly to Burdwan in all departments—civil, criminal, and fiscal. Thannah Kotulpore is also transferred from the Gurbetta sub-division to that of Jehanabad.

6. Thannahs Ghatal and Chunderkona are transferred from the civil, criminal, and revenue jurisdiction of Hooghly to that of Midnapore, and are attached to the sub-division of Gurbetta.

T. J. C. FLOWDEN,

Offg. Under-Secy. to the Govt. of Bengal.

## NOTIFICATION.

The 18th June 1872.—In amendment of the Government notification of the 17th May last, published in the *Calcutta Gazette* of the 22nd idem (p. 2323), regarding the transfer of the civil jurisdiction of Thannah Palsa, and the civil and criminal jurisdictions of Thannahs Rampore Haut and Nulhaty, from the Beerbhoom to the Moorshedabad District, it is hereby notified that the said changes will take effect from the 1st July next, and not from the 1st instant as stated therein.

T. J. C. FLOWDEN,

Offg. Under-Secy. to the Govt. of Bengal.

[Government Gazette, 25th June 1872.]

## বিজ্ঞাপন।

১৮৭২ সাল ১৭ জুন।—১৮৭১ সালের জুলাই মাসের ১ তারিখের যে বিজ্ঞাপন এই মাসের ১৮ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটের ১২২৯ পৃষ্ঠার প্রকাশ করা যায় তদতিরিক্ত এই সংখ্যক দেওয়া গেল। বঙ্গদেশের ক্রীকুড সেন্টেমেণ্টে গবর্ণমেন্ট সাহেব নিম্নলিখিতভাবে বীকুড়া ও ডিস্ট্রিক্ট জিলার দেওয়ানী ও কোজদারী ও রাজস্ব সম্পর্কীয় বিচারবিপত্ত্যের পুনঃবন্দোবস্ত করা অনুমোদন করিয়াছেন।

২। বিকুপুর থানা (সম্প্রতি গড়বেটা শাখাভুক্ত একাংশ হইলেও বীকুড়া জিলার দেওয়ানী ও কোজদারী বিচারবিপত্ত্যভুক্ত আছে) তাহা গড়বেটা শাখাভুক্ত হইতে উঠাইয়া বীকুড়ার সদর বোকাবে সংস্থাপন করা গেল।

৩। ইকুাস থানা (বর্জমানের দেওয়ানী ও কোজদারী বিচারবিপত্ত্যভুক্ত আছে) তাহা বীকুড়ার রাজস্ব সম্পর্কীয় বিচারবিপত্ত্যহইতে উঠাইয়া বর্জমানের এই বিচারবিপত্ত্যভুক্ত করা গেল।

৪। কেওয়াস থানা (বর্জমানের কোজদারী ও রাজস্ব সম্পর্কীয় বিচারবিপত্ত্য ভুক্ত হইয়া কীটওয়া নকরবার সংযুক্ত আছে) তাহা বীকুড়ার দেওয়ানী বিচারবিপত্ত্যহইতে উঠাইয়া বর্জমানভুক্ত করা গেল।

৫। দেওয়ানী ও কোজদারী ও রাজস্ব সম্পর্কীয় সকল কার্যসম্পর্কে কোতালপুর ও সোণামুখী থানা বীকুড়ারইতে ও আশানাবাদ ও গোঁঘাট থানা হুগলীইতে উঠাইয়া বর্জমানে ভুক্ত হইয়াছে। কোতালপুর থানা ও গড়বেটা শাখাভুক্ত হইতে উঠাইয়া আশানাবাদভুক্ত হইয়াছে।

৬। ঘাটীল ও চক্রকোণা থানা হুগলী দেওয়ানী ও কোজদারী ও রাজস্ব সম্পর্কীয় বিচারবিপত্ত্যহইতে উঠাইয়া মেদিনীপুরভুক্ত হইয়া গড়বেটা শাখাভুক্ত সংযুক্ত করা গেল।

টি. জে. সি. ফ্লোডেন,

বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের একটিং ছোট সেক্রেটারী।

## বিজ্ঞাপন।

১৮৭২ সাল ১৮ জুন।—গঙ্গাধর বাহার দেওয়ানী বিচারবিপত্ত্য এবং রামপুরহাট ও মলবারী থানায় দেওয়ানী ও কোজদারী বিচারবিপত্ত্য বীকুড় জিলাহইতে উঠাইয়া মুর্শিদাবাদ জিলাভুক্ত হওনবিশেষে গত যে মাসের ১৭ তারিখের গবর্ণমেন্টের যে বিজ্ঞাপন এই মাসের ২৮ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটের ৭২৭ পৃষ্ঠার প্রকাশ করা যায় তাহা সংশোধন পূর্বক একতরফা সংখ্যক দেওয়া গেল যে, উক্ত বিজ্ঞাপন এই মাসের ১ তারিখ অবধি প্রসঙ্গ লা হইয়া আগামি জুলাই মাসের ১ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

টি. জে. সি. ফ্লোডেন,

বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের একটিং ছোট সেক্রেটারী।



The following Order issued by the Government of India, in the Department of Agriculture Revenue, and Commerce, is republished for general information :—

No. 102.—*Simla, the 6th June 1872.—Emigration.*—In exercise of the power conferred by Act No. XIV. of 1872, Section 1, His Excellency the Governor General in Council hereby exempts emigration to, and contracts for labour to be performed in, the Straits Settlements from all the provisions contained in the Indian Emigration Act 1871.

The following Order issued by the Government of India, in the Foreign Department, is republished for general information :—

No. 1097.—*Simla, the 6th June 1872.—General.*—His Excellency the Viceroy and Governor General has been pleased to confer the title of "Rai Bahadur" upon Baboo Kanai Lal Dey, Teacher of Chemistry and Medical Jurisprudence in the Medical College, Calcutta, in recognition of the valuable services rendered by him to the cause of medical science in India.

T. J. O. PLOWDEN,

Offg. Under-Secy. to the Govt. of Bengal.

## Public Works Department.—Bengal.

### LOCAL.—COMMUNICATIONS.

No. 229.

The 18th June 1872.

*Declaration under Section 6 of Act X of 1870 of the Government of India.*—Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government at the public expense for a public purpose, viz., for the construction of a road in extension of the Aul Road to Chandbalee, in the district of Cuttack, it is hereby declared that, for the above purpose, a piece of land nine miles in length, and of an average breadth of 100 feet, more or less, starting from Aul and running in a north-easterly direction through Killah Aul and Kanika, and terminating at Chandbalee, in Talook Chundunpore, Pergunnah Kaime, in the aforesaid district of Cuttack, is required.

This Declaration is made, under the provisions of Section 6 of Act X of 1870, to all whom it may concern.

### COMMUNICATIONS.

No. 230.

The 18th June 1872.

*Declaration under Section 4 of Act X of 1870 of the Government of India.*—Whereas it appears to

[গবর্ণমেন্ট গেজেট] ১৮৭২। ২৫ জুন।]

৫ কৃষি, ও রাজস্ব ও বাণিজ্য সংক্রান্ত কার্য বিভাগে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের নিম্নলিখিত আদেশ প্রচারিত হইয়াছে।

১০২ নং।—সিমলা ৬ই জুন ১৮৭২।—ভারতবর্ষে গবর্ণমেন্টের ক্ষমতা।—১৮৭২ সালের ১৪ আইনের ১ ধারানুসারে, বহিঃ-সংক্রান্ত জমিদার গবর্ণমেন্টের ক্ষমতা সাধারণের ক্ষতি হইতে রক্ষিত হইয়াছে। অর্থাৎ হইয়াছে তদনুসারে ভবিষ্যৎকালের ভিত্তিতে গবর্ণমেন্টের ভারতবর্ষের ১৮৭১ সালের আইনের নথি বিধানসম্মত হইতে হইবে। সেই উপস্থিতিতে গবর্ণমেন্টের ক্ষমতা সাধারণের ক্ষতি হইতে রক্ষিত হইবে।

কলিকাতা বিভাগে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের নিম্নলিখিত আদেশ প্রচারিত হইয়াছে।

১০২৭ নং।—সিমলা ৬ই জুন ১৮৭২।—গভর্ণমেন্ট।—কলিকাতার বেঙ্গল জমিদারি বিদ্যায় ও ভিত্তিতে শিক্ষক জমিদার বাসু কামাইলসন দে ভারতবর্ষে ভিত্তিতে বিদ্যালয়সমূহ বহুবিধ যত্ন প্রদান করিতে যথেষ্ট জমিদারি রাজস্বভিতি হইতে গবর্ণমেন্টের ক্ষমতা সাধারণের ক্ষতি হইতে রক্ষিত হইবে।

টি. জে. সি. প্লোডেন,

বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের একটিং ছোট সেক্রেটারী।

## বঙ্গদেশীয় পাবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্ট।

### স্থানীয় বিবরণ।

২২৯ নং।

১৮৭২ সাল ১৮ জুন।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের ১৮৭০ সালের ১০ আইনের ৬ ধারানুসারে বিজ্ঞাপন।—বঙ্গদেশের জমিদার সেক্টরে গবর্ণমেন্টের ক্ষমতা সাধারণের ক্ষতি হইয়াছে। অর্থাৎ হইয়াছে তদনুসারে ভবিষ্যৎকালের ভিত্তিতে গবর্ণমেন্টের ভারতবর্ষের ১৮৭১ সালের আইনের নথি বিধানসম্মত হইতে হইবে। সেই উপস্থিতিতে গবর্ণমেন্টের ক্ষমতা সাধারণের ক্ষতি হইতে রক্ষিত হইবে।

উক্ত ভূমিতে বিহারের সর্কার থাকে ভারতবর্ষের জমিদারি ১৮৭০ সালের ১০ আইনের ৬ ধারার বিধানসম্মত এই সংবাদ দেওয়া গেল।

### অট্টালিকা বিবরণ।

২৩০ নং।

১৮৭২ সাল ১৮ জুন।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের ১৮৭০ সালের ১০ আইনের ৬ ধারানুসারে বিজ্ঞাপন।—বঙ্গদেশের জমিদার সেক্টরে

the Lieutenant-Governor of Bengal that land is likely to be required to be taken by Government at the public expense for a public purpose, viz., for the erection of suitable godowns for the storing and warehousing of goods brought by and for conveyance in the ferry steamer plying between Carragolah and Sahibgunge in the village of Carragolah, Pergunnah Dhurrumpore, Zillah Purneah; it is hereby declared that, for the above purpose, a piece of land measuring, more or less, 1 beegah and 10 cottaks of standard measurement, bounded—

On the north by the land belonging to the Government in the Public Works Department called the staging bungalow land.

On the south by the river Ganges.

On the east by the land belonging to Baboo Ram Chand of Chandney Chuck, Purneah.

On the west by the lands belonging to the Government called the Ganges and Darjeeling Road land is likely to be required within the aforesaid village of Carragolah.

2. This Declaration is made, under the provisions of Section 4 of Act X of 1870, to all whom it may concern.

By Order of the Lieutenant-Governor of Bengal,

H. LEONARD, C.E.,  
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal,  
P. W. D.

#### IRRIGATION.

No. 144.

The 17th June 1872.

The Declarations marginally noted for acquiring land for quarrying rubble stone in connection with the Damoodah Canal Project, and for the first five miles of the Canal, which were made under Sections 2 and 33 of Act VI of 1857, and published at pages 1478 and 1598 of the *Calcutta Gazette* of the 18th August and 1st September 1869 respectively, are hereby declared to have lapsed from this date.

F. T. HAIG, Lieut.-Col., R.E.,  
Offg. Joint-Secy. to the Govt. of Bengal,  
P. W. Dept., Irrign. Branch.

[Government Gazette, 25th June 1872.]

মেন্টে গবর্নর সাহেব অবগত হইরাছেন যে রাজকীয় কার্যার্থে অর্থাৎ কারাগোলা ও সাহেবগঞ্জের মধ্যে গমলাগছনকারি কীমতের যে সকল দান আদমী হইতে রক্ষা করিবার জন্য আসা যায় পুরণিয়া জিলার অন্তর্গত ধর্মপুত্র পরগনার কারাগোলা গ্রামে তাহা ওয়াসফাত করিয়া রাখিবার উপযুক্ত ওয়াস হইতে প্রকৃত করিবার নিমিত্তে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্নমেন্টের জুমির প্রয়োজন হওয়া সম্ভাবনা, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে উপরোক্ত কার্যের নিমিত্তে পুরোক্ত কারাগোলা গ্রামের মধ্যে কতিপয় পরিমাণের স্থানাদিক ১১০ কাঠা জুমির প্রয়োজন হইতে পারিবে উক্ত জুমির সীমা এই,—

উত্তর সীমা।—ডাক বাজলার জুমি নামে খ্যাত পাবলিক ওয়ার্ক ডিপার্টমেন্টে গবর্নমেন্টের জুমি।

দক্ষিণ সীমা।—গঙ্গা নদী।

পূর্ব সীমা।—পুরণিয়ার চান্দনি চকের রামচাঁদ বাবুর জুমি।

পশ্চিম সীমা।—গঙ্গা ও দার্জিলিং পথ নামে খ্যাত গবর্নমেন্টের জুমি।

উক্ত জুমিতে বাহারের সম্পর্ক থাকে তাহারদের আদার্ষে ১৮৭০ সালের ১০ আইনের ৪ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ দেওয়া গেল।

বঙ্গদেশের জিবুত লেন্টেনেন্টে গবর্নর সাহেবের আকাজকে।

এড লেনার্ড সি. ই.,  
পাবলিক ওয়ার্ক ডিপার্টমেন্টে,  
বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের একটিং সেক্রেটারী।

জলসেচন সম্পর্কীয়।

১৪৪ নম্বর।

১৮৭২ সাল ১৭ জুন।

দাখোদার খাল করিবার যে প্রস্তাব হইয়াছিল তৎ—

১৮৬৯ সালের আগস্ট মাসের ১৪ তারিখের ৬৪ নং।  
১৮৬৯ সালের আগস্ট মাসের ২৭ তারিখের ১৬ নং।  
সংক্রান্ত রবল প্রকৃত খনন করিবার নিমিত্তে ও উক্ত খালের প্রথম পাঁচ মাইলের নিমিত্তে জুমি প্রদত্ত বিধির পাঠের লিখিত বের বিজ্ঞাপন ১৮৬৭ সালের ৬ আইনের ২ ও ৩৩ ধারাবর্তে প্রণীত হইয়াছে। ক্রমান্বয়ে ১৮৬৯ সালের আগস্ট মাসের ২৪ তারিখের ও সেপ্টেম্বর মাসের ৭ তারিখের বাঙ্গলাগেজেটের ১১১৭ ও ১১৭২ পৃষ্ঠায় প্রকাশ করা বার লম্বাকার তারিখ অবধি তাহা রহিত করা গেল।

একটি হেগ। লেন্টেনেন্ট কর্নেল, জর্জ, ই.,  
পাবলিক ওয়ার্ক ডিপার্টমেন্টে জল সেচন শাখার  
বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের একটিং আইকি সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENT.

সবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

LAND ADVERTISEMENT.

ভূমিবিবরণক ইশতিহার।

জিলা মেদিনীপুর।

অধিদারি বিক্রয়ের ইশতিহার।

সম ১৮৭১/১২ আইনের ৬ ধারার বিধান অনুসারে ইহারদ্বারা সকলকে জানান যাইতেছে যে জিলা মেদিনীপুরের অন্তর্গত নিম্নলিখিত মহাল সকল উক্ত জিলার কালেক্টর সাহেবের আফিসে বাকী রাখিয়া এবং যে সকল দাবি সম ১৮৭২ সালের ২৮ মার্চ দিবসে দেও হইলে বাকী রাখিবার ব্যয় প্রচলিত আইন অনুসারে আদায় হইবার বিধি আছে তাহা আদায় লিখিত ১৮৭২ সালের ৫ জুলাই বাজলা সম ১২৭৯ সালের ২২ আষাঢ় আদালী সম ১২৭৯ সালের ২৩ আষাঢ় শুক্রবার দিবসে প্রকাশ্য নিলামে নিরূপণে বিক্রয় হইবে। সম ১৮৭২ সাল তারিখ ১০ মে।

(এ) রেজি- স্টারীর নং	ভৌমীর নং	সাম মহাল	সাম পরগনা	সাম মালিক	সময় অথবা	পূর্ণাংকের বাকী যাহার অন্য নি- লাম হইবেক	বৈকিরত
১৫৬৮	৮১৪	কামিনাটক মহাল	কামি জোড়া	প্রমিলাব সিংহ	১৯১৩/৭	৮৯৯/৮	বিষয়টিতে টেটবেন্ট ও রোবকারি ডেপুটী কালেক্টর সম ১৮৭৯ সাল ২৯ মার্চ ৬১২ কাঠা অধিমেরকাত ২০০২৪ গোণ অমি কেমেল কোম্পানির দ্বারা অন্য প্রকরণ করিতে

(F)  
MIDNAPORE,  
The 27th May 1872.

T. WALTON,  
Offg. Collector.

জিলা চব্বিশ পরগনা।

এজেন্টার নাম কাছারি কালেক্টর জিলা ২৪ পরগনা এই যে,

সম ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারার বিধান অনুসারে ইহারদ্বারা সকলকে জানান যাইতেছে যে জিলা চব্বিশ পরগনার  
মোটর লিখিত মহালের ১৮৭২ সালের ২৮ মার্চ দিবসে দালগজারির বাকী রাখিয়া ইংরাজী সম ১৮৭২ সালের ১২  
জুলাই মোতায়েক বাজলা সম ১২৭৯ সাল ২২ আষাঢ় রোজ শুক্রবার এই জিলার কালেক্টরী কাছারিতে বিক্রয়  
এবং লীলাস বরা যাইবেক ইংরাজী সম ১৮৭২ সাল তারিখ ২৯ মে মোতায়েক সম ১২৭৯ সাল তারিখ ১৭ ট্যাক্স।

এজন্য জেলীর এজেন্টারি করা ধার্য হওয়া মহাল।

১৩২৬ নং ২০ নং লাইট আবাদ ভগবানপুর লিখিত মালিক হরচন্দ্র খুন্দোপাধ্যায় সময় অথবা কোং ১২৮১১৮

(F)

G. GRAHAM,  
Offg. Collector.

[সবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৭২। ২৫ জুন।]

১৮৩৩

NOTICE.

*Bengalee Edition of the Acts of Government.*

THE Acts of the Government of India, and those of the Government of Bengal, will, after publication in the *Bengalee Government Gazette*, be printed, in pamphlet form, for sale to the public, at a price which will be fixed in each instance to cover the cost of printing and paper. The first of the series will be the Criminal Procedure Act, now in the Press, the price of which will be Rs. 1-4 per copy.

বিজ্ঞপন।

গবর্ণমেন্টের আইনসমূহের বাঙ্গলা সংস্করণ।

ভারতবর্ষ ও বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের আইন বাঙ্গলা গবর্ণমেন্ট গেজেটে প্রকাশ হইলে পর পুস্তকাকারে মুদ্রিত হইবে। কাগজ ও মুদ্রাক্ষরের ব্যয় পোষণার্থ নির্দিষ্ট মূল্যে সর্বসাধারণকে বিক্রয় করা যাইবে। তদ্বারা প্রথমে কোম্পানী মোকদ্দমার কার্যবিধানের আইন প্রকাশ হইবে। এই আইন এইমতে স্থানীয় হইতেছে। মূল্য ১/৪ মাত্র।

[Government Gazette, 25th June 1872.]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীসেট দফতর গবর্ণমেন্টের অধীন জীবুত এডউইন বরিস লাইস সাংবাদিক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেন্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র ।

জেলা বর্ধমান ।

এন্ডারম্যান কাছারি রেলওয়ে ডিপুটি কমিশনারি ।

একলাল শ্রীযুক্ত রাই অতঃপর মল্লিক বাহাদুর রেলওয়ের ডিপুটি কমিশনার মোকাম কলিকাতা ।

এতদ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে বর্ধমান জেলার মধ্যবর্তী মিল্লিলিখিত বিঃ সেনীভুক্ত যদি ইট ইতিহাসে রেলওয়ে কোম্পানির আর আবশ্যক বা থাকে প্রযুক্ত সরকার বাহাদুরকর্তৃক পুণঃপ্রবর্তিত হইয়াছে । এক্ষণে এই ক্ষেত্রে সরকার বাহাদুরের মালিকি স্বত্ব মিল্লিলিখিত দিয়মানুলারে লব্দ ১৮৭২ সালের ২৯ জুলাই মোতাবেক হারানো লব্দ ১৮৭২ সালের ১৪ জুলাই মোতাবেক বেল ১১ টার সময় জেলা বর্ধমানের কমিশনারি কাছারিতে ডাক দিলানে বিক্রয় হইবেক ।

এই লব্দল কুটির পরিদারগন মিল্লিলিখিত দিয়মানুলারে হইবেক ।

১। এক শত টাকার অবধিক লব্দ হইলে সেই লব্দের টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবেক ।

২। এক শত টাকার অবধিক হইলে ডাক শেয়ার চার অংশের একাংশ তৎক্ষণাৎ দিতে হইবেক ।

বিক্রয়ের দিবস এক দিবস ধরিতা গণনা করিলে বিক্রয়ভার গণনায় দিবসের মধ্যাকালে কিবা সেই দিবস বঙ্গের দিবস হইলে তৎপরে প্রথমে যে দিবস কাছারি খোলার তার সেই দিবস মধ্যাকালে অবশিষ্ট রাখিল বা পর তবের বিক্রয় রহিত ও মল্লিক টাকা গণনামতে করা হইবে ও প্রথম স্থানীয় বিক্রয়ের ব্যয় পুন্সকার বিভাগে প্রকাশ করণ পূর্বক এই তদিকারি জেতার সুকিতে সেই স্থান পুন্সকার বিক্রয় হইবেক ।

৩। এই যদি সকল সর্বাঙ্গতঃ ডাককারিতে বিক্রয় বিক্রয় করা যাইবেক ।

অতিরিক্ত বিবরণ এই যে ।

শ্রীযুক্ত কমিশনার লাইসেন্সের মকুরীতে জেতারিসকৎ দলল দেওয়া যাইবে । কিন্তু মধ্যম্যান রেবিবিত্ত বোর্ডের দেয়া ইন চার্জ বাহাদুরের সমস্ত হইলে দলল অমদ ও দলবৎ থাকিবেক বা ।

দায়ক রাষ্ট্র	যদি জেলা	যদি জেলা ও পরগণা	যদি হাইল বিঃ রেলওয়ের মকুর	যদি অরক্ষিত রেলওয়ের কোষ পাঠ্য	ইউনিটের রেলওয়ের বিঃ কোম্পানি মধ্যবর্তী একর পরিমাণ	অধির রাষ্ট্র	বিঃ জেলায় অধির উপনিঃ বিঃ আওতাভুক্ত সংখ্যা	কো
১ বর্ধমান	মোক্ত বঙ্গবিভাগ পানপাড়া পঃ মকুরি	৪৬	মকুর	৪ ও ৩৬	ইউনিট ৪৪ হাইল ২৪২০ কুট লাই ৪৬ হাইল মধ্যে, পূর্ব জেলা হুগলির কোম্পানি মোক্তার সিমায়া, পশ্চিম ৪৬ হাইল সরানর, উত্তর ভারের বেড়া, মকুর মোক্তাবেক মকুর	৪ ও ৩৬	৪	
২	এ	পানপাড়া পঃ এ	৬	উত্তর	১ ও ৩৬	ইউনিট ৪৫ হাইল ৩৬০০ কুট লাই ৪৬ হাইলের মধ্যে মোক্তাব ১১টা চেও আছে, পূর্ব জেলা হুগলির কোম্পানি মোক্তার সিমায়া, পশ্চিম ৪৬ হাইল সরানর, মকুর ভারের বেড়া, উত্তর মোক্তাবেক মকুর	১ ও ৩৬	৪
৩	এ	পানপাড়া জালিপুর পঃ মকুরি	৪৭	এ	০ ২ ১৬	ইউনিট ৪৬ হাইল লাই ১৭৮০ কুটের মধ্যে ১২টি চেও আছে, পূর্ব ৪৬ হাইল সরানর, পশ্চিম ২৭ মঃ কাটকের রাষ্ট্র, মকুর ভারের বেড়া, উত্তর মোক্তাবেক মকুর	০ ২ ১৬	৪
৪	এ	জালিপুর পঃ এ	৬	এ	২ ও ২২	ইউনিট ৪৭ হাইল ১৮১০ কুট লাই ৪৭ হাইল মোক্তার পানপাড়া ইয়ার মধ্যে ১৭টা চেও আছে, পূর্ব ২৭ মঃ কাটকের রাষ্ট্র, পশ্চিম ৪৭ মঃ হাইল সরানর, মকুর ভারের বেড়া, উত্তর মোক্তাবেক মকুর	২ ও ২২	৪
৫	এ	এ	এ	মকুর	৩ ও ৩৪	ইউনিট ৪৮ হাইল লাই ২২৭৪ কুটের মধ্যে, পূর্ব ৪৬ হাইল সরানর, পশ্চিম মোক্তার সরকারের অধির সরানর, উত্তর ভারের বেড়া, মকুর মোক্তাবেক মকুর	৩ ও ৩৪	৪





সড়ক সীমা	সড়ক কোড	সড়ক কোড ও পরিচয়	সড়ক সীমা বিঃ রেফারেন্স নং	সড়ক অবস্থিতি রেফারেন্স কোড	ইউইটিসি রেফারেন্স বিঃ রেফারেন্স নং	সড়ক সীমা	সড়ক সীমা
১৭	১৭	মোড়াক বাঁকালি মেমোরি পথ	১০	দক্ষিণ	১ ২ ৩৭	ইউক ১৩ বাইল ১২০০ ফুট সাই ৪২৮০ ফুটের মধ্যে, বড় কবি মেমোরি হোটে ৪০ টা আছে, পূর্ব ১৬৮ পুন্ডের সড়ক, পশ্চিম ৫০ বাইল সড়ক, উত্তর ভারের বেড়া, দক্ষিণ মোড়াকবক বকল।	•
১৮	১৮	•	১১	উত্তর	১ ২ ৩৭	ইউক ১৩ বাইল ১২০০ ফুট সাই ৪২৮০ ফুটের মধ্যে, বড় কবি মেমোরি হোটে ৪০ টা আছে, পূর্ব ১৬৮ পুন্ডের সড়ক, পশ্চিম ৫০ বাইল সড়ক, দক্ষিণ ভারের বেড়া, উত্তর মোড়াকবক বকল।	•
১৯	১৯	মেমোরি পথ	১১	•	১ ২ ৩৭	ইউক ১০ বাইল সাই ২৪৬৫ ফুটের মধ্যে, হোটে বড় ১০০ টা আছে যাঁর পুন্ডের পূর্ব, পূর্ব ৫০ বাইল সড়ক, পশ্চিম ১০০ বাইল সড়ক, দক্ষিণ ভারের বেড়া, উত্তর মোড়াকবক বকল।	•
২০	২০	•	১১	দক্ষিণ	২ ১ ৩৭	ইউক ১০ বাইল সাই ২৪৬৫ ফুটের মধ্যে, হোটে বড় ১২০ টা আছে, পূর্ব ৫০ বাইল সড়ক, পশ্চিম ১০০ টা আছে, উত্তর ভারের বেড়া, দক্ষিণ মোড়াকবক বকল।	•
২১	২১	•	১১	•	১ ৩ ১৬	ইউক ১০ বাইল ২৭ ফুট সাই ২৪৬৫ ফুটের মধ্যে পূর্ব মেমোরি সড়ক ও পশ্চিম মেমোরি ইটেলস বাইবার রাস্তা উত্তর ও ট্রাকরোড দক্ষিণ মেমোরি সড়কের কবি ইবার মধ্যে মোড়াক ও পুন্ডের পূর্ব আছে,	•
২২	২২	•	১১	উত্তর	১ ৩ ১৬	ইউক ১০ বাইল ৩০০০ ফুট সাই ৩৪২০ ফুটের মধ্যে পূর্ব ও ট্রাক রোড পশ্চিম রাধা-রমন বিল্ডিং কবি, উত্তর ও ট্রাক রোড দক্ষিণ ভারের বেড়া।	সারিবেল রক ১৬ আইসি ১
২৩	২৩	•	১১	•	১ ৩ ১৬	ইউক ১০ বাইল ৩৪২০ ফুট সাই ৪০৮০ ফুটের মধ্যে পূর্ব রাধা-রমন বিল্ডিং কবি পশ্চিম ও উত্তর ও দক্ষিণ ভারের বেড়া ইবার মধ্যে একটা ভাল পুন্ডের পূর্ব দিকের আছে।	•
২৪	২৪	•	১১	•	১ ৩ ১৬	ইউক ১০ বাইল ৪০৮০ ফুট সাই ৪২৮০ ফুটের মধ্যে ৮ টা আছে, পূর্ব রাধা-রমন বিল্ডিং কবি, পশ্চিম এক বাইল সড়ক, দক্ষিণ ভারের বেড়া, উত্তর মোড়াকবক বকল।	•
২৫	২৫	•	১১	দক্ষিণ	২ ০ ৩৭	ইউক ১০ বাইল ৪৩৪০ ফুট সাই ৪২৮০ ফুটের মধ্যে হোটে বড় ১২০ টা আছে, পূর্ব ৫০ কবি ভারের বেড়া, পশ্চিম ৫০ বাইল সড়ক, উত্তর ভারের বেড়া, দক্ষিণ মোড়াকবক বকল।	•
২৬	২৬	মেমোরি পথ	১২	উত্তর	২ ১ ১৭	ইউক ১১ বাইল সাই ২৪৬৫ ফুটের মধ্যে হোটে বড় ১০০ টা আছে, পূর্ব ৫১ বাইল সড়ক, পশ্চিম ১৭৬ বাইল সড়ক, দক্ষিণ ভারের বেড়া, উত্তর মোড়াকবক বকল।	•

[illegible]



[illegible]

[illegible]



( 509 )

[illegible]

(F)

FOET WILLIAM, RAILWAY DEPUTY COLLECTOR'S OFFICE;  
The 20th June 1872.

OBHOY CHURN MULLICK,  
Railway Deputy Collector.

( ১১৮ )

জিলা বাঁকুড়া।

ইলাহাবাদ নংবাস দেওরা খাইভেতে যে তেলী ইকুড়ার সমাবর্তি বিপ্লবিত বহালে সরকার বাঁকুড়ার খালিবি  
নং ১৮৭২ সালের ২৮ সেপ্টেম্বর খোঁজাবেক নং ১২৭৯-সালের ১৩ আশ্বিন শমিরার জিলা বাঁকুড়ার কালেক্টরির কার্যবিধি  
বিক্রয় হইবেক।

২। এখানের খরিদারগণ বিপ্লবিত বিক্রয়ের বিবরণীয় হইবেক।

৩। একলত টাকার অধিক গণ হইলে সেই লম্বুর টাক) তৎকালে দিতে হইবেক।

২। একলত টাকার অধিক হইলে তাক গনের হারি অংশের একাংশ তৎকালে দিতে হইবেক।

বিক্রয়ের দিবস এক দিব খরিদা গণনা করিলে বিক্রয়কর গণনা দিবের সমাপ্তিকালে কিবা সেই দিবস বন্ধের  
দিব হইলে তৎপরে প্রবেশ যে দিব কাছারি খোলা হারি সেই দিবস সমাপ্তিকালে অবশিষ্ট যদি থাকিল বা হয়, তবে বিক্রয়  
কৃত ও গচ্ছিত টাকা গণনাশেষে লক্ষ হইবে ও প্রথম স্থলীর বিক্রয়ের ব্যায় পূরণের বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্বক কতিকারী  
কর্তার স্বীকৃতি সেই বহাল পূরণের বিক্রয় হইবেক।

৩। এই বহাল লক্ষ উক্ত কতিকারিকে বিক্রয় বিক্রয় করা হইবেক।

জিলা বাঁকুড়ার খালিবি নং ১৮৭২	কর্তার নাম	বহালের নাম ও পত্রগণ	এক বিঃ কর্তার পত্রগণ	গণনা নং			বিক্রয়ের প্রথম তারিখ	বিক্রয়ের প্রথম তারিখ
				খরিদা কর্তার নাম	খরিদার তারিখ	খরিদার তারিখ		
০	১১৮	লাভলটি (এক পুরাতন হাতিয়ার জমি) ১২ বিঘা পূর	১ একর	১৮৬	০	১৮৬	১৮০	

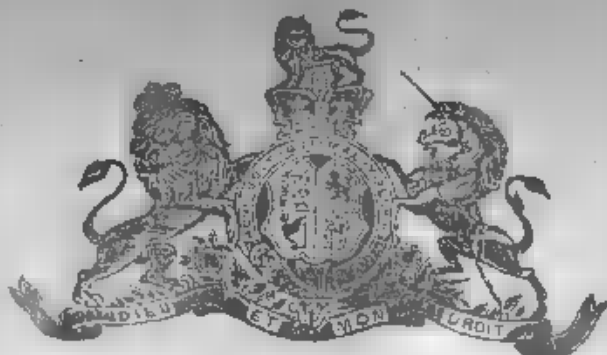
(F)

(Sd)

W. R. LARMINE,  
Offg. Collector.

ইলাহাবাদ নংবাস দেওরা  
নং ১৮৭২। ১৮ মে।

জিলা বাঁকুড়ার খালিবি নং ১৮৭২ নং ১২৭৯-সালের ১৩ আশ্বিন শমিরার জিলা বাঁকুড়ার কালেক্টরির কার্যবিধি  
বিক্রয় হইবেক।



# গবর্ণমেন্ট গেজেট

TUESDAY, JULY 2, 1872.

REGISTERED  
No. 61.

বঙ্গাব্দ ১৮৭২ সাল ২ জুলাই ।

## Government of India.

### LEGISLATIVE DEPARTMENT.

The following Bill was introduced into the Council of the Governor-General of India for the purpose of making Laws and Regulations on the 20th June 1872, and was referred to a Select Committee with instructions to report thereon in a fortnight:—

No. 11 of 1872.

*A Bill to legalize the repayment of money deposited in District Savings Banks in the names of Minors.*

Whereas it is expedient to legalize the repayment of moneys deposited in District Savings Banks in the names of minors; It is hereby enacted as follows:—

Short title.

Act, 1872."

Local extent.

Commencement.

1. This Act may be called "The Minor' Deposits

It extends to the whole of British India;

And it shall come into force on the passing thereof.

[Government Gazette, 2nd July 1872.]

7 V

## ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট

### ব্যবস্থাপন কর্তৃবিভাগ।

আইনের মিল্লিভিত পাণ্ডুলিপি ১৮৭২ সালের জুন মাসের ২০ তারিখে আইন ও ব্যবস্থা অংশসমূহ ভারতবর্ষের জুত গবর্ণর জেনারল সাহেবের বক্তৃতাভার উপস্থিত করা গেল ও তাহা সম্বন্ধীত কমিটির প্রতি অর্পিত হইল। এই সম্বন্ধে তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিবার আদেশ হইল।

১৮৭২ সালের ১১ মঘর।

ডিক্রিটু সেবিং ব্যাঙ্কে অগ্রাণ্ড বরক ব্যক্তিদের নামে যে টাকা গচ্ছিত হয় তাহা কিরিতা দেওর কার্য আইনসিদ্ধ করণার্থ আইনের পাণ্ডুলিপি।

ডিক্রিটু সেবিং ব্যাঙ্কে অগ্রাণ্ড বরক ব্যক্তিদের নামে যে টাকা গচ্ছিত হয় তাহা কিরিতা দেওর আইনসিদ্ধ কার্য বলিয়া নির্ণয় করা বিধিত এইযেতুক মিল্লিভিত

বিধান করা যাইতেছে।

১ ধারা। এই আইন অগ্রাণ্ড বরক ব্যক্তিদের গচ্ছিত টাকা বিধরক ১৮৭২ সালের আইন নামে ব্যাঙ্ক হইতে পারিবে।

যত পূর ব্যাঙ্ক হইবে তা- এই আইন বিটলীর ভারতবর্ষের অন্তর্গত সব দেশ ব্যাঙ্ক হইবে।

যে অবধি প্রচলিত হইবে তাহার কথা। ও সিধিবদ্ধ হইবার সম্বন্ধে প্রচলিত হইবে ইতি।

2. Any deposit of money heretofore or hereafter made in any District Savings Bank by, or on behalf of, any person, who has not completed the age of eighteen years, may be repaid to him or to his guardian, together with the interest accrued thereon; and the receipt of himself or his guardian shall be a sufficient discharge.

All repayments under this Act shall be made by the Secretary to the Bank, subject to such rules as the Government of India in the Financial Department may, from time to time, prescribe.

#### STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

The object of this Bill, which is founded on Statute 28 & 27 Vic., c. 87, s. 30, is to legalize the repayment of moneys deposited in District Savings Banks by or on behalf of minors, i.e., in the words of the Indian Succession Act, persons who have not completed the age of eighteen years.

Such deposits are often made by fathers on behalf of their minor children, and hardship is sometimes caused by the impossibility (as the law stands) of providing thereout for the maintenance, clothing, and education of these minors.

R. TEMPLE.

SIMLA;  
The 23rd May 1872.

WHITLEY STOKES,  
Secy. to the Govt. of India.

#### Orders by the Lieutenant-Governor of Bengal.

#### REVENUE AND GENERAL DEPARTMENTS.

No. 1239R.  
APPOINTMENTS.

The 19th June 1872.—Babu Gourdas Bysack, Deputy Magistrate and Deputy Collector, is vested with the powers of a Collector under Act X of 1870, for the payment of compensation for lands taken up in Howrah for the Midnapore and Ooloochariah Canal.

Babu Jadunath Chowdhry is appointed to officiate as a Deputy Magistrate, under Act XV of 1848, and a Deputy Collector, under Regulation IX of 1838, in Manabhoom, and is vested

[গবর্ণমেণ্ট নোটেট। ১৮৭২। ২ জুলাই।]

২ হারা। যে ব্যক্তির অস্বাস্থ্য বৎসর বয়স পূর্ণ না

অস্বাস্থ্য বয়স ব্যক্তিকে বয়স ইতিপূর্বে বা ইতিপূর্বে কোন ডিক্লিট সেবি কি তাঁহার অভিভাবকে ব্যাঙ্কে তাঁহার টাকা কিংবা গচ্ছিত টাকা কিরিতা দি- হার করা।

টাকার উপর বড় পুত্র পাওয়া থাকে সেই সুদক্ষ এ টাকা তাঁহাকে কিংবা তাঁহার অভিভাবকে কিরিতা দেওয়া যাইতে পারিবে। ও সেই ব্যক্তির কিংবা তাঁহার অভিভাবকের রসদ স্বাধীন মুক্তিপত্র হইবে।

এই আইনমতে যে সকল টাকা কিরিতা দেওয়া যায় কিনালাল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টে সম- রেং যে বিধি নির্দিষ্ট করেন উক্ত ব্যাঙ্কের সেক্রেটারী সেই বিধিতে এই টাকা কিরিতা দিবেন ইতি।

অভিভাবকের ও হেতুর বর্ণনা।

আইনের এই পাণ্ডুলিপি মফাৎ বিক্রেতার ২৩ ও ২৭ বৎসরের ৮৭ অধ্যায়ের আইনের ৩০ ধারা- মূলক। যে ব্যক্তির অস্বাস্থ্য বয়স বয়স পূর্ণ না হয়, তাঁহার টাকা তাঁহার পক্ষে অন্য ব্যক্তির ডিক্লিট সেবি ব্যাঙ্কে টাকা গচ্ছিত করিলে সেই টাকা তাঁহারই পক্ষে কিরিতা দেওয়া আইন নিয়ম করা এই পাণ্ডুলিপির উদ্দেশ্য।

শিলা কখনও আপনাদি অস্বাস্থ্য বয়স সন্তানের নিযুক্ত তরুণে টাকা গচ্ছিত করিয়া থাকেন কিন্তু এইরূপে যে আইন চলন আছে তদনুসারে এই সন্তানের ভরণপোষণের ও শিলা প্রদানের নিযুক্ত এই টাকা বাহির করিয়া লওয়া অসম্ভব হওয়াতে বড় হয়।

সিমলা,

১৮৭২ সাল ২৮ মে।

উইলিয়ম টেম্পল,  
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।  
JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

#### বঙ্গদেশের জিহুত সেক্রেটারী গবর্ণমেন্ট নাক্ষের আক।

রেভিনিউ ও জেনারেল ডিপার্টমেন্টে।

১৮৭২ R. নম্বর।  
নিয়োগ।

১৮৭২ সাল ১৯ জুন।—বেঙ্গলীপুর ও উত্তরবঙ্গের খালের জন্য হাবদার যে সকল জমি খরীদ হইয়া- হে তাঁহার মূল্য দিবার নিযুক্ত ডেপুটি ম্যাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর জিহুত বাবু গৌরদাস বসাক ১৮৭০ সালের ১০ আইনমতে কালেক্টরের কমতা পাইরা- তেন।

জিহুত বাবু বহুলাধ চৌধুরী নামক ১৮৪০ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটি ম্যাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটি কালেক্টরের কমতা পাইরা- তেন। অস্বাস্থ্য বয়সের ব্যক্তির ম্যাজিষ্ট্রেটের কমতা

with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class. Baboo Jadunath Chowdhry is also vested with the powers of a Collector under the District Road Cess Act, No. X (B.C.) of 1871.

The 20th June 1872.—Moulvi Asharuf Haq, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Jessore, on leave, is transferred to Shahabad.

The 21st June 1872.—Babu Dhaneesh Chunder Roy to be a Member of the Local Committee of Public Instruction at Mozuffarpore.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee of Public Instruction at Moteehari, viz. :—

- Mr. Charles Archibald Samuella.
- „ James Cullen, M.D. and M.B.
- „ Samuel Cooper.
- Babu Luchminarain.
- „ Matsdeen.
- „ Mukhoon Lall.

Mr. James Austin Bourdillon, Assistant Magistrate and Collector, Shahabad, is transferred to Tirhoot.

The 22nd June 1872.—Mr. Alexander Abercrombie to officiate as Commissioner of Revenue and Circuit of the Burdwan Division, during the absence, on leave, of Mr. C. T. Buckland, or until further orders.

The 25th June 1872.—Mr. Francis William Badcock, Assistant Magistrate and Collector, Bhaugulpore, is transferred temporarily to Monghyr.

#### LEAVE OF ABSENCE.

The 19th June 1872.—Mr. Anthony Patrick MacDonnell, B.A., Officiating Joint-Magistrate and Deputy Collector of Mymensing, is allowed sixteen months' furlough on Medical Certificate, under Section 7 (a) of the Civil Leave Code.

Mr. Anthony Patrick MacDonnell is allowed four days' leave in extension of the twenty-five days' leave which was granted to him in orders of the 30th April last, to enable him to appear at the examination in Bengali by the high proficiency test which will be held in Calcutta in July next.

The 20th June 1872.—Mr. Charles Thomas Buckland, Commissioner of Burdwan, for three months, under Section 18 of the Civil Leave Code, from the 9th July next.

Mr. William George Black, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Purneah, for two months, under Section 18 of the Civil Leave Code.

পাইরাহেন। তিনি এসেন্সীর পদকর বিদ্যক ১৮৭২ সালের নব্বী ১০ আইনযতে কালেক্টরের দাবত পাইরাহেন।

১৮৭২ সাল ২০ জুন।—বলোহরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর জিহুত মৌদী আমহাকন হক পাঠাধারে প্রেরিত হইরাহেন। ইনি দুটি মাস রাহেন।

১৮৭২ সাল ২১ জুন।—জিহুত বাবু বলেশচন্দ্র রায় নককরপুরে সাধারণের শি কালেক্টর কমিটির মেম্বর হইবেন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা বর্তমানীতে সাধারণের শি কালেক্টর কমিটির মেম্বর হইবেন। যথা,—

- জিহুত জার্নল আর্চিবল্ড সাবুরেলস সাহেব।
- „ জেমস কলেন সাহেব এম, ডি, ও এম, বি,।
- „ সাবুল কুপার সাহেব।
- „ লক্ষীনারায়ণ বাবু।
- „ দাতাধীন বাবু।
- „ বসুলাল বাবু।

পাঠাধারে আসিডাউট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর জিহুত জেমস অর্ডিন বোর্ডিলন সাহেব বিহিতে প্রেরিত হইরাহেন।

১৮৭২ সাল ২২ জুন।—জিহুত সি, টি, বসুল সাহেবের দুটি প্রযুক্ত অস্থগদান কালে অথবা অন্য কাজে না হওন পর্যন্ত জিহুত আলেকুমাওর আবরজুহি সাহেব বর্তমান এগের প্রাক্ষের ও মারেরলগেরীর কমিশ্যনের কর্ত করিবেন।

১৮৭২ সাল ২৫ জুন।—ভাঙ্গলপুরের আসিডাউট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর জিহুত জুজিন উলিয়ম বাজেনক সাহেব কিসকালের বিহিতে মুন্সেরে প্রেরিত হইরাহেন।

#### দুটি।

১৮৭২ সাল ১৯ জুন।—বরমুলসিহের একটি আইনট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর জিহুত আর্টিন পাট্রিক হাকডনেল সাহেব, বি, এ, চিকিৎসকের সর্টফিকট-জনে, মেওরানী কার্যকারকের দুটির বিধির ৭ (a) ধারায়তে যোন মাস নিয়মিত দুটি পাইরাহেন।

আগামি জুলাই মাসে কলিকাতার বক্তব্যের উক্তর কটির যে পরীক্ষা হইবে সেই পরীক্ষাতে উপস্থিত হইতে পাতিবার বিধি জিহুত আর্টিন পাট্রিক হাকডনেল সাহেব গত আগ্রিল মাসের ৩০ তারিখের আ-জামতে যে পঁচিশ দিন দুটি মাস তদতিরিত গারি বিহ দুটি পাইরাহেন।

১৮৭২ সাল ২০ জুন।—বক্তবানের কমিশ্যনর জিহুত জার্নল জাফস বসুল সাহেব মেওরানী কার্যকারকের দুটির বিধির ১৮ ধারায়তে আগামি জুলাই মাসের ২ তারিখ অবধি তিন মাস দুটি পাইরাহেন।

পুরদিহার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর জিহুত উলিয়ম জর্জ ব্রাক সাহেব মেওরানী কার্যকারকের দুটির বিধির ১৮ ধারায়তে দুই মাস দুটি পাইরাহেন।

# NOTIFICATIONS.

The 19th June 1872.—The following Officers reported their departure from India on furlough on the 22nd ultimo :—

Mr. Francis Jeffrey Cockburn, c.s.  
" Harold Francis Matthews, c.s.

The 22nd June 1872.—The subsidiary leave granted to Mr. Alfred Corbyn Brett to join his appointment at Jumooie will have effect from the 14th April last, the day following the date of his disembarkation in Calcutta, instead of from the 12th idem, as notified in the Calcutta Gazette of the 15th ultimo.

C. BERNARD,  
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

## RESOLUTION.

The 19th June 1872.—The Lieutenant-Governor thinks it necessary to direct the attention of all officers of his Government to the extreme importance of rendering as accurately and as completely as they can be rendered by inquiry the statistics which are at different times called for by Government on matters vitally affecting the people. His Honor has sometimes feared that local officers, who are not accustomed to these things, treat even the orders of Government on such subjects in an off-hand and summary manner. This cannot be tolerated; and any officer who fails to evince a proper interest in such important matters will incur the severe displeasure of Government. Recently a great discrepancy between the prices of salt in \* \* \* and neighbouring districts being observed in certain price current returns, and explanation of the causes called for from the Commissioner, a brief memorandum of the Superintendent of Police was submitted to Government, with a formal endorsement of the Collector, as a sufficient reply. The following letter was in consequence written, and is now published, that local officers may see the importance which the Lieutenant-Governor attaches to such questions :—

To—The Commissioner of \* \* \*

I am directed to acknowledge the receipt of your office memorandum No. 101, dated the 22nd May 1872, and in reply to say that the Lieutenant-Governor is much dissatisfied at the very insufficient explanation therewith submitted, from the Officiating Collector of \* \* \*, in reply to orders No. 1578 of the 10th April, as to the high price of salt in that district as compared with the prevailing prices in surrounding districts.

[গবর্ণমেণ্ট মোড়ট : ১৮৭২ : ২ জুন.ই.]

## বিজ্ঞাপন।

১৮৭২ সাল ১৯ জুন।—নিম্নলিখিত কার্যকারকের নিম্নলিখিত ভূমি লইয়া ষড় মাসের ২২ তারিখে আরম্ভ হইতে গমন করিয়াছেন এবং রিপোর্ট করেন।

জিহুত ক্রাজিস কেন্দি কোর্ন সাহেব, সি, এস।

" হ্যারল্ড ক্রাজিস ম্যাথিউস সাহেব, সি, এস।

১৮৭২ সাল ২২ জুন।—জিহুত আলফ্রেড কর্বিন ব্রেট সাহেব কলকাতা আসিয়া কৰ্ম গ্রহণ করিতে পারিবার নিমিত্ত উপকরণার্থে যে ভূমি পান তাহা গত মাসের ২১ তারিখে বাকলা গেজেটের প্রকাশিত আজ্ঞাভুক্ত ঐ মাসের ১২ তারিখ অবধি আরম্ভ না হইয়া কলিকতার কার্যকর হইতে সন্দিগ্ধ পর দিন অর্থাৎ গত আশ্বিন মাসের ১৪ তারিখ অবধি চলিবে।

সি, বনার্ণ,

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একট্রি সেক্রেটারী।

## বিজ্ঞাপন।

১৮৭২ সাল ১৯ জুন।—যে বিবরণ প্রকাশের শুকতর লাভ কি কতি হয় গবর্ণমেণ্ট সহজেই সেই বিবরণ রক্ষা করিতে চাহিলে, অনুসন্ধান দ্বারা যত দূর হইতে পারে ঐ রূপ তত দূর শুদ্ধ ও সম্পূর্ণরূপে দেওয়া অত্যন্ত আবশ্যিক এই বিষয়ে জিহুত সেন্টে-মেন্ট গবর্ণমেন্ট সাহেব আপনাদের অধীন সকল কর্ম-কারকের প্রতি মনোযোগ করায় প্রয়োজন জান করেন। সেই প্রকারের কর্ম করা দ্বারীকে কর্মকারক-দের অভ্যাস মাই তাঁহারা উক্ত বিষয়ে গবর্ণমেণ্টের ও আজ্ঞা লইয়া তত্ত্বাবধানে ও দৃষ্টান্তে কর্ম করিয়া থাকেন মাসের জিহুত সেন্টে-মেন্ট গবর্ণমেন্ট সাহেবের কখনই এইরূপ অনুভব হয়। কিন্তু ইহা অনস্বীকার্য। কোন কর্মকারক উক্ত প্রকারের শুকতর বিবরণ উপ-যুক্ত অনুরোধ প্রকাশ না করিলে গবর্ণমেণ্ট তাঁহার প্রতি অত্যন্ত অনস্বীকার্য হইবে। সত্যি অধিক দায়ের ও তত্ত্বাবধানে জিহুত সেন্টে-মেন্ট গবর্ণমেন্ট সাহেবের লবণের মূল্যের অভ্যাস বিবরণ দেখা গেল এই প্রযুক্ত কলিকতার সাহেবের প্রতি তদ্বার দেওয়া জালাইবার আজ্ঞা প্রকাশ করা গেল পোলীস সুপারিন্টেন্ডেন্ট লংকোপে যে এক আনুগত্য লিখিলেন কলকাতার সা-হেব তৎসঙ্গে আনুগত্য লিখিলেন সেই পত্রই বিলিট উত্তর দিয়া গবর্ণমেণ্টের নিকট সমর্পণ করা গেল। উক্ত কারণে নিম্নলিখিত পত্র লেখা গিয়াছিল। জিহুত সেন্টে-মেন্ট গবর্ণমেন্ট সাহেব পূর্বেই বিবরণ যে কত শুকতর জান করেন দ্বারীর কার্যকারকের ইহা জানিবার জন্য ঐ পত্র এই বলে প্রকাশ করা গেল।

অনুরোধের জিহুত কলিকতার সাহেব লইয়াছেন।

জিহুত আফিসের ১৮৭২ সালের ২২ মে ১০১ নম্বরের আনুগত্য লাভ হইয়াছে। জিহুত এই উক্ত বিবরণ আদেশ পাইয়াছি। অধিক জিহুত যে মূল্য লবণ বিক্রয় হইয়া থাকে তত্ত্বাবধানে জিহুত সেন্টে-মেন্ট গবর্ণমেন্ট সাহেবের লবণের মূল্যের সঙ্গে তাকা দিয়াছি। অতি অধিক বেঞ্চ হওয়াতে ১০ আফিসের ১৮৭০ বছরের আফিসের ঐ জিহুত ওকট্রি কলকাতার সাহেবের তদ্বার দেওয়া জিহুত আদেশ হইয়াছিল। জিহুত আফিসের উক্ত পত্রের সঙ্গে তদ্বার দেওয়া জিহুত প্রকাশ করা গেল জিহুত সেন্টে-মেন্ট গবর্ণমেন্ট সাহেব তদ্বার অত্যন্ত অনুভব হইয়াছেন।

3. Such conduct impresses the Lieutenant-Governor with the belief that Mr. \* \* \* is under a misconception of his duties, and also of the relative functions of the Magistrate, Collector, and the Superintendent of Police.

4. It is accordingly requested that you will obtain and submit a further explanation, after full inquiry, on the following points:—

- (1) From whence salt comes into . . . and how?
- (2) What is the expense of boats with reference to tonnage, &c.?
- (3) What is the wholesale price at the place from which it is brought?
- (4) What is the wholesale price in the . . . district, and what the retail price?
- (5) Whether the question is in any degree affected by the customs' jurisdiction, or, as it is called, chooked limits; and if so, how far those limits extend in . . .

6. The Lieutenant-Governor requests that you will also give your particular attention to the matter, and see that the inquiries of Government on such important matters are more carefully dealt with in future.

C. BERNARD,  
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

### NOTIFICATION.

The 20th June 1872.—John Foster Campbell, late Extra Assistant Commissioner, in charge of the Sub-division of Darjeeling Terai, having absconded, and a defalcation in the sub-divisional treasury having since been discovered, the Lieutenant-Governor directs that the said John Foster Campbell be dismissed from the service, and declared disqualified for future employment in any situation under this Government.

A reward of Rs. (500) five hundred will be paid to any person giving information which may lead to the arrest of the said John Foster Campbell in India.

C. BERNARD,  
Offy. Secy. to the Govt. of Bengal.

[Government Gazette, 2nd July 1872.]

২। গবর্নমেন্ট যে বিষয়ের সন্ধান পাঠিতে চাহিলে তৎক্ষণে কোষ কালেক্টর সাহেব আপন পৌকীস হুপরিটেণ্ডেন্ট সাহেবের অতি সহযোগ ও অনন্তোদয়ক স্মারকপত্র দ্বিতীয় আপনকার আনুকূল্যে যাহা প্রেরণ করিয়া আপনকার জিলায় লোকদের সঙ্গ একত্র করিয়া বিচার অনুষ্ঠানের যে এক আত্মীয় প্রকাশ করিলেন তীব্রত পেশেন্টের গবর্নমেন্ট সাহেব ইহার যেহু বোধগম্য করিতে পারিলেন না।

৩। প্রবৃত্তি জন্মের সাথেই জাগরণের কর্তব্য বর্ণা এবং  
 বাহ্যিকের ও কালেক্টরের পৌলিন স্বপ্নের চেতনার  
 শরৎকালের বর্ণ উপভুক্তভাবে বুঝিতে পারিলেই বা, উক্ত  
 জন্মের প্রবৃত্তি লেটেভের গভীরতার সাথেই এবং দুই  
 কর্তব্যই হয়।

৪। অতএব তোমার প্রতি এই আদেশ হইল। সুখি  
বিলম্বিত বিধের ২২শু অঙ্গুলি লইয়া তাহার রক্ত  
অবশ্য হইয়া জাত করিবা।

- (১) জমুক জিলার কোমু জামহইতে লহন জামা  
বার ও কি প্রকারে ভাবার জামদাবী হইরা  
থাকে ।
- (২) একত্ব দৌকার বত টন বোঝাই ধরে ইচ্ছাসি  
বিহার লক্ষ করিরা দৌকার তত থরচ লগে ।
- (৩) যে জামহইতে লহনের জামদাবী হইরা  
থাকে সেই জামে ঘোটে বিকর হইলে  
লহনের বত দুলা ।
- (৪) জমুক জিলার ঘোটে বিকর হইলে লহনের  
দুলা কত ও খুন্সী বিকর হইলে কত ।
- (৫) চৌকীর এলাকা বামে খাজ কটনের এলাকা  
কেনুক মুল্যের কিছু ইতরবিশেষ হয় কি না ।  
যদি হইরা থাকে তবে জমুক জিলার সেই  
এলাকার লীদা কত দূর ব্যাপ্ত হয় ।

• • • • •

[illegible]

मि. बर्नार्ड,  
बल्लभट्टनगर, बरबट्टर-कैर एकटिरे टमल्लुकोनी ।

दिशाभिम ।

১৮৭২ সাল ২০ জুন।—সার্ভিসিফিক তরুণী শাখা-  
গের ল্যাবাকতা ভারপ্রাপ্ত কৃতপূর্ণ অতিরিক্ত আনি-  
টোই কলিশ্যামর জীবিত জাল কট্টর কাথেল সাহেব  
গলারস করাতে ও তৎপরে শাখাগের খালনা-  
খানার তহবীস ডাল। প্রকাশ হওয়াতে জীবিত মে-  
ল্টেমেন্টে গবরনর সাহেব আঁজা করিরাছেন যে উক্ত  
জাল কট্টর কাথেল সাহেব কর্ণহাত হল ও ইহার পরে  
এই গবর্নমেন্টের অধীনে আর কবল কোঁস কর না  
পাল।

ভারতবর্ষের মধ্যে উক্ত জাম ফণীর কাছের লাহেনকে  
বাহ্যিক প্রকৃতি পাঠ্য বাক্য কোম ব্যক্তি এবং সহায়  
নিলে উৎসাহকে ৫০০ টাকা পুরস্কার দেওয়া যাইবে।

সি, বর্ণাঙ্ক,  
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের একটি সেক্রেটারী।



**NOTIFICATION.**

*The 25th June 1872.*—With reference to the provisions of the District Road Cess Act, the Lieutenant-Governor is pleased to fix the 1st of October as the date from which the cess year is to run. All estimates and accounts will therefore be made up, and all plans arranged and works carried on, in accordance with the cess year, from the 1st of October to the 30th of September.

A sketch account will be separately compiled from the best data available for the ordinary financial year (1st of April to 31st of March), in order to satisfy the requirements of the Financial Department.

With reference to section 70 of the aforesaid Act, the Lieutenant-Governor is pleased to fix the month of August as the month in which the Road Fund Committees shall meet to prepare an estimate of income and expenditure, and to specify the works to be executed for the year commencing the 1st of October 1872.

C. BERNARD,

Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

**JUDICIAL AND POLITICAL DEPARTMENTS.**

No. 867J.

**APPOINTMENTS.**

*The 17th June 1872.*—Lieutenant-Colonel William Lowndes Randall, Agent to the Governor-General with the King of Oude, is vested with the powers of a Magistrate in the 24-Pergunnahs, for the trial of cases arising within the precincts of the King of Oude.

*The 19th June 1872.*—Assistant Surgeon W. A. D. Faakan, recently arrived from England, is posted temporarily to the Presidency General Hospital.

The following gentlemen to form a committee for the management of the Charitable Dispensary established at Begoo Serai in Monghyr:—

- |   |                |
|---|----------------|
| The Magistrate of Monghyr                 | ... President. |
| The Sub-divisional Officer of Begoo Serai | ...            |
| The Moonsiff of Begoo Serai               | ...            |
| Mr. L. J. Crowdy                          | ... Members.   |
| Mohunt Chatorbhooj Bharti                 | ...            |
| Babu Huri Pershad                         | ...            |

*The 21st June 1872.*—Sub-Assistant Surgeon Odintoolah, on leave, to have medical charge of the Sub-division of Sewan and of the Charitable Dispensary at that station.

গবর্ণমেন্ট গেজেট। ২৬-৭-২। ২ জুলাই।

**বিজ্ঞপ্তি।**

১৮৭২ সাল ২৫ জুন।—জিহুত সেন্টেমেণ্ট গবর্ণর সাহেব প্রদেশীয় পাবলিক-ওয়ার্ক আইনের বিধানের লক্ষ্য অনুযায়ী বঙ্গের ১ তারিখ এই কতের বঙ্গের প্রচলিত হইবার নিম্ন বর্ণিত স্থান করিয়াছেন। অতএব কার্যবাহীর যে অনুমানপত্র ও হিসাব প্রস্তুত করা যায় এবং কার্য হইতে যে লক্ষ্য ব্যবহৃত করিয়া রাখা যায় ও যে কার্য করা যায় এই কতের বঙ্গের অনুমানপত্র অনুযায়ী বঙ্গের ১ তারিখ অবধি সেন্টেমেণ্ট বঙ্গের ৩০ তারিখপর্যন্ত করা করিতে হইবে।

কিনানশান ডিপার্টমেন্টে রাজস্বসংক্রান্ত বঙ্গের লক্ষ করিয়া উক্ত প্রকারের অনুমানপত্র প্রস্তুতি প্রস্তুত করা প্রয়োজন হওয়া প্রযুক্ত যে ২ বিবরণ দৃষ্টে এই অনুমানপত্রাদি বিধান প্রণয়নে প্রস্তুত হইতে পারে তাহা হইয়া আসিল বঙ্গের ১ তারিখঅবধি ৩০ তারিখপর্যন্ত এল বঙ্গের এই অনুমানপত্র প্রস্তুতির পাণ্ডুলিপি প্রস্তুত করিয়া এই ডিপার্টমেন্টে দিতে হইবে।

জিহুত সেন্টেমেণ্ট গবর্ণর সাহেব উক্ত আইনের ৭০ ধারার উপলক্ষে এই আদেশ করিয়াছেন যে, আর-বঙ্গের অনুমানপত্র প্রস্তুত করণার্থে ও ১৮৭২ সালের অনুযায়ী বঙ্গের ১ তারিখ অবধি এক বঙ্গের ২২ কার্য সম্পাদন করিতে হইবে তাহা নির্দিষ্ট করণার্থে রোড বণ্ড কমিটী আগন্তে বঙ্গের অধিবেশন করেন।

সি, বর্ণাভ,

বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের এক্সিকিউটিভ সেক্রেটারী।

জুডিশিয়াল ও পলিটিক্যাল ডিপার্টমেন্টে।

৮৬৭J নম্বর।

**নিয়োগ।**

১৮৭২ সাল ১৭ জুন।—অধোখ্যাত বাকার সিকট জিহুত গবর্ণর জেনারেল সাহেবের পক্ষ একেই সেন্টেমেণ্ট কর্ণেল জিহুত উলিয়ম লোন্ডেন সাহেব উক্ত রাজবাড়ীর সীমান্তবর্ত্ত নামে উক্ত বাকার বিচার করণার্থে ২৪ পরগনার মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইরাছেন।

১৮৭২ সাল ১৯ জুন।—স প্রাতি ইংলণ্ডহইতে আসিয়া উপদ্বীপে আসিয়ায় সর্বম জিহুত ডবলিউ এ, ডি, ফ্রেন্স সাহেব কিংকানের নিমিত্তে রাজবাড়ী জেনারেল হস্পিটালে অবস্থিত হইরাছেন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা যুদ্ধের অন্তর্গত বেঙ্গল-ইরে স্থাপিত দাতব্য উদ্যোগের কার্যসম্পাদন করিয়া হইবেন।

- |                             |             |
|-----------------------------|-------------|
| যুদ্ধের মাজিষ্ট্রেট সাহেব   | ... সভাপতি। |
| বেঙ্গলসাই শাখার অধ্যক্ষ     | ...         |
| ভারপ্রাপ্ত কার্যকারক        | ...         |
| বেঙ্গলসাইয়ের মূলসেক        | ...         |
| জিহুত এল, কে, জোজী সাহেব... | ... সদস্য।  |
| " মহন্ত হুজুত ভারতী         | ...         |
| " হরিপ্রসাদ বসু             | ...         |

১৮৭২ সাল ২১ জুন।—সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক জিহুত অসিষ্টেণ্ট সেক্রেটার শাখার চিকিৎসা কার্যের এবং উক্ত সেক্রেটার দাতব্য উদ্যোগের অধ্যক্ষতা ভার পাইবেন, তিনি দুটি পাইরাছেন।

Sub-Assistant Surgeon Radhanath Bose is appointed temporarily to have medical charge of the Sub-division of Sawan, and also of the Charitable Dispensary at that station, until relieved by Sub-Assistant Surgeon Odiatoolah.

The orders of the 10th instant, appointing Sub-Assistant Surgeon Woomesh Chunder Roy to have medical charge of the Sub-division of Sawan and of the Charitable Dispensary at that station, are cancelled. He will remain attached to Monghyr until further orders.

• The 22nd June 1872.—Mr. Ernest Montague Money to be a Municipal Commissioner for the town of Burdwan.

The following gentlemen to be Members of the Committee for the management of the Charitable Dispensary at Dinagore :—

Mr. J. Fehnessy.

„ J. J. O'Flaherty.

Mr. Thomas Gwyther Charles to be a Municipal Commissioner for the town of Chuprah.

Mr. John Mangley Lewis to officiate as District and Sessions Judge of Dacca, during the absence, on duty, of Mr. A. Abercrombie, or until further orders.

The following gentlemen to form a committee for the management of the Charitable Dispensary established at Burisha, in the 24-Pergunnahs, viz. :—

The Magistrate of the 24-Pergunnahs	} President.
The Chairman of the South Suburban Town	
The Civil Surgeon of the 24-Pergunnahs	} Vice-President.
Rev. Taramprasad Chatterjee	
Babu Judub Chunder Ghose	} Members.
„ Chunder Canto Roy	
„ Chowdry	
„ Shoshoe Bhosoun Banerjee	
„ Tara Coomarr Roy	
„ Chowdry	
„ Bhawanee Churn Dutt, M.A.	
„ Nilmony Banerjee	
„ Chunder Shekur Banerjee	
„ Soorjee Coomarr Roy	
„ Chowdry	
„ Shama Belash Roy	
„ Chowdry	
„ Bascharam Chatterjee	
„ Protapchunder Ghose, M.A.	Secretary.

The 25th June 1872.—Captain Colie Hubert Garbett, Assistant Commissioner, Maunbhoom, is vested with the powers of a Subordinate Judge.

[Government Gazette, 2nd July 1872.]

সব-আসিস্টেণ্ট চিকিৎসক জীবুত অনিরুৎউর। যত কাল উক্ত কর্মের ভার গ্রহণ না করেন ততকাল সব-আসিস্টেণ্ট চিকিৎসক জীবুত রাখানাথ যত সেওরাম পাখাণ্ডের চিকিৎসকতা কার্যে ও উক্ত মোকামের দায়িত্ব উৎকালনের অধ্যক্ষতা কার্যে নিযুক্ত হইবেন।

সব-আসিস্টেণ্ট চিকিৎসক জীবুত উমেশচন্দ্র রায় সেওরাম পাখাণ্ডের চিকিৎসা কার্যের ও উক্ত মোকামের দায়িত্ব উৎকালনের অধ্যক্ষতা ভার পাইবেন এই মাসের ১০ তারিখের এই আজ্ঞারহিত করা গেল। অন্য আজ্ঞা না হইলে পর্যন্ত তিনি যুক্তে নিযুক্ত থাকিবেন।

১৮৭২ সাল ২২ জুন।—জীবুত অনিরুৎউর মন্ডেজা মনি সাহেব বরুমান নগরের মুন্সিপাল কমিশ্যনর হইবেন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা দিল্লীপুত্রের দায়িত্ব উৎকালনের কাব্য লন্ড্যানমার্চ কমিটীর বেয়র হইবেন।

জীবুত জে ফেহেন্সি সাহেব।

„ জে. জে. ও'ফ্লাহাটি সাহেব।

জীবুত ডব্লিউ গরথের চার্লস সাহেব হাপরা নগরের মুন্সিপাল কমিশ্যনর হইবেন।

রাজকাংগোপনকে জীবুত এ. আবরকুনি সাহেবের অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হইলে পর্যন্ত জীবুত জাম মাজলস সৌইস সাহেব চাকার ডিউটি ও সেলস জবের কর্তৃ করিবেন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ২৪ পরগনার অন্তর্গত বড়িশার স্থাপিত দায়িত্ব উৎকালনের কার্যলন্ড্যানমার্চ কমিটী হইবেন।

২৪ পরগনার মাজিষ্ট্রেট সাহেব	... সভাপতি।
পাখাণ্ডের দক্ষিণভাগের সভাপতি	... প্রতিমিত্তি সভাপতি।
২৪ পরগনার সিভিল চিকিৎসক	...
পান্ডী জীবুত তারাপ্রসাদ চট্টোপাধ্যায়	...
জীবুত বাবু যাদবচন্দ্র ঘোষ	...
„ চন্দ্রকান্ত রায় চৌধুরী	...
„ পলীজুয়া বন্দ্যোপাধ্যায়	...
„ তারাকুমার রায় চৌধুরী	...
„ ভবানী চরণ দত্ত, এম. এ.	... সভাপতি।
„ নীলমণি বন্দ্যোপাধ্যায়	...
„ চন্দ্রশেখর বন্দ্যোপাধ্যায়	...
„ স্বর্গাকুমার রায় চৌধুরী	...
„ শ্যামাবিনাশ রায় চৌধুরী	...
„ বেচারাম চট্টোপাধ্যায়	...

„ জ্যোতিষচন্দ্র ঘোষ, বি. এ. ... সেক্রেটারী।

১৮৭২ সাল ২৫ জুন।—মাসজুমের আসিস্টেণ্ট কমিশ্যনর কাল্লাস জীবুত কলিন হিউস্টন গার্বট সাহেব সবরডিনেট জবের কর্তৃ পাইরাছেন।

## LEAVE OF ABSENCE.

The 22nd June 1872.—Babu Norottum Mullick, Subordinate Judge and Judge of the Small Cause Courts of Moorshedabad and the Cantonment of Berhampore, for one month, under Section 3, Supplement F, of the Civil Leave Code, in extension of the leave granted to him in orders of the 19th March last.

## NOTIFICATION.

The 21st June 1872.—The orders of the 10th instant, placing the services of Third Grade Sub-Assistant Surgeon Radhanath Boso at the disposal of the Chief Commissioner of Oude, are cancelled.

A. MACKENZIE,  
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

[First publication.]

## NOTIFICATION.

The 22nd June 1872.—Under the power vested in him in Section 2 of Act VI. (B.C.) of 1867, (an Act for the punishment of public gambling and the keeping of common gaming houses) the Lieutenant-Governor has been pleased to extend the provisions of the said Act to the towns of Bauleah and Nattore, in the district of Rajshahy.

2. The limits of the towns for the purposes of this Act will be the same as those for the purposes of Act VI. (B.C.) of 1868.

A. MACKENZIE,  
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

## NOTIFICATION.

The 20th June 1872.—In continuation of the Government Notification of the 18th instant, published in the Calcutta Gazette of the 19th idem, it is hereby notified that the Thannahs of Ramporehaut and Nulhatty, which have been transferred from the civil and criminal jurisdiction of the district of Beerbhoom to that of Moorshedabad, have for the present been attached to the city sub-division of Moorshedabad.

A. MACKENZIE,  
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

[সর্বমুখ্যে গেজেট। ১৮৭২। ২ জুলাই।]

## বিজ্ঞপ্তি।

১৮৭২ সাল ২২ জুন।—মুরশিদাবাদের মহকুমার অধীনস্থ এক এ বহু:মণ্ডল সেবাসিবেসের কৃষ্ণ বোকাধার আদালতের অধীনস্থ বাবু মরোতম মল্লিক গত ১৯ তারিখের আদেশক্রমে যে দুটি পান তরকারি (মেরামী কার্য)কারকদের দুটির F চিহ্নিত পরিদর্শিত বিধির ও ব্যাখ্যাক্রমে এক মাস দুটি পাইরাছেন।

## বিজ্ঞাপন।

১৮৭২ সাল ২১ জুন।—তৃতীয় শ্রেণীর সব-অসিস্টেড চিকিৎসক জীবন্ত রাধালাল বসু অসোখার প্রধান কমিশনার সাহেবের আদেশক্রমে নিযুক্ত হইরাছেন গত ১০ তারিখের এই আদেশ গ্রহণ করা যেন।

এ, মাকেন্জি,  
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের একটিং সেক্রেটারী।

## [প্রথমবার প্রকাশিত]

## বিজ্ঞাপন।

১৮৭২ সাল ২২ জুন।—১৮৬৭ সালের বঙ্গীয় আইনের (অর্থীক সামান্য দ্রাক জীক ও সাধারণ দ্রাক গৃহ রাখিবার নও বিধির আইনের) ২ ধারাক্রমে জীবন্ত লেন্ডেমেন্টে গবর্ণর সাহেবের প্রতি যে অর্থীক অন্তর্ভুক্ত কর তদনুসারে তিনি রাজশাহী জিলার অন্তর্ভুক্ত বো-রালিয়া ও মাতোর নগরে উক্ত আইনের বিধান প্রচলিত করিলেন।

২। ১৮৬৮ সালের বঙ্গীয় আইনের অতিপ্রাণ সকল করণার্থে এই নগরের যে নীমা নির্দিষ্ট হইরাছে এই আইনের অতিপ্রাণ সকল করণার্থেও সেই নীমা গ্রহণ করা যেন।

এ, মাকেন্জি,  
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের একটিং সেক্রেটারী।

## বিজ্ঞাপন।

১৮৭২ সাল ২০ জুন।—এই বাসের ১৮ তারিখের গবর্ণমেন্টের যে বিজ্ঞাপন এই বাসের ২৫ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ করা যার তদতিরিক্ত ইচ্ছাতে সহায় দেওয়া হইতেছে যে রামপুরহাট ও মলভাঙ্গীর যে থানা বীরভূম জিলার মেওরানী ও কোঁকসারী বিভাগস্থিত হইতে মুরশিদাবাদ জিলায় স্থানান্তরিত হইয়াছে এইকণে মুরশিদাবাদ মহকুমার আধাৰে সংযুক্ত থাকিবে।

এ, মাকেন্জি,  
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের একটিং সেক্রেটারী।

## Public Works Department.—Bengal.

## IRRIGATION.

No. 155.

The 24th June 1872.

**Declaration.**—Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government at the public expense for a public purpose, viz. for constructing two weirs, one across the Burha, and one across the Byturni River, it is hereby declared that for the above purpose a piece of land measuring more or less 170 acres 7,766 square feet, situated in Mouzah Tikra, Pergunnah Matkuddabad, Mouzaha Mál-Anandpur and Roorya, Pergunnah Jajpur, Mouzah Moolapal, Pergunnah Surgurrah, in the district of Cuttack, and Khardigi, Mouzah Balipokhori, Pergunnah Jajpur, and Mouzah Balipokhori, Pergunnah Munjeoree, in the district of Balasore, and bounded on the North by the Calcutta Road and Byturni River, on the East by the cultivated lands of Mouzaha Tikra and Jagannath Prosad, on the South by the Rivers Byturni and Burha and the land between them, and on the West by the cultivated lands of Mouzaha Roorya and Moolapal, is required.

This Declaration is made under the provisions of Section VI, Act X of 1870, to all whom it may concern.

F. T. Hale, Lieut.-Col., R.E.,  
Offg. Joint-Secy. to the Govt. of Bengal,  
P. W. Dept., Irrgn. Branch.

## বঙ্গদেশীয় পাবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্ট।

## জলসেচন সন্সার্করি।

১৫৫ নম্বর।

১৮৭২ সাল ২৪ জুন।

**বিজ্ঞাপন।**—বঙ্গদেশের প্রিন্সিপাল লেফটেনেন্ট গভর্নর সাহেব অবগত হইরাছেন যে রাজকীয় কার্যার্থে অর্থাৎ বর্ষা মসীর আঁড়তরে ও বৈতরণী মসীর আঁড়তাবে এক ২ বীহ প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ের গবর্ণমেন্টের জমি লওয়া আবশ্যিক, অতএব সংবাদ দেওয়া হইতেছে যে উপরোক্ত কার্যের নিমিত্তে কটক জিলার অন্তর্গত মাউকদাবাদ পরগনার টিক্রা বৌজার ও জাজপুর পরগনার দাল আমলপুর ও করিগা বৌজার ও সরগড়া পরগনার মূলপাল বৌজার এবং বালেশ্বর জিলার অন্তর্গত জাজপুর পরগনার বালিপুখরী বৌজার খারসীখী ও মজী পরগনার বালিপুখরী বৌজার স্থানান্তরিত ১৭০ একর ৭,৭৬৬ বর্গ ফুট পরিমিত জমির প্রয়োজন। উক্ত জমির উত্তর সীমা কলিকাতার পথ ও বৈতরণী নদী, পূর্ব সীমা টিক্রা ও জগদ্বাদপ্রসাদ বৌজার কর্তৃত্ব জমি, দক্ষিণ সীমা বৈতরণী ও বর্ষা মসী ও তাহার ব্যবধানের জমি, পশ্চিম সীমা করিগা ও মূলপাল বৌজার কর্তৃত্ব জমি।

উক্ত জমিতে বৈতরণীর সন্সার্ক থাকে তাহারদের আদার্থে ১৮৭০ সালের ১০ আইনের ৬ ধারার বিধানমতে এই সন্সার্ক দেওয়া গেল।

এক টি বেগ। লেফটেনেন্ট কর্নেল. জার, ই,  
পাবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্টে জল সেচন শাখার  
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের একটাই আইন্ট পেন্সনটরী।

## GOVERNMENT ADVERTISEMENT.

## গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

## LAND ADVERTISEMENT.

## জমিবিবয়ক ইশতিহার।

জিলা চব্বিশ পরগনা।

এস্তেহার সানী কাছারি কালেক্টরী জিলা ২৪ পরগনা এই যে,

সম ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারামতে সংবাদ দেওয়া হইতেছে যে জিলা চব্বিশ পরগনার কীচের লিখিত মহালের ১৮৭২ সনের ২৮ মার্চ কিত্তির দালওয়াজির বাকী বাবৎ ইংরাজী সম ১৮৭২ সালের ১২ জুলাই খোতাবক বাজলা সম ১২৭৯ সাল ২৯ আষাঢ় রোজ শুক্রবার এই জিলার কালেক্টরী কাছারিতে বিলা ও৩৩ নীলান বরা হাইবেক ইংরাজী সম ১৮৭২ সাল তারিখ ২৯ মে খোতাবক সম ১২৭৯ সাল তারিখ ১৭ বৈশাখ।

প্রথম প্রেরিত এস্তমুরারি জমা বার্ষ্য দেওয়া মহাল।

১৩১৬ নং ২০ নং লাইট জাবান ভগবানপুর লিখিত বালিক হরচন্দ্র মুখোপাধ্যায় সদর জমা কোং ১২৮৮৫

(F)

G. GRAHAM,  
Offg. Collector.

[Government Gazette, 2nd July 1872.]

7 X

জিলা চট্টগ্রাম।

ইহার দ্বারা সম্বন্ধ দেওয়া যাইতেছে যে, ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারানুসারে জেলা চট্টগ্রামের  
স্বত্বাধিকার মিলিতিক মহাল সকল ১৮৭২ সালের ২৪ মেই তারিখে প্রাপ্য বাকি মালিকগণের এবং অন্যান্য মালিক  
সকল আইন এবং আক্টের অনুসারে বাকি রাজস্বের দায় আদায় করা যাইতে পারে তাহা আদায় মিলিত  
১৮৭২ সালের ১৯ আগস্ট তারিখ এই জিলার কালেক্টর সাহেবের কাছারিতে বিলা ওয়রে ও প্রকাশ্য নীলাম  
দেয়া যাইবে।" সম ১৮৭২ ইংরাজি তারিখ ১৮ জুন।

এথম প্রণীত কারেন্সি মহাল।

বাকি রাজস্ব আদায়ের নিমিত্তে নীলাম হইবেক।

৩৮ নং ডালুক আদায়নগা ও মজবুতগা মালীক আদায়নগা ও মজবুতগা সমুদায় মহাল নীলাম হইবেক  
যোট সময় ১৮৮০/৮১

বাকি রাজস্ব আদায়ের নিমিত্তে নীলাম হইবেক।

মহাল মোহান্দেলগা

৩৮৮ নং ডালুক ওবেতগা ও বাতাই ওড়ি ও আদায়ন আলী মালিক আদায়ন খাজন ও আদায়ন আলী  
ও বরিয়ান বিলা ও আদায়ন বী সমুদায় মহাল নীলাম হইবেক যোট সময় ১৮৮০/৮১

বাকি রাজস্ব আদায়ের নিমিত্তে নীলাম হইবেক।

মহাল লাখেরাজ বাজাজাতি কোডে হবেরজি খানে চকবির।

৩৮৮১৪ নং ডালুক মোবারেক আলী মালীক মালমাকাত মারোগা ও মুন্সী আজমুল বীর মধ্যে ১৮৫৯  
সালের ১১ আইনের ১৩ ধারানুসারে মুন্সী আজমুল বীর মধ্যে ১৮৭১ ও ১৮৭২ আইন আদায় হওয়া বিলা বাদে অব-  
শিষ্ট মালীক মালমাকাত মারোগার বিলা নীলাম হইবেক যোট সময় ১৮৮০/৮১

(F)

A. L. CLAY,

Offg. Collector.

জিলা চট্টগ্রাম।

ইন্ডোবানগা কাচারি কালেক্টরি।

ইহার দ্বারা সম্বন্ধ দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৬৮ সালের ৭ আইনের ১১ ধারা ও ১৮৫৯ সালের ১১ আই-  
নের ৬ ধারার অনুসারে মিলিতিক ডালুকাদির গত ২৪ মেই শেষ তারিখের পর্য্যন্ত পর্য্যন্তের বাকি  
পারাজস্ব আদায়ের নিমিত্তে সম ১৮৭২ ইংরাজির ১৯ আগস্ট মোতাবেক সম ১৮৭৯ মাজিলায় ৪ ডাক রোজ  
সোমবার জিলার কালেক্টর কাছারিতে বিলা ওয়রে প্রকাশ্য নীলামে দেয়া যাইবে ইতি সম ১৮৭২ ইং তারিখ  
১৮ জুন।

মহাল মওরাবান বাকি রাজস্ব আদায়ের নিমিত্তে নীলাম হইবেক।

কোডে ঢাকমারকুল খানে বাসু।

৮৪ নং ডালুক মাহারকাল ও কবর আলী মালীক মাহারকাল ও কবর আলী সমুদায় ডালুক নীলাম হইবেক  
যোট সময় ১৮৮০/৮১

বাকি রাজস্ব আদায়ের নিমিত্তে নীলাম হইবেক।

কোডে ফোরিআখোলা খানে বাসু।

১১০ নং ডালুক কয়লা পুর মালীক বৈরাখাখ সেম ও রাবকিশোর সেম সমুদায় ডালুক নীলাম হই-  
বেক যোট সময় ১৮৮০/৮১

মহালমও রাওয়ান বাকি রাজস্ব আদায়ের নিমিত্তে নীলাম হইবেক।

কোডে ডাক আখোলা খানে বাসু।

১৭৭ নং ডালুক মাহার বাজাজমসের মালীক ডাকর আলী মুন্সী সমুদায় ডালুক নীলাম হইবেক যোট  
সময় ১৮৮০/৮১

বাকি রাজস্ব আদায়ের নিমিত্তে নীলাম হইবেক।

কোডে বাকলিয়া ১২ চর সাবেক বাকলিয়া খানে খর।

৫৫৯ নং ডালুক আদায় আলী ও মাহার ইরপ ও কোর্জান আলী ও আকগর আলী ও জিমতী হুর বিলা মালীক  
আদায় আলী ও মাহার ইরপ ও কোর্জান আলী ও আকগর আলী ও জিমতী হুর বিলা সমুদায় ডালুক নীলাম  
হইবেক যোট সময় ১৮৮০/৮১

(F)

[সর্বস্বত্ব গেজেট। ১৮৭২। ২ জুলাই।]

A. L. CLAY,

Offg. Collector.

( ৭২৫ )

জিলা মেদিনীপুর।

জমিদারি বিক্রয়ের ইজ্ঞাকার।

সন ১৮৭১। ১১ আইনের ৬ শর্তার বিধান অনুসার ইহারদ্বারা সকলকে জানান হইতেছে যে জিলা মেদিনীপুরের অন্তর্গত নিম্নলিখিত মহাল সকল উক্ত জিলায় কালেক্টর সাহেবের আঙ্গিনে বাকী রাখিয়া এবং যে সকল দাবি সন ১৮৭২ সালের ২৮ মার্চ দিবসে দেও হইলে বাকী রাজস্বের দ্বারা প্রচলিত আইন অনুসারে আদার হইবার বিধি আদে ডাড়া আদার নিমিত্ত ১৮৭২ সালের ৫ জুলাই বাঙ্গালী সন ১২৭২ সালের ২২ আষাঢ় আদালী সন ১২৭৩ সালের ২৫ আষাঢ় শুক্রবার দিবসে প্রকাশ্য মিলামে নিম্নলিখিত বিক্রয় হইবে। সন ১৮৭২ সাল তারিখ ২০ মে।

(ক) বাকী- খরীদ নং	কৌলীর নং	দাম বহাল	দাম পরগনা	দাম হালিক	সদর জমা	মুদ্রাঙ্কিত বাকী বহোর জমা নি- লাম হইবেক	টকনিত
১৪৬৮	৮১৪	জামিদারী মহাল বন্দুখী মহাল	কাসি জোড়া	প্রাধুনাথ সিংহ	১৯১৬।/৭	১৯১৬।/৮	বিমজিম ডেউমের ও বোবকারি ডেপুটী কালেক্টর সন ১৮৬৯ সাল ২৯ মার্চ ৬।২ কাঠা অধিকারকৃত ২।০২৪ গোণ জমি ডেনেল কোম্পানির দ্বারা জমা গ্রহণ করিয়াছে

(F)  
MIDNAPORE,  
The 27th May 1872.

T. WALTON,  
Offg. Collector.

#### NOTICE.

*Bengalee Edition of the Acts of Government.*

The Acts of the Government of India, and those of the Government of Bengal, will, after publication in the *Bengalee Government Gazette*, be printed, in pamphlet form, for sale to the public, at a price which will be fixed in each instance to cover the cost of printing and paper. The first of the series will be the Criminal Procedure Act, now in the Press, the price of which will be Rs. 1-4 per copy.

**Rates of Subscription to the Bengali  
Government Gazette,**  
FROM 1st JANUARY 1872.

*Payable in advance.*

For one year without postage, Rs. 10 0 0  
Ditto with postage ... „ 12 8 0

When postage stamps are remitted in payment of subscription, half an anna in the rupee should be added for discount.

[*Government Gazette, 2nd July 1872.*]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীশেট বস্ত্রালয়ে গবর্ণমেন্টের জমো জিবুত এডউইন বরিস্ লুইস  
সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

#### বিজ্ঞাপন।

গবর্ণমেন্টের আইনসমূহের বাঙ্গালী সংস্করণ।

ভারতবর্ষ ও বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের আইন বাঙ্গালী গবর্ণমেন্টে গেজেটে প্রকাশ হইলে পর পুস্তাকারে মুদ্রিত হইয়া কাগজ ও মুদ্রাক্ষরের দ্বারা পোষণার্থে মুদ্রিত হইবে। সরকারীভাবে বিক্রয় করা হইবে। (অর্থ) প্রদানে কোমলারী মৌকক্ষ্যের কার্যবিধানের আইন প্রকাশ হইবে। এই আইন এইভাবে প্রকাশ হইতেছে। মূল্য ১।০ মাত্র।

১৮৭২ সালের আশুকারি মাসের ১ তারিখ অবধি  
বাঙ্গালী গবর্ণমেন্টে গেজেটে অত্রিম  
মূল্যের দ্বারা।

ডাকমাফুল বিলা এক বৎসরের ... ১০২  
ডাকমাফুল দুই ... ১২।০  
ডাকের টিকিট ক্রয় করিয়া মূল্য পাঠান গেলে টাকা  
প্রতি আশ আশা মূল্যের এক ২ খান ডাকের টিকিট  
ডিক্রোই দিবার জন্য পাঠাইতে হইবে।



গবর্ণমেন্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র ।

TUESDAY, JULY 2, 1872.

મક્કલવાર ૧૮૧૨ માં ૨ જુલાઈ !

নীলাচের ইতিহাস।

विभाग: सहायक विभाग ।

এতদ্বারা সংশয় দূরকার্য হইতেকে যে জিলা বর্জমানের স্বাধিক্তি দিবার লিখিত সি. জেনীকুল কমি ইষ্ট ইণ্ডিয়া রেইলওয়ে কোম্পানির আর আশঙ্ক্য ন। থানা প্রবৃত্ত মন ১৮৭২ সালের ২৯ জুলাই মোতাবেক ১৮৭৯ সালের ১৫ আশ্বিন মোতাবেক জিলা বর্জমানের কলেনকুটী কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

२। एहें कृत्रिम ध्वनिगत निष्पन्नमिथि निष्पन्नाधोम हईवव ।

২। এই কৃষির খরচায় নিম্নলিখিত নিয়মাবলি প্রযোজ্য হবে।  
৩। একমুখ টাকার আনয়ন করা হলে সেই সমুদায় টাকা তৎক্ষণাত্ নিজে হাতে নেওয়া হবে।

১। একশত টাকার অধিক পণ্য হইলে সেই সমুদায় টাকার তৎকালীয় দিকে হইবেক।  
২। একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণ্যের চারি অংশের একাংশ তৎকালীয় দিকে হইবেক  
বিক্রেতার মিসর এক দিন পরিচালনা করিলে বিক্রয়স্থর লক্ষ্যমাত্রা মিলের মধ্যস্থতাকালে কিম্বা সেই মিসর বন্দের  
দিন হইলে তৎপরে প্রথমে যে মিসর কাছারি খোলা যায় সেই মিসর মধ্যস্থতাকালে বরি অংশটি দাখিল হয়  
কর তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকার পরস্পরকে কদম হইবে ও প্রথমস্থলীর বিক্রয়ের ব্যায় পুনর্বার বিজ্ঞাপন  
প্রকাশ করণ পূর্বক ঐ ক্রটিকারি ক্রেতার সুবিধে সেই মহাল পুনর্বার বিক্রয় হইবেক।  
৩। ঐ আদি সর্ব উক্ত ডাককারিকে লিখিত বিক্রয় করা হইবেক ইতি।

৩। এই জরি সর্ব উচ্চ ডাককারিকে মিকর বিক্রয় করা বাইবেক ইতি।

১। এই জমি সর্ব উচ্চ ডাককারিবে সকর বিক্রয় করা যাইবে।							
ক্রমিক সংখ্যা।	জমির বিস্তার।	জমির নাম ও পদ- গণ্য।	একর বিঃ করিত আয়ত্ব পরিমাণ	সমস্ত ক্রয়।			মীলাঘের প্রথম ডাক।
				স্বার্থ করা রাজস্ব	রাজস্ব টাকাস	মোট।	
৬১	২৪	মোমাইপুর লং মুক্তকর- সাহি	৬০ কোঃ পোঃ ১০ ১০	১০/	০	১০/	১০১

C. METCALFE,

C. METCALFE,  
Collector.

(F)  
BURDWAN,  
The 8th June 1872.



এতদ্বারাও কান্না রেলওয়ে তিখুই কান্নেই।

একদ্বার। সংবাদ দেওয়ার। আইনজ্ঞকে যে বর্ধমার জেলায় সংবাদটি নিম্নলিখিত বিহীনীভুক্ত জমি ৪৪ ইত্তিহাস  
হেলসডরে কোম্পানির আর আশাখা বা পাঁচ। প্রকৃত সরকার বাগানবর্ত্তক পুখঃপ্রীতি করিয়ে। একশে ঐ জমিতে  
সরকার বাগানবর্ত্তের বালিতিক সব নিম্নলিখিত বিহীনীভুক্ত জমি ১৮৭২ সালের ২১ জুলাই বোর্ডারের বাজার। সব ১২৭৯ সালের  
১৫ জাম্বন সেখবার বেল। ১১ টার সময় জেলা বর্ধমার সরকারি জমি বিক্রয় হইবে।

२। एक अणु टीकाकार आवश्यक भएन बहिरस नै सङ्ग्रह टाँका हुनुपर्ने देखिन्छ ।

২। এক শতাংশ টাকার অধিক বইলে ডাক পত্রের চারি অংশের প্রত্যেক ভাগে ১৫ সিলেক্ট বই দেবে।

বিক্রয়ের দিবস এক দিগ্‌ ঘড়িয়ার গণনা করিলে বিক্রান্তর পঞ্চদশ দিবসের বধ্যাকালে কিবা সেই দিবস বৎসর দিগ্‌ ঘড়িইলে তৎপরে প্রথম যে দিগ্‌ কাছারি খোলা যায় সেই দিগ্‌ বধ্যাকালে অবশিষ্ট রাখিল যা হর তরে বিক্রয় হইত ও গড়িত টাঁকা গণনাবোর্টে লক্ষ্য হইতে ও প্রথম দ্বিতীয় বিক্রয়ের দ্বারা পূৰ্ণকার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণ পূৰ্ণক এই ক্রমিকারি ক্রোড়ার মুকিতে সেই দ্বারা পূৰ্ণকার বিক্রয় হইবেক।

७। ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ।

ਅਧਿਕਾਰਿਤ ਵਿਰੁਧ ਐਫ਼ ਟੀਐਚ 1

ঐহুত কালেক্টর সাহেবের মক্করীতে কেতাদিগকে দখল মেগরা থাকিবে : কিছু মহাশাখা রেবিমিট বোর্ডের মেয়র  
ইদ চাখা বাখাদুরের অমত হইলে দখল অমত ও বলবৎ থাকিবে না।

[illegible]

[illegible]



[illegible]

সড়ক নং	বীথি	বীথি প্রকার ও পরিমাণ	সড়ক হাইল বিঃ হেলওয়ের বক্স	ভবির অবস্থিতি হেলওয়ের কোথায়	ইউনিটের হেলওয়ের বিঃ কোথায় ভবির স্থানান্তরিত হইবে	ভবির বর্তমান	বিঃ কোথায় ভবির উপস্থিতি হইবে	কিঃ
৩৭	বর্জদা	সারপুর্ন বিঃ ৭২ বর্জদা	৫২	উত্তর	০ ০ ০	ইউক ৫২ হাইল ৩৪৬৫ ফুট লাই ৪৫৩৫ ফুটের বর্জদা ৭ টি চেও আছে পূর্ব, ৩৬ বর্জ লিটের ভবির, পশ্চিম ৪০ বর্জ লিটের ভবির, দক্ষিণ ভবিরের বেকা, উত্তর বোতাবেক বক্স	•	
৩৮	৫	৫	৫	দক্ষিণ	০ ২ ২৫	ইউক ৫২ হাইল ৩৪৩৫ ফুট লাই ৪৫৩৫ ফুটের বর্জদা ৭ টি চেও আছে পূর্ব, ৩৬ বর্জ লিটের ভবির পশ্চিম, ৩৬ বর্জ লিটের ভবির উত্তর ভবিরের বেকা, দক্ষিণ বোতাবেক বক্স	•	•
৩৯	৫	বোতাবেক- পূর্ব ও বিঃ ৭২ বর্জদা	৫	দক্ষিণ	০ ১ ৩৮	ইউক ৫২ হাইল ৪৫৩৫ ফুট লাই ৪৫৩৫ ফুটের বর্জদা ৬ টি চেও আছে পূর্ব, ৩৬ বর্জ লিটের ভবির পশ্চিম, ৫৩ বর্জ হাইল সরাসরি উত্তর ভবিরের বেকা দক্ষিণ, বোতাবেক বক্স	•	
৪০	৫	৫	৫	উত্তর	০ ১ ৩৬	ইউক ৫২ হাইল ৪৫৩৫ ফুট লাই ৪৫৩৫ ফুটের বর্জদা ৬ টি চেও আছে পূর্ব, ৩৬ বর্জ লিটের ভবির পশ্চিম, ৫৩ বর্জ হাইল সরাসরি দক্ষিণ, ভবিরের বেকা উত্তর, বোতাবেক বক্স	•	
৪১	৫	সারপুর্ন বিঃ ৭২ ৫	৪৪	উত্তর	১ ০ ২০	ইউক ৫৩ হাইল লাই ১৭৫০ ফুটের বর্জদা ১০ টি চেও আছে পূর্ব, ৪৩ হাইল সরাসরি পশ্চিম, ১৮১ বর্জ পুলের সরাসরি দক্ষিণ, ভবিরের বেকা উত্তর, বোতাবেক বক্স	•	
৪২	৫	সারপুর্ন ৭২ ৫	৫	দক্ষিণ	০ ৩ ২৭	ইউক ৫৩ হাইল লাই ১৭৫০ ফুটের বর্জদা ১-টি বোট বক্স চেও আছে পূর্ব, ৫৩ বর্জ হাইল সরাসরি পশ্চিম, ১৮১ বর্জ পুলের সরাসরি উত্তর, ভবিরের বেকা দক্ষিণ বোতাবেক বক্স	•	
৪৩	৫	৫	৫	উত্তর	০ ২ ৮	ইউক ৫৩ হাইল ১৭৫০ ফুট লাই ২৪০০ ফুটের বর্জদা ৪ টি চেও আছে পূর্ব, ১৮১ বর্জ পুলের সরাসরি পশ্চিম, ৪৬ বর্জ লিটের ভবির, দক্ষিণ ভবিরের বেকা উত্তর বোতাবেক বক্স	•	
৪৪	৫	সারপুর্ন বিঃ ৭২ ৫	৫	দক্ষিণ	০ ১ ২১	ইউক ৫৩ হাইল ১৭৫০ ফুট লাই ২৪০০ ফুটের বর্জদা ৪ টি চেও আছে পূর্ব, ১৮১ বর্জ পুলের সরাসরি পশ্চিম, ৪৬ লিটের ভবির ও কাঠাল গাছি বোতাবেক লিটের উত্তর, ভবিরের বেকা দক্ষিণ, বোতাবেক বক্স	•	
৪৫	৫	কাঠাল গাছি ৭২ ৫	৫	দক্ষিণ	০ ২ ২	ইউক ৫৩ হাইল ২৪০০ ফুট লাই ৩৮৫০ ফুটের বর্জদা ২ টি চেও আছে পূর্ব, ৪৪ বর্জ লিটের ভবির পশ্চিম, কাঠাল গাছি বোতাবেক লিটের উত্তর ভবিরের বেকা দক্ষিণ বোতাবেক বক্স	•	
৪৬	৫	৫	৫	উত্তর	০ ২ ৩৩	ইউক ৫৩ হাইল ২৪০০ ফুট লাই ৩৮৫০ ফুটের বর্জদা ৮ টি চেও আছে পূর্ব ৪৩ বর্জ লিটের ভবির পশ্চিম কাঠালগাছি বোতাবেক লিটের দক্ষিণ ভবিরের বেকা, উত্তর বোতাবেক বক্স	•	

সরকারি	আই জেলা	খান মোলা ও পরগণা	খান মোলা বিঃ রেলওয়ের মাধ্যম	কর্মীর অবস্থিতি বোঝ পাঠ্য	ইউই-৩য় জোনাল কর্মী স্থায়িক হওয়া একতর শ্রমিক	কর্মির বাড়ির বিঃ	বিঃ কর্মির উপস্থিতি আও- নাতির সংখ্যা	ইং
৪৭	বর্ধমান	রতুলপুর পল্লী	৫৪	উত্তর	১ ০ ১৬	ইন্ডাক ৫০ বাইল ৫৮০ ফুট লাইং ৫২০ ফুটের মধ্যে ১০ টি চেও আছে পূর্ব ৪৯ বং লাটের ক্রমি, পশ্চিম ৫৪ বাইল সরাসরি, দক্ষিণ ভারের বেড়া, উত্তর খোঁড়াবেক মকসা	.	
৪৮	ঐ	ঐ	৫৬	দক্ষিণ	১ ০ ২৬	ইন্ডাক ৫০ বাইল ৫৮০ ফুট লাইং ৫২০ ফুটের মধ্যে ১০ টি চেও আছে পূর্ব ৪৫ বং লাটের ক্রমি, পশ্চিম ৫৪ বাইল সরাসরি, উত্তর ভারের বেড়া, দক্ষিণ খোঁড়াবেক মকসা	.	
৪৯	ঐ	ঐ	৫৫	ঐ	০ ৩ ৮	ইন্ডাক ৪৪ বাইল ১৫ ফুট লাইং ৪২০ ফুটের মধ্যে পূর্ব ক্রমিয়ারি ক্রমি, পশ্চিম ঐ, উত্তর খোঁড়াবেক মকসা, দক্ষিণ খোঁড়াবেক মকসা	.	
৫০	ঐ	ঐ	ঐ	উত্তর	২ ১ ১৪	ইন্ডাক ৫৪ বাইল ২০০ ফুট লাইং ২১০ ফুটের মধ্যে পূর্ব খোঁড়াবেক মকসা, পশ্চিম খোঁড়াবেক মকসা, উত্তর খোঁড়াবেক মকসা	.	
৫১	ঐ	রতুলপুর দলুইবা- কার পল্লী	ঐ	ঐ	১ ১ ১৬	ইন্ডাক ৫৪ বাইল ২১০ ফুট লাইং ৪০০ ফুটের মধ্যে ছোট বড় ১০ টি চেও আছে পূর্ব ৫০ বং লাটের ক্রমি, পশ্চিম ৫৪ বং লাটের ক্রমি, দক্ষিণ ভারের বেড়া, উত্তর খোঁড়াবেক মকসা	.	
৫২	ঐ	ঐ	ঐ	দক্ষিণ	১ ০ ২০	ইন্ডাক ৫৪ বাইল ২১০ ফুট লাইং ৪০০ ফুটের মধ্যে ছোট বড় ১৫ টি চেও আছে পূর্ব ক্রমিয়ারি ক্রমি, পশ্চিম ঐ, উত্তর ভারের বেড়া, দক্ষিণ খোঁড়াবেক মকসা	.	
৫৩	ঐ	দলুইবা- কার	ঐ	ঐ	২ ১ ২৫	ইন্ডাক ৫৪ বাইল ৪৪০ ফুট লাইং ৫২০ ফুটের মধ্যে, পূর্ব ক্রমিয়ারি ক্রমি, পশ্চিম ঐ, উত্তর ভারের বেড়া, দক্ষিণ খোঁড়াবেক মকসা। ইন্ডাক মধ্যে দুইটি পুরুষিনীর কীরৎ অংশ আছে	.	
৫৪	ঐ	ঐ	ঐ	উত্তর	৩ ১ -	ইন্ডাক ৫৪ বাইল ৪০০ ফুট লাইং ৫২০ ফুটের মধ্যে, দুইটি পুরুষিনীর বার গাড় আছে পূর্ব ৫১ বং লাটের ক্রমি, পশ্চিম ৫৫ বং বাইল সরাসরি, দক্ষিণ ভারের বেড়া, উত্তর খোঁড়াবেক মকসা	.	
৫৫	ঐ	ঐ	৫৬	ঐ	২ ২ ১৭	ইন্ডাক ৫৫ বাইল লাইং ২০৫ ফুটের মধ্যে, ছোট বড় ১টা চেও আছে পূর্ব ৫৫ বাইল সরাসরি, পশ্চিম দলুইবার কার নীচামা, দক্ষিণ ভারের বেড়া, উত্তর খোঁড়াবেক মকসা	.	
৫৬	ঐ	ঐ	ঐ	দক্ষিণ	২ ২ ১২	ইন্ডাক ৫৫ বাইল লাইং ২০৫ ফুটের মধ্যে, ছোট বড় ১টা চেও আছে পূর্ব ৫৫ বাইল সরাসরি, পশ্চিম দলুইবার কার নীচামা, উত্তর ভারের বেড়া, দক্ষিণ খোঁড়াবেক মকসা	.	
৫৭	ঐ	বলটে পল্লী আদিয়া- বাদ	ঐ	ঐ	১ ৩ ২৬	ইন্ডাক ৫৫ বাইল ২০৫ ফুট লাইং ৪১০ ফুটের মধ্যে, ১০টা চেও আছে পূর্ব দলুইবার কার নীচামা, পশ্চিম ৪১ বং লাটের ক্রমি, উত্তর ভারের বেড়া, দক্ষিণ খোঁড়াবেক মকসা	.	

[illegible]





୨। ଏହି ବର୍ଣ୍ଣାବଳୀର ଅନ୍ତର୍ଲିଖିତ ସ୍ଥଳରେ ବିବରଣୀ ଦିଆଯାଇଥିବ ବୋଲି ସ୍ପଷ୍ଟ ।

১। একশত টাকার আর্থিক শন দ্বীপে সেই গুণগত টাঙ্ক ৩৫০০০০ বিহীন হয়েছিল।

২। একমুখ টাঁকার অধিক স্বীকৃতি ভাঙ্গা শিল্পের চাহিদা আবেগের একাংশ সংকলন হিসেবে হবে।

বিক্রয়ের দিবস এক দিঘ ঘরিয়। গননা করিলে বিক্রয়ান্তর পক্ষের ভিমের বধ্যাকালে কিঞ্চিৎ সেই দিবস বন্দের মিল ঘটিলে ওৎপত্তের প্রথমে যে দিঘ তাছাড়ি খোলা হয় সেই দিবস বধ্যাকালে অবশিষ্ট ঘরি নাখিল বা হয়, তবে বিক্রয় স্তম্ভিত ও গন্ধিত টাকা গরনদেওঁ লক হইবে ও প্রথম স্থলীর বিক্রয়ের ব্যায় পুখরীর বিভাগে প্রকাশ করণপূর্বক প্রচলিত ক্রেতার হুকিতে সেই স্থান পুখরীর বিক্রয় হইবেক।

৩। এই মহান গর্ভ উক্ত ভাষ্যবিত্তিক বিহীন বিহীন হইয়া যাইবেক।

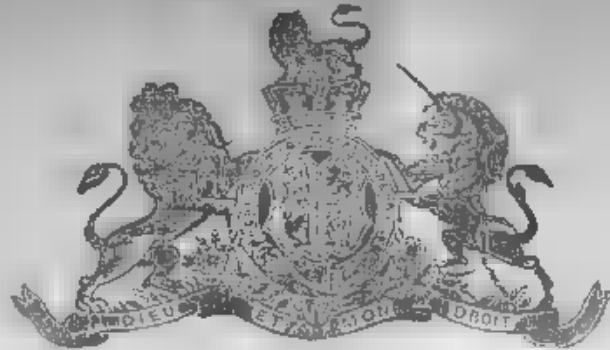
	ভৌতিক যন্ত্র	যন্ত্রের মাঝ ও গুরুত্ব।	এক বিঃ ভবিত আকাঙ্ক্ষা পরিচালন	সময় ক্রম ।			
			প্রথম কথা মিলন	সত্যের উদ্দেশ্য	গোষ্ঠী	নীতির প্রণয়ন চাক।	সংগ্রহ ।
১	১৯৫	সত্যবাদি (এক পুস্তিকায় সত্যের অর্থ) ৩০ বিভাগে	১ একর	২৪৬	•	২৪৬	১-২০

(F)

(Sd.)

W. R. LARMINE,  
Offg. Collector.

ইংকুত'র কাঁচকাটুরি কাছারি,  
সম ১৮-৭২। ১৮ মে।



# গবর্ণমেন্ট গেজেট

TUESDAY, JULY 9, 1872.

REGISTERED  
No. 51.

মঙ্গলবার ১৮৭২ সাল ৯ জুলাই ।

## Government of Bengal.

### LEGISLATIVE DEPARTMENT.

THE following Act of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council received the assent of His Honor on the 16th March 1872, and having been assented to by His Excellency the Governor-General on the 6th June 1872, is hereby promulgated for general information :—

Act No. III of 1872.

*An Act to Amend the Calcutta Port Improvement Act, being Act V of 1870 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, and to amend Act XXII of 1855.*

WHEREAS it is expedient to give to the Commissioners for making improvements in the Port of Calcutta a like indemnity to that which is given to the East India Company by section 41 of Act XXII of 1855, and otherwise to amend the said Act; It is hereby enacted as follows :—

1. The said Commissioners shall not be answerable for any act or default of any Conservator or Harbour Master of the said port, or of any Deputy or Assistant of the said officers, or of any person acting under the authority or directions of any

Indemnity to Port Commissioners against default of officers, &c.

## বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্ট।

### ব্যবস্থাপন কার্যবিভাগ।

বঙ্গদেশের বহিসঙ্গতিস্থিত ঐক্য লেফটেনেন্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৭২ সালের মার্চ মাসের ১৬ তারিখে উক্ত মামলার এই আইন অনুমোদন করিলেন এবং মহিমবর ঐক্য গবর্ণর জেনারেল সাহেব ৬ জুন মাসের ৬ তারিখে সম্মত হওয়াতে তাঁহা সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

### ১৮৭২ সালের ৩ আইন।

বহিসঙ্গতিস্থিত বঙ্গদেশের ঐক্য লেফটেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রণীত ১৮৭০ সালের ৫ আইন অর্থাৎ কলিকাতা বন্দরের সৌষ্ঠব করণ আইন এবং ১৮৫৫ সালের ২২ আইন সংশোধন করিবার আইন। ১৮৫৫ সালের ২২ আইনের ১১ ধারার কাল্পানি

ব্যাখ্যার পক্ষে দায় নি-  
হতিবরণের যে বিধান ছিল

কলিকাতা বন্দরের সৌষ্ঠব করণ আইন সংশোধনের লক্ষ্যে সেই বিধান করা বিহিত এই হেতুক নিম্ন-লিখিত বিধান করা গেল।

১ ধারা। উক্ত বন্দরের কোন ব্যক্তি সাহেব কি

কার্যকরকর্তৃকির দো-  
ষের দ্বিতীয় গোষ্ঠী করিয়া-  
বরণের দায়ী বা হইবার  
কথা।  
ব্যবসার মালের সাহেব কি  
উক্ত কার্যকরকর্তৃকির কোন  
ভেদে কি আসিষ্ট্যান্ট  
কি উক্ত কোন কার্যকা-  
রকের কি আসিষ্ট্যান্টের

অনুমতি কি অসম্মতি কর্তৃক কি কোন ব্যক্তি



4. If the property recovered under the next preceding section is unclaimed; or if the person claiming the same refuses or neglects to pay the amount due to the Commissioners under the next preceding section in respect thereof, such property, if of a perishable nature, may be sold forthwith, and if not of a perishable nature may be detained by the Commissioners at the risk and expense of all parties interested therein, and may be sold at any period not less than two months after the recovery thereof by public auction, and after the realization of the proceeds thereof, the amount due to the Commissioners as aforesaid shall be deducted therefrom and paid to the Commissioners, and the balance shall be paid to the person entitled to recover on his applying for the same; provided that such application be made within one year from the sale of such property, or good reason to the satisfaction of the Commissioners be shown why such application was not made. Otherwise such balance shall be held by the Commissioners, upon trust for the purposes of the said Act V of 1870.

১৮৭০

5. In sections 29 and 31 of the said Act XXII of 1855, from such time as the Lieutenant-Governor of Bengal shall notify in the *Calcutta Gazette*, for the words "fifty pounds" wherever such words occur, shall be substituted the words "five pounds," and the said Act shall be thereafter read and construed as if the words hereby directed to be substituted were inserted in place of the words for which they are hereby directed to be substituted.

6. It shall be the duty of all police officers to give immediate information to the Commissioners of any offence committed contrary to the provisions of the said Act V of 1870, or of Act XXII of 1855, or of any bye-laws or rules having the force of law prescribed in accordance therewith. Any police officer may arrest any person committing in his view any offence against any of the said provisions, if the name and address of such person be unknown. Such person may be detained at the station-house until his name and address shall be correctly ascertained.

[Government Gazette, 24 July 1872.]

৪ ধারা। ইহার পূর্ক কার্যসম্বন্ধে যে সম্পত্তি কোনো লক্ষ্যবিশিষ্ট ব্যক্তি বা বৈদ্যে হইলে তাহার উপর দাওয়া হইলে কিংবা কোন ব্যক্তি এই সম্পত্তি দাওয়া করিলেও তাহা বিক্রয় করিবার কথা।  
৩২সম্পর্কে পূর্ক কার্যসম্বন্ধে কমিশনারের বক্তৃতা পাওনা হয় তাহা নিম্নত অর্থাৎ কার্য কি উপস্থিতি করিলে সেই সম্পত্তি যদি ঐকো দান হয় তবে অবিলম্বে বিক্রয় হইতে পারিবে। পাকা দান হইলে কমিশনারেরা তাহা রাখিতে পারিবেন কিন্তু যদি দান হইলে তাহা ৩২সম্পর্কে বক্তৃতা লাগিলে, ঐ সম্পত্তিতে দাওয়ারের আর্থ থাকে তাহারের সেই দান হইবে ও বক্তৃতা হইতে হইবে। পরে ঐ সম্পত্তি জুনিয়া লর্ডের ডায়েরি করি দুই বাতের অন্তর কোন সময়ে তাহার দীর্ঘ হইতে পারিবে। মালিকের উৎসাহ টাকা আদায় হইলে পর তাহা হইতে কমিশনারের পূর্ককে পাওনা টাকা কাটিয়া লইয়া কমিশনার-নিয়মে দেওয়া হইবে ও অবশিষ্ট টাকা যে ব্যক্তির পাইবার অধিকার থাকে তাহার প্রার্থনামতে তাহাকে দেওয়া হইবে, কিন্তু সম্পত্তির দীর্ঘতায় ডায়েরি অবধি এক বছরের মধ্যে তাহার ঐ প্রার্থনা করিতে হইবে অথবা কমিশনারের ডায়েরিতে সেই বছরের মধ্যে প্রার্থনা না করিবার বিশেষ্ট ক্যাংজ আনহিটে হইবে। নতুনা কমিশনারেরা সেই উক্ত টাকা ১৮৭০ সালের ৫ আইনের কার্যসম্বন্ধে মাস্তুল রাখিবে ইতি।

৫ ধারা। বক্তৃতা-সম্বন্ধে উক্ত সেকশনেই সবসময় লক্ষ্যবিশিষ্ট ব্যক্তি দেওয়া হইবে।  
কোন লক্ষ্যবিশিষ্ট পক্ষ যে সময়ে মোকদ্দম মোকদ্দমের অধিক দায়বদ্ধ হইলে সেই সময়সময় ১৮৫৫ প্রকৃতি থাকিবে বা পা-লাসের উক্ত ২২ আইনের ২১ ও ৩১ ধারার পক্ষ লক্ষ্যবিশিষ্ট এই কথা যে হইবে তাহা ৩২সম্পর্কে পূর্ক পক্ষ এই কথা পাঠ করিতে হইবে। তাহা হইলে উক্ত আইনের উক্ত কথার পরিবর্তে এই আইনসম্বন্ধে যে কথা প্রদেয় করিবার আদেশ হইল উক্ত আইনে সেই কথা থাকিলেও ঐ আইন পাঠ করিতে ও তাহার অর্থ করিতে হইবে ইতি।

৬ ধারা। ১৮৭০ সালের উক্ত ৫ আইনের দ্বারা ১৮৫৫ সালের উক্ত ২২ আইন পোলীস কর্মচারকের ইচ্ছায় কিংবা উক্ত কর্মচারের আদেশ অনুসারে আইনের তুল্য বলসম্বন্ধে উপস্থিতি কি বিধি নির্দিষ্ট থাকে তাহার বিধানের বিপক্ষে কোন অপরাধ করা গেলে কমিশনারের অধীনে তাহার সম্বন্ধে মোকদ্দম পোলীসের সর্বম কক্ষকারকের ক্ষমতা। কোন ব্যক্তি পোলীসের কোন কর্মচারকের চক্ষুর গোচরে উক্ত কর্মচারের বিরুদ্ধে বিপক্ষে কোন অপরাধ করিলে, ও তাহার নাম ও ঠান স্থান জানা না হইলে, পোলীসের কর্মচারক তাহাকে ধরিতে পারিবেন ও বক্তৃতা তাহার বর্ধাৎ দায় ও বাস্তবান নিমন্তরকে আদায় দায় ও বক্তৃতা তাহাকে ধারার আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন ইতি।

7. This Act shall be read with and taken as part of the said Act V of 1870, and of the said Act XXII of 1855.

(Construction of Act.)

HERBERT COWELL,

Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,

\*Legislative Department.

## Orders by the Lieutenant-Governor of Bengal.

### REVENUE AND GENERAL DEPARTMENTS.

No. 1208R.

#### APPOINTMENTS.

The 18th June 1872.—Moulvi Kussimuddin to be Sub-Registrar of Assurances of the Sub-district of Morrellgunge in Jessore.

The 26th June 1872.—Mr. George Lucian Taylor Harris to officiate as a Joint-Magistrate and Deputy Collector of the First Grade, with effect from the 13th instant.

The 27th June 1872.—Captain William John Williamson to officiate as a Deputy Commissioner of the Third Grade, with effect from the 14th instant.

Moulvi Mahomed, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Dinagepore, on leave, is transferred to Furrusedpore.

The 28th June 1872.—Mr. William Charles Muller is promoted to the Sixth Grade of Extra Assistant Commissioners.

Captain Samuel Hunter Cowan, Officiating Assistant Superintendent, First Grade, in charge First Division, Revenue Survey, is vested with the powers of a Collector under Regulation VII of 1852 and Act XX of 1848 in the districts of Nowgong, Durrung, and Kamroop.

Baboo Chunder Sikhur Banerjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Jessore, on leave, to be Personal Assistant to the Commissioner of Patna.

The 1st July 1872.—Mr. J. H. Mandies to officiate as Special Sub-Registrar of Soores, during the absence, on leave, of Babu Dinobundhoo Sanyal, or until further orders, with effect from the 21st May last.

Mr. William Humphrey Page, Assistant Magistrate of Goalundo, is vested with the powers of a Collector under Act X of 1870, for the

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৭২। ৯ জুলাই।]

৭ খাত। এই আইন ১৮৭০ সালের উক্ত ৫ আইনের  
আইনের অর্থ করণের ও ১৮৫৫ সালের উক্ত ২২  
কথা। আইনের একাংশ বলিয়া  
পাঠ করিতে ও আনিতে  
হইবে ইতি।

জর্জ কোল,

বাবুজাগন কর্ম বিভাগে সহকারী

গবর্ণমেন্টের আসিষ্টান্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

## বঙ্গদেশের শ্রীমত মেপেটনেন্ট গবর্ণমন্ট সাহেবের আজ্ঞা।

রেভিনিউ ও জেনারেল ডিপার্টমেন্ট।

১২১৮R নম্বর।

নিরোগ।

১৮৭২ সাল ১৮ জুন।—শ্রীমত মৌলবী কসিমুদ্দীন  
বঙ্গদেশের অন্তর্গত মরেলগঞ্জ সব-ডিষ্ট্রিক্টের মিন-  
সিপত্রাদির সব-রেজিষ্টার হইবেন।

১৮৭২ সাল ২৬ জুন।—শ্রীমত জর্জ লুসিয়ান হারিস  
হারিস সাহেব এই মাসের ১৩ তারিখ অবধি প্রথম  
শ্রেণীর আইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টরের কর্ম  
করিবেন।

১৮৭২ সাল ২৭ জুন।—ক্যাপ্টান উইলিয়াম জন  
উইলিয়ামসন সাহেব এই মাসের ১৪ তারিখ অবধি  
তৃতীয় শ্রেণীর ডেপুটি কমিশনারের কর্ম করিবেন।

মিনসিপত্রের ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর  
শ্রীমত মৌলবী মহম্মদ কসিমপুরে প্রেরিত হইয়াছেন।  
ইনি দুটি লইয়াছেন।

১৮৭২ সাল ২৮ জুন।—শ্রীমত উইলিয়াম চার্লস মুলার  
সাহেব অতিরিক্ত আসিষ্টান্ট কমিশনারের যত  
জোঁড়ুক লইয়াছেন।

রাজস্ব সংক্রান্ত করণী কার্যের প্রথমখণ্ডের অধ্য-  
কতাভার প্রাপ্ত প্রথম শ্রেণীর একটি আসিষ্টান্ট সুপ-  
রিন্টেন্ডেন্ট ক্যাপ্টান শ্রীমত সামুয়েল হন্টের কোরেন সা-  
হেব মৌলানা ও দরজ ও কামরুপ জিলায় ১৮২২ সালের  
৭ আইন ও ১৮৪৮ সালের ২০ আইনমতে কালেক্টরের  
কর্মত লইয়াছেন।

বঙ্গদেশের ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর  
শ্রীমত বাবু চন্দ্রশেখর বন্দ্যোপাধ্যায় পাটনার কমি-  
শনার সাহেবের অধীন আসিষ্টান্ট হইবেন।

১৮৭২ সাল ১ জুলাই।—শ্রীমত বাবু দীনেন্দ্র সান্যাল  
লের দুটি প্রকৃত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা  
না হওয়া পর্যন্ত শ্রীমত জে এচ মেণ্ডিস সাহেব লিউডির  
বিশেষ সব-রেজিষ্টারের কর্ম করিবেন। এই নি-  
রোগ গত যে মাসের ২১ তারিখ অবধি প্রথম হইবে।

গোয়ালপুড়ের আসিষ্টান্ট মাজিস্ট্রেট শ্রীমত উল্লিফ  
হাফি পেন সাহেব রাজাবাদী রেলওয়ে স্টেশন অবধি  
করীমপুরহাটে যোগাযোগে বাইবার পথের সঙ্গে

purpose of taking up land for a road from the Rajabari Railway Station to meet the Belgachi road from Farreepore.

#### LEAVE OF ABSENCE.

*The 27th June 1872.*—Mr. Daniel Walter McMullen Testro, B.A., Officiating Joint-Magistrate and Deputy Collector, Second Grade, Backergunge, is allowed subsidiary leave for a period not exceeding thirty days, to enable him to appear before the Standing Medical Committee at the Presidency.

*The 1st July 1872.*—Babu Dinobundhoo Sanyal, Special Sub-Registrar of Sooree, for six weeks, under Section 3, Supplement F, of the Civil Leave Code, with effect from the 21st May last.

Sir William Herschel, Bart., Officiating Commissioner of Dacca, is allowed leave of absence from the 24th April last to the 9th instant, under Section 18 of the Civil Leave Code.

#### NOTIFICATION.

*The 27th June 1872.*—Babu Kaliprosonno Sircar, Deputy Magistrate and Deputy Collector, having joined his appointment at Nuddea on the 14th instant, the unexpired portion of the leave granted to him under orders of the 18th idem is cancelled.

C. BERNARD,

Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

#### NOTIFICATION.

*The 25th June 1872.*—It is hereby declared, for general information, that Rule 43 of the Rules under Section 69 of the Indian Registration Act No. VIII of 1871, published at page 1188 of the *Calcutta Gazette* of the 7th June 1871, is cancelled.

C. BERNARD,

Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

#### NOTIFICATIONS.

*The 1st July 1872.*—Under Section 3 of Act III of 1872 the Lieutenant-Governor is pleased to appoint the following Officers to be *ex-officio* Registrars of Marriages under the said Act in the districts mentioned against each :—

	Districts.
The Sub-Registrar, Kamroop	Kamroop.
" " Durrung	Durrung.
" " Nowgong	Nowgong.
" " Seesaugor	Seesaugor.
" " Luckimpore	Luckimpore.

C. BERNARD,

Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

[Government Gazette, 9th July 1872.]

মিলিটার পদ করিবার জুমি প্রদান করিবার নিমিত্ত ১৮৭০ সালের ১০ আইনসভা কালেক্টরের অধীনে পাইয়াছেন।

#### হুজি।

১৮৭২ সাল ২৭ জুন।—বাকরগঞ্জের দ্বিতীয় শ্রেণীর একটি জমিদারি বাজিটেট ও ডেপুটি কালেক্টর জমিদার ওরফাউর মাকসুদুল হকের সাহেব, বি. ও. রাজধানীর আরি চিকিৎসক লতার সম্মুখে উপস্থিত হইতে পারিবার নিমিত্ত জিল দিম ডি. বি. গণি হুজি পাইয়াছেন।

১৮৭২ সাল ১ জুলাই।—লিউটেন্ট বিদেব সর্বাঙ্গিকার জমিদার বাবু দীপক সাহাঙ্গাল দেওয়ানী কার্য-কারকদের হুজি ডি. চিকিৎসক লতার সম্মুখে উপস্থিত হইতে পারিবার ২১ তারিখ অবধি হুজি পাইয়াছেন।

চাকার একটি কমিশ্যার জমিদার সর্বাঙ্গিকার সাহেব, গুরমোট, দেওয়ানী কার্যকারকদের হুজি বিদেব ১৮ তারিখে গুজ জামিল মাসের ২৪ তারিখ অবধি এই মাসের ৯ তারিখ পর্যন্ত হুজি পাইয়াছেন।

#### বিজ্ঞাপন।

১৮৭২ সাল ২৭ জুন। ডেপুটি জমিদারি ও ডেপুটি কালেক্টর জমিদার বাবু কালীপ্রসন্ন সর্বাঙ্গিকার এই মাসের ১৪ তারিখে আপন কর্তব্য প্রদান করিতে এই মাসের ১০ তারিখের আশ্রিতে যে হুজি পান তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত করা গেল।

সি. বর্গাভ,

বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের একটি সেক্রেটারী।

#### বিজ্ঞাপন।

১৮৭২ সাল ২৭ জুন। রেজিস্ট্রার করণ বিষয়ক ভারতবর্ষের ১৮৭১ সালের ৮ আইনের ৪৯ ধারানুসারে যে বিধি প্রদত্ত হইয়া ১৮৭১ সালের জুন মাসের ২৭ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটের ৯৭২ পৃষ্ঠার প্রকাশিত হই তাহার ৪০ ধারা রহিত করা গেল এই কথা সর্বাঙ্গিকারের আশ্রিতে প্রকাশ করা যাইতেছে।

সি. বর্গাভ,

বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের একটি সেক্রেটারী।

#### বিজ্ঞাপন।

১৮৭২ সাল ১ জুলাই।—জমিদার লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেব ১৮৭২ সালের ৩ আইনের ৩ ধারানুসারে নিম্ন-লিখিত কার্যকারকসমূহকে ২২ পদোপলক্ষে আপন মাসের পার্শ্বের নিমিত্ত জিলাতে উক্ত আইনসভা বিবাহের রেজিস্ট্রারের পদে নিযুক্ত করিলেন।

জিল্লা।

কামরূপের সর্বাঙ্গিকার	...	কামরূপ।
মরক্ক	...	মরক্ক।
মৌগাঁবের	...	মৌগাঁ।
শিবসাগরের	...	শিবসাগর।
লক্ষীপুরের	...	লক্ষীপুর।

সি. বর্গাভ,

বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের একটি সেক্রেটারী।



## NOTIFICATION.

The 1st July 1872.—In exercise of the power conferred by Section 27 of the Court Fees Act of 1870 (Act No. VII) the Lieutenant-Governor is pleased to issue the following directions to be observed throughout the territories of the Lieutenant-Governorship of Bengal:—

1. When the exact amount of any fee chargeable under the said Act can be denoted by a single stamp, such fee shall be denoted by a single stamp, unless the Collector of the district certify that such stamp is not in stock. In this latter case those stamps are to be used of which the fewest number will make up the necessary amount.

2. When the amount of the fee cannot be denoted by a single stamp the next lower stamp shall be used, and the deficiency made up by one or more additional stamps of such value that the fewest possible number of stamps will make up the necessary amount.

C. BERNARD,

Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

## NOTIFICATION.

The 2nd July 1872.—The following for the examination of candidates for Civil appointments are published for general information:—

1. An examination of candidates for admission into the roll of persons qualified for civil appointments under this Government will be held in the month of February 1873.

2. A preliminary examination in English and the vernacular, of those candidates who have not already qualified in those subjects, will be held on a prior date to be hereafter notified.

3. The following persons only will be admitted as candidates for appointment of Rs. 100 per mensem and upwards:—

- (a) Persons who have been six years in the service of Government.
- (b) Persons who have passed the Entrance examination and have been three years in the service of Government.
- (c) Persons who have passed the First Arts examination and have been one year in the service of Government.

[সংবাদকে প্রেরণে। ১৮৭২। ১ জুলাই ৬]

## বিজ্ঞাপন।

১৮৭২ সাল ১ জুলাই।—আমাদেশের স্বল্প বিদ্যমান ১৮৭০ সালের ৭ আইনের ২৭ ধারাক্রমে প্রযুক্ত লেটে-মেন্টে গবর্নমেন্ট সাহেবের প্রতি যে ক্ষমতা প্রদান করা গেল তদনুসারে তিনি নিম্নলিখিত বিধি প্রসিদ্ধ করেন। বঙ্গদেশের প্রযুক্ত লেটে-মেন্টে গবর্নমেন্ট সাহেবের শাসিত সমস্ত দেশে এই বিধি প্রচলিত হইবে।

১। উক্ত কাইনজুসারে শোন লণ্ডনের নিমিত্ত বড় টাকার রসুম প্রদানে যদি এক ইষ্টাম্প দ্বারা তত টাকার রসুম লক্ষ্য হইতে পারে তবে এক ইষ্টাম্প দ্বারা এই রসুম দেওয়া যাইবে। কিন্তু তত টাকার এক ইষ্টাম্প উপস্থিত না হইলে কয়েকটি সাহেবের এক সর্টিফিকেট দ্বারা তত টাকার রসুম লক্ষ্য হইতে পারে ইষ্টাম্প দ্বারা তত টাকার রসুম লক্ষ্য হইতে পারে ইষ্টাম্প দ্বারা তত টাকার রসুম লক্ষ্য হইতে পারে ইষ্টাম্প দ্বারা তত টাকার রসুম লক্ষ্য হইতে পারে।

২। বড় টাকার রসুম দিতে হইলে তত টাকার এক ইষ্টাম্প না থাকিলে, তাহার অব্যবহিক স্থান স্থানীয় ইষ্টাম্প দেওয়া যাইবে ও তৎসঙ্গে আর এক কি তদনুসারে তত টাকার ইষ্টাম্প দিলে বাকী স্থান পূর্ণ হইতে পারে।

সি. বর্ণাট,

সংবাদকে প্রেরণের এক্ষণে সেক্রেটারী।

## বিজ্ঞাপন।

১৮৭২ সাল ২ জুলাই।—নিম্নলিখিত বিধি প্রযুক্ত লেটে-মেন্টে গবর্নমেন্ট সাহেবের প্রতি যে ক্ষমতা প্রদান করা গেল।

১। কোন ব্যক্তি এই গবর্নমেন্টের অধীন নিম্নলিখিত পদে নিযুক্ত হইবার বোধ্য যে তারিখে পরীক্ষা ব্যক্তির নাম নির্ধারিত হইবে তাহার কথা। আপন নাম লেখাইতে ইচ্ছুক হইলে ১৮৭০ সালের লেফটেন্যান্ট বাসে ডাকার পরীক্ষা হইবে।

২। এই পদার্থিক যে ব্যক্তি এই নিয়মে ইচ্ছুক হইবে ও দেশীয় ভাষার উত্তীর্ণ প্রথম পরীক্ষার কথা। হল নাট উক্ত দুই ভাষার উত্তীর্ণদের প্রথম পরীক্ষা উক্ত তারিখের পূর্বে কোন তারিখে হইবে। এই তারিখের মোটিল পরে প্রকাশ করা যাইবে।

৩। নিম্নলিখিত প্রকারের ব্যক্তিদের জন্য কোন ব্যক্তি ১০০ টাকার ও তাহার উর্দ্ধ বেতনের ব্যক্তিদের জন্য ১০০ টাকার ও তাহার উর্দ্ধ বেতনের পরীক্ষার কথা।

(ক) বীহারী হুত বঙ্গের গবর্নমেন্টের কর্ম করি-রাছেন।

(খ) বীহারী এন্ট্রান্স পরীক্ষার উত্তীর্ণ হইয়া তিন বঙ্গের গবর্নমেন্টের কর্ম করিরাছেন।

(গ) ইন্টার কলেজ আই পরীক্ষার উত্তীর্ণ হইয়া এক বঙ্গের গবর্নমেন্টের কর্ম করিরাছেন।

Provided that they have in each case attained and have held for not less than one year a responsible permanent appointment above that of copyist in one of the civil departments of the Government service, and can produce a sufficient certificate of ability, good conduct, and fitness for promotion from their official superiors.

(d) Persons who have taken a University degree in Arts, Law, Medicine, or Engineering.

(e) Persons who may be specially authorized by Government to appear as candidates by a certificate under the hand of a Secretary to Government.

#### 4. The following persons

Persons eligible for admission as candidates for appointments of less than Rs. 100 per mensem:—

will be also admitted as candidates for appointments of less than Rs. 100 per

(a)—Persons who have served Government with credit and efficiency for not less than three years, whose thorough facility in the use of the vernacular is certified, and who pass a preliminary examination in English.

(b)—Natives of Hindustan and of other districts which may be hereafter specially notified, who have served Government with credit and efficiency for not less than three years, and who can show that they have received a thoroughly good education in the vernacular.

(c)—Persons who have passed the Entrance examination in one of the two first divisions.

(d)—Persons who may be specially authorized by Government to appear as candidates by a certificate under the hand of a Secretary to Government.

5. A certificate will be required from every candidate of his character, respectability, and general moral fitness,—such certificate being signed by two gentlemen of his own nationality, resident in the district of which he is a native or where he usually resides, and also signed by the Judge or Magistrate of such district. The certificate of the two first named is expected to be based upon personal knowledge, and the certificate of the Judge or Magistrate to indicate that the gentlemen who have signed it are qualified by their position and character to give such a certificate, and that the Judge or Magistrate himself knows nothing to the prejudice of the candidate. In the case of the town of Calcutta, instead of the signature of the Judge or Magistrate, the certificate should bear that of any Judge of the High Court, or the Commissioner of Police, or the Commissioner of the Presidency Division.

[Government Gazette, 9th July 1872.]

পরন্তু উক্ত প্রত্যেক কর্মের ইচ্ছা প্রকাশন যে তিনি গবর্ণমেন্টের সেৱায় অন্মত কর্তৃবিভাগে বিরত-রূপে কেবলীয় কর্মস্থিতে উক্ত কোম দ্বারসংযুক্ত পদে এক বৎসরের অন্মত কর্ম করিয়া থাকেন ও আপনায় উপস্থিত কাৰ্য্যকারকের দ্বাৰে কর্মকর্তার ও সমাচারি-তার ও উচ্চ পদ পাইবার যোগ্যতার বিশিষ্ট সত্যিকট দেখাইতে পারেন।

(ঘ) বাহারা আট কি লা কি চিকিৎসা কি ইঞ্জিনিয়ারিং নিম্নায় ইডমিটসিওর উপাধি পাইয়াছেন।

(ঙ) বাহারা গবর্ণমেন্টের অনাতর সেক্রেটারী সাহেবের আকরিত সত্যিকটক্রমে পদাভিকল্পরূপ উপস্থিত হওনার্থে গবর্ণমেন্টের বিশেষ অনুমতি পান।

১০০ টাকার কম বেতনের পদাভিকল্পরূপ ইচ্ছা-প্রাধা বইতে পারিবেন তাঁ-কাজিকল্পরূপ প্রাধা বইতে পারিবেন।

(ক) বাহারা তিন বৎসরের অন্মত কাল প্রাপ্ত-মীর ও কর্মোপযোগিত্রপে গবর্ণমেন্টের কর্ম করিয়া-ছেন ও দেশীয় ভাষায় অনাতলে কথাবার্তা কথিবায় সত্যিকট পান ও ইচ্ছারতী ভাষায় প্রথম পরীক্ষার উত্তীর্ণ হন।

(খ) হিন্দু বা দ্বীপ এবং অন্য যেহ প্রদেশের বিশেষ মে টিন পক্ষাৎ প্রচার বইতে পারিবেন সেহ প্রদেশের যে ব্যক্তিরা তিন বৎসরের অন্মত কাল প্রাপ্তমীর ও কর্মোপযোগিত্রপে গবর্ণমেন্টের কর্ম করিয়াছেন, এবং দেশীয় ভাষা অতি উত্তমরূপে শিখিয়াছেন ইচ্ছা দেখা-ইতে পারেন।

(গ) বাহারা প্রথম দুই শ্রেণীর অনাতর শ্রেণীতে অন্তীক্ষ পরীক্ষার উত্তীর্ণ হইয়াছেন।

(ঘ) বাহারা গবর্ণমেন্টের অনাতর সেক্রেটারী সা-হেবের আকরিত সত্যিকটক্রমে পদাভিকল্পরূপ উপস্থিত হওনার্থে গবর্ণমেন্টের বিশেষ অনুমতি পান।

৫। পদাভিকল্প প্রত্যেক ব্যক্তির সমাচারিতার ও আদারিত্র সত্যিকটের তত্ত্বতার ও সীতিপক্ষে সা-ধারণ যোগ্যতার সত্যিকট কথ্য।

নিতে হইবে। তিনি যে প্রদেশের লোক হন কি যে প্রদেশে বাস করেন সেই সত্যিকটে তথাকার অধেশীয় দুই সন্তুষ্ট ব্যক্তির এবং জিলার জজ কি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আকর পা-কিবে। প্রত্যেক দুই ব্যক্তি যে সত্যিকটে দেন তাহা যেম তাঁহার নিজে এই ব্যক্তির পরিচয় জানিয়া দেন ইহার অপেক্ষা থাকিবে এবং জজ কি মাজিষ্ট্রেট সাহেব যে সত্যিকটে দেন তদ্বন্দে পুঙ্খানুপুঙ্খ যে দুই ব্যক্তি এই সত্যিকটে আকর করিয়াছেন তাঁহাদের অনাত ও সুপর্যাপ্ত বিবেচনার উপায়। তদ্রূপ সত্যিকটে দিবার যোগ্য ব্যক্তি ও জজ কি মাজিষ্ট্রেট সাহেব এই পদা-ভিকল্প বিশেষ কিছু জানেন না এই বর্ণ্য প্রক কথ্য থাকিবে। কলিকাতায় হইলে জজ কি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আকরের পরিবর্তে এই সত্যিকটে হাই কোর্টের অনাতর জজের কিম্বা পৌলীস কমিশ্যনার সাহেবের কি প্রসীডেন্সী ডিভিওর কমিশ্যনার সাহেবের আকর থাকিবে।

৬. Each candidate will be required to produce a certificate from a medical officer, who will be specially selected for the purpose, stating that the candidate is generally a man of sound health, that he has expressed his willingness to serve in any district of the Lower Provinces, and that he (the medical officer) believes him to be capable of doing so, so far as can be judged antecedently.

7. (a)—Every candidate for an appointment of Rs. 100 per mensem and upwards will also be required to prove that he can ride, and for this purpose he may apply to the Magistrate of the district, who will either satisfy himself on the point, or select some other person he thinks competent for that purpose. The examiner must certify from his own personal observation that the candidate can ride not less than 12 miles at a rapid pace, and is in this respect competent for all practical purposes of district work; and if such examiner be not the Magistrate himself, the certificate must be countersigned by the Magistrate. All candidates presenting themselves without such certificate will be required to appear before some person in Calcutta who will be selected for the purpose.

(b)—Every candidate for an appointment of less than Rs. 100 will be required to prove either that he can ride as above, or that he can walk twelve miles within 3½ hours without difficulty or prostration, to be certified in the same manner as the riding.

8. Previous to the other examinations, European candidates who have not passed any University examination will be required to pass an examination in English, in order to show that they possess a thorough knowledge of reading, writing, and arithmetic. They must be able to write well, quickly, and correctly, from dictation, to compose a report, and to do all ordinary arithmetic correctly and quickly, which must be duly certified by the examiners.

By European is meant any person whose native language is English or any other European tongue.

(স্বদেশীয় পদার্থ : ১৮৭২। ৯ জানুই।)

৬। পদাধিকার প্রত্যেক ব্যক্তির চিকিৎসকের সার্টিফিকেট দেখাইতে হইবে।  
চিকিৎসকের সার্টিফিকেট সেই কার্যে চিকিৎসক কথ।  
বিশেষভাবে সম্বোধিত হইবে।  
৭। এই পদাধিকারী সাধারণভাবে যুদ্ধ শরীর ও তিনি যুদ্ধ প্রভৃতি দেশের যে কোন জিলার কর্তৃক নির্বাচিত করিয়াছেন ও অত্র যুদ্ধ চুর বিবেচনা হইতে পারে তত পূর আদি তাঁহাকে প্রকৃতি কর্তৃক উপযুক্ত জ্ঞান করি তাঁহার সার্টিফিকেট এই মর্মে হইবে।

৭। (ক)।—১০০ টাকার ও তাহার অধিক মাসিক বেতনের পদাধিকার প্র-  
যোক্তার চিকিৎসক কিংবা-  
তাহার সার্টিফিকেট কথ।  
তোক ব্যক্তি যোক্তার চিকিৎসক হইবে।  
এতদ্বারা তিনি জিলার মাজিস্ট্রেট সা-  
হেবের লিফট প্রার্থনা করিতে পারিবেন তাহা হইলে  
মাজিস্ট্রেট সাহেব আপনি দেখিয়া সেই বিষয় সম্বন্ধে  
যে আশঙ্কা নাইবেম অথবা অন্য যে ব্যক্তিকে সক্ষম  
জ্ঞান করেন তাঁহাকে সেই বিষয় দেখিয়া জামিনার  
নিমিত্ত লিখিত করিতে পারিবেন। যে ব্যক্তি পরীক্ষা  
করিয়া লস তিনি আপনি দেখিয়া এই মর্মে সার্টিফি-  
কট দিবেন যে, পদাধিকারী যোক্তার চিকিৎসা অভাবে  
১২ মাইলের জুড়াল ঘাইতে পারেন ও এতদ্বারা জি-  
লাসংক্রান্ত যত কর্মের আবশ্যক ইনি সেই সকল কর্মের  
উপযুক্ত। মাজিস্ট্রেট সাহেব নিজে পরীক্ষা না করি-  
লে সেই সার্টিফিকেট তাঁহার প্রকৃতি স্বাক্ষর করিতে  
হইবে। কোন পদাধিকারী সেই প্রকারের সার্টিফিকেট  
না লইয়া উপস্থিত হইলে কলিকাতার পরীক্ষা করিবার  
কক্ষে যে ব্যক্তি সম্বোধিত হন তাঁহার সম্মুখে এই  
পদাধিকার উপস্থিত হইতে হইবে।

(খ) ইহার ১০০ টাকার কম বেতনের পদাধিকারী  
তাঁহার পূর্বসংক্রান্ত যোক্তার চিকিৎসক পারেন কিংবা  
তাঁহার মধ্যে অত্রক্ষেত্র ও জাত না হইয়া ১২ মাইল  
দাঁড়াইতে পারেন ইহার প্রমাণ দিতে হইবে।  
যোক্তার চিকিৎসক পারিবার সার্টিফিকেট যে প্রকারে পা-  
ইতে হইবে তাঁহার দাঁড়াইতে পারিবার সার্টিফিকেট  
সেই প্রকারে পাইতে হইবে।

৮। পদাধিকার যে ইউরোপীয় ব্যক্তি ইউনি-  
ভার্সিটির পদাধিকার-  
সের ইংরেজী ভাষার পরী-  
ক্ষা দিবার কথা।  
বিস্তীর্ণ কোন পরীক্ষার  
উত্তীর্ণ হন নাই তাঁহার উ-  
ক্তরূপে পড়িতে ও লিখি-  
তে ও তত কথিতে পারেন  
ইহা দেখাইবার জন্যে তাঁহারের অন্যান্য পরীক্ষার  
পূর্বে ইংরেজী ভাষার পরীক্ষা দিতে হইবে। অন্য  
ব্যক্তি কোন পরীক্ষা নাওড়াইলে তাঁহারের উক্তরূপে  
ও ত্বরান্বিত ও শুদ্ধরূপে সেই কথা লিখিতে পারি। ও রি-  
পোর্ট রচনা করিতে পারি। ও সামান্য অর্থ শুদ্ধরূপে ও  
ত্বরান্বিত কথিতে পারি। আবশ্যক। এই বিষয়ে পরীক্ষক-  
দের নির্দেশরূপে সার্টিফিকেট দিতে হইবে।

ইংরেজের বাঙালী ইংরেজী নি ইউরোপীয় অন্য  
ভাষা "ইউরোপীয়" নামেতে তাঁহারদিগকে বুঝায়।

9. Besides procuring the above certificates, all candidates, subject to certain exceptions hereinafter mentioned, will be required to pass an examination—

- (1) In the Vernacular.
- (2) In Drawing, Surveying, and Engineering.

They may also pass an examination—

- (3) In Law.
- (4) In the Elements of Botany and Chemistry.
- (5) In Gymnastics.

And a qualification in the three last subjects will count *pro tanto* in their favor.

10. No candidate who does not pass in Law will be eligible for an appointment of Rs. 100 and upwards. For all appointments those who pass in the Elements of Botany and Chemistry and in Gymnastics will be preferred if they are otherwise fit.

#### Examination in the Vernacular.

11. All native candidates will be required to show that they can read and write office papers and orders in the vernacular with complete facility.

12. All European candidates will be examined as to their ability to speak and understand a vernacular language, to read it in print, and translate it. Their knowledge of it must be sufficient to enable them to do business easily immediately on appointment.

13. The vernacular language in which candidates will be required to pass under the two preceding rules may be either Bengali or Hindustani, Oorya or Assamese.

Candidates who pass in Bengali only will not be eligible for vacancies in Behar, nor will candidates who pass in Hindustani only be eligible for vacancies in Bengal or Orissa.

#### Examination in Drawing, Surveying, and Engineering.

14. Candidates will be examined in the following subjects:—

- I. Drawing,
- II. Surveying,

[Government Gazette, 9th July 1872.]

৯। পশ্চাৎলিখিত যে কএক ব্যক্তিকে বর্জ্যনীর জ্ঞান করিতে হইবে তন্মিত্র অন্য সকল পদার্থকর্তার পরীক্ষার কথা।

- (১)—দেশীয় ভাষায়।
- (২)—চিত্রবিদ্যা ও কর্তৃপকরণ ও ইঞ্জিনিয়ারিং বিদ্যা।

আরো উদ্ভাটন এই বিধির পরীক্ষা দিতে পারিবে।

- (৩)—আইন।
- (৪)—উদ্ভিদবিদ্যা ও কৃষির বিদ্যার উপক্রমণিকা।
- (৫)—ব্যায়াম বিদ্যা।

সেব্যোক্ত তিন বিধের পরীক্ষা দিতে পারিলে উদ্ভাটনের পক্ষে অপেক্ষাকৃত ভাল হইবে।

১০। পদার্থকর্তা কোন ব্যক্তি আইনের পরীক্ষায় উত্তীর্ণ না হইলে ১০০ টাকার ও তদুক্ত বেতনের পক্ষে দলোভীত হইবার যোগ্য হইবে না। যে পদের হটক হইবার একান্তান্তরে যোগ্য হইয়া উদ্ভিদ ও কৃষি এ ব্যায়াম বিদ্যার উপক্রমণিকার উত্তীর্ণ হইতে পারেন উদ্ভাটনই অগ্রগণ্য হইবে।

#### দেশীয় ভাষার পরীক্ষা।

১১। পদার্থকর্তা এদেশীয় ব্যক্তির কাছারীর কাগজ-পত্র ও হুকুম অন্যান্য লেখকই দেশীয় ভাষায় এদেশীয় লিখিতে ও পড়িতে পারেন ব্যক্তিদের পরীক্ষার কথা। উদ্ভাটনের ইচ্ছা দেখাইতে হইবে।

১২। পদার্থকর্তা ইউরোপীয় ব্যক্তির দেশীয় অন্য-তর ভাষা করিতে ও বুঝিতে ও সেই ভাষার ভাষা কাগজারি পাঠ ও অনুবাদ করিতে পারেন কি না এই বিধির উদ্ভাটনের পরীক্ষা লওয়া যাইবে। পক্ষে নিযুক্ত হইলেই উদ্ভাটন অন্যান্য লেখক ভাল হইতে পারেন উদ্ভাটনের এই পর্যন্ত ভাষা অপেক্ষা আবশ্যক।

১৩। পূর্বোক্ত দুই বিধিতে দেশীয় যে ভাষার পদার্থকর্তাদের পরীক্ষা দিতে হইবে তাহা এই। বাংলা কি হিন্দুস্থানী কি উড়িয়া কি আসামী।

পদার্থ যে ব্যক্তির কেবল বাঙ্গলা ভাষার উত্তীর্ণ হইলে বেতনের পক্ষ শূন্য হইলে উদ্ভাটন নিযুক্ত হইবার যোগ্য হইবে না ও উদ্ভাটন কেবল হিন্দুস্থানী ভাষার উত্তীর্ণ হইলে বঙ্গ কি উড়িয়া দেশে পদ শূন্য হইলে উদ্ভাটন নিযুক্ত হইবার যোগ্য হইবে না।

চিত্রবিদ্যা ও কর্তৃপকরণ ও ইঞ্জিনিয়ারিং বিদ্যা পরীক্ষার কথা।

১৪। নিম্নলিখিত বিধির পদার্থকর্তাদের পরীক্ষা দিতে হইবে।

- ১। চিত্রবিদ্যা।
- ২। কর্তৃপকরণ বিদ্যা। তদ্ব্যতীত

Including 1.—Mensuration.

- ২.—Surveying with chain and with compass and chain.
- ৩.—Levelling.
- ৪.—Construction of field-book, plotting, tracing on the ground.
- ৫.—Construction and use of scales.

### III. Engineering,

Including 1.—General knowledge of properties of building materials in most common use, and of constructive trades.

- ২.—Estimating for a simple building or bridge.
- ৩.—Construction of simple buildings.
- ৪.—Construction of simple roof and bridge trusses for small spans.
- ৫.—Elements of road-making (including the construction of culverts and small bridges).

15. Candidates for appointments of Rs. 100 per mensem and upwards, who have obtained an overseer's certificate, and candidates for appointments under Rs. 100 per mensem, who have obtained a sub-overseer's certificate, will be exempted from examination in drawing, surveying, and engineering.

#### Examination in Law.

16. Candidates who possess a degree in Indian law will not be required to pass the examination in law.

All others will be examined in the elements of the law prevailing in Bengal in the following branches:—

- (a.) To qualify for the Police and Non-Regulation appointments.

#### Criminal Law.

Fennal Code.

New Code of Criminal Procedure.

Police Act V of 1861.

In this examination books will be allowed.

- (b.) To qualify for Subordinate Executive Service and other civil appointments—

1. Criminal Law as in (a).
2. Revenue and General Law as follows:—

Regulations I, XIII, and XLVIII of 1793, and XII of 1817.

„ I, II, and VIII of 1819.

„ VII of 1822, IX and XI of 1825, and IX of 1833.

[স্বত্বস্বত্ব গণ্ডেট। ১৮৭২। ১৯ জুলাই।]

১.—ভূমি পরিমাপ।

২।—শিকল সহিত এবং কোম্পাস ও শিকল সহিত ভূমি পরিমাপ।

৩।—মেবেলিং অর্থাৎ সমোচ্চতা।

৪।—খসড়া বহী প্রস্তুতকরণ ও নকশা তোলা ও ভূমিতে চিত্রিতকরণ।

৫।—স্কেল প্রস্তুতকরণ ও ব্যবহার।

৬। ইঞ্জিনিয়ারিং। ভবনাদি

১।—গৃহাদি গাঁথিতে আঁতি সামান্য দেহ প্রভৃতির ব্যবহারের দর তাহার ও নির্মাণ ব্যবসায়ের সাধারণ জ্ঞান।

২।—সামান্য দর কিসীকো প্রস্তুত করিবার ইতিমধ্যে করণ।

৩।—সামান্য দর নির্মাণ করণ।

৪।—সামান্য দ্বার এবং অন্যান্য এনার সী-কোর ট্রস নির্মাণ করণ।

৫।—পথ ও তরফে কনবর্ট ও কুত্র সী-কোর প্রস্তুত করণের সাধারণ জ্ঞান।

১৫। বার্ষিক ১০০৭ টাকার ও তাহার অধিক বেতনের যে পদাধিকারী ও বরসিয়ারের সঠিক পাস এবং বার্ষিক ১০০৭ টাকার দ্বারা যে পদাধিকারী সব-ও-বরসিয়ারের সঠিক পাস চিত্রবিদ্যা ও ভূমি পরিমাপ ও ইঞ্জিনিয়ারিং বিষয়াত তাহারদের পরীক্ষা দিতে হইবে না।

#### আইনে পরীক্ষার কথা।

১৬। পদাধিকারী যে ব্যক্তির তাহার অধীন সন্দর্ভ উপাধি প্রাপ্ত হন, আইনে তাহারদের পরীক্ষা দিতে হইবে না।

অথ সকল ব্যক্তি নিম্নলিখিত বিষয়ে বহনমেনের প্রচলিত আইনের সাধারণ পরীক্ষা দিবেন।

(ক) পোলীসে এবং আইনবহির্ভূত প্রদেশে পদ পাইবার যোগ্যতা আপগার্বে

কৌশলী আইন।

চণ্ডবিধির আইন।

কৌশলী মোকদ্দমার কার্য বিধানের সূত্র আইন।

পোলীস বিধক ১৮৬১ সালের ২ আইন।

এই পরীক্ষার পুস্তক মেধিবার অনুমতি থাকিবে।

(খ) সবডিপেন্ডেন্ট একসেকিটিব সার্জিসের ও সিবিল অফিস পদ পাইবার যোগ্য হওমার্বে

১। (ক) প্রকরণবতে কৌশলী আইন।

২। রাজস্ব সংক্রান্ত ও সাধারণ নিম্নলিখিত আইন।

১৭৯৩ সালের ১, ১৩ ও ১৮ আইন এবং ১৮১৭ সালের ১২ আইন।

১৮১৯ সালের ১, ২, ও ৮ আইন।

১৮২২ সালের ৭ আইন ও ১৮২৩ সালের ১ ও ১১ আইন ও ১৮৩৩ সালের ১ আইন।

Acts IX of 1847, XXXI of 1856, and IV (B.C.) of 1868.

„ XI of 1859.

Acts VII (B.C.) of 1869 and VIII (B.C.) of 1869.

„ XXI of 1856, XXIII of 1860.

„ V of 1861.

„ VIII of 1871.

„ X (B.C.) of 1871.

Municipal Acts in force in Lower Bengal.

In the examination for Revenue and General law books will not be allowed.

(c.) To qualify for the Opium Department.

Act XXI of 1856.

„ XIII of 1857.

The Board's rules for the guidance of officers in the Opium Department.

In this examination books will not be allowed.

18. Candidates will not be examined for Police, Non-Regulation, and Opium appointments, without special permission. In the absence of such permission, all candidates must be examined in the subjects prescribed for civil appointments generally.

19. Every candidate when submitting his application should state the subjects in which he desires to be examined, and annex certificates in the other subjects in which he is required by these rules to show that he is duly qualified. He must at the same time tender a fee for each subject in which he has to be examined, computed according to the scale given below, if he is a candidate for the higher class of appointments:—

	Rs.
Elementary English examination for European candidates .. .. .	8
Law .. .. .	8
Surveying and Engineering .. .. .	8
Each vernacular .. .. .	4
Medical examination .. .. .	4
Riding or Walking examination .. .. .	4

Candidates for appointments of less than Rs. 100 per mensem will pay fees at half the above rates.

It will be seen that the fee for the medical examination and for examination in one vernacular will be payable by all candidates, and the fee for the English examination by all Europeans liable to it. In other subjects no fee will be required when a certificate is produced.

20. Classes for teaching the above subjects including Riding and Gymnastics, will be maintained. [Government Gazette, 9th July 1872.]

১৮৪৭ সালের ৯ আইন। ১৮৫৬ সালের ২১ আইন ও ১৮৬৮ সালের ৪ আইন।

১৮৫৯ সালের ১১ আইন।

১৮৬৯ সালের ৭ আইন ও ১৮৬৯ সালের ৮ আইন।

১৮৫৬ সালের ২১ আইন। ১৮৬০ সালের ২৩ আইন।

১৮৬১ সালের ৫ আইন।

১৮৭১ সালের ৮ আইন।

১৮৭১ সালের ১০ আইন।

বঙ্গপ্রভুক্তিভেদে যেহেতু মুন্সিপাল আইন প্রচলিত আছে।

রাষ্ট্রসংক্রান্ত ও সাধারণ আইনের পরীক্ষা কালে পুস্তক লেখবার অনুমতি নাই।

(গ) আফিম কন্ট্রোল বিভাগের নিমিত্ত যোগ্য হওনার্থে।

১৮৫৬ সালের ২১ আইন।

১৮৫৭ সালের ১১ আইন।

আফিম কন্ট্রোল বিভাগের কর্মকারকদের কাৰ্য্যপদ্ধতি নির্দেশার্থে বোর্ডের বিধি।

এই পরীক্ষা কালে পুস্তক লেখবার অনুমতি নাই।

১৮। বিশেষ ক্ষমতি না হইলে পোলীসের ও আইন বহির্ভূত প্রদেশের ও আফিমের কন্ট্রোল বিভাগের পদাধিকারের পরীক্ষা হইবে না। তদুপা অনুমতি না দেওয়া গেলে দেওয়ার সাধারণ পদের নিমিত্ত যেহেতু বিধি নির্দিষ্ট হইয়াছে কেবল সেই বিধির পদাধিকারের পরীক্ষা হইবে।

১৯। পদাধিকারী কোন বিষয়ে পরীক্ষা নিজে চাহেন প্রার্থনাপত্র দেওন কার্য্য প্রশাসন ও কীর সময়ে তিনি ইহা জ্ঞাত হইবে। এবং এই বিধি-মতে কন্ট্রোল বিষয়ে তাঁহার যোগ্যতার যেহেতু সর্টিফিকেট দেখাইবার বিধান হইল তাহা সহিত তাহাও দিবে। আরো উচ্চ শ্রেণীর পদাধিকার হইলে যেহেতু বিধির পরীক্ষা নিজে চাহেন সেই বিষয়ের নিমিত্ত নিম্নলিখিত হারে তাঁহার কী নিজে হইবে।

ইউরোপীয় পদাধিকারের ইচ্ছাশ্রীরা তা- হার উপক্রমণিকার পরীক্ষার ...	৮
আইন ...	৮
মুন্সিপালিয়াল ও ইঞ্জিনিয়ারিং বিভাগ ...	৮
দেশীয় প্রত্যেক ভাষার ...	৪
চিকিৎসকের পরীক্ষার নিমিত্ত ...	৪
অখ্যারোহণের কী হাতিয়ার এই ...	৪
মাসিক ১০০ টাকার কম বেতনের পদাধিকারী পুস্তক হাতির অর্ধেক কী দিবে।	

২০। চিকিৎসকের পরীক্ষার ও দেশীয় কোম এক ভাষার পরীক্ষার নিমিত্ত প্রত্যেক জন পদাধিকার কী নিজে হইবে। ইচ্ছাশ্রীরা ভাষার পরীক্ষার কী ইউরোপীয় লোকদের নিজে হইবে। অমূল্য বিষয়ের সর্টিফিকেট উপস্থিত করা গেলে কী লাগিবে না।

২১। পুস্তকিত বিষয় এবং অখ্যারোহণ ও বাস্তব শিক্ষা করিবার কেসাস অগোণে হুগলী কলেজে যোগ্য।

diately opened at the Hooghly College, and the best arrangements possible for the same purpose will be made at the Patna College.

21. To every candidate who passes the examinations above prescribed, a certificate will be given stating the subjects in which he has passed, and that he is qualified for a Civil appointment, or for an appointment in the Police, or the Opium Department, as the case may be.

N. B.—This certificate will give no claim to an appointment.

C. BERNARD,  
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

### RESOLUTION.

The 2nd July 1872.—With reference to the notification regarding the examination for civil appointments to be held in February next, and to the promise therein contained that classes for teaching the prescribed subjects will be immediately opened in the Hooghly College, the Lieutenant-Governor, after considering the reports of a committee on the subject, is pleased to sanction the following arrangements, and to direct that the classes shall be opened on 1st August next, or sooner if possible.

2. Eventually it is proposed to establish a two years' course for the purpose of teaching the prescribed subjects, but in the meantime a short course will be at once undertaken, in order to secure an early supply of candidates fitted for the public service, by adding to a good general education already received by capable and vigorous young men so much of the special subjects now required as may be attainable by earnest students in the time intervening before the examination.

3. Under instructions communicated to him, the Director of Public Instruction will at once obtain for the Hooghly College the best man he can find to teach drawing, surveying, and engineering. Probably an assistant on Rs. 50 or Rs. 75 per mensem would suffice, instead of an independent teacher, to enable him to carry on the ordinary school classes on these subjects as well as the college classes.

4. The Lieutenant-Governor is pleased to sanction the entertainment of a qualified man from the Medical College on a salary of Rs. 200 per mensem to teach the elements of Botany and Chemistry; and of a competent Bachelor of Law on Rs. 100 per mensem to teach the Criminal,

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৭২। ২ জুলাই]

সাইন্স এবং পাটনা কলেজেও সাধারণতঃ সেই বিষয় শিক্ষা করিবার উত্তম নিয়ম করা যাইবে।

২১। কোন পরীক্ষাতকী পূর্বোক্ত পরীক্ষার উত্তীর্ণ হইলে তাহাকে সর্টিফিকেট দিয়া কন্সলার সর্টিফিকেট দেওয়া যাইবে। তাহার টের কথা।

২২। এই সর্টিফিকেট পাইলেও কন্সলার পরীক্ষার উত্তীর্ণ হইয়াছেন, এবং সেইজন্যই পদ শিক্ষা বিষয়বিশেষে পোলীসের কি আর্মীসের কর্ম বিভাগে কন্স পাঠবার যোগ্য।

মন্তব্য।—এই সর্টিফিকেট পাইলেও কন্স পাঠবার কোন দায়িত্ব হইতে পারিবে না।

সি বার্নার্ড,

বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের একটিং সেক্রেটারী।

### নির্ধারণ।

১৮৭২ সাল ২ জুলাই।—আগামি ফেব্রুয়ারি মাসে রেওয়ানী পরীক্ষাতকীসের পরীক্ষার পূর্বোক্ত আদেশপত্রের উপলক্ষে, ও তদ্বিধিতে বিষয় শিক্ষা করিবার জন্যে হুগলী কলেজে অগোণে কলার করিবার যে প্রতিজ্ঞা করা গেল তদুপলক্ষে জিহুত লেন্টেনেন্ট গবর্ণমেন্ট সচিব কমিটির তদ্বিষয়ের রিপোর্ট বিবেচনা করিয়া নিম্নলিখিত নিয়ম করিয়াছেন ও আগামি আগস্ট মাসের ১ তারিখঅবধি (কিন্তু নাথ্য হইলে তৎপূর্বে) এ কলার খুলিবার আজ্ঞা করিয়াছেন।

২। ইহার পূর্বে উক্ত নির্দিষ্ট বিষয় শিক্ষা করিবার জন্যে দুই বৎসরের কোর্স স্থাপন করিবার কল্পনা করা হইত। ইতি মধ্যে কন্সলারী ও সচিব দ্ব্যবসায় সাধারণ যে শিক্ষার উত্তম শিক্ষা প্রাপ্ত হইয়াছেন তদতিরিক্ত হিসাব দেহ বিষয় প্রয়োজন বলিয়া নির্দিষ্ট হইল পরীক্ষা দিবার পূর্বে এই কএক বৎসে ব্যাচিলেট বৃত্ত হইতে উক্ত বিষয়ের শিক্ষা গ্রহণ করিতে পারেন তাহার-বিষয়ে তৎ দূর শিক্ষা দিয়া রাজকার্যের উপযুক্ত কর্মকারক হইবার প্রাপ্ত হওয়া যায় এই নিমিত্তে এই-কণে অঙ্গকালের কোর্স আরম্ভ হইবে।

৩। সাধারণের শিক্ষাসংক্রান্ত ডাইরেক্টর সাহেবকে যে আদেশ দেওয়া গেল তদনুসারে তিনি চিত্র বিদ্যা ও অঙ্কন কণ ও ইঞ্জিনিয়ারিং বিদ্যা শিক্ষা দিবার জন্যে অতি বিজ্ঞ যে ব্যক্তিকে পাইতে পারেন হুগলী কলেজে তাহাকে নিযুক্ত করিবেন। সেই কর্মে যতদূর এক জন শিক্ষককে নিযুক্ত না করিয়া মাসে ৫০ কি ৭৫ টাকা দিয়া এক জন অসিস্টেন্ট শিক্ষককে নিযুক্ত করিলে বোধ হয় কাব্য চলিতে পারিবে। তিনি যেদল কলেজের কলারগণ শিক্ষা দিয়া থাকেন তেযনি উক্ত বিষয়ের সাধারণ স্কুল কলারগণ শিক্ষা দিতে পারিবেন।

৪। উক্তবিদ্যা ও কিসের বিদ্যার উপকরণাদি শিক্ষা দিবার জন্যে জিহুত লেন্টেনেন্ট গবর্ণর সচিব ডেপুটি-কাল কলেজের কোম সুযোগ্য ব্যক্তিকে মাসে ২০০/- বৎসর দিয়া নিযুক্ত করিবার অনুমতি দিয়াছেন। এবং কৌশলী ও রাজস্ব সংক্রান্ত ও সাধারণ যেহু আইনে পরীক্ষা দিতে হইবে সেই আইন শিক্ষা করাইবার জন্যে

Revenue, and General Law, required for the examination.

5. A suitable gymnasium will be set up immediately in the college, and an allowance of Rs. 40 per mensem is sanctioned for a teacher. Swimming and other athletic exercises will be included under the title of gymnastics. Arrangements will also be made to engage the services of a competent horseman with a couple of horses to teach riding.

6. All students of the college, and other persons whom the Principal may consider to be fit and eligible, and possessed of a sufficient education, will be admitted to the civil service class on payment of the ordinary college fees as now charged for Mahomedans and others respectively, that is to say, 1 rupee per mensem for Mahomedans, and Rs. 5 per mensem for all others. Boys of the upper classes of the collegiate school whom the Principal may consider to be fit and to be qualified to pass with credit the next University Entrance Examination may be admitted if they desire it.

7. An extra fee of Rs. 10 (once for all) will be charged for instruction in riding.

8. Students who elect to follow the full civil service course must continue to attend the English classes and any classes in which arithmetic and writing are taught, but attendance in the other classes will be optional with them.

9. Permission having been given to the present scholarship-holders to attend this course, no special scholarships need at present be provided for.

10. The following elementary books on Botany and Chemistry, as proposed by the Committee, will be studied by the students attending the civil service class, viz. :—

Oliver's Manual of Indian Botany.  
Roscoe's Lessons on Elementary Chemistry.

11. The following sums are sanctioned for the necessary preparations and apparatus, viz. :—

	Rs.
For adapting the college building	
for class rooms ...	1,500
For school furniture ...	1,500
For a gymnasium, with apparatus ..	1,000
Apparatus for lectures on Drawing, Surveying, and Engineering ...	1,000
Apparatus for Botany and Chemistry	1,000
<b>Total</b> ...	<b>6,000</b>

বাচিলর অফ ল। উপাধি প্রাপ্ত সুযোগ্য ব্যক্তিকে মাসে ১০০ টাকা দিয়া নিযুক্ত করিবার অসুমতি দিয়াছেন।

৫। কালেক্টর ব্যায়াম বিদ্যা শিক্ষা করিবার প্রয়োজনীয় স্থান ও প্রযোজ্য অগৌণে যোগাটাই দেওয়া হইবে ও শিক্ষকের মাসে ৪০০ টাকা বেতন দ্বারা হইয়াছে। ব্যায়াম বিদ্যার মধ্যে সাউর কেডরা ও শারীরিক বলবৃদ্ধির অন্যত্র ক্রীড়া করা হইবে। আরো অধ্যাপকের শিক্ষা দিবার জন্য অতিউত্তর এক জন অধ্যাপককে নিযুক্ত করিবার ও দুইটা ঘোড়া রাখিবার নিয়ম করা হইবে।

৬। মূলমাস ও অন্যত্র হাজার খাঁসে কালেক্টর যে সাধারণ কী লওয়া গিয়া থাকে কালেক্টর সকল ছাত্র এবং কালেক্টর প্রিন্সিপালের বিবেচনার অন্য যে ব্যক্তিরা যোগ্য ও নিযুক্ত হইবার উপযুক্ত হন ও যথোপযুক্ত শিক্ষাপ্রাপ্ত হইয়াছেন তাঁহারাও সেই কী দিলে লিবিগ সর্বিসের কোলাসে প্রাপ্ত হইবেন। এই কী এই হারে লওয়া গিয়া থাকে অর্থাৎ মূলমাস হাজার মাসে ১০ টাকা ও অন্য সকলের মাসে ৫০ টাকা। কালী-জিরটে কুলের উর্ক জেবীর যে হাজার প্রিন্সিপালের বিবেচনার সুযোগ্য হন ও ইউনিভার্সিটির অগাধি এন্ট্রান্স পরীক্ষার দ্বারা প্রমাণিতভাবে উত্তীর্ণ হইবার উপযুক্ত হন তাঁহারাও ইচ্ছা করিলে প্রাপ্ত হইতে পারিবেন।

৭। অধ্যাপকের শিক্ষা করিবার জন্য ১০০ টাকা অতিরিক্ত কী কেবল একবার লওয়া হইবে।

৮। যে ছাত্রেরা লিবিগ সর্বিসের সম্পূর্ণ কোর্স অধ্যয়ন করিতে সমর্থ করেন ইচ্ছা করিলে তাহা শিক্ষার কোলাসে ও বেস কোলাসে অথ বিদ্যা ও লিখিবার রীতি শিক্ষা হয় তাঁহাদের সেই কোলাসে উপযুক্ত হইতে হইবে অন্যায় কোলাসে প্রেরণা হইতে বাউন বা না বাউন।

৯। এইক্ষণে দ্বিবার্ষিক ছাত্রত্বপ্রাপ্তি আদেশ কী-হারদের প্রতি সেই কোর্স শিক্ষা করিবার অসুমতি হইয়াছে অতএব এই সময়ে বিবেচনায় ছাত্রত্বের বিধান করা প্রয়োজন নাই।

১০। যে ছাত্রেরা লিবিগ সর্বিস কোলাসে বান কমি-টির প্রস্তাবানুসারে উত্তীর্ণ ও কিম্বা বিদ্যার উপ-ক্রমবিকার নিয়মিত পুস্তক তাঁহাদের অধ্যয়ন করিতে হইবে।

Oliver's manual of Indian Botany.

Roscoe's Lessons on Elementary Chemistry.

১১। পূর্বেকার কার্যের নিমিত্ত যোগাট প্রস্তুত করিবার ও যন্ত্রাদি যোগাটবার জন্য নিয়মিত টাকা ব্যয় হইবার অসুমতি হইয়াছে।

কালেক্টর কোলাস হনিবার উপযুক্ত হয়

করিবার নিমিত্ত ...	...	১৫০০
কুলের সরঞ্জাম ...	...	১৫০০
ব্যায়ামের স্থান ও প্রযোজ্য ...	...	১০০০
চিত্র ও তালীপ করণ ও ইঞ্জিনিয়ারিং বি-		
দ্যার লেকচারের সরঞ্জাম		১০০০
উত্তীর্ণ ও কিম্বার বিদ্যার নিমিত্ত সরঞ্জাম		১০০০
	<b>মোট</b>	<b>৬০০০</b>



12. The following allowances are also sanctioned, i.e.—

	Ra.
For chemicals ...	25 per mensem.
For a mallee ...	10 "
For a compounder to assist in lectures on Chemistry	12 "
Total ...	47 per mensem.

13. An allowance of Rs. 100 per mensem is also sanctioned for a lecturer on the prescribed law subjects at Patna.

14. Competent teachers of Drawing, Surveying, and Engineering, have already been sent to Patna, Dacca, and Cuttack.

G. BERNARD,

Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

#### JUDICIAL AND POLITICAL DEPARTMENTS.

No. 883J.

##### APPOINTMENTS.

The 27th June 1872.—Babu Pyari Mohun Chowdhuri to be a Member of the Committee for the management of the Charitable Dispensary and Hospital at Sherpore in Mymensing.

The 1st July 1872.—Mr. John Briscoe Birch to officiate as District Superintendent of Police, Tipperah, during the absence, on duty, of Mr. J. Masters, or until further orders.

Babu Jogendranath Bose, B.L., to officiate as Moonisiff of Nattore, during the absence, on leave, of Babu Nobogopal Mullick, or until further orders.

The 2nd July 1872.—Babu Braja Behary Shome, B.L., to officiate as Moonisiff of Ghattal in Hooghly, during the absence, on duty, of Babu Uma Churn Kastogry, or until further orders.

##### LEAVE OF ABSENCE.

The 1st July 1872.—Captain William Brereton Birch, Officiating District Superintendent of Police, Tipperah, is allowed subsidiary leave for fifteen days to enable him to proceed on furlough.

The 2nd July 1872.—Babu Punchann Banerjee, Judge of the Small Cause Courts of Hooghly, Serampore, and Howrah, for twenty days on medical certificate, under Section 3, Supplement F, of the Civil Leave Code, from the 25th June last. Babu Punchann Banerjee is authorised to make over charge of his offices to the Clerk of the Courts.

[স্বাক্ষরিত গেজেটে : ১৮৭২। ৯ জুলাই.]

১২। নিম্নলিখিত টাকাও খরচ করিবার অনুমতি হইল।

বাসায়বিক্রয় জন্মের নিমিত্তে মাসে ...	২২৭
মালির বেতন ...	১০৭
কিছর বিদ্যায় লেকচার হইলে সহকারিকা করণার্থে এক জন কর্মপৌণ্ড মাসে	১২৭

মোট মাসে ৪৫৭

১৩। আইনসংক্রান্ত বেস বিদ্যার নির্দিষ্ট কইনাছে পাটনার সেরে বিদ্যের লেকচার দিবার নিমিত্ত মাসে ১০০ টাকার অনুমতি কইনাছে।

১৪। চিত্র বিদ্যা ও ভূগোল ভবন ও ইঞ্জিনিয়ারিং বিদ্যা শিক্ষার্থীর অতি বোনা শিক্ষকসংকে পাটনার ও হাকার ও কর্তৃক প্রেরণ করা গিয়াছে।

সি, বর্গর্ড,

বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের একটি সেক্রেটারী।

জুডিশিয়াল ও পলিটিক্যাল ডিপার্টমেন্টে।

১৮৭২ সনের।

নিয়োগ।

১৮৭২ সাল ২৭ জুন।—জিহুত বাবু পেয়ারীমোহন চৌধুরী বরেন্দ্রসিংহের অন্তর্গত শেরপুরক দাতব্য ঔষধালয়ের ও হাসপাতালের কার্য সম্পাদনার্হ কনিষ্ঠের মন্বয় হইবেন।

১৮৭২ সাল ১ জুলাই।—বাজকাব্যোপালকে জিহুত কে মাইর্স সাহেবের অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আত্মা না হইলে পর্যন্ত জিহুত জাম ত্রিভা: বই সাহেব ত্রিপুরার পৌলীনের ডিক্রিক্ট সুপারিন্টেন্ডেন্টের কর্ম করিবেন।

জিহুত বাবু মবগোপাল বরিকের জুগীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আত্মা না হইলে পর্যন্ত জিহুত বাবু মবগোপাল বরিকের এম, বি, এল, মাহোরে মুনসেফের কর্ম করিবেন।

১৮৭২ সাল ২ জুলাই।—বাজকাব্যোপালকে জিহুত বাবু উমাকরণ কান্তিগিরির অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আত্মা না হইলে পর্যন্ত জিহুত বাবু ব্রজবেহারী সোম, বি, এল, জুজলীর অন্তর্গত বাটালের মুনসেফের কর্ম করিবেন।

হুজি।

১৮৭২ সাল ১ জুলাই।—ত্রিপুরার পৌলীনের একটি ডিক্রিক্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট কাগাস জিহুত উলিঙ্গ ত্রিভা: টল বই সাহেব নিম্নলিখিত হুজি লইয়া মন্বয় করিতে পরিবার নিমিত্ত পনের দিন হুজি পাইয়াছেন।

১৮৭২ সাল ২ জুলাই।—জুগলী, জিহামপুর ও হাংকার জুজ যোকফার আদালতের জজ জিহুত বাবু পঞ্চানন বঙ্গোপাধ্যায় ডিক্রিক্টের সঠিককর্তৃক মত জুজ মাসের ২৫ তারিখ অথবা মেসারী কার্য-কর্তৃকের হুজির ৪ ডিক্রিক্ট পরিশিষ্টে বিধি ও বাহানতে যিন দিন হুজি পাইয়াছেন। যিনি অপসম-কর্তৃক তার ২২ আদালতের ক্রাফের প্রতি অর্পণ করিবেন।

12. The following allowances are also sanctioned, i.e.—

	Rs.
For chemicals ...	25 per mensem.
For a mallee ...	10 "
For a compounder to assist in lectures on Chemistry	12 "
Total ...	47 per mensem.

13. An allowance of Rs. 100 per mensem is also sanctioned for a lecturer on the prescribed law subjects at Patna.

14. Competent teachers of Drawing, Surveying, and Engineering, have already been sent to Patna, Dacca, and Cuttack.

C. BERNARD,

Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

#### JUDICIAL AND POLITICAL DEPARTMENTS.

No. 8835.

##### APPOINTMENTS.

The 27th June 1872.—Babu Pyari Mohun Chowdhuri to be a Member of the Committee for the management of the Charitable Dispensary and Hospital at Sherpore in Mymensing.

The 1st July 1872.—Mr. John Briscoe Birch to officiate as District Superintendent of Police, Tipperah, during the absence, on duty, of Mr. J. Masters, or until further orders.

Babu Jogendranath Bose, B.L., to officiate as Moonsiff of Nattore, during the absence, on leave, of Babu Nobogopal Mullick, or until further orders.

The 2nd July 1872.—Babu Braja Behary Shome, B.L., to officiate as Moonsiff of Ghattai in Hooghly, during the absence, on duty, of Babu Uma Churn Kastogry, or until further orders.

##### LEAVE OF ABSENCE.

The 1st July 1872.—Captain William Brereton Birch, Officiating District Superintendent of Police, Tipperah, is allowed subsidiary leave for fifteen days to enable him to proceed on furlough.

The 2nd July 1872.—Babu Panchanan Banerjee, Judge of the Small Cause Courts of Hooghly, Serampore, and Howrah, for twenty days on medical certificate, under Section 3, Supplement F, of the Civil Leave Code, from the 24th June last. Babu Panchanan Banerjee is authorized to make over charge of his offices to the Clerk of the Courts.

(স্বাক্ষরিত নোংরা ১৮৭২। ১ জুলাই।)

১২। নিম্নলিখিত টাকার ব্যয় প্রতিবার অনুমতি হইল।

সাধারণিক প্রদেয় নিমিত্তে মাসে ...	২৫
মালিঃ বেতন ...	১০
বিদ্যার বিষয় লেকচার হইলে সচকারিতা করণার্থে এক জন কনপৌণ্ডর মাসে ...	১২
মোট মাসে ...	৪৭

১৩। আইনসংক্রান্ত যে বিবরণ নিম্নলিখিত হইয়াছে পাঠানোর সঙ্গে বিবরণের লেকচার দিবার নিমিত্ত মাসে ১০০ টাকার অনুমতি হইয়াছে।

১৪। চিত্র বিজ্ঞান ও ভূগোল কবণ ও ইঞ্জিনিয়ারিং বিজ্ঞান শিক্ষার্থীর অতি বোনা শিক্ষকদিগকে পাঠানোর ও টাকার ও কটকে প্রেরণ করা গিয়াছে।

সি, বর্গাক.

বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের একটি সেক্রেটারী।

#### জুডিশিয়াল ও পলিটিকাল ডিপার্টমেন্ট।

৮৮৩৫ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৭২ সাল ২৭ জুন।—জিওক বাবু পেরারীমোহন চৌধুরী মহম্মদসিহের অন্তর্গত পেরপুর মহকুমা উপ-মালয়ের ও হাসপাতালের কার্য সম্পাদনার্থ কনিষ্ঠ মেম্বর হইবেন।

১৮৭২ সাল ১ জুলাই।—রাজকার্যোপলক্ষে জিওক জে মাস্টার সাহেবের অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হইলে পর্যন্ত জিওক জাম ব্রিস্কো: বর্ড সাহেব জিপুরার পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিন্টেন্ডেন্টের কার্য করিবেন।

জিওক বাবু মহম্মদপাল মহিরের হুজীরাবাক অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হইলে পর্যন্ত জিওক বাবু যোগেন্দ্রনাথ বসু, বি, এল, মাদারের সুপারিন্টেন্ডেন্টের কার্য করিবেন।

১৮৭২ সাল ২ জুলাই।—রাজকার্যোপলক্ষে জিওক বাবু উমচরণ কাটগিরির অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হইলে পর্যন্ত জিওক বাবু ব্রজবাহারী শোম, বি, এল, হুগলীর অন্তর্গত ঘাটালের সুপারিন্টেন্ডেন্টের কার্য করিবেন।

ছুটি।

১৮৭২ সাল ১ জুলাই।—জিপুরার পোলীসের একটি ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট কান্তাস জিওক উলিয়ম ব্রিস্কো: বর্ড সাহেব নিম্নলিখিত ছুটি সহীয়া গমন করিতে পারিবার নিমিত্ত পনের দিন ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৭২ সাল ২ জুলাই।—হুগলী, ইরানপুর ও হাব-কার কুজ মোকদ্দমার আদালতের তত জিওক বাবু পঞ্চানন বঙ্গোপাধ্যায় চিকিৎসকের সঠিকভাবে গত জুন মাসের ২৫ তারিখ অবধি মেসারসী কার্য-কারকের ছুটির ৪ ডিষ্ট্রিক্ট পলিটিকাল বিধির ও প্রকরণে বিন দিন ছুটি পাইয়াছেন। তিনি আপন কর্মের ভার এই আদালতের ক্লাকের প্রতি অর্পণ করিবেন।



transaction of business and inspection of accounts at the office of the Magistrate on the fifteenth of every month, not being a Sunday or holiday, in which case the meeting shall be held on the next open office day, provided that it shall be lawful for the Magistrate to call a meeting at any other time during the month, recording his reasons for doing so.

6. That notice of every meeting shall be given to each member at least four clear days before the day appointed for the meeting.

7. Every question shall be finally decided on the first occasion it is brought before the committee, unless the nature of the question has been fully described in the notice published by the last bye-law.

8. That the subject or subjects brought before the committee shall be decided by a majority of votes. In the event of divisions, the Magistrate or, in his absence, the Health Officer shall have a casting vote.

9. The Health Officer shall be ex-officio Secretary to the committee, and the Magistrate, President; the proceedings of every meeting shall be recorded by the Secretary in a book kept for the purpose.

### Part III.

*On the receipt and disbursement of moneys under the Act.*

10. On the 15th of March in each year a budget of probable receipts and of proposed expenditure during the ensuing year shall be submitted for the sanction of the Government.

11. It shall be competent for the committee, subject to the orders of Government, to transfer sums from one item of the budget to another, provided that the total expenditure be not exceeded, and provided that an annual review of the annual estimate submitted to the Government shall be required.

12. In forming every estimate the committee shall be required to submit a statement of the receipts and expenditures during the year, the liability for employment and consultancy contract.

13. This report shall be forwarded through the Commissioner to Government.

[বর্ষ বোর্ড মেম্বার ১৯২২ ৯ জুলাই]

হিসাব দেখানোর জন্য ম্যাজিস্ট্রেট সাহেবের কাছাকাছি অফিসে আবেদন করিবেন। সেই ১৫ তারিখ রবিবার কি বঙ্গের দিন হইলে তৎপক্ষতঃ যে দিনে কাছাকাছি থোলে বস সেই দিনে অফিসে আবেদন করিবেন। কিন্তু ম্যাজিস্ট্রেট সাহেবের ঘরোয়া অন্য কোন দিনে কমিটির অন্তর্গত ব্যক্তিদেরকে আহ্বান করিতে চাহিলে কারণ লিখিয়া অফিসে আবেদন করিতে পারিবেন।

৬। অফিসের যে দিন নিরূপণ হয়, তাহার সম্পূর্ণ চাহি রিম আপত্তি প্রত্যেক জন মেম্বারকে এই অফিসের মোড়ান দেওয়া হইবে।

৭। ইহার পূর্বে উপবিধিতে যে মোড়ান লিখার বিধি হইয়াছে তৎপক্ষে অফিসের কালীম বিবরণ কোল বিবরণের ভাব সম্পূর্ণরূপে লিখিত না থাকিলে, কোন বিষয় প্রথমবার কমিটির সম্মুখে উপস্থিত করা গেলেই হুজুতরূপে মিল্যক্তি করা হইবে না।

৮। কমিটির সম্মুখে যে কোন বিষয় উপস্থিত করা যায় কমিটির অন্তর্গত ব্যক্তিদের বক্তার আধিক্যানুসারে সেই বিষয়ের সিদ্ধান্ত হইবে। মত বিভেদ হইয়া সমস্ত সৎব্যক ব্যক্তির দুই মত থাকিলে ম্যাজিস্ট্রেট সাহেবের ও তাঁহার অনুপস্থানে আস্থারকৃত সাহেবের মত প্রবল হইবে।

৯। আস্থারকৃত সাহেব খীর পরামর্শকে কমিটির সেক্রেটারী ও ম্যাজিস্ট্রেট সাহেব মতপোতি হইবেন। সেক্রেটারী একবার বহী রাখিয়া তৎপক্ষে প্রত্যেক অফিসের কালীম কাগজের বিবরণ লিখিবেন।

### ৩ অধ্যায়।

আইনবর্তে টাকা জমা ও খরচ করিবার বিধি।

১০। প্রতিবৎসর মার্চ মাসের ১৫ তারিখে আগামি বৎসরের সম্ভাবিত জমার ও খরচের অনুমানপত্র গবর্ণমেন্টের অফিসে জমা করা হইবে।

১১। কমিটি গবর্ণমেন্টের অনুমতি লইয়া অনুমান পত্রলিখিত কোন টাকা এক মাসের মধ্যে উঠাইয়া অন্য দফায় খরচ করিতে পারিবেন কিন্তু মোট টাকার অধিক খরচ না হয়, ও বৎসর ২২ তারিখের বর্ষাপত্র কমিশনার সাহেবের সম্মুখে জমা করা যাইবে।

১২। বৎসরের মধ্যে ওলাউতা কি অন্য রোগের সঞ্চার হইবার সম্ভাবনা প্রযুক্ত অতিরিক্ত ও বিশেষ আয়তন লিখিত করা আবশ্যিক হইতে পারে ইত্যাদি কারণে বৎসরের অনুমানপত্র প্রস্তুত করিতে গেলে, অভাবশ্যক স্থানের বৈশিষ্ট্যিক খরচ বলিয়া খরচ করা ২৫ টাকা অধিক খরচ হইবে।

১৩। বৎসরের মধ্যে আইনবর্ত কার্যে প্রযুক্ত চলি-  
বার ও নগর উৎসৃষ্টি ও সৌকর্য করণের কিং কার্য  
প্রতি ও কত টাকা জমা ও খরচ হইয়াছে ও  
অন্য কোন কার্যে কত টাকা উৎসৃষ্টি থাকিল ম্যাজিস্ট্রেট  
সাহেবের দপ্তরে এই সকল কার্যের রিপোর্ট  
কমিটির সম্মুখে উপস্থিত করা যাইবে।

# PART IV.

14. If any person shall carry night-soil or other offensive matter through the town otherwise than in a closely covered receptacle, he shall be liable to a fine not exceeding Rs. 5.

15. The committee shall open a register of the sweepers engaging for the various quarters of the town, specifying the name or names of the sweepers engaging for each of the limits of the quarter, for whose cleanliness they are responsible; the spots fixed under section 24 of the Act, in which they are bound to deposit dirt; and any other detail may seem necessary. Any sweeper neglecting to remove night-soil from any part of the quarter for which he is responsible once in twenty-four hours shall be liable for each omission to a fine not exceeding Rs. 1.

16. The Magistrate may issue notice to any occupier of house or land within the town ordering him to remove any latrine or urinal that he may have kept within ten feet of any public road or street; such notice shall give a specific term for removal of the privy, &c., or for application to have the notice withdrawn, and except the notice be withdrawn by the Magistrate on due cause shown, the keeper of the privy, &c., shall be liable to a daily fine not exceeding Rs. 3 from the date of expiry of the notice, or of final removal of the privy, &c., he removed.

17. If any person shall bury or allow to be buried within limits, &c., leave night-soil or other offensive matter within the premises occupied by him, he shall be liable to a fine which may extend to Rs. 20. Provided that this penalty shall not extend to manure heaps until notice to remove them have been issued by the Health Officer. The Magistrate may issue notice ordering any person to remove any offensive matter that may be buried on the premises occupied by him within limits, &c., within a specific term. Any person neglecting to comply with such notice shall be liable to a daily fine not exceeding Rs. 2 from the date of the expiry of notice.

18. If any person shall dispose, or cause to be disposed of, within the limits of Pooree any corpse or part of a corpse otherwise than by burning or burying it at or in some burning or burial ground specially set apart for that purpose, fixed by the Magistrate, with the assent of the Health Officer for that purpose, he shall be liable to a fine not exceeding Rs. 10.

19. Whoever shall keep carts and bullocks or any cattle in any public place within the limits of Pooree for more than twenty-four hours, except

## অন্যায়।

১৪। কোন ব্যক্তি যলদি কোন চূর্ণিত ব্রহ্ম উত্তর-রূপে বহু কোন আধারে না রাখিয়া মগরের মধ্যে দিয়া লইয়া গেলে তাহার ৫ টাকা পর্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে।

১৫। মগরের মধ্যে পরিষ্কৃত কীট দিবার নিমিত্ত যে বেহুড়িগকে নিযুক্ত করা যায় কমিটি বেহুড়িগের বী দ্বারা তৎসঙ্গে তাহারদের নাম লিখিয়া রাখিবে ও পরিষ্কৃত যে সীমাপ্রান্ত পরিষ্কার রাখিবার নিমিত্ত যে ব্যক্তিরা দায়ী আছে ও আইনের ১৪ পরামর্শে তাহারদের যেখানে বলাই কেলিতে হইবে ও অন্য যে স্থানান্ত লোক আদায়ক তাহাও সেই বেহুড়িগের বীতে লিখিবে। যে মগরের যে পরিষ্কৃত যে অংশ পরিষ্কার রাখিতে দায়ী, সে চক্ষিণ স্বাক্ষর যেরূপ একবার সেই স্থানস্থিতে যলদি উঠাইয়া না কেলিলে যতবার তাহার সেই ত্রুটি হয় ততবার তাহার একই টাকার অর্থদণ্ড অর্থদণ্ড হইতে পারিবে।

১৬। মগরের মধ্যে কোন ব্যক্তির কি কুটির কর্তৃক বহু সংকারী স্থান কি পল্লবীতে মগ জুটন মগ কোন স্থানে কোন টাকি কি বহুস্থর তাহার করিবার স্থান রাখিবে, তবে ব্যক্তিগেট তাহার তাহারকে সেই টাকি-প্রাকৃতি লবাইয়া দিবার মোটিল দিতে পারিবে। সেই মোটিলে এই টাকি প্রাকৃতি উঠাইয়া দিবার কথা সেই মোটিলে বহুত কথিতে প্রার্থনা করিবার সময় নির্দিষ্ট থাকিবে। এবং উপযুক্ত বেহুড়ি লবাইয়া বা বাওরতে বহু ব্যক্তিগেট সাধেব এই মোটিলে বহুত না করিলে, তবে এই মোটিলের বিধান কিবা লোক আহার বিহার হুতাইলে পর বহু দিন সেই টাকি প্রাকৃতি উঠাইয়া না দেওয়া যায় তত দিন সেই ব্যক্তির দিনপ্রতি ২ টাকা অর্থদণ্ড হইতে পারিবে।

১৭। কোন ব্যক্তি উক্ত সীমাপ্রাকৃতির অন্তর্গত আ-পনার মগল করা ব্যক্তির মধ্যে যলদি কোন চূর্ণিত ব্রহ্ম পুতিয়ে কি পোতাইয়া মিলে কি কেলিয়া রাখিলে তাহার ২০ টাকা পর্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। কিন্তু সাধেব চিবি ব্যক্তিলে পোতাংক সাধেব তাহার উঠাইয়া দিবার আদায় না মিলে সেই চিবির প্রতি এই ১০ টাকা থাকিবে না। উক্ত সীমার অন্তর্গত কোন ব্যক্তির মগল করা ব্যক্তির মধ্যে কোন চূর্ণিত ব্রহ্ম পোতা গেলে ব্যক্তিগেট সাধেব তাহারকে নির্দিষ্ট সময়ের মধ্যে সেই ব্রহ্ম স্থানান্তর করিবার মোটিল দিতে পারিলে। কোন ব্যক্তি এই মোটিলের বিধান কুতাইবার পর সেই মোটিল অনুসারে কাবা করিতে উপস্থিত করিলে তাহার দিনপ্রতি ২০ টাকার অর্থদণ্ড অর্থদণ্ড হইতে পারিবে।

১৮। পুরী মগরের সীমার মধ্যে লবাইয়া করিবার কি পুতিবার জন্য ব্যক্তিগেট সাধেব আহারকক সাধেবের সম্মতিক্রমে যে স্থান কি কবরস্থান নির্দিষ্ট করেন কোন ব্যক্তি সেই স্থানে অথবা সাধেব কোন লোক রাখ না করিয়া কি না পুতিয়া অন্য স্থানে কেলিলে কি কেলিলে তাহার ১০ টাকার অর্থদণ্ড অর্থদণ্ড হইতে পারিবে।

১৯। পুরী সীমার মধ্যে ব্যক্তি যলদি ব্যক্তির আদায় মিলিবে যে স্থান সকলেরই জন্য আছে, কোন ব্যক্তি সেই স্থানের সাধেবের ব্যক্তিগেট

in some place recognised as a public camping ground, shall be liable to a fine not exceeding Rs. 5 for each day or part of a day for each cart and bullock, and for each other beasts of draught or burden which he may so keep. No ground shall be considered a public camping ground until a notice board defining its limits shall have been set up thereon.

20. Any person allowing land or premises occupied by him within the limits, &c., as above, to be used as a camping place for cattle, carts or any beasts of draught or burden, shall be bound to permit such premises to be inspected by the Health Officer or Magistrate, or any officer they may depute, and shall be liable to any penalty provided for any infringement of the law or bye-laws committed on his premises.

21. It shall be lawful for the Magistrate, with assent of the Health Officer, to except bathing from the penalties provided in section 31 of the Act, and to appropriate any such tank to domestic purposes and to bathing under such restrictions as may be approved by the committee. No such tank shall be considered as legally set apart under that section until a legible notice board shall have been set up.

22. The Hindu members of the Committee shall constitute a standing sub-committee for the purpose of inspecting the interior of the temple and bringing to notice any infringement of the laws and bye-laws that may be committed within it, and for proposing any measures for sanitation and proper conservancy within the temple. Provided that the Magistrate shall carry out all works of sanitation or conservancy inside the temple through the superintendent.

23. The Magistrate, with approval of the Commissioner, may by public proclamation prohibit the sale of fish within the town limited as above, except in certain places specified. Whoever shall offer for sale fish unfit for food, or shall offer for sale any fish in any part of the town except the places notified, shall be liable to a fine not exceeding Rs. 10.

#### PART V.

##### Miscellaneous.

24. Every lodging-house keeper taking out a license under this Act shall provide himself with a copy of the Act and with a printed copy of the notice prescribed in section 14, which notice shall be in the form shown in appendix A of these bye-laws.

করিবার জন্য স্থানে চক্ষিণ যতীরা অধিক কাল গাড়ী কি বস কি অন্য পণ্য রাখিলে প্রতিদিনের ও দিনের অংশের নির্দিষ্ট প্রত্যেক গাড়ীর ও বসদের কিংবা গাড়ী টালিবার কি স্থান বহিবার জন্য যে মত উদ্দেশ্যে রাখে তাহার জন্য তাহার ১০ টাকা পর্যন্ত জরিমানা হইতে পারিবে। সাধারণের গাড়ী প্রভৃতি রাখিবার জন্য সীমা নির্ধারণ করিয়া সেই সীমামিহীনক মোটিসের তফা লটকাইয়া বা ওতরা গেলে সেই সীমা গাড়ী বস-হাবির আড়তা বলিয়া জ্ঞান করিতে হইবে না।

২০। কোন ব্যক্তি উক্ত সীমার মধ্যে আপনাদেব দখলী কোন ভূমি কি বাড়ী বসদাদি কি গাড়ী কি গাড়ী টালিবার কি স্থান বহিবার জন্য কতকগুলি মত ব্যবহার হইতে দিলে, স্বাস্থ্যরক্ষক কি বাই সাংকেতকে কিম্বা উচ্চারণের প্রেরিত কার্য উচ্চারণের সেই ভূমিতে গিয়া দৃষ্টি অনুযুক্ত দিতে হইবে। ও তাহার মত বাড়ী আইন কি উপবিধি লঙ্ঘন হইলে তাহার মত হইবে।

২১। আইনের ৩১ ধারার বেহায়া বিধান বহিরাগত মাজিষ্ট্রেট সাংকেত প্রদানের সম্বন্ধিতরূপে সেই কাৰ্য্যকরিতে সন্মত করিয়া কমিটি নিবেদনকে যে বিধির অর্থে সেই বিধিতে পূরণের কার্যের ও তাহা কোমর পুষ্করিণী নির্ধারণ করিতে পারিবে। পাঠ করিতে পারে এবং মোটিস ও ইরা সেই তফা পুষ্করিণীর পাঠে লটকাইয়া গেলে সেই পুষ্করিণী আইনমতে উক্ত কার্য বহিরাগত এমন জ্ঞান করিতে হইবে না।

২২। কমিটির অন্তর্ভুক্ত যে ব্যক্তির কিম্বা মন্দিরের অন্তর্ভুক্ত দৃষ্টি করিবার ও তাহার আইন ও উপবিধি লঙ্ঘনপূর্বক কোন কার্য করা গেলে তাহা জমাঈবার ও মন্দিরের মধ্যে স্বাস্থ্যরক্ষার ও উপযুক্তমতে সৌন্দর্য করণের কোন উপায়ের প্রস্তাব করিবার নির্দিষ্ট স্থানি সব-কমিটি হইবেন। পণ্ডিত মন্দিরের মধ্যে স্বাস্থ্য রক্ষার কিম্বা সৌন্দর্য করণের কোন কার্য করিতে হইলে মাজিষ্ট্রেট সাংকেত মন্দিরের অধ্যক্ষদ্বারা সেই কাৰ্য্য করা হইবে।

২৩। পুর্বেক সীমার অন্তর্ভুক্ত নগরের নির্দিষ্ট কোন স্থানিকর অন্য স্থানে মত বিক্রয় না হয়, মাজিষ্ট্রেট সাংকেত কমিশনার সাংকেতের অনুমোদনক্রমে এমন ঘোষণাপত্র প্রকাশ করিতে পারিবেন। কোন ব্যক্তি তাহার অসুপযুক্ত মত বিক্রয়ার্থে দেখাইলে কিম্বা নগরের বেহায়া উক্ত প্রকারে নির্দিষ্ট হয় কোন ব্যক্তি তদ্বিধি কোন স্থানে মত বিক্রয়ার্থে দেখাইলে তাহার ১০ টাকা পর্যন্ত মত হইতে পারিবে।

#### ৬ অধ্যায়।

##### বিবিধ বিষয়ের বিধি।

২৪। যে ব্যক্তি বাসাবাড়ী রাখিবার জন্য এই আইনমতে লাইসেন্স লয় তিনি এই আইনের এক কেরা ও ১৪ ধারার নির্দিষ্ট এককেরা তাপা মোটিস জ্ঞার করিবেন। সেই মোটিস এই উপবিধির অধিকৃত কোম্পানীর পাঠানুসারে দেখা যাইবে।

25. The register referred to in section 15 of the Act shall be in the form shown in appendix B of these bye-laws.

26. There shall be hung up in each compartment of a lodging-house a board on which shall be legibly written in Oriah, Bengali, and Hindustanee the dimensions of such department and the number of pilgrims it can properly accommodate, and this board shall bear the signature of the Health Officer.

27. Every lodging-house keeper shall be bound on requisition by the Health Officer to provide himself with tickets or token bearing consecutive numbers, and to furnish each of his lodgers with of such tickets or tokens.

For the purposes of this Act the year shall be considered to commence from 1st April, and all licences shall run from that date.

Every pande or other person who brings a pilgrim to Pooree shall be bound to furnish the Health Officer with any information he may require as to the disposal of such pilgrim in the town of Pooree; any refusal to furnish such information shall be punished with imprisonment not exceeding Rs. 20, and any false information as to such disposal of pilgrims shall render the person giving it liable to prosecution under section 177 of the Indian Penal Code.

A. MACLENSIE,

Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

[Second Publication.]

NOTIFICATION.

The 25th March 1872.—To remove any doubts that may exist as to the proper jurisdiction in cases of crime or accident occurring on the river Hooghly outside the limits of the port of Calcutta, the Lieutenant-Governor of Bengal is hereby pleased to notify that so much of the river below Calcutta as is not included within the limits of the port is attached to the district of the 24-Pergunnahs; and it is further notified that the jurisdiction over this part of the river, down to the commencement of the Diamond Harbour sub-division, (the most northerly point of which on the river bank is the Byde Khallee village) is vested in the Magistrate of the 24-Pergunnahs, or the officer in charge of the head-quarters sub-division, when such an arrangement exists, and the jurisdiction in the remaining portion of the river to the sea is vested in the sub-divisional officer at Diamond Harbour.

Crimes and accidents on the part of the river above defined should be made to the Magistrate

[Government Gazette, 9th July 1872.]

২৫। আইনের ১৫ ধারায় যে রেজিস্ট্রারের উল্লেখ হইয়াছে তাহা এই উপবিধির B চিত্রিত ফর্মের পাঠানুসারে লিখিতে হইবে।

২৬। বাসাবাড়ীর প্রত্যেক ঘর কত লম্বা ও चौड़ा ও আঁধার মধ্যে কত জন ব্যক্তি সম্মিলিত থাকিতে পারে এই কথা তক্তার উড়িয়া ও বাঁজনা ও হিন্দুস্থানী ভাষার অক্ষরে লম্বা লিখিত হইয়া সেই ঘরের লটকান থাকিবে। ও সেই এক্সার স্বাক্ষরকর লাইসেন্সের স্বাক্ষর থাকিবে।

২৭। স্বাক্ষরকর লাইসেন্স আদায় দিলে বাসাবাড়ীর প্রত্যেক ঘর তক্তা কত জন ব্যক্তি টিকিট লটকান দিতে পারিবে সেই সকল টিকিটে ও কাগজের সমস্ত মেতর বাটবে। বাসাবাড়ীর মধ্যে যত জন আসিয়া থাকে তাহারদের প্রত্যেক জনকে একটুকু টিকিট দিতে হইবে।

২৮। এই আইনের কার্য পক্ষে আফিল মাসের ১ তারিখকবরি বৎসরের আরম্ভ হইবে। লাইসেন্স সকল সেই তারিখকবরি চলিবে।

২৯। কোন পাণ্ডা কি অন্য ব্যক্তি পুণ্ডিতে বাত্রি-নিগদে আসিলে তাহারনিগদে মগরের কোন্ দ্বারের দ্বারিকাকে দেওর। খেল এই কথা বাত্রি-নিগদে কি স্বাক্ষরকর লাইসেন্সের এই পাণ্ডা প্রকৃতিরআমাইতেই হইবে। তাহা আমাইতে স্বাক্ষর করিলে ২০ টাকা পর্যন্ত জরিমানা হইতে পারিবে। ও বাত্রি-নিগদে যে আসে তাহা খেল এই বিষয়ের কোন বিধা সন্ধান জানান খেল তাহারবীর মগবির আইনের ১৭৭ ধারায়তে অভিযোগ হইতে পারিবে।

এ ব্যক্তি,

মহাশয়ের মনমোহনের সেক্রেটারী।

[দ্বিতীয়বার প্রকাশিত।]

বিজ্ঞপন।

১৮৭২ সাল ২৮ মার্চ।—হুগলী নদীর বে অংশ কলিকাতা শহরের নীচের বহির্ভূত আছে সেই অংশে কোন অপরাধ করা গেলে বা দুর্ঘটনা ঘটিলে সেই বিষয়ের বিচার করিবার ভার কলিকাতার এজি-বর্তে এই বিজ্ঞপ্তির সম্বন্ধ থাকিতে পারে বলিয়া জিজ্ঞাস্য হইতে পারে যে নদীর উপর এই কথা প্রকাশ করিতে হইবে। কলিকাতার ডায়-নিগদ মগবীর বে অংশ নদীর নীচের মধ্যে বরং নদীর নীচের ২৪ পরগণা জিলায় অন্তর্ভুক্ত। তাহার এই কথা প্রকাশ করা হইতেছে, কলিকাতা শহরের মগবীরের অতি উত্তর সীমা টেরওয়ানী গ্রাম, সেই গ্রাম পর্যন্ত মগবীর উপর ২৪ পরগণার ডায়নিগদের কিম্বা মগবীর স্বাক্ষরকর থাকিলে এই স্বাক্ষরকর অধ্যক্ষের অধিকারের অতি বিচারবিপত্তা থাকিল। তাহারপর মগবীরের অতি উত্তর সীমা টেরওয়ানী গ্রাম, সেই গ্রাম পর্যন্ত মগবীর উপর ২৪ পরগণার ডায়নিগদের কিম্বা মগবীর স্বাক্ষরকর থাকিলে এই স্বাক্ষরকর অধ্যক্ষের অধিকারের অতি বিচারবিপত্তা থাকিল। তাহারপর মগবীরের অতি উত্তর সীমা টেরওয়ানী গ্রাম, সেই গ্রাম পর্যন্ত মগবীর উপর ২৪ পরগণার ডায়নিগদের কিম্বা মগবীর স্বাক্ষরকর থাকিলে এই স্বাক্ষরকর অধ্যক্ষের অধিকারের অতি বিচারবিপত্তা থাকিল।

মগবীর বে অংশ উপর নির্দিষ্ট হইয়াছে তাহা অপরাধ করা গেলে কিম্বা অধ্যক্ষিক ঘটনা হইলে বি-

having jurisdiction, as well as to the nearest police station.

A. MACKENZIE,  
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

NOTIFICATION.

The 26th June 1872.—In continuation of the Notification dated 28th March last, published in the Calcutta Gazette of 3rd April, and republished above, regarding jurisdiction in cases of crime or accident occurring on the river Hooghly outside the limits of the port of Calcutta, it is hereby notified that the police stations below port limits to which reports of crime or accident should be made are—

	District.
Atkeepore	24-Pergunnahs.
Pulta	
Outpost of Dabheepore station	
Diamond Harbour station	
Sootabatta	Midnapore.
Nundegram	
Balonghatta outpost	
Tumlook	
Kedgera	
Contai	
Russulpore in Contai Sub-division	
Oolcoheria	Howrah.
Sankrail	

A. MACKENZIE,  
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

[Second Publication.]  
NOTIFICATION.

The 22nd June 1872.—Under the power vested in him in Section 2 of Act VI. (B.C.) of 1867, (an Act for the punishment of public gambling and the keeping of common gaming houses) the Lieutenant-Governor has been pleased to extend the provisions of the said Act to the towns of Bauleah and Nattore, in the district of Rajshahye.

2. The limits of the towns for the purposes of this Act will be the same as those for the purposes of Act VI. (B.C.) of 1868.

A. MACKENZIE,  
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

NOTIFICATION.

The 24th June 1872.—Whereas in consequence of the conduct of the inhabitants of the village of Sunadea, in the district of Noakhally, it has

[সর্বমোট পেমেন্ট : ১৮৭২ : ১ জুলাই]

চারাদিগত বিলিষ্ট জাজিমেন্টের নিকট এবং নিকট পোলীস থানার ভারতীয় সন্থার নিচে হইবে।

এ, মাকেন্জি,  
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের একটি সেক্রেটারী।

বিজ্ঞাপন।

১৮৭২ সাল ১৬ জুন।—হুগলী নদীর যে অংশ কলিকাতা বন্দরের সীমার বহির্ভূত আছে সেই অংশে কোন অপরাধ করা গেলে বা দুর্ঘটনা ঘটিলে ভারতীয় বিচার করিবার ভার কানার প্রতি বর্ডে এই বিবরণের গত দাঁড়ি সালের ২৮ তারিখের যে বিজ্ঞাপন জারি হইয়াছে তাহার ৯ তারিখের বাকলি গেজেটে প্রকাশ কর তদন্ত-রিকর্ডেইতে এই সংবাদ দেওয়া বাইতাকে যে বঙ্গদেশের সীমার ভারতীয় নিগে অপরাধের ও দুর্ঘটনার সন্থা এই পোলীস থানার নিচে হইবে।

	জিলা
আতিপুর	২৪ পর্গনা
পলতা	
দেবীপুর থানার কীর্কি	
কলাগাতি থানা	
দুতাবাটা	যেহি
মলিগ্রাম	
বালুঘাটার কীর্কি	
ওদলুদ	
গজুরী	
কাতি	
কাতি থানার ভারতীয় অধীনস্থ রকুন-পুর	
উজুড়িয়া	৩৪৩
সীকরাইল	

এ, মাকেন্জি,  
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের একটি সেক্রেটারী।

[বিজ্ঞাপনের প্রকাশিত।]  
বিজ্ঞাপন।

১৮৭২ সাল ২২ জুন।—১৮৬৭ সালের বঙ্গীয় ১ আইনের (অর্থায় সামান্য দ্রুত ক্রীড়া ও সাধারণ দ্রুত গৃহ রাখিবার সন্থা বিধানক আইনের) ২ ধারানুসারে প্রযুক্ত সেক্রেটরিয়েট গবর্ণমেন্ট সচিবের প্রতি যে কনফার্মেশন হইল তদনুসারে তিনি রাজশাহী জিলার অন্তর্গত বো-রালিয়া ও নাতোর অঙ্গের উক্ত আইনের বিধান প্রচলিত করিলেন।

২। ১৮৬৮ সালের বঙ্গীয় ১ আইনের কার্যাবলি এই অঙ্গের যে সীমা নিম্নলিখিত বর্তমানে এই আইনের কার্যাবলি সেই সীমা পরিতে হইবে।

এ, মাকেন্জি,  
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের একটি সেক্রেটারী।

বিজ্ঞাপন।

১৮৭২ সাল ২৪ জুন।—নওরাঙ্গাবাদী জিলার অন্তর্গত সন্থাবলি আদালতের অফিসের যেহু ১৮৬১ সালের ২ আইনের ১৪ ধারার বিধানমতে উক্ত আদালত পো-



been deemed expedient to increase the police force in that village in accordance with the provisions of Section 15, Act V of 1861, it is hereby notified that the Lieutenant-Governor, under the power vested in him by that section, has been pleased to direct that an additional force, consisting of one head constable and eight constables, at a cost of Rs. 86-14 per mensem, as shown below, be quartered in the said village for six months, the cost of the force being borne by the inhabitants of the village:—

	Rs.	As.	P.
1 head constable	15	0	0
8 constables, @ Rs. 8 each	64	0	0
Contingencies at 10 per cent. on the cost of the establishment	7	14	4
<b>Total</b>	<b>86</b>	<b>14</b>	<b>4</b>

A. MACKENZIE,  
Offg. Secy. to the Govt of Bengal.

#### NOTIFICATION.

The 25th June 1872.—It is hereby notified, with reference to the Notification dated 11th June 1868, and published in page 1181 of the *Calcutta Gazette* of 24th idem, that the Mouzah of Kolabaree therein mentioned as transferred from the district of Luckimpore to that of Durrang did not include the following villages and portions of villages, viz.:—"Kasoa," "Katonigaon," "Duffagaon," "Aureemara-Chaporee," "Gurmara," "Seekajooler," part of "Khootikotea-Kooconrachooa and Takrabaree," and "Jadouram Borooa's Nankar," which, with the lands appertaining thereto, are included in and belong to the Mouzah of Narainpore of District Luckimpore.

#### NOTIFICATION.

The 29th June 1872.—In continuation of the Government Notification of the 17th May last, regarding the transfer of Thannah Pulas, Nulhatti, and Rampore Haut from the civil jurisdiction of the district of Beerbhoom to that of the district of Moorsshedabad, it is hereby further notified that the Lieutenant-Governor has been pleased to transfer the Thannah of Pulas from the Rampore Haut Moonsiff to the Moonsiff of Jungypore. The Thannah of Rampore Haut and Nulhatti will, until further orders, continue to be under the Moonsiff at Rampore Haut, who will for the present remain where he is, and be as regards those two Thannahs subordinate to the

[Government Gazette, 9th July 1872.]

মৌসমল ইঞ্জি করা বিজিত বোধ হওয়াতে উক্ত আইনের উক্ত ধারায়তে প্রযুক্ত সেক্রেটারী গবর্নমেন্ট সার্বভৌমের প্রতি যে ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে তদনুসারে তিনি নিম্নলিখিতরূপে মাসিক ৮১৭৭ নম্বরে উক্ত গ্রামে দুই মাস পর্যন্ত এক জন হেড কনস্টেবল ও আট জন কনস্টেবল লইয়া অতিরিক্ত পোলীসমল থাকিবার অনুমতি দিগাহেত, এই পোলীসমলের খরচ এই গ্রাম বাসিন্দার দ্বারা হইবে।

	টাকা।
১ জন হেড কনস্টেবল	১২৭
৮ জন কনস্টেবল	১৪৮
আইনগণের পরে উল্লিখিত খরচ	১৪৭/৪
<b>মোট</b>	<b>২৭৫/৪</b>

এ, মাকেনজি,  
বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের একট্রি সেক্রেটারী।

#### বিজ্ঞাপন।

১৮৭২ সাল ২৫ জুন।—১৮৬৮ সালের জুন মাসের ১১ তারিখের যে বিজ্ঞাপন এই সালের জুন মাসের ১০ তারিখের মাদ্রাসাগেজেটের ৮৩৮ পৃষ্ঠায় প্রকাশিত হয় তদনুসারে ইত্যাতে এই সংবাদ দেওয়া হইতেছে। উক্ত বিজ্ঞাপনে কল্যাণ্ডি বৌদ্ধা লক্ষ্মীপুর জিলা-হইতে সরস্বতী জিলাভুক্ত হইবার যে কয় প্রকাশ হইয়াছে তাহা এইরূপ গ্রাম ও গ্রামের অংশ দ্বারা গরমাই, অর্থাৎ—"কাসো" "কটনগাঁ" "রুকমারী" "অরিন্দার-চাপরী" "গড়বার" "সিকহুনি" "খুটি কোকিলা কুন্ডারুয়ার ও ডাকরাবাড়ী" একত্রে ও বহুরূপ বড়ুয়ার মারকাট"। এই সকল বৌদ্ধা ও উল্লিখিত সকল জুই লক্ষ্মীপুর জিলায় অন্তর্গত মাদ্রাসাপুর বৌদ্ধার বনো ও তাহার শাখিল করিয়া গরম।

#### বিজ্ঞাপন।

১৮৭২ সাল ২৯ জুন।—পুলস, নলহাটি ও রামপুর-হাট থানা নীচুস জিলায় মেওয়ালী বিভাগস্থিত হইতে উঠাইয়া মুন্সিগঞ্জ জিলাভুক্ত হইয়া যাইবে। গত যে মাসের ১৭ তারিখের গবর্নমেন্টের যে বিজ্ঞাপন প্রকাশ হয় তদতিরিক্ত এই সংবাদ দেওয়া হইতেছে। প্রযুক্ত সেক্রেটারী গবর্নমেন্ট সার্বভৌম বামা রামপুরহাট মুনসীফ হইতে উঠাইয়া কলিকাতা-মুনসীফ-জুক্ত করিবে। অন্য আড়া মা বঙ্গ পলাত রামপুরহাট ও নলহাটি থানা রামপুরহাটের মুনসীফের অধীনে থাকিবে। উক্ত মুনসীফ এইক্ষণে যেখানে কাজেন সেই স্থানে থাকিবেন ও উক্ত দুই থানা লক্ষ্মীপুর জিলায় মুন্সিগঞ্জের অধীনে থাকিবে। তাহার অধীন যে থানা কিংবা থানার যে অংশ অন্যত্র মুন্সিগঞ্জভুক্ত হয় তাই তদনুসারে

৫। কলকাতা প্রায় সবক' অপরিস্রব কলকাতাসের ৭ বছর,  
হর দেশম অমানসকের ল' হর বিজয় প্রায়ের বাজি-

of the schedule as triable by the Court of Sessions, or are triable by a Magistrate of the second class. Almost the only cases entered as triable exclusively by a Magistrate of the first class are a very few offences by or relating to public servants (Penal Code, sections 163, 168, 169); and against public justice (sections 204, 208, 209, 210, 211, 215, 216), which are not so much separate offences in themselves as offences occurring in the course of judicial proceedings. Practically then all sub-divisional officers and second class Magistrates invested with power to commit for trial will have, either in virtue of their own powers, or as qualified to hold preliminary inquiry in sessions cases, jurisdiction in nearly every case that can occur; and the is not the same necessity as before for every first class powers, except where an officer is every way fully qualified for such powers there is real need for a Magistrate of that

cases. A second class Magistrate in charge of a of cases on has, as such, very large powers. Also, these, as cases within his jurisdiction he deems memorandum punishment than he can give evidence and can send on the file for orders to not to be of the district after completing 13. It is in those sessions cases which are provisions by a first class Magistrate, if he the case may best be tried by the latter officer, he can stop the preliminary inquiry at any stage and send the parties and witnesses on to the first class Magistrate.

7. All Magistrates in charge of sub-divisions will be able to hear on complaint, and to take up without complaint, cases within their jurisdiction; but the Lieutenant-Governor will invest all Magistrates of districts with power under section 48 to withdraw from any Magistrate subordinate to him the cognizance of any classes of cases which he may think proper to reserve.

8. No Magistrate other than the Magistrate of the district or of a sub-division of district has power to entertain any case (not made over to him) unless he is specially authorized to do so.

9. It will be observed that in most cases authority to hear complaints and exercise certain powers may be delegated by the Magistrate of the district to his subordinates; but there are

উইর বিচার্য বলিয়া লেখা যিবে। প্রথম শ্রেণীর মাজিস্ট্রেট কির জন্য শ্রেণীর মাজিস্ট্রেটের অধিষ্ঠা বসিয়া যেহে অপরাধ লেখা হইয়াছে তাহা কেবল রাজকীয় কার্যকারকদের দ্বারা কিম্বা তাঁহাদের সম্পর্কীয় কএকটি অগাধমাত্র (দণ্ডবিধির আইনের ১৬৩, ১৬৮, ১৬৯ ধারা) এবং সাধারণের দ্বারা বিচারের বিশেষ কএক অপরাধ (২০৪, ২০৮, ২০৯, ২১০, ২১১, ২১৫, ২১৬ ধারা)। তাহাও স্বতন্ত্র অপরাধ নয় বরং আদালতের কার্যক্রমক্রমিক যে অপরাধ হইয়া থাকে তাহাই। দণ্ডবিধির সকল সংস্থার কার্যকারক ও দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিস্ট্রেটের বিচার্যে ব্যক্তিগতকে স্বপূর্ণ করিবার ক্ষমতা প্রাপ্ত হইলে, স্বকীয় ক্ষমতার বলে অথবা সেশন আদালতের বিচার্য মোকদ্দমার প্রথম শ্রেণীর তদন্ত লইবার ক্ষমতাপন্ন হওয়া প্রাপ্ত হইলে। প্রকারেই মোকদ্দমার বিচার্য প্রাপ্ত হইলে। অতএব পূর্বেও প্রথম শ্রেণীর ক্ষমতা প্রদান করিবার আর তাড়ন আবশ্যক নাই কেবল কোন কার্যকারক সর্বতোভাবে সেই ক্ষমতা পাইবার সম্পূর্ণ যোগ্য হইলে ও সেই শ্রেণীর মাজিস্ট্রেটের নিজস্ব আবশ্যক থাকিলে এই ক্ষমতা প্রদান করা হইতে পারিবে।

৬। দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিস্ট্রেট সংস্থার কার্যকারকতা তার প্রাপ্ত হইলে তাঁহার সেই পদপ্রাপ্ত অধিষ্ঠিত ক্ষমতা থাকিবে। আরো আপনার বিচার্য কোন মোকদ্দমার তিনি যে পর্যন্ত দণ্ডের আদায় করিতে পারেন তদধিক দণ্ড হওয়া আবশ্যক বিবেচনা করিলে, তিনি বিচার কার্য সমাপ্ত করিলে পর জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেবের আদায় জন্য তাঁহার নিকট মোকদ্দমার সম্মী পঠাইতে পারিবেন। এবং সেশন আদালতের বিচার্য যে মোকদ্দমা প্রথম শ্রেণীর মাজিস্ট্রেটের বিচার্য হয় সেব্যাক্ত কার্যকারকতার সেই মোকদ্দমার বিচার হওয়া আর কাম করিলে, তিনি প্রথম শ্রেণীর তদন্ত লওনের কোন সময়ে সেই তদন্ত কার্য সমাপ্ত রাখিয়া প্রথম শ্রেণীর মাজিস্ট্রেটের নিকটে বাসি প্রতিবাদিকে ও সাক্ষিগণকে পঠাইতে পারিবেন।

৭। সংস্থার কার্যকারকতা তার প্রাপ্ত সকল মাজিস্ট্রেট আপনার বিচার্য মোকদ্দমা লালিশবৎ শুনিতে পারিবেন কিম্বা লালিশ না হইলেও বিচার করিতে পারিবেন। কিন্তু জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেব নিকট যে কোন প্রকারের মোকদ্দমা বিচার করা উচিত কাম করেন তিনি আপনার অধীন কোন মাজিস্ট্রেটের নিকট হইতে তাহা উঠাইয়া লইয়া যেন আপনি বিচার করেন এই নিষিদ্ধ হইত। সেন্টেন্সে সংস্থার সাহেব ৪৮ ধারামতে সকল জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেবকে উক্ত ক্ষমতা প্রদান করিবেন।

৮। জিলার মাজিস্ট্রেট ও জিলার সংস্থার মাজিস্ট্রেট কির কোন মাজিস্ট্রেটের প্রতি মোকদ্দমা অর্পণ না করা গেলে তিনি তাহা আদায় করিতে পারিবেন না। কেবল বিদেশ অনুমতি প্রাপ্ত হইলে আদায় করিতে পারিবেন।

৯। ইহাও দৃষ্ট হইবে যে প্রায় সমস্ত কলে জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেব আপনার অধীন মাজিস্ট্রেটদের প্রতি লালিশ শুনিবার ও কোনও ক্ষমতামতে কার্য করিবার শক্তি প্রদান করিতে পারিবেন। কোনও

Some powers which can only be given by the Government: and when it is desired to give these powers to any officer, special application must be made. That will principally be necessary in the case of Magistrates not in charge of sub-divisions, the latter having by the law very large powers, subject to reservation by the Magistrate of the district.

10. A new provision of very great importance is that for giving power of summary trial (sections 222-230). This power must only be entrusted to first class Magistrates of approved efficiency and discretion. At the same time it will be a very great advantage that competent officers should exercise the power. The qualifications of each first class Magistrate must then be very carefully considered, and recommendation made accordingly to give or not to give him this summary power.

11. The Lieutenant-Governor hopes that he may be able very freely to use the power of appointing benches of Magistrates and special Magistrates. Most of the Honorary Magistrates may probably be utilized under these designations, and many new ones may be created for the purpose. The Lieutenant-Governor thinks it most desirable that petty assaults and such cases should be disposed of summarily (under the provisions of section 225) by a bench sitting say once a week, and composed either of one paid and one or two unpaid Magistrates or wholly of unpaid Magistrates. Possibly an arrangement might be made by which a sub-divisional officer or other paid Magistrate should visit by way of circuit several of the most important places in each sub-division, and sitting with the local Magistrates of each place dispose periodically of all the petty cases without any cumbrous procedure or record of evidence.

And whether as benches or as special Magistrates, the Lieutenant-Governor hopes that the leading men of each considerable Municipality might themselves dispose of the municipal and other petty cases. He will therefore freely and readily receive applications for the investing very many respectable men with powers as special Magistrates.

Under the provisions of section 62, the Magistrate of the district must make rules for the guidance of the benches of Magistrates sitting in his district, regarding the classes of cases to be tried, the times and places of sitting, the constitution

কমজা হেতু পূর্ণদণ্ডেই প্রদান করা যাইতে পারিবে। কোন কার্যকারকের প্রতি সেই কমজা প্রদান করা বিচিত্র বোধ হইলে তদ্ব্যতীত বিশেষ প্রার্থনা করিতে হইবে। ফলতঃ যে মাজিস্ট্রেটের প্রতি মনুষ্যের কার্যক্ষমতা তার মাধ্যমে, প্রায়ই কেবল উচ্চতরদের পক্ষে উন্নয়ন করত। প্রদান করিবার প্রার্থনা করা আবশ্যিক হইতে পারিবে। যে যেতুক মনুষ্যের অক্ষমতা তাহাও মাজিস্ট্রেটের এখমও বিস্তৃত ক্ষমতা আছে কেবল আইনমতে জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেবের আত্মাধীনে তাহা থাকা করা যাইতে পারিবে।

১০। মহাসরকারে বিচার করিবার ক্ষমতা প্রদান করণপক্ষে এক নূতন বিধান জ্ঞাপন হইবে। (২২২ অর্থিক ২৩০ পর্বত পর্বত)। প্রথম প্রবন্ধে যে মাজিস্ট্রেটের কার্যক্ষমতা ও সবিবেচনা প্রদানিত হইতে পারে কেবল উচ্চতরদেরই প্রতি এ ক্ষমতা দেয়া যাইবে। তথাচ উপরুক্ত অন্য কার্যকারকের সেই ক্ষমতায় কাঁচা করিতে পাইবে অনেক উচ্চল গণিতে পারিবে। অতএব প্রথম প্রবন্ধে মাজিস্ট্রেটের যোগ্যতা ওদের অভ্যন্তরীণ ক্ষমতা ও করিলে পর উচ্চতর সেই মহাসরী ক্ষমতা প্রদান করা যার কি না করিবার পরামর্শ দিতে হইবে। বাক্যে

১১। জিউ লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেবের মাজিস্ট্রেটের পক্ষে ও বিদেশ মাজিস্ট্রেটের পক্ষে পূর্ণ ক্ষমতা দেয়া যাইবে। অতএব প্রথম প্রবন্ধে মাজিস্ট্রেটের যোগ্যতা ওদের অভ্যন্তরীণ ক্ষমতা ও করিলে পর উচ্চতর সেই মহাসরী ক্ষমতা প্রদান করা যার কি না করিবার পরামর্শ দিতে হইবে। বাক্যে

আরো ৬২২ প্রত্যেক মুনিসিপালিটির প্রধান মাজিস্ট্রেটই বেঞ্চ করিয়া কিম্বা বিদেশ মাজিস্ট্রেট করণ হইয়া মুনিসিপাল বেঞ্চের যোগ্যতা ও ক্ষমতা প্রদান যোগ্যতা মিলিত করিবে। জিউ লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেবের এই বাচন। অতএব সজ্ঞাত অনেক মাজিস্ট্রেট প্রতি বিশেষ মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতা প্রদান করিবার প্রার্থনাপত্র প্রেরণ হইলে তিনি অবাধিতরূপে সাহায্য তাহা প্রদান করিবে।

মাজিস্ট্রেটের বেঞ্চ কিং প্রকারের যোগ্যতার বিচার করিবে ও ক্ষমতা ওদের অধিবিষ্ট হইবে ও কাহারোপক্ষে লইয়া বেঞ্চ হইবে ও উচ্চতরদের বেঞ্চের বিবেচন হইবে কিম্বা তাহার নিষ্পত্তি হইবে তাহারা যে জিলার অধিবিষ্ট হইবে ২২২ পর্বত বিধান

of the bench, and the mode of settling differences of opinion. These rules will much depend on local circumstances, and the Lieutenant-Governor will therefore await the submission of proposed rules. They should be sent to the Commissioner, collated by him, and submitted to Government with his remarks.

12. In addition to the above-noticed provisions for summary trial, there are other provisions of the new Code calculated to diminish the burden of an excessive and laborious record of the evidence.

There are some special provisions regarding evidence, sections 327 to 330; but the new section, which will give very great relief to all the Magistrates of the first and second class, is section 333. Under this provision these Magistrates will be relieved from taking full evidence, giving it over to the witnesses, &c., &c., in all cases of petty theft, house-trespass, rioting, &c.,—in fact in all the common classes of cases, and will only be required to keep in all cases, as well as in all summons cases, a mere memorandum or note of the substance of the evidence, and the proceedings,—a process which ought to be very long or tedious.

It is also to be observed that under the provisions of sections 361 and 362, the Magistrate now has a discretion in regard to the summoning of unnecessary witnesses, and will thus be able to keep cases within reasonable bounds.

14. The full and formal record of evidence will be confined then to exceptionally heinous and important cases. That being so, the Lieutenant-Governor thinks that the work will be quite manageable, and he does not propose to alter the present rule requiring Magistrates to take down with their own hands any evidence that must be recorded.

15. It is, however, different in regard to Sessions Judges. Except in so far as the enlarged powers of the Magistrates may relieve them of some cases, their procedure is not abbreviated. The Lieutenant-Governor has doubts whether all men are capable of taking down the evidence and conducting the cases efficiently at the same time, when a long trial and succession of trials is carried on from day to day and from week to week in the Sessions Court. With reference, therefore, to the provisions of section 335, the Lieutenant-Governor will be willing to consider the application of any overburdened Sessions Judge who may desire to be relieved of the duty of taking the full evidence in his own hand, and

সেই সেই জিলায় মাজিস্ট্রেট সাক্ষীদের সেই বিষয়ে বিবরণ দিতে হইবে। প্রত্যেক সাক্ষীর আবেদনাদি দ্বারা বিশেষ বিধি দ্বারা সজ্ঞাবস্থা অতএব সেই বিধি করিতে প্রস্তাব হইবে জিলা ম্যাজিস্ট্রেটের নিকট গবর্নর সাক্ষীর আবেদনাদি থাকিবে। সেই বিধি ক্রিশিয়ার সাক্ষীদের নিকট পাঠাইতে হইবে তিনি তাহা সংগ্রহ করিয়া আপনায় যত্নে কথার সহিত গবর্নর নিকট পাঠাইবে।

১২। সুতন আইনে সরাসরীতে বিচার করিবার পূর্বোক্ত বিধান (৩৩৩) লিপিবদ্ধ করণরূপ অতিরিক্ত ও কঠোর কার্য। সুতন করিবার অন্যান্য বিধান আছে।

৩২৭ অবধি ৩৩০ পর্যন্ত সাক্ষীর সাক্ষ্যবিষয়ক কএক বিশেষ বিধান আছে। কিন্তু সুতন সাক্ষীর মধ্যে ৩৩৩ ধারাক্রমে প্রথম ও দ্বিতীয় প্রণীত মাজিস্ট্রেটদের অত্যন্ত উপকার হইবে। এই বিধানমতে ক্ষত্রে ত্রুটি হইবে ও পরগণে অসম্মতির প্রবেশ করণ ও মাজিস্ট্রেটের ও আপকার করণ প্রভৃতির যোকদ্বারা, কলতঃ সাধনাত যে প্রকারের যোকদ্বারা হইয়া থাকে, সেই যোকদ্বারা উক্ত মাজিস্ট্রেটের সম্পূর্ণ সাক্ষ্য লিখিয়া লওয়া ও সাক্ষীদের নিকট তাহা পাঠ করা প্রকৃতি কার্য হইতে মুক্তি পাইবে। কেবল সেই যোকদ্বারা এবং সমস্তের সকল যোকদ্বারা উত্তরা যে সময়ে সাক্ষ্য লয় সেই সময়ে তাহারদের এই সাক্ষ্যের সম্মতিক কথনাত লিখিয়া রাখিতে হইবে। এই কর্ম হইবে কি কলসজ্ঞান হইয়া সজ্ঞাবস্থা নাই।

১৩। 'আরো মোক' আইন যে, ৩৬১ ও ৩৬২ ধারায় বিধানমতে অনাবশ্যক সাক্ষীগণকে সমন করা না করা মাজিস্ট্রেটের বিবেচনামতে কার্য। এই বিধি হইয়াছে তাহা যোকদ্বারা মুক্তিসিদ্ধ সীমাবদ্ধ হইয়া বিচার করিতে পারিবে।

১৪। সাধারণতঃ সাক্ষীর ও গুরুতর যোকদ্বারা হইলে তাহার সম্পূর্ণ সাক্ষ্য বিবরণে লিখিয়া রাখিতে হইবে না। এতৎ হইয়াছে জিলা ম্যাজিস্ট্রেটের নিকট গবর্নর সাক্ষীর সেই কর্ম অনুরোধে সাহা আন করেন এবং যে সাক্ষ্য লিপিবদ্ধ করা আবশ্যক মাজিস্ট্রেটের অহস্তে তাহা লিখিয়া রাখিবার বর্তমান যে বিধি আছে তাহা পরিবর্তন করা উচিত বলাই নাই।

১৫। কিন্তু সেসময় গুরুতর পক্ষে অনাবশ্যক বিধান আছে। মাজিস্ট্রেটের কথনাত মুক্তি হইয়া প্রকৃত উত্তরা কোনে যোকদ্বারা বিচার করিবার তরফেতে মুক্তি পাইলে, ততঃ উত্তরদের কার্য প্রণালী কিছু মাত্র বর্জিত হয় নাই। সেসময় আদালতে কলসঃ মিল মিল ও সজ্ঞার সত্য হইবে পরিচয়ের যোকদ্বারা পর যোকদ্বারা বিচার করিতে হইলে সকলেই সাক্ষ্য লিখিয়া লইতে ও তৎপরে কাব্যোপযোগিতা রূপে বিচার কার্যে চালিতে পারেন কি না, এই বিষয়ে জিলা ম্যাজিস্ট্রেটের নিকট গবর্নর সাক্ষীর সম্মতি করিতে। অতএব কোন সেসময় গুরু সাক্ষীর হাতে অসম্মতি নব্বদর তার থাকি প্রকৃত তিনি অহস্তে সাক্ষ্য লিখিয়া রাখাইতে অন্য পাইতে চাহিলে এবং এতৎপর্যন্ত সুপার্টিশেনেরা দেশীয় ভাষায় সাক্ষ্য লিখিয়া লইতে ও আপনি সাক্ষীর সম্মতিক কথনাত

who would prefer to have a vernacular record of the evidence taken down by a skilled native writer, the Judge himself making only a memorandum of the substance of the evidence. This, however, will only be possible if a good and quick writer is available to take the evidence down.

16. In connection with the subject of evidence, it will be observed that section 126 leaves no doubt of the full power of the criminal courts to make use of the police diaries during a trial.

17. It is not necessary to enter here upon many other changes introduced by the new Code. The provisions regarding jurisdiction over European British subjects and other matters speak for themselves, and principally involve judicial considerations. The Lieutenant-Governor will then only add the hope that all officers will without delay make themselves thoroughly masters of the new Code, and he will hope for the early and careful submission of the lists called for by this circular, that he may be able in due time to confer the powers proper to be conferred on each class of officers and unpaid Magistrates, and so may at the earliest possible time give full effect to the new Code.

A. MACKENZIE,  
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

#### NOTIFICATION.

The 2nd July 1872.—Cholera is reported to be unusually prevalent in the districts of the Orissa division and along the lines of route to Pooree. Pilgrims should therefore be warned by District and Police Officers of the risk they incur in proceeding to Juggernath at present.

A. MACKENZIE,  
Offg. Joint-Secy. to the Govt. of Bengal.

#### DECLARATION.

The 25th June 1872.—Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is likely to be required to be taken by Government at the public expense for a public purpose, viz., for cutting a channel connecting the Damooda at Banka rivers, with a view to conveying Damooda water into the town of Burdwan, in the village of Joojooti, Pergunnah Bagha, Zillah Burdwan, it is hereby declared that, for the above purpose, a strip of land measuring, more or less, 2,498 feet long  $\times$  142 feet wide = 24 beegahs

[বঙ্গদেশ গেজেট : ২৭২। ২ জুলাই]

লিখিত চাফিলে জিবুত লেণ্টেনেন্ট গভর্নর সাহেব ৩০১ নম্বর বিহান লক করিয়া উহারদের প্রার্থনাপত্র বিবেচনা করিতে প্রস্তুত থাকিবেন। কিন্তু সাক্ষাৎ লিখিত কলো উক্ত যে লেখক দ্বারা লিখিত পাত্রে এমন ব্যক্তিকে বা পাহিলে উক্ত নিয়ম হইতে পারিবে না।

১৬। সাক্ষাৎ বিবরণ করা সম্পর্কে ইহাও বুঝি হইবে যে, বিচার করণ সম্বন্ধে কৌশলারী কামালত পোলীসের হোজদার দ্বারা ব্যবহার করিতে সম্পূর্ণ লক্ষ্য আছে ১২৩ নম্বর কমান্ডমেন্ট ইহার সংক্ষেপে বর্ণিত আছে।

১৭। জুডিস আইন দ্বারা অন্য যে বিধানের পরিবর্তন হইয়াছে এই বসে জাহার লিখিত লিখিত প্রণোদন মাই। ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রণোদন উপর বিচারবিপত্তির ও অন্যান্য বিবরণ যে বিধান আছে তাহা অতীত দ্বারা বার ও তদুপায় বিচারবিপত্তির দৃষ্টি দিবার মাত্র আছে। অবশিষ্টের মধ্যে এই সম্পূর্ণ কমান্ডমেন্টে এই জুডিস আইন সম্পূর্ণ আদর্শ করিবেন এবং প্রত্যেক প্রণোদন কর্তৃপক্ষ আইনজীবী বাজিষ্ট্রেটের প্রতি যে বক্তব্য প্রদান উক্ত জিবুত লেণ্টেনেন্ট গভর্নর সাহেব বা উহারদের প্রতি সেই বক্তব্য প্রদান করিয়া দ্বারা এই আইন সম্পূর্ণরূপে লক্ষ্য করিয়া এই লিখিত তিনি এই সন্তুষ্টিতে যে বিধান লক্ষ্য করিয়া প্রণোদন প্রস্তুত হইয়া করা হইবে জিবুত লেণ্টেনেন্ট গভর্নর এই মাত্র আশা ব্যক্ত করা কর্তব্য।

এম  
বঙ্গদেশের গভর্নমেন্টের একটি সেক্রেটারী

#### বিজ্ঞাপন।

১৮৭২ সাল ২ জুলাই।—উক্ত বিজ্ঞাপনের সকল জিলায় ও পুরীতে বাইবার পথের আশপাশের প্রায় ৩০-৩৫ ফুট উচ্চতা প্রাপ্ত হইবে। অতঃপর এই সমস্ত জগদীশ কেবল গেল প্রণোদন আশ্রয় সম্ভবনা যাত্রিদিগকে এই কথা জ্ঞাত করিয়া সতর্ক করা জিলায় ও পোলীসের সকল কার্যকারকদের কর্তব্য।

এ, মাকেন্জি,  
বঙ্গদেশের গভর্নমেন্টের একটি সেক্রেটারী।

#### বিজ্ঞাপন।

১৮৭২ সাল ২৫ জুন।—বঙ্গদেশের জিবুত লেণ্টেনেন্ট গভর্নর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কা-রখানায় অর্থাৎ বঙ্গদেশে জগদীশ জগদীশ মন্দের জল কামাইবার লিখিত দাখোদ ও বাকী নদী সংযোগ করণার্থে খাল কাটিবার জন্য বঙ্গদেশ জিলায় অন্তর্গত বাবা পরগনার জুজুতি গ্রামে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গব-নমেন্টের জুজুতি সত্তা আদর্শক, অতঃপর সংস্থান দেওয়া হইতেছে যে পূর্বোক্ত কথোক্ত লিখিত উক্ত জুজুতি গ্রামে, জুজুতি ২৫২০ ফুট দূর ও ১৪২ ফুট প্র-অর্থাৎ কতিপয় পানমাত্রের ২৪১০০/১০ হস্ত পটনিউ জুজুতি প্রণোদন। উক্ত জুজুতি দক্ষিণ দ্বারা দাখোদ,

This Declaration is made, under the provisions of Section 6, Act X of 1870, to all whom it may concern.

**Circular Orders of the Board of  
Revenue, L. P.**

V. H. SCRATCH, Esq.

An annual budget, in sufficient detail to admit of proper check, and based on the actual expenditure of previous years, will be prepared and submitted for the sanction of the Court of Wards. Items entered in this budget will belong to one of these three classes:—

17. All items of the third class and all increases in items of the first class should be succinctly explained; and if they are generally approved, the provision for carrying them out will be admitted into the budget estimate provisionally, it being distinctly understood that no expenditure may be incurred on such items until a

বহুপুষ্টি দেশের রেবিমিউ বোডের  
সরকারি অফিস।

ହିନ୍ଦୁ ବି ଏହା ଖଟି ଖାନ୍ତି ।

পূর্বস্থিৎ সংসারে যে বিস্তার বস্তু টাকা যতই চাইতে  
 জ্ঞান (কথিত) সংস্কৃত বস্তুট প্রস্তুত করিয়া কোর্ট প্রদর্শ-  
 নের অঙ্ক-বাস্তবাবে অর্পিত হইবে। জ্ঞান এক  
 বিস্তার করিয়া লিখিতে হইবে যেম প্র বস্তুটের  
 মোক্ষপুণ্য বস্তু যার। এই বস্তুটের লিখিতব্য লক্ষ্যে সকল  
 সিদ্ধান্তবস্তুর দ্বিগুণের মধ্যে পরিণত হইবে।

১৭। জুজীর জোড়ীর সকল দফার চেতু এবং ঐখম  
জোড়ীর কোন দফা ইচ্ছা হইলে তাহার চেতু সংকেত  
জামাইতে হইবে। বসি সাধারণতঃ অনুবোধন হইয়া  
হালেক, তবে ভঙ্গসঙ্গারদ্বারা বহুদ সিরবাণীনে বকেট  
ইচ্ছিতে প্রাপ্য হইবে। কিন্তু বকেট ইচ্ছিতে বকেট  
প্রাপ্য হইয়াছে সাধারণতঃ যে অনুবোধনের অনুভব  
হয়, সেই অনুবোধনসম্বন্ধে ও ভবিষ্যৎ চপলক কামতান

ormal executive sanction, irrespective of, and distinct from, the general approval which is conveyed by passing the item in the budget estimates, shall have been obtained from competent authority for entertainment of the increased establishment, or for execution of the work.

18. Monthly bills supported by vouchers will be submitted to the Collector for audit, that officer, and not the Commissioner, being the auditing officer by law; but the budget estimates must receive the sanction of the Commissioner, and an account current will also be submitted at the end of every month to that officer for his information and approval.

19. Disbursements in accordance with these Rules can be made by the manager from the proceeds at his disposal, the balance of the proceeds being remitted to the Collector's treasury.

#### No. 2.

The following has been added to the Board's Rules as Clause 1A, Section III, page 341:—

When the estate of a male minor is first brought under the Court of Wards, a statement should be submitted to the Board, showing as accurately as possible all fixed annual charges against the estate, the amount of debt, &c.

The Board will thus be enabled to fix the amount that is to be considered as the net income of the estate, and thereby to determine whether the ward should be sent to the Institution. They will thus also have the data for calculating the proportion of the general expenses of the Institution to be borne by each ward after his admission.

#### No. 3.

The following is added as Rule 38C, at page 349, Board's Rules:—

Whenever the Director proposes incurring expenditure on account of any minor in the Ward's Institution, other than such as may be absolutely necessary for his education; that is to say, when he proposes to allow riding horses, drawing lessons, and other such indulgences, it is his duty to refer the subject to the Board of Revenue, who will consult the Commissioner of the Division in which the ward's estate is situated on his proposal, and will decide whether the estate of the ward concerned can afford the expense.

A. MONEY, Esq., C.B.

#### No. 4.

A class of documents exists in the Province of Berar, known by the name of *suttahs*, which

একসেভিটিবকর্ডপদক দ্বারা বর্তে সেই আদলগণ প্রকৃতি বর্জিত খরচের ও স্টেট কার্য সম্পাদন হইবার অনুমতি না দিলে তৎপক্ষে টাকা খরচ করিতে হইবে না, ইহা স্পষ্টরূপে জানিতে হইবে।

১৮। বোর্ডসমিতি বাসিক বিল আডিট হইবার জন্য কালেক্টর সাহেবের সম্মুখে অর্পণ করিতে হইবে যেহেতুক আইনমতে তিনিই আডিট করিবার উপযুক্ত কাৰ্য্যকারক, কমিশ্যন্স সাহেব নহেন। কিন্তু বোর্ড ইজিমেট কমিশ্যন্স সাহেবের অনুমোদন করা আবশ্যিক। এবং প্রতিবাসের শেষে তাঁহার আঁদার্স ও অনুমোদনার্থে চলিত হিসাবের পত্র তাঁহার সম্মুখে অর্পণ করিতে হইবে।

১৯। মহালহইতে উৎপন্ন যে টাকা কার্য্যাদায়কের হাতে থাকে তাহাছইতে তিনি এই বিধিঅনুযায়ী খরচ নিতে পারিবেন ও অবশিষ্ট টাকা কালেক্টরী খাজানা-খাসার চলাদ করিবেন।

#### ২ নম্বর।

বোর্ডের বিধিপত্রের ৫০০ পৃষ্ঠার তৃতীয় পরিচ্ছেদের ১ক ধারা বলিয়া এই ধারা দিতে হইবে।

অগ্রাণ্ড ব্যবহার পুঙ্খবহু মহাল গ্রন্থে কোর্ট ওয়ার্ডসের অধীন করা গেলে বৎসর ৬ মহালের যত নির্জারিত খরচ হয় ও যত টাকা রূপ আদায় ইত্যাদি বিষয়ের এক বর্ণনাপত্র সাধারণতঃ শুদ্ধরূপে লিখিয়া বোর্ডের সম্মুখে অর্পণ করিতে হইবে।

তাঁহা হইলে খরচ বাজে মহালের কত টাকা আদায় হয় বোর্ডের সাহেবেরা ইহা নির্ধারণ করিতে পারিলে ঐ বাসকেক বিদ্যালয়ের পাঠান বাইতে পারিবেন কি না ইহা নির্ণয় করিতে পারিবেন। আরো প্রত্যেক কম বাসক প্রত্য হইলে পর বিদ্যালয়ের সাধারণ খরচের মধ্যে কত খরচ কোন্ ব্যক্তির নামে ঘরিতে হইবে তাঁহারা উক্ত পত্র দৃষ্টে ইহার হিসাব করিতে পারিবেন।

#### ৩ নম্বর।

বোর্ডের বিধিপত্রের ৫৪২ পৃষ্ঠার ৩-গ ধারা বলিয়া এই ধারা দিতে হইবে।

রাজাহুপালিকারের বিদ্যালয়গত কোন বাসকের বিদ্যালয়িকার নিমিত্ত যে খরচ নিত্যন্ত আবশ্যিক, যদি ডাইরেক্টর ডিফারেন্স কোন কার্য্যে, যথা চিডিয়ার মোড়কা রাখা কি চিডি বিদ্যা শিক্ষা করা প্রভৃতি আয়োজানির আভিষ্টিক কোন কার্য্যে টাকা খরচ করিতে প্রস্তাব করেন তবে রেজিস্ট্রি গোডে তাঁহার সেই কথা জ্ঞাত করা কর্তব্য। তাঁহা হইলে ঐ রাজাহুপালিকারের মহাল হইতে সেই খরচ মেওরা বাইতে পারে কি না, রাজাহুপালিকারের মহাল যে খরচের মধ্যে থাকে বোর্ডের সাহেবেরা সেই খরচের কমিশ্যন্স সাহেবের সঙ্গে পরামর্শ করিয়া সেই কথা নির্ণয় করিবেন।

জিহুত এ মনি সাহেব, সি. বি।

#### ৪ নম্বর।

বিহার প্রদেশে সর্টা নামে এক প্রকারের মালী আছে। কৃষিকারকেরা জুলা উৎপন্ন করিয়া বিহার



are generally executed by cultivators to deliver their cotton produce; and a question has now arisen whether these outlays are transferable without the payment of stamp duty.

2. In connection with this question, information is required by the Government of India as to whether the definition of "Negotiable Instruments," in Section 2 of the General Stamp Act XVIII of 1859, is anywhere held to include any document, besides Bills of Exchange, Promissory Notes, and Cheques; and also, whether any documents, like the outlays referred to above, circulate in the Lower Provinces as negotiable instruments, and without the payment of stamp duty upon transfer.

3. An immediate report on the subject should be forwarded by each District Officer to the Commissioner of the Division, who will submit his own complete report as soon as he has received replies from all his District Officers.

#### No. 5.

District Officers are requested to submit a final return under Act XVI of 1870 in the form of Return No. 43, showing the final assessments after objection and appeal, from the beginning of the operations under the Act till the close of the accounts. Sums which were outstanding as a balance on the 31st March 1872, and which have been struck off as unrealizable, should not be included in the final return now called for.

#### No. 6.

District Officers are reminded that their Statement No. 1, called for in paragraph 3 of the Income Tax Rules just issued, should be now submitted at the earliest possible date.

2. Hitherto the member in charge has trusted in matters of income tax to Commissioners to supervise Collectors, and to Collectors to supervise Sub-Divisional Officers. The experience of the last two years has, however, proved that while in some cases the supervision has been full and sufficient, in others there has been little or none. Mr. Money has determined, therefore, for the current year to exercise, from the Board's office, a more complete control over every officer in charge of income tax duties. He desires that the following statement may be submitted without fail, on the 18th of every month, direct to the Board, at the same time as the monthly return prescribed under Rule 9. A copy of this

বিবরণে সেই মনোনীত করিয়া থাকে। কোন ব্যক্তি ইন্টা-লেন্সার বাবুল বা দিরা সেই মনোনীত করিতে পারে কি না সম্বন্ধে এই প্রশ্ন উত্থিত হইয়াছে।

২। এই প্রশ্নের সম্পর্কে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট এই কথা জিজ্ঞাসা করিয়াছেন যে, সাধারণ ইন্টা-লেন্সার বিবরণ ১৮৭২ সালের ৮ আইনের ২ ধারার "ক্রয় বিক্রয় নিদর্শনপত্র" শব্দের অর্থে মধ্যে কোন স্থলে ছিল অথবা এক্ষেত্রে এ প্রদিক্সি মোট ও চ্যাকভির কোন মনোনীত করা গিয়াছে কি না। এবং বঙ্গ প্রভৃতি দেশে পূর্বেই মনোনীত করার কোন মনোনীত ক্রেতাবিক্রেত নিদর্শনপত্র বলিয়া চলে আসছে কি না ও চুক্তির হওনকালে ইন্টা-লেন্সার বাবুল বা দিরা চুক্তির হইয়া থাকে কি না।

৩। প্রত্যেক কলিকাতার সাহেবের নিকট প্রত্যেক জিলার কর্তৃপক্ষের দ্বারা সেই বিষয়ের রিপোর্ট প্রেরণ করা কর্তব্য। তিনি আপন অধীন সমস্ত জিলার কর্তৃপক্ষের উক্ত রিপোর্টই আপনার সম্পূর্ণ রিপোর্টে অর্পণ করিবেন।

#### ৫ নম্বর।

জিলার কর্তৃপক্ষের প্রতি এই আদেশ হইল। ১৮৭০ সালের ১৬ আইনের বিধানমতে কার্খার আরম্ভ হওয়ার সহায়ক হিসাব সমাপ্ত হইবার সময়পর্যন্ত আপত্তি ও আপীল করা-গেলেন পরে শেষে কার্খার পক্ষে বাকী টাকা টাক্স হার্বা হইল, তাহার ৪০ হাজার পাঠাইবার এই আইনমতে শেষ রিটার্ন অর্পণ করিল। ১৮৭২ সালের বার্ষিক হিসাবের ৩১ তারিখে বকেয়া যে বাকী টাকা আদায় হইতে না পারে বলিয়া উঠাইয়া ফেলা গিয়াছে পূর্বেই শেষ যে রিটার্ন পাঠাইবার আদেশ হইয়াছে তদ্বোধে সেই বাকী থরিতে হইবে না।

#### ৬ নম্বর।

ইসকল টাক্স বিবরণ যে বিবি সম্বন্ধে প্রচারিত হইয়াছে তাহার ৩ নম্বর জিলার কর্তৃপক্ষের প্রতি ১ নম্বরের যে বর্ণনাগত পাঠাইবার আদেশ হইল তাহা এইক্ষেপে সাধ্যমতে দ্রুত পাঠাইতে হইবে এই কথা উদ্ভাবনগতকৈ স্মরণ করণ হইতেছে।

২। উক্ত বিষয়ে যে সাহেবের কর্তৃত্ব আরম্ভ তিনি ইসকল টাক্স সম্বন্ধিত মাঝে কার্খার পক্ষে কালেক্টরের তত্ত্বাবধান করণার্থে কলিকাতার সাহেবের প্রতি ও সাধারণের কাছাকাছের তত্ত্বাবধান করণার্থে কালেক্টরের সাহেবের প্রতি নির্দেশ করিতেম। গত দুই বৎসরব্যাপি এই প্রকারের কার্য করিয়া দেখা গেল যে কোনও স্থলে সম্পূর্ণ ও বিশিষ্টরূপে তত্ত্বাবধান হইয়া থাকে, অন্যথা স্থলে অতি অল্প হইতে বরং হয় মাই বলিলেও বলা হইতে পারে। অতএব উক্ত মাস সাহেব এই বৎসরে যোগ্যের আকিসহইতেই ইসকল টাক্স সম্বন্ধিত কার্খার অধ্যক্ষতা ভারপ্রাপ্ত করণ করণের উপর আরো উত্তররূপে তত্ত্বাবধান করিতে দিরা করিতেম। তিনি এইক্ষেপে এই আদেশ দে দিরা করিতেম। তিনি ১ ধারামতে নির্দিষ্ট মাসিক রিটার্ন যে করিল, বিবি ১ ধারামতে নির্দিষ্ট মাসিক রিটার্ন যে করিল, বিবি ১ ধারামতে পাঠাইবার আদেশ হইল সেই বৎসরে অর্থাৎ

statement should also accompany the monthly return sent to the Commissioner:—

*Statement showing Progress of Work under Act VIII of 1872 in each Sub-Division.*

Column 1.—Name of each sub-division (including, of course, sudder sub-division).

Column 2.—Total number of persons assessable as per Column 4 of Statement No. 1 (Rule 3 of Rules issued for working Act VIII of 1872).

Column 3.—Number who paid their tax within the month allowed by notice under Rule 3.

Column 4.—Number of notices under Section 27 of the Act issued up to the end of last month.

Column 5.—Number of notices issued this month.

Column 6.—Total number of notices issued.

Column 7.—Number who have paid after notice up to the end of last month.

Column 8.—Number who have paid after notice during the month.

Column 9.—Total of Column 8, 7, and 8.

The Superintendent of Stationery will be directed to supply fifty copies of the form of statement to each District Officer, and any further quantity wanted should be obtained on indent. The non-receipt of the forms, however, is in no case to be held as a reason for non-submission of the statement, which must punctually be forwarded to the Board's office on or before the 18th. On receipt of this Circular Order, each Collector should send a copy of the statement to each sub-division, enjoining punctual submission to himself at the beginning of each month. It will be understood that the submission of these statements in no way relieves Commissioners or Collectors of their responsibilities of supervision.

No. 7.

The attention of District Officers is drawn to paragraphs 10 and 12 of the Financial Resolution No. 2887, dated 19th April 1872, and to Section I, Clause III of Act VIII of 1872, which declares that the Act shall be deemed to have come into force on the 1st day of April 1872. Accordingly income tax is payable on all salaries, annuities, and pensions, as well as on instalments of interest on Government securities which became due on or after 1st April 1872, and in case any such salaries, annuities, pensions, or instalments of interest have already been disbursed without

(গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৭২। ৯ জুলাই।)

প্রতি মাসের ১৮ তারিখে সিদ্ধান্তিত বর্ণমাণত্র বেহুত পাঠান যায়, ইহাতে ত্রুটি না হয়। কমিশ্যনর সাহেবের নিকট যে মাসিক রিটার্ন পাঠান গিয়া থাকে তাহার সঙ্গে এই বর্ণমাণত্রের এক কত্যা সকলও পাঠাইতে হইবে।

প্রত্যেক মহকুমার ১৮৭২ সালের ৮ আইনবহুত কার্য বেহুতপে চলিতেছে তাহার বর্ণমাণত্র।

১ম বর্ষ। প্রত্যেক মহকুমার মাস। ইহার মধ্যে মাসের মহকুমারও ধরিতে হইবে।

২ম বর্ষ। ১ম বর্ণমাণত্রের ৪ বরের লিখিত অক্ষা-কুমারে ঘোটে কত জনের টাকাস বার্থ্য হইল। (১৮৭২ সালের ৮ আইনবহুত কার্য নির্দ্ধার করিবার বিধির ৩ ধারা।)

৩ম বর্ষ। বিধির ৩ ধারাবহুত মোটসক্রমে যে মাসের অক্ষমতি দেওয়া গেল সেই মাসের মধ্যে কত জন টাকাস দিল।

৪ম বর্ষ। গত মাসের শেষ পর্যন্ত আইনের ২৭ ধারাবহুত কথানি মোটস দেওয়া যায়।

৫ম বর্ষ। এই মাসে কথানি মোটস দেওয়া যায়।

৬ম বর্ষ। ঘোটে কথানি মোটস দেওয়া গেল।

৭ম বর্ষ। গত মাসের শেষ পর্যন্ত কত জন মোটস পাইলে পর টাকাস দিয়াছে।

৮ম বর্ষ। এই মাসের মধ্যে কত জন মোটস পাইলে টাকাস দিয়াছে।

৯ম বর্ষ। ৩, ৭, ৮ বরের মোট অক্ষ।

টোলমতির সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের প্রতি প্রত্যেক জিলার মফসলকে উক্ত বর্ণমাণত্র লিখিবার পক্ষাণত্র খানি পাঠ পাঠাইতে আজ্ঞা হইবে। লিখকের প্রয়োজন হইলে ইণ্ডেন্টপত্র দিয়া লওয়া যাইবে। কিন্তু এই বর্ণমাণত্র মাসের ১৮ তারিখে কি তৎপূর্বে বোর্ডের আকিসে পাঠাইতেই হইবে এই পাঠ না পাইলেও এই বর্ণমাণত্র না পাঠাইবার হেতু বলিয়া প্রোচা হইবে না। প্রত্যেক জন কালেক্টর সাহেব এই মহকুমার অর্ডর পাইলেই প্রত্যেক মহকুমার এই বর্ণমাণত্রের একত কত্যা পাঠাইয়া প্রতি মাসের আরম্ভেই আপনাদের নিকট বর্ণমাণত্র পাঠাইবার আজ্ঞা করিবেন। এই বর্ণমাণত্র পাঠাইবার আজ্ঞা হইলেও কমিশ্যনর ও কালেক্টর সাহেবদের তত্ত্বাবধারণ করিবার দায় কোন প্রকারে কমিয়া গেল না ইহা জানিতে হইবে।

৭ম বর্ষ।

জিলার মফসলদের প্রতি কিয়ামতাস ডিপার্টমেন্টের ১৮৭২ সালের ১৯ জুলাইয়ের ২৮৮৭ নম্বরের সিদ্ধান্ত পত্রের ১০ ও ১২ ধারায় এবং ১৮৭২ সালের ৮ আইনের ১ ধারার ও প্রকরণে মর্শ্বাযোগ করিতে কার্যদেখ হইল। উক্ত প্রকরণবহুত এই আইন ১৮৭২ সালের জুলাই মাসের প্রথম নিবসাবদি প্রবল হইল জ্ঞান হইবে। তদনুসারে জুলাই মাসের ১ তারিখে কি তৎপরে যে বেতন ও বার্ষিক হুজি ও পেনশনাদ ও গবর্ণমেন্ট সিদ্ধান্তিত উপর সুদের যে কিছো দেয়া পড়ে তাহার উপর ইমকম টাকাস দিতে হইবে। যদি ইমকম টাকাস কাটিয়া না লইয়া উক্ত বেতন কি বার্ষিক হুজি কি পেনশনাদ কি সুদের কিছো পূর্বে দেওয়া গিয়া

deduction of income tax. Care should be taken to have the proper deductions made according to the provisions of the law at some subsequent time of payment.

### No. 8.

The following Rules under Section 27, Act VII of 1870, for the supply and retail sale of Court fee stamps, have been approved by the Government of India, as already intimated in the separate orders issued to the Commissioners of Divisions, and are now published for general information:—

1. "The use of adhesive Court fee stamps, for all fees required to be paid under the Court Fees' Act (VII of 1870), having been permitted from the\* Collectors and

\* Date will be filled in hereafter.

Treasury Officers are enjoined to carry out the following Rules for the supply and retail sale of the said stamps.

2. "Indents shall be made on the Superintendent of Stamps under the Rules now in force, and contained in Chapter XXI of the Board's Rules, Section I.

3. "On the receipt of a supply, the officer in charge of stamps shall, with his own hands, open and himself count every stamp of the value of 4 annas and upwards, so that any deficiency may be at once detected. Adhesive stamps being supplied in sheets, each containing a number of stamps, the receiving officer must, for his own security, see that each sheet contains the full number. Stamps of the value of less than 4 annas should be counted also in the presence of the receiving officer. They are then to be compared with the invoice, and a receipt forwarded by the first post to the depot whence they were received.

4. "All other Rules now prescribed for the receipt and custody of stamps, shall be applicable to adhesive Court fee stamps.

5. "These stamps shall be issued from the store under double locks, under the Rules contained in Section 3 of the Chapter of the Board's Rules above quoted.

6. "Stamps of any value and in any quantity are at all times to be sold at district head-quarters by the Treasurer of the Collector's office, or, where there is no Treasurer, by the Stamp Darogah; and at sub-divisions, by the Nazir, to any one requiring them, on payment of the full value of the stamps in cash.

7. "The presiding officer of any Court where adhesive Court fee stamps are used shall, in the

থাকে, তবে তৎপরে যে সময়ে বেতনাদি দেওয়া যায় আইনের বিধানমতে সেই সময়ে পূর্বোক্ত বেতনাদির উপর টাকাস কাটাইয়া লইতে হইবে।

### ৮ নম্বর।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট ১৮৭০ সালের ৭ আইনের ২৭ ধারামতে আদালতের রজুমের ইটোম্পা যোগাইরা দিবার ও ভারতীয় শুল্ক বিজ্ঞান আইনের নিম্নলিখিত বিধি অনুসরণ করিয়াছেন; মাদা পণ্ডের কমিশ্যনার সাহেবদের বিকট স্বতন্ত্র আত্মা প্রেরণ করিয়া এই কথা পূর্বে আত্ম করিয়া গিয়াছিল। এইখানে তাহা সাধারণের আদর্শে প্রকাশ করা হইতেছে।

১। আদালতের রজুম বিধক ১৮৭০ সালের ৭ আইনমতে যে রজুম দিতে হইবে তৎসময়ে অদিক তা-  
\* তারিখ পরে দেওয়া হইবে।

রিখসববি \* আদালতের রজুমের আটাল ইটোম্পা ব্যবহার করিবার অনুমতি হওয়াতে কালেকটর সাহেবদের ও খাজানাদার কর্তৃপক্ষদের প্রতি উক্ত ইটোম্পা যোগাইরা দিবার ও ভারতীয় শুল্ক বিজ্ঞান করিবার নিম্নলিখিত বিধি প্রবল করিতে আত্ম হইল।

২। বোর্ডের বিধি পুস্তকের ২১ অধ্যায়ের ১ পরিচ্ছেদের নিমিত্ত যে বিধি এইখানে বলবৎ আছে তৎমুতাবে ইটোম্পার সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের মাঝে ইণ্ডেন্টপত্র দিতে হইবে।

৩। ইটোম্পা পাইলিনেই তাহা যে কার্যকারকের জিয়ার থাকে তিনি আপন হাতে খুলিয়া আপনি ৩ চারি আনার ও তদনিক মূল্যের প্রত্যেক ইটোম্পা গণিয়া রাখিবেন। কম পাইলে তৎকথায় দয়া হইতে পারিবে। আটাল ইটোম্পা কর্তৃক করিয়া পাঠান হওয়াতে প্রত্যেক কর্তৃক আমক ইটোম্পা থাকে অতএব প্রত্যেক কর্তৃক সম্পূর্ণ সংখ্যার ইটোম্পা আছে কি না নিজের হকার কমে উক্ত আদালত এই বিষয় দেখিয়া লওয়া কর্তব্য। ভারি আদার কম মূল্যের সকল ইটোম্পাও এই আদালত সাফাৎ গণিয়া লইতে হইবে। পরে ইনবাইসের সঙ্গে সেই সংখ্যা বিলাইরা দেখিয়া যে আডডাইতে পত্রের মেল প্রথম ভাক ভারী সেই আডডার এই ইটোম্পার রসীদ পাঠাইতে হইবে।

৪। ইটোম্পা প্রেরণ করিয়া নির্দিষ্ট রাখিবার জন্য যে সকল বিধি এখন প্রবল আছে তাহা আদালতের রজুমের আটাল ইটোম্পার প্রতি পাঠিবে।

৫। উক্ত সকল ইটোম্পা তাকুসে দুই ভাগা দিয়া বন্ধ থাকিবে। বাতির করিতে হইলে বোর্ডের বিধি পুস্তকের পূর্বোক্ত অধ্যায়ের ১ পরিচ্ছেদের নিমিত্ত বিধিযুক্ত বাতির করা হইবে।

৬। ইটোম্পা যে মূল্যের হউক ও বাহার বত খালি প্রত্যেকজন ৩৪ ডিম সর্বসময়ে এই ইটোম্পার সম্পূর্ণ মূল্য মগন দিয়া জিয়ার সমস্ত যোগায়ে কালেক্টরী কালচার খাজানীর দানে, পাঠানী না থাকিলে ইটোম্পা সাধারণতঃ ও বহুতর নাগিরের দানে পাইতে পারিবেন।

৭। কোন মনীলে এক ডিম এক ইটোম্পা দেওয়া যেনে পর; আদালতের রজুমের আটাল ইটোম্পা যে

exercise of his discretion, be competent to issue a certificate for the renewal, free of charge, of the stamp or stamps on any document, in cases when the re-writing of such documents has, through inadvertence or accident, been, in his opinion, rendered necessary; or where, after being duly stamped, and the stamps cancelled, it is found that the reason for presenting it to, or filing it in, the Court, has ceased to exist. Such certificates shall be sufficient authority to the Collector or officer in charge of a sub-division, as the case may be, to issue to the holder of the certificate other stamps of the value specified in the certificate, on delivery of the stamps which have been rendered useless.

"In Calcutta, stamps shall be sold by salaried vendors, to be appointed by the Board of Revenue."

2nd.—The date on which these Rules are to come into effect will hereafter be made known by Notification in the Gazette, when all necessary arrangements are reported to be complete.

আদালতে ব্যবহার হইবে। যাকে সেই আদালতের কল পক্ষে বিবেচনার যদি অনবশ্যকীয় প্রযুক্ত কিম্বা অন্য যে সেই দলীল কিরিয়া গেয়া কাবল্যক হয়, কিম্বা উপস্থিত হইয়া গেলে ও সেই দলীল উপস্থিত করিবার কিম্বা নবীক্রে নীতিয়া রাখিবার আদালত নাই ইহা দেখিতে পাইলে তিনি দীর বিবেচনা যত্রে এই দলীলে বিষয়মূল্য এক নি কএক মুদ্রার ইটোম্পা বসাইবার সর্টিফিকেটে নিতে পারিবেন। পরে যে সকল ইটোম্পা অকর্মণ্য কই গেলে তাহা কিরিয়া গেয়া গেলে কালেক্টর সাহেব কিম্বা বিচার বিশেষ বহকুমার কার্যধ্যক্ষ এই সর্টিফিকেট প্রাপ্ত ব্যক্তিকে এই সর্টিফিকেটের নির্দিষ্ট মূল্যের অন্য ইটোম্পা নিতে পারিবেন এ তৎপক্ষে সেই সর্টিফিকেট বিশেষ কয়তাপত্র হইবে।

কলিকাতার রেভিনিউ বোর্ডসহিতে নিযুক্ত বেতন-ভোগি বিবেচনার ইটোম্পা বিক্রয় করিবেন।

বিভিন্ন। এই বিধিযুক্ত কার্য হইবার প্রয়োজনীয় সমস্ত নিয়ম দিরা করা নিম্নোক্ত একত্রে প্রিপোর্ট হইলে পর এই নিবি প্রচলিত হইবার তারিখের আদেশপত্র প্রেরণে প্রকাশ করা যাইবে।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator

## Circular Orders of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal.

NO. 19.

To District Judges and Judges of Small Cause Courts,—dated Calcutta, the 17th June 1872.

At the instance of the Government of Bengal, the Court circulates, for the information and guidance of all District Judges of Small Cause Courts, an extract from the revised scale of stationery allowances sanctioned by the Financial Department, under date 4th September 1871, for all Offices in Bengal.

HIGH COURT, &c,  
CIVIL SIDE.  
Present:  
The Hon'ble Sir R. Couch, Kt.,  
Chief Justice,  
The Hon'ble F. A. Hoar,  
The Hon'ble W. Ainslie,  
Judges of the Court.

2. Attention is drawn to the supplement at the end of the tabular statement, in which the allowances sanctioned for Subordinate Judges and Moonsiffs are exhibited. In the case, of the former, the allowance, it will be seen, continues as before; but in that of the latter the allowance has been raised from Rs. 8 to Rs. 12 for each Officer.

By order of the High Court,  
F. B. PRACOCK, Registrar.

### বঙ্গদেশের কোর্ট উলিয়াম ব্রাহ্মণসীরাই কোর্টের সরকুলার অর্ডার।

১৯ নম্বর।

সকল জিলার কল সাহেব ও ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের সকল কল সর্ভীপেত্ব।

কলিকাতা ১৮৭২ সাল ১৭ জুন।

কিনামশাল ডিপার্টমেন্টের ১৮৭১ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ৪ তারিখের পত্রাঙ্গুসারে বঙ্গদেশের সকল

হাই কোর্ট।

সেওয়াসী পক্ষ।

উপস্থিত

ব্যাবসার পর আদালত সাহেব, হাইট

টীক করিল।

এক, ও, মরহ সাহেব।

উলিয়াম কোর্ট সাহেব।

আদালতের কল।

আফিলে কাগজ কলম প্রভৃতির নির্দিষ্ট খরচ টাকা খরচ করিবার অনুমতি হইয়াছে। হাই কোর্টের সাহেবেরা বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের আদেশমতে সকল জিলার কল সাহেবের ও ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের সকল জজের আসন ও উপবেশার্থে তাহদের সাপোর্টিং পত্রবহিতে উদ্ধৃত করা প্রেরণ করিতেছেন।

২। টেনিসের নিয়মাবলি যে পরিশিষ্ট পত্র লেখা আছে তাহা তাহদের সমোৎকর্ষ করিবার আদেশ হইল। সবর্ডিনেট জজদের ও মুন্সিফদের খরচ টাকা খরচ করিবার অনুমতি হইয়াছে তাহা সেই পরিশিষ্টপত্রে উল্লিখিত হইল। ইহাতে এই দৃষ্ট হইবে যে প্রত্যেক কার্যকারকের পক্ষে নিয়ম পূর্বক থাকিল। যেহেতু প্রত্যেক কার্যকারকের পক্ষে ১ টাকা ছিল এইকপে ১০ টাকা খরচ করিবার অনুমতি হইয়াছে।

হাই কোর্টের আজ্ঞাক্রমে,

এক বি পীক, রেজিষ্টার।

[গবর্নমেন্ট সেক্রেট। ১৮৭২। ১ জুলাই।]

# PART I.

Retract from the revised scale of Stationery Allowances sanctioned for all Offices in Bengal, by letter No. 3302, dated 14th September 1871, from Assistant Secretary, Government of India (Financial Department), to Secretary, Government of Bengal.

NAMES OF OFFICERS.		STATIONS.	Average monthly amount of expenditure.			Amount proposed by the Board and sanctioned by the Government of India, as per letter No. 493, dated 31st May 1867, forwarded with Government Order No. 2,68, dated 20th July 1867.			Amount not included in the original statement, or which require formal sanction.			Increase per month.	Decrease per month.	REMARKS.	
			Rs.	A.	P.	Rs.	A.	P.	Rs.	A.	P.	Rs.	A.	P.	
Zillah Judge of		Backergunge	50	13	4	90	0	0							
Ditto (Additional)		Ditto	1	11	0	2	0	0							
Ditto		Roorbhoom	16	0	0	15	0	0							
Ditto		Rhagulpore	27	7	0	20	0	0							
Ditto (Additional)		Ditto	1	4	0	2	0	0							
Ditto		Buridwan	31	12	10	80	0	0							
Ditto		Bancoorah	7	9	4	10	0	0							
Ditto		Behar	20	10	0	15	0	0							
Ditto		Chittagong	17	18	9	15	0	0							
Ditto (Additional)		Ditto	4	4	8	2	0	0							
Ditto		Cuttack	28	3	8	30	0	0							
Ditto		Dacca	39	0	11	30	0	0							
Ditto (Additional)		Ditto	3	7	0	2	0	0							
Ditto		Dinagapore	40	0	3	30	0	0							
Ditto		Hooghly	30	12	0	30	0	0							
Ditto		Jessore	25	7	10	20	0	0							
Ditto		Midnapore	18	11	0	15	0	0							
Ditto		Moorsheadabad	24	4	7	30	0	0							
Ditto		Mymensing	26	8	5	30	0	0							
Ditto (Additional)		Nadim	23	0	11	20	0	0							
Ditto		Ditto	2	3	7	2	0	0							
Ditto		Patna	28	4	0	30	0	0							
Ditto		Purneah	2	10	8	2	0	0							
Ditto		Rajshahy	22	0	7	30	0	0							
Ditto		Rungpore	38	14	9	30	0	0							
Ditto		Saran	27	2	8	20	0	0							
Ditto		Shalabad	35	0	11	30	0	0							
Ditto		Sylhet	16	15	0	15	0	0							
Ditto		Tipperah	22	0	8	20	0	0							
Ditto		Tirhoot	13	5	0	15	0	0							
Ditto (Additional)		24-Pergunnahs	64	0	9	40	0	0							
Judge of the Small Cause Court.		Ditto	0	5	0	5	0	0							
Ditto		Arrah	1	13	0	2	0	0							
Ditto		Backergunge	1	13	0	2	0	0							
Ditto		Bhagulpore	8	15	4	4	0	0		4	0	0	2	0	0
Ditto		Benuloh	9	8	2	2	0	0		4	0	0	2	0	0
Ditto		Chowdangah	7	2	0	2	0	0		4	0	0	2	0	0
Ditto		Comerchally	9	0	3	2	0	0		4	0	0	2	0	0
Ditto		Cuttack	0	3	4	2	0	0		4	0	0	2	0	0
Ditto		Chittagong	7	3	1	2	0	0		4	0	0	2	0	0
Ditto		Dacca	8	9	0	2	0	0		4	0	0	2	0	0
Ditto		Dinapore Cantonment.				2	0	0		4	0	0	2	0	0
Ditto		Hooghly	2	7	11	2	0	0		4	0	0	2	0	0
Ditto		Jhenidah	10	8	0	2	0	0		4	0	0	2	0	0
Ditto		Jessore	11	5	0	2	0	0		4	0	0	2	0	0
Ditto		Koochitua	11	13	3	2	0	0		4	0	0	2	0	0
Ditto		Kulmagurh	6	10	3	2	0	0		4	0	0	2	0	0
Ditto		Moorsheadabad	2	0	0	2	0	0		4	0	0	2	0	0
Ditto		Magnorah	6	1	7	2	0	0		4	0	0	2	0	0
Ditto		Meherpore	3	13	4	2	0	0		4	0	0	2	0	0
Ditto		Midnapore	12	2	10	2	0	0		4	0	0	2	0	0
Ditto		Monghyr	12	5	5	2	0	0		4	0	0	2	0	0
Ditto		Narail	10	12	4	2	0	0		4	0	0	2	0	0
Ditto		Natore	8	7	0	2	0	0		4	0	0	2	0	0
Ditto		Patna and Dinapore.	2	0	0	2	0	0		4	0	0	2	0	0
Ditto		Pobna	0	2	2	2	0	0		4	0	0	2	0	0
Ditto		Santipore	12	15	7	2	0	0		4	0	0	2	0	0
Ditto		Shalabad	14	15	10	2	0	0		4	0	0	2	0	0
Ditto		Tirhoot	1	0	0	2	0	0		4	0	0	2	0	0
Ditto		Sumra	12	14	6	10	0	0							

\* A separate allowance of Rs. 4 has been sanctioned for Howrah.

NOTE.—The fixed allowance to include all charges on account of posts, glue, oil, thread, twine, sand-powder, sand-pots, potence bags, viscous, oil for stamps, oil for lamps, oil for sealing and for sharpening knives, stamping inkstand, stamping ink, country ink, country paper of all kinds, and book-binding (vide Chapter XXII, Section 1, Clause 11, pages 310 and 311 of Board's Rules).

## PART II.

Present Scale.

Revised Scale.

27 Subordinate Judges  
506 Moonsiffs

408 Rs.  
1,649 "

408 Rs.  
2,472 "

[Government Gazette, 9th July 1872.]

8 C





MEMO. No. 11.

To all District Judges and Judicial Commissioners—  
(dated Calcutta, the 3rd June 1872.)

The Court directs all District Judges and Judicial Commissioners to make the following entries in column 1 superscribed "Declared value of assets of estates" of the tabular form

HIGH COURT,  
CIVIL SIDE,  
Present:  
The Hon'ble Louis S. Jackson,  
One of the Judges  
of the Court

annexed to Circular Order No. 20, dated the 13th July 1871:—

" Above Rs. 1,000 up to Rs. 5,000	
" " 5,000 " 10,000	
" " 10,000 " 50,000	
" " 50,000 " 1,00,000	
Above 1,00,000 Rupees."	

2. The above classification of values is not intended to affect the forms of registers which were ordered to be opened in Judges' Offices from the 1st July last; but they must be adopted in the *periodical returns* to be made to the Court for the information of Government, and should embrace the annual return for the current year 1872, and all future years.

3. It will not be necessary to include in the annual return in question any probates, letters or certificates, where the amount or value of the property "does not exceed one thousand rupees," no fee being chargeable in such cases—Vide Clause VIII, Section 19, Court Fees' Act (VII) of 1870.

By order of the High Court,  
F. B. PEACOCK,  
Registrar.

স্মরণার্থ ১১ নং সরকারি।

সকল জিলার জজ সাহেব ও জুডিশিয়াল কমিশনার সাহেব  
সম্মুখীন।—(কলিকতা ১৮৭২ সাল ৩ জুন।)

হাই কোর্টের সাহেবদেরা সকল জিলার জজ সাহেব-  
কে ও জুডিশিয়াল কমি-  
শনার সাহেবদিগকে  
এই আজ্ঞা করিলেন।  
১৮৭১ সালের জুলাই  
মাসের ১৩ তারিখের  
২০ নং সরকারিদের  
সঙ্গে টেবিলের যে পাঠ দেওয়া গিয়াছিল, তাহাও যে  
১ নং "ইন্ডেক্সের সম্পত্তির প্রকালিত মূল্য" এই  
শীর্ষক আছে সেই নং নিম্নলিখিত কথা লিখিতে  
হইবে।

১০০০ টাকার অধিক	১০০০ টাকার পর্যন্ত
৫০০০ " "	১০০০০ " "
১০০০০ " "	৫০০০০ " "
১০০০০০ " "	১০০০০০ " "
১০০০০০ টাকার অধিক	

২। গত জুলাই মাসের ১ তারিখ অবধি জজ সাহেব-  
দের আফিসে যে রেজিস্টার লিখিবার আজ্ঞা হইয়া-  
ছিল পূর্বোক্ত শ্রেণীমতে মূল্য লিখনদ্বারা সেই  
রেজিস্টার লিখিবার পাঠের কিছু মাত্র ব্যতিক্রম করি-  
বার অজ্ঞার নাই। কিন্তু গবর্ণমেন্টে জমাটবার  
মিমিত হাই কোর্টে যে সাময়িক রিটার্ন দিতে হইবে  
তদ্বশেষে শ্রেণী-ক সেই মূল্য লিখিতে হইবে ও চলিত  
১৮৭২ সালের ৩ ইয়ার পর প্রত্যেক বছরের বার্ষিক  
রিটার্ন তদ্বশেষে দিতে হইবে।

৩। যদি সম্পত্তি কি সম্পত্তির মূল্য এক হাজার টা-  
কার অধিক না হয় তবে উক্ত বার্ষিক রিটার্নের বশেষে  
প্রবেশ কি অথবা নিম্ন পদ্ধতিকারিত্ব পর কি সর্ভিকিউট  
ধরিবার আবশ্যক নাই যেহেতুক তদ্বশেষে মূল্য  
লাগে না। আদালতের রসুখ বিষয়ক ১৮৭০ সালের ৭  
আইনের ১২ ধারার ৮ প্রকরণ দেখ।

হাই কোর্টের আজ্ঞাক্রমে,  
এক নি পৌক,  
জেনারেল।

GOVERNMENT ADVERTISEMENT.

গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

LAND ADVERTISEMENT.

ভূমিবিষয়ক ইশতিহার।

জিলা চব্বিশ পরগণা।

এতদ্বারা জানা কাছারি কালেক্টরি জিলা ১৪ পরগণা এই যে,

সন ১৮৪৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারামতে সংসার দেওয়া বাইতেছে যে জিলা চব্বিশ পরগণার  
মীরের লিখিত মহালের ১৮৭২ সনের ২০ বার্ষিক মালজুমদারির বাকী বাবৎ ইংরাজী সন ১৮৭২ সালের ১২  
জুলাই বোতাবৎক মাজল। সন ১২৭৯ সাল ১৯ আষাঢ় মোক তজ্জব্বার এই জিলার কালেক্টরী কাছারিতে বিদ্য।  
একর সীমান বরাবাইবেক ইংরাজী সন ১৮৭২ সাল জ্যৈষ্ঠ ২৯ যে বোতাবৎক সন ১২৭৯ সাল জ্যৈষ্ঠ ১৭ টাকার।  
এরম্ব জেগীর একমুতারি কবা ধার্য হওয়া মহাল।  
১৩২১ নং ২০ নং লাইট আবাদ ভগবানপুর লিখিত বালিক বরচন্দ্র মুখোপাধ্যায় সন ১৮৭১।

(F)

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৭২ ১৯ জুলাই।]

G. GRHAM,  
Off. Collector.



জিলা চট্টগ্রাম।  
 ইহার দ্বারা সমাজ সেবার বাইতেছে যে, ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১ ধারামুসারে জেলা চট্টগ্রামের  
 বাবাক্তি নিম্নলিখিত মতান সকল ১৮৭২ সালের ২৫ মেই তারিখে প্রাপ্য বাকি মালিকগণী এবং অন্যান্য সাধারণ  
 চলিত আইন এবং আক্টের অনুসারে বাকী রাজস্বের দায় আশার করা যাইতে পারে এবং আদার লিখিত  
 ১৮৭২ সালের ১৯ আগস্টে তারিখ এই জিলার ক্যাম্পকুট সাহেবের কাছারিতে বিলা প্রকরে ও প্রকাল্য মীলারে  
 কর যাইবে।" সন ১৮৭২ ইংরাজি তারিখ ১৮ জুন।

যাকি ব্রাহ্মণ আশ্রমের নিমিত্তে জীলাব চইবেক ।

वाकि राजप आराधन मिनिट मोलान रहैवक ।

১৮০ নং ডাকঘর ওবেঙ্গল ও বাহাদুর এফি ও আহামদ আলী দালিক আহামদ বাহাদুর ও আহামদ আলী  
ও বহিরাঙ্গন বিবি ও আহামদ আলী নমুনার মহাল নীলাম হইবে মোটে সমস্ত জমা ১৮০/০

বাকি প্রাক্তন আইনাবলির নিষিদ্ধ মৌলান হইবে।

কমলাচর কল্যাণীয়ায় বসতি স্থাপন করেছেন।

[illegible]

A. L. CLAY,  
Off. Collector.

ইন্ডোহারসাবা কাছাড়ি কাসেবুটরি ।

[illegible]

महान् मङ्गलावाप्तं वाक्किं राज्ञः प्रजापतेः त्रिभिः श्रीमान् श्रीदेवः ।  
 राज्ञः प्रजापतेः त्रिभिः श्रीमान् श्रीदेवः ।

বোর্ডের চাকরানুসূলে খাটবে বায়ু।

১৪ অং জালুক বাহাংকানু ও কবরখালী বাণীক বাহাংকানু ও কবরখালী নগরদা জালুক মৌজার বইসক  
খোটে সমস্ত অব। ১৯২১/২

यदि उपर्युक्त आशयों के निमित्त भीनाय सहितक।

মৌজে ফৌজরিয়াখোলা থানে হানু।

১১০ নং ডায়েরী নম্বর।  
 ১১০ নং ডায়েরী নম্বর।  
 ১১০ নং ডায়েরী নম্বর।

ସମ୍ବଲପୁର ଜିଲ୍ଲାର ସାହିତ୍ୟ ଓ ଶିଳ୍ପ ଆନ୍ଦୋଳନ ବିବିଧେ ମୌଳିକ ହେବେ ।

হোলে ডাক্তার অ্যাথলী বলে বামু ।

୧୭୩ ଶ୍ରୀ କାଳୁକ ବାହ୍ୟ ସାଧନାବଳିର ପ୍ରଥମ ଅଂଶରେ କାଳୁକ ଗୋସାଇଁ ହରିବେଦ୍ୟାୟ  
ଜଣେ ଭଗ୍ନ । ୧୦୦୦

यादि राजस्य आमात्यैश्च विविक्तं जीतान् हरेत्वेकः ।

বৌদ্ধ বাবলিরা ১২২৩ চক্রে মাদেবক বাবলিরা খানে শহর।

১৯৩২ সাল তাম্রক আদালতী ও মাধ্যম ইচ্ছা ও কোর্সিআলতী ও আলগরআলতী ও শিবকী হুহ বিবি মালিক  
আবুলতালী ও মাধ্যম ইচ্ছা ও কোর্সিআলতী ও আলগরআলতী ও শিবকী হুহ বিবি মালিক  
হইবেক যোঁট সদর অমা ৬৬৬/০

A. L. CLAY,  
Off. Collector.

# NOTICE.

A Quarterly Meeting of the Justices of the Peace for the Town of Calcutta will be held at the Town Hall on Monday, the 15th instant at 11 o'Clock.

## BUSINESS TO BE BROUGHT FORWARD.

1. The Chairman to lay on the table the Progress Report and Statement of Accounts ending 30th June 1872 (copy annexed).

2. The Chairman to lay before the Meeting a letter from the Governors of the Native Hospital, asking the Municipality to pay the cost of cremation of deceased paupers, with the recommendation of the Finance Committee thereon.

3. The Chairman to report for confirmation the dismissal from Office of Mr. Loving, Junior Collector.

G. W. BARTLETT,

Offg. Secy. to the Justices.

The 6th July 1872.

(148—1)

# NOTICE.

## Bengalee Edition of the Acts of Government.

THE Acts of the Government of India, and those of the Government of Bengal, will, after publication in the *Bengalee Government Gazette*, be printed, in pamphlet form, for sale to the public, at a price which will be fixed in each instance to cover the cost of printing and paper. The first of the series will be the Criminal Procedure Act, now in the Press, the price of which will be Rs. 1-4 per copy.

## Rates of Subscription to the Bengali Government Gazette,

FROM 1st JANUARY 1872.

Payable in advance.

For one year without postage, Rs. 10 0 0  
Ditto with postage ... .. 12 8 0

When postage stamps are remitted in payment of subscription, half an anna in the rupee should be added for discount.

## বিজ্ঞাপন।

এই মাসের ১৫ তারিখ সোমবার পূর্বাহ্ন ১১ বজা সবে টোমহলে কলিকাতা নগরের শান্তিপুর জমিদারের টেন্ডার সন্ধ্যা অবিশেষণ হইবে।

উক্ত সন্ধ্যা এইরূপে উপস্থিত করা হইবে।

১। সকল কার্য যে প্রকারে চলিতেছে সভাপতি সাহেব ১৮৭২ সালের জুন মাসের ৩০ তারিখ পর্যন্ত ইতিহাসপত্র ও হিসাবের বর্ণনাপত্র যেরূপে অর্পণ করিবেন। (ভাষার প্রতিলিপি ইহার সঙ্গে পাঠান গেল।)

২। বিশ্ব ব্যক্তিমের মৃত্যু হইলে মুন্সিপালিটি-হইতে ভাষার মেরু খবর করণের প্রচলিত নিয়ম, সভাপতি সাহেব সেটি বারপাতালের কাছাকাছের এই মর্মে প্রার্থনাপত্র ও ভরণকে কিসাস কমিটি পরামর্শপত্র সভাসময়ের সমুখে অর্পণ করিবেন।

৩। দ্বিতীয় কালেক্টর জিহুত লিখে সাহেব পর-হাত যে হইয়াছেন সভাপতি সাহেব অনুমোদনার্থে সেই কথা জ্ঞাত করিবেন।

১৮৭২ সাল

১ জুলাই

জি ডবলিউ বর্টলেট,

জমিদারের একটির সেক্রেটারী।

## বিজ্ঞাপন।

গবর্নমেন্টের আইনসমূহের বাঙ্গলা সংস্করণ।

ভারতবর্ষ ও বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের আইন বাঙ্গলা গবর্নমেন্ট গেজেটে প্রকাশ হইলে পর পুস্তকাকারে মুদ্রিত হইয়া কাগজ ও মুদ্রাক্ষণের ব্যয় পোষণার্থে মুদ্রিত মূল্য সরকারপত্রকে নিজের করা হইবে। (অথবা) প্রথমে কোম্পানী মোকদ্দমার কার্যবিধানের আইন প্রকাশ হইবে। এই আইন এইরূপে প্রকাশ হইতেছে। মূল্য ১/৮ মাত্র।

১৮৭২ সালের জানুয়ারি মাসের ১ তারিখ অবধি বাঙ্গলা গবর্নমেন্ট গেজেটের অগ্রিম মূল্যের হার।

ডাকমান্ডুল বিস্ম এক বৎসরের ... ১০/৬  
ডাকমান্ডুল দুই ... ১২/৮  
ডাকের টিকিট ক্রয় করিয়া মূল্য পাঠান গেলে টাক প্রতি আধ আনা মূল্যের একই খাল ডাকের টিকিট ডিস্ট্রিক্ট দিয়ার কমে পাঠাইতে হইবে।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৭২। ১২ জুলাই।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীশিপে মহালয়ে গবর্নমেন্টের কমে জিহুত এডভাইস মন্ট্রি লুইস সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।



# গবর্ণমেন্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র ।

TUESDAY, JULY 9, 1872.

মঙ্গলবার ১৮৭২ সাল ৯ জুলাই ।

## নীলামের ইশতিহার ।

জিলা বর্ডমান ।

ওডহারী সম্বন্ধে যেওরাবাইতে যে জিলা বর্ডমানের মহাবর্তি সিংহের লিখিত লি, প্রেরীত্ব জমি ইতিহাস রেইলওয়ে কোম্পানির কার্যাবল্যক না থাকে প্রকৃত সম ১৮৭২ সালের ২৯ জুলাই মোতাবেক ১৮৭৯ সালের ১৫ জ্যৈষ্ঠ মোসবার দিনে জিলা বর্ডমানের কালেক্টরী কার্যক্রমে বিক্রয় হইবেক ।

১। এই জমির পরিমাপ নিম্নলিখিত নিম্নাধীন হইবেক ।

১। একশত টাকার অধিক পণ হইলে সেই সমস্তের টাকা তৎক্ষণাত্মক হইবেক ।

২। একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের একাংশ তৎক্ষণাত্মক হইবেক বিক্রয়ের দিবস এক দিন পরিত্যক্ত করিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পক্ষকর্ম দিবসের মধ্যে এককালে কিংবা সেই দিবস বন্ধের দিন হইলে তৎপরে প্রথমে যে দিন কাছারি খোলা হার সেই দিবস মধ্যে এককালে যদি অবশিষ্ট থাকিল না হয় তবে বিক্রয় প্রতিষ্ঠা ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেন্টে জমা হইবে ও প্রথমস্থলীর বিক্রয়ের ব্যয় পূরকারী বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণ পূরক এই ক্রটিকারি ক্রেতার হুকিতে সেই মহাল পূরকারী বিক্রয় হইবেক ।

৩। এ যদি সর্ব উচ্চ ডাককারিকে লিখিত বিক্রয় করা হইবেক ইতি ।

ক্রমিক নম্বর	জমির নাম	মহালের নাম ও পর- নাম	একর বি- জমির আলাদা পরিমাপ	সমস্ত অর্থ ।			নীলামের প্রথম ডাক ।	মন্তব্য ।
				স্বাধীন স্বাধীন	স্বাধীন	মোট ।		
১৭	২৪	কোলাইপুর পাং মুক্তকর- সাহি	৪২ টাঃ পেঃ ১১০ ১০	১০ /	=	১০ /	১০২	

(৪)  
BURDWAN,  
The 8th June 1872,

G. METCALFE,  
Collector.

একজন ক্রীতদাস হারি সত্যসত্য। বঙ্গি ক্রীতদাস রেলওয়ের জিন্দী ক্যান্টিনের খোঁজ।

३। एक नरक टीकाकार अथवा एक भगवद्गीता टीकाकार का उद्देश्य है कि वह भगवद्गीता का अर्थ समझाए।

২। এক লাফ চাঁকার অধিক হইলে ডাক পড়ার দ্বারি জ্ঞাপনর একাংশ উৎসর্গিত হিঙে হইবেক।

७। ଏ କ୍ଷଣି ମହଲ ମର୍ଯ୍ୟାଦା କାଳକାନ୍ତିପଦ ବିହର ବିହର କର। ସହିଦେବ ।

ਅਤਿਨਿਘਨ ਧਿਰਮ ਐਵੇਂ ਹੋ ।

ঐহিক কালেক্টর সাহেবের মঞ্জুরীতে ক্রেতাগণকে দখল দেওয়া গাইবে। কিন্তু বখাওয়া রেজিষ্টার বোর্ডের মেম্বর ইম চাঁদা বাখানুরের অমত হইলে দখল অমত ও হলবৎ থাকিবেক না।

[illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible]



[illegible]

স্মারকসংখ্যা	স্মারক	স্মারক কোড ও পুরস্কার	স্মারক আইন বিঃ রেলেগের	স্মারক অর্থিক্তি রেলেগের	ইউনিটের	কবির হাউজের	বিঃ অর্থিক্তি উপস্থিতি	স্মারক
স্মারকসংখ্যা	স্মারক	স্মারক কোড ও পুরস্কার	স্মারক আইন বিঃ রেলেগের	স্মারক অর্থিক্তি রেলেগের	ইউনিটের	কবির হাউজের	বিঃ অর্থিক্তি উপস্থিতি	স্মারক
৪১	বর্জমান	বলুট পঃ আদিনি- বাস	৪৬	উত্তর	১ = ২২	ইউনিক ৪৫ মাইল ২০০০ ফুট লাই ৪১-৫ ফুটের মধ্যে ১৪টা চেও আছে পূর্ব মলুইবাড়ার মোজার নীচের। পশ্চিম ৪১ মঃ ফাটকের ফাটা, দক্ষিণ ভারের বেড়া, উত্তর মোজা- বেক মকলা,	•	
৪২	এ	বলুট সেবপুর পঃ এ	এ	এ	১ = ৩০	ইউনিক ৪৫ মাইল ৪১-৫ ফুট লাই ৪২-৬ ফুটের মধ্যে, ছোট বড় ৬টা চেও আছে পূর্ব ৪১ মঃ ফাটকের ফাটা পশ্চিম ৪৬ মাইল সরাসর, দক্ষিণ ভারের বেড়া, উত্তর মোজাবেক মকলা,	•	
৪৩	এ	এ	এ	দক্ষিণ	১ = ৩২	ইউনিক ৪৫ মাইল ৪১-৫ ফুট লাই ৪২-৬ ফুটের মধ্যে, ছোট বড় ৬টা চেও আছে পূর্ব ৪১ মঃ ফাটকের ফাটা, পশ্চিম ৪৬ মাইল সরাসর, উত্তর ভারের বেড়া দক্ষিণ মোজাবেক মকলা,	•	
৪৪	এ	সেবপুর সরাসর পঃ আদি- রাবাদ	৪৭	উত্তর	১২ = ১৩	ইউনিক ৪৬ মাইল লাই ৪২-৬ ফুটের মধ্যে, পূর্ব ৪৬ মাইল সরাসর, পশ্চিম ৪৭ মঃ মাইল সরাসর, দক্ষিণ ভারের বেড়া, উত্তর মোজা- বেক মকলা,	•	
৪৫	এ	এ	এ	দক্ষিণ	১২ = ১৩	ইউনিক ৪৬ মাইল লাই ৪২-৬ ফুটের মধ্যে পূর্ব ৪৬ মাইল সরাসর, পশ্চিম ৪৭ মাইল সরাসর উত্তর ভারের বেড়া, দক্ষিণ মোজাবেক মকলা	•	
৪৬	এ	সাদপুর	৪৮	উত্তর	৩ = ১০	ইউনিক ৪৭ মাইল লাই ২৪০৫ ফুটের মধ্যে ছোট বড় ৮টা চেও আছে পূর্ব ৪৭ মাইল সরাসর পশ্চিম ১১০ মঃ পুলের সরাসর দক্ষিণ ভারের বেড়া, উত্তর মোজাবেক মকলা,	•	
৪৭	এ	মোজা সাদপুর পঃ আদি- রাবাদ	৪৮	দক্ষিণ	৪ = ২৮	ইউনিক ৪৭ মাইল লাই ২৪০৫ ফুটের মধ্যে, ছোট বড় ৮টা চেও আছে পূর্ব ৪৭ মাইল সরাসর, পশ্চিম ১১০ মঃ পুলের সরাসর, উত্তর ভারের বেড়া, দক্ষিণ মোজাবেক মকলা	•	
৪৮	এ	সাদপুর কুমারপাড়া পঃ এ	এ	উত্তর	২ = ১১	ইউনিক ৪৭ মাইল ২৪০৫ ফুট লাই ৪২-৬ ফুটের মধ্যে, ১১টা চেও আছে পূর্ব ১১০ মঃ পু- লের সরাসর, পশ্চিম ৪৮ মঃ মাইল সরাসর, দক্ষিণ ভারের বেড়া উত্তর মোজাবেক মকলা,	•	
৪৯	এ	এ	এ	দক্ষিণ	২ = ১৪	ইউনিক ৪৭ মাইল ২৪০৫ ফুট লাই ৪২-৬ ফুটের মধ্যে, ১১টা চেও আছে পূর্ব ১১০ মঃ পুলের সরাসর, উত্তর ভারের বেড়া, দক্ষিণ মোজা- বেক মকলা	•	
৫০	এ	কুমারপাড়া	৫১	উত্তর	১ = ১০	ইউনিক ৪৮ মাইল লাই ১৬৭৫ ফুটের মধ্যে, ১১টা চেও আছে পূর্ব ৪৮ মাইল সরাসর, পশ্চিম ১১২ মঃ পুলের সরাসর, দক্ষিণ ভা- রের বেড়া, উত্তর মোজাবেক মকলা	•	
৫১	এ	এ	এ	দক্ষিণ	২ = ২৬	ইউনিক ৪৮ মাইল লাই ১৬৭৫ ফুটের মধ্যে ১৪টা চেও আছে, পূর্ব ৪৮ মাইল সরাসর, পশ্চিম ১১২ মঃ পুলের সরাসর উত্তর ভারের বেড়া, দক্ষিণ মোজাবেক মকলা	•	

সদর দাফত	বাসি কোলা	দাখি বোকা ও পল্লব	দখর বাইল বিঃ রেলওয়ের বক্স	অধির অধিকৃতি রেলওয়ের কোথ পাইল	ইউইটিয়া রেলওয়ের বিঃ বেলান অধি স্থানীয় বক্স ওর গরিখাল	অধির দাউতরি	বিঃ অধির উপরিবিত্ত আও- লাতের সংখা
৬৯	৬	কুমারগাড়া আড়খণ্ড পাঃ আনি রাবার	৬৯	৬	৬	৬	৬
৭০	৬	৬	৬	৬	৬	৬	৬
৭১	৬	জাতিবক্স ৭২ ৬	৬	৬	৬	৬	৬
৭২	৬	৬	৬	৬	৬	৬	৬

(F)

FORT WILLIAM, RAILWAY DEPUTY COLLECTOR'S OFFICE;  
 The 20th June 1872.

OBHOY CHURN MULICK,  
Railway Deputy Collector.

संस्कृतम् ।

२। एहे बर्षादेनइ अस्त्रिमासगतं दिवसमिच्छितं विजयदशमीं विजयशशीं च हरेदयम् ।

১। একমুখ টাকার আবহিষ্করণ বইটোল সেই মনুষ্যের টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে বইটোল।

२। एकलोक टीकाद्वयविक्रयवैयर्थ्येन तत्रैव गणनं नहि अशक्यं अकारणं कश्चात् ।

[illegible]

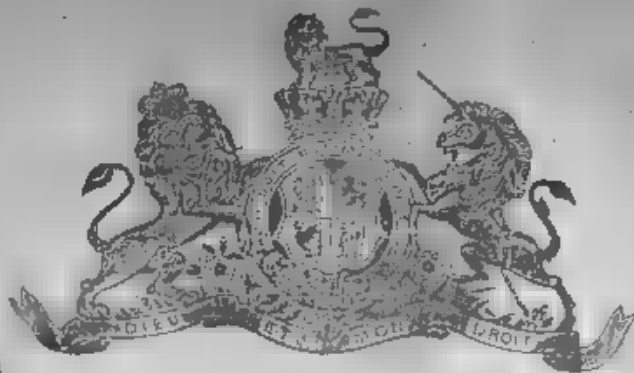
৩। এই দশজন কর্মীকে চাকরিতে নিয়োগ করা যাবে।

(F)

(Sd.) W. R. LARMINIE,  
Offg. Collector.

বিশুদ্ধতার স্বাক্ষরসহিতঃ  
১৯৭২।১৬ মে।

শ্রীমান দেবেন্দ্রনাথ বসু মহাশয়ের ঐহিক একদেখ বহিঃ স্মৃতি নামের কর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত ।



# গবর্ণমেন্ট গেজেট

TUESDAY, JULY 16, 1872.

REGISTERED  
No. 51.

মঙ্গলবার ১৮৭২ সাল ১৬ জুলাই ।

Government of India.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

The following report of a Select Committee, together with the Bill as re-settled by them, was presented to the Council of the Governor-General of India for the purpose of making Laws and Regulations on the 20th June 1872:

We, the undersigned, the members of the Select Committee, to which the Bill to consolidate and amend the law relating to the solemnization in India of marriages of persons professing the Christian Religion was recommended, have the honor to present this final report.

We have considered the papers noted in the margin, received after the presentation of the first report.

From Officiating Chief Secretary to Government of Fort St. George, No. 48 dated 9th April 1872, and enclosures.

The Bill, as formerly settled and as published in the Gazette of India, applied (so far as regards Native States) to Christian British subjects of Her Majesty. As there are many Native Christian subjects of Her Majesty in Native States, for whom it is desirable to provide, we have struck out the word "British" in section one, and

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট ।

সংসদীয় কৰ্মবিভাগ ।

মহোদয় কমিটির মিলিতভাবে বিলটি ও উহারদের সংশোধিত আইনের পাণ্ডুলিপি ১৮৭২ সালের জুন মাসের ২০ তারিখে আইন ও ব্যবস্থা প্রণয়নার্থ ভারতবর্ষের জিহুত গবর্ণর জেনারেল সাহেবের মন্ত্রিসভায় উপস্থিত করা গেল।

ভারতবর্ষে খ্রীষ্টীয় ধর্মাবলম্বিদের বিবাহ সংক্রান্ত বিষয়ক আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করণার্থ আইনের পাণ্ডুলিপি মহোদয় কমিটির অন্তর্গত আমায়দের প্রতি পুনরুত্থিত করিত হওয়াতে আমরা সেই বিষয়ের এই শেষ বিলটি অর্পণ করিলাম।

বিলটির গবর্ণমেন্টের একই প্রথম সেক্রেটারী পক্ষে ১৮৭২ সালের ৯ আগস্টের ৪৮ নং পত্র ও উল্লিখিত পত্রাদি।

আমায়দের প্রথম বিলটি উপস্থিত করিবার পর পাণ্ডুলিপি পত্র প্রাপ্ত হইয়া তাহা বিবেচনা করি-  
রাহি।

এই আইনের যে পাণ্ডুলিপি পূর্বে প্রণীত হইয়া ইতিমধ্যে প্রকাশ করা গিয়াছিল, তাহা এদেশীয় রাজ্যসমূহের মধ্যে উজ্জ্বলতা বজায় রাখিবার প্রয়োজনীয়তা অনুভব করিয়া আমরা এই আইনটি প্রণয়ন করি। এদেশীয় রাজ্যসমূহের মধ্যে উজ্জ্বলতা বজায় রাখিবার প্রয়োজনীয়তা অনুভব করিয়া আমরা এই আইনটি প্রণয়ন করি।

in section nine we have authorised the Governor-General in Council to license persons to grant certificates of marriage to such Native Christians. Power to do this is conferred on the Governor-General in Council by Statutes 32 & 33 Vic., c. 98, s. 1.

We have provided (section two) that the repeals to be effected by the proposed Act shall not invalidate any marriage confirmed by a repealed enactment (c. 9., 14 & 15 Vic., c. 40, s. 21), and that appointments made and licenses granted under any repealed Act shall be deemed to be respectively made and granted under the proposed Act.

Section eleven forbids a marriage to be solemnized in any place other than a church, where there is a church within five miles of such place. We have provided that this distance shall be measured, not as the crow flies, but by the shortest road.

Sections seventeen and forty-one provide that Ministers and Marriage Registrars shall not issue certificates if any lawful impediment, according to the law of England, be shown to their satisfaction. We have struck out the words in italics.

In sections twenty-five and fifty-one we have provided that the two witnesses there mentioned shall be exclusive of the person solemnizing the marriage.

Section sixty contains a clause declaring that in the case of marriage between Native Christians, the parties shall not stand to each other within the prohibited degrees of affinity. In the case of Natives there is no rule as to these degrees applicable throughout India. We have therefore struck out this clause and replaced it by a general provision that nothing in the Act shall validate any marriage forbidden by the personal law to which either of the parties is subject.

We have extended section sixty-six (as to forbidding the issue of a certificate by falsely representing oneself to be a person whose consent to the marriage is required by law) to cases where the person making the representation believes it to be false, or has not reason to believe it to be true.

Sections seventy-six and seventy-seven are intended to prevent monogamists from acquiring a right to practise polygamy by changing their religion. But we are of opinion that a bill regulating the solemnization of Christian marriages is not the proper place for such provisions, which affect persons other than Christians, and which

ধারার "ট্রিনিটি" শব্দ ত্যাগ করিলাম। এবং ৯ ধারার মন্ত্রিসভাধিকৃত জীবুত গবরনর জেনরল সার্ভিসের প্রতি উক্ত এদেশীয় খ্রীষ্টানদের বিবাহের সার্টিফিকেট দেওয়ার ব্যক্তিগকে লাইসেন্স দিবার ক্ষমতা প্রদান করা গেল। মাদ্রাসী বিকটরিসার ৩২ ও ৩৩ বৎসরের ৯৯ অধ্যায়ের আইনের ১ ধারার মন্ত্রিসভাধিকৃত জীবুত গবরনর জেনরল সার্ভিসের প্রতি সেই কার্য করিবার ক্ষমতা প্রদান করা গিয়াছিল।

২ ধারার এই বিধান করা গেল। প্রস্তাবিত আইনক্রমে অন্য যে আইন রহিত করা যাইবে মাদ্রাসী বিকটরিসার ১৪ ও ১৫ বৎসরের ৪০ অধ্যায়ের আইনের ২৪ ধারা প্রকৃতি সেই রহিত করা আইনধারা যে বিবাহ স্বীকৃত করা গেল তাহা অসিদ্ধ হইবে না। এবং রহিত করা আইনধারা যে নিয়োগ করা গেল ও যে লাইসেন্স দেওয়া গেল তাহা প্রস্তাবিত আইনক্রমে করা ও দেওয়া গেল বলিয়া জ্ঞান হইবে।

কোন স্থান হইতে পাঁচ মাইলের মধ্যে ভজমালার থাকিলে, ১১ ধারার সেই ভজমালারভিন্ন অন্য স্থানে বিবাহ সাধন হইবার নিষেধ হইল। কিন্তু বিহগ পথ্য-তুলারে সেই পাঁচ মাইলের মাণ না লইয়া অতি সংক্ষেপে রাস্তা ধরিয়৷ যাপের বিধান করিলাম।

ইঙ্গলণ্ডীয় ব্যবস্থামতে কোন বিবাহকারীদের বিবাহ মিথিষ্ক আদে আচাওয়ার ও বিবাহের রেজিস্ট্রারদের ফর্মেরমতে ইহা সম্পন্ন গেলে ১৭ ও ৪১ ধারার আচা-দের সার্টিফিকেট দিতে নিষেধ হইল। আমরা "ইংলণ্ডীয় ব্যবস্থামতে" এই কথা ত্যাগ করিলাম।

২৫ ও ৫১ ধারার যে দুই জন সাক্ষির উল্লেখ হই-রাকে, যে ব্যক্তি বিবাহ সাধন করেন তাহাকে সেই দুই জনের মধ্যে না ধরিবার বিধান করিলাম।

এদেশীয় খ্রীষ্টানদের বিবাহ হইলে তাহারদের পরস্পর যত্নপূর্ণ রূপে নিষেধা কি আতিশ্রুতি থাকিলে বিবাহ মিথিষ্ক হয় সেইরূপ রূপে নিষেধা কি আতিশ্রুতি না থাকার বিষয়ে ১৩ ধারার এক প্রকরণ ছিল। কিন্তু এদেশীয় লোকদের পক্ষে তার ভবনের অন্তর্গত সমস্ত স্থানে তাহাদের কোন একি বিধি লাই দৃষ্টে আমরা সেই ধারা ত্যাগ করিয়া তৎস্থানে এই বিধি করিলাম, একতর পক্ষ যে ব্যবস্থা মান্য জ্ঞান করেন সেই ব্যবস্থামতে বিবাহ মিথিষ্ক হইলে এই আইনের কোন কথাক্রমে সেই বিবাহ সিদ্ধ হইবে না।

বিবাহ হইবার পূর্বে আইনধারা যে ব্যক্তির সম্মতির আশ্রয় কোন ব্যক্তি বিধা করিয়া আপনাকে সেই ব্যক্তি জালাইয়া সার্টিফিকেট দেওয়া দিবেয় করিলে তাহাদের ৬৬ ধারার যে বিধান আছে তাহা বিলুপ্ত করিয়া যে ব্যক্তি আপনায় সেই কথা বিধা তাহা কি সত্য বলিয়া যাহার জ্ঞান করিবার কারণ না থাকে তাহার প্রতি ৫ ধারার বিধান হইবে।

এক স্ত্রী স্বত্ব অন্য স্ত্রী গ্রহণ করা অস্বীকৃত যে ব্যক্তি-দের এই অভিসমত থাকে তাহারা যখন পারদর্ভীম করিয়া অন্য স্ত্রী গ্রহণ করিবার অভিকার পাঠিতে না পারে ৭৬ ও ৭৭ ধারার এই উদ্দেশ্য। কিন্তু সেই প্রকারের বিধানে খ্রীষ্টানদের অন্য ব্যক্তিদেরও সম্পর্ক আছে, ও সেই কথা বিবাহ সম্প্রদায়ের সাধারণ সংক্রান্ত কথা জ্ঞাত খ্রীষ্টানদের বিবাহ সাধনের বিধান বিবরণ

relate to the essence of the contract of marriage, whereas the Act is intended only to govern its ceremonial and the mode of contracting it. And as we have reason to think that under the existing law a second marriage effected during the existence of a prior one contracted under the law of monogamy would be invalid, it seems to us more prudent to postpone the matter for further consideration and to make it the subject of a separate Act.

In section seventy-eight we have provided that a marriage, otherwise duly solemnized, shall not be void merely on account of irregularity in respect of the place of its solemnization.

We have empowered the Local Government to declare who shall in any place be deemed to be the District Judge, and we have authorised the Governor-General in Council to delegate to any officer the powers conferred by the Act in respect of Christians in Native States.

Lastly, we have saved marriages duly performed by Ministers, Consuls, and Consular Agents of foreign States.

We have found it necessary or expedient to amend the drafting of most of the sections, and we recommend that the Bill thus altered be passed.

SIMLA:  
The 20th June 1872.

A. HANROUSE,  
J. STRACHEY,  
H. W. NORMAN.

### THE INDIAN CHRISTIAN MARRIAGE BILL, 1872.

*A Bill to consolidate and amend the law relating to the solemnization in India of the marriages of Christians.*

[AS RE-AMENDED BY THE SELECT COMMITTEE.]

Whereas it is expedient to consolidate and amend the law relating to the solemnization in India of the marriages of the persons professing the Christian Religion; It is hereby enacted as follows:—

PRELIMINARY.

1. This Act may be called "The Indian Christian Marriage Act, 1872."

It extends to the whole of British India, and, so far only as regards Christian subjects of Her Majesty, to the territories of Native Princes and States in alliance with Her Majesty;

[Government Gazette, 16th July 1872.]

যে আইন বিবাহ সম্পর্কিত ক্রিয়ার ও সঞ্চয়ের বিষয় সংক্রান্ত হয় তাহাঙ্গো উক্ত বিধান বাতুল করা আবশ্যক হইবে। আরো কোন ব্যক্তি এক স্ত্রী স্বত্বে অন্য স্ত্রী গ্রহণ করিতে না পারিবার ব্যবস্থাদ্বারা বিবাহ করিলে সেই স্ত্রী থাকিতে যদি অন্য স্ত্রী গ্রহণ করে, তবে এইকরণ প্রচলিত আইনমতে ঐ দ্বিতীয় স্ত্রীস্বত্ব অসিদ্ধই আছে আহার্যের এই প্রকারের বিবেচনা থাকিলে আহার্য পক্ষাৎ কোন সময়ে সেই বিবাহ বনোযোগ করিয়া স্বতন্ত্র আইন প্রণয়ন করিবার কপশা করিরাহি।

বিবাহ যে স্থানে সাধন হয় কেবল সেই স্থান বিবেচনার অনির্বন্ধিত হইলেন অন্য সকল কাব্য নিরসিতরূপে করা গেলে ঐ বিবাহ অসিদ্ধ হইবে না ৭৮ ধারার এই বিধান।

কোন স্থানে কাথাকে ডিসট্রিক্ট জজ বসিরা আইনমতে হইবে স্থানীয় গবর্নমেন্টের প্রতি এই কথা নির্ণয় করিবার ক্ষমতা প্রদান করা গেল। এবং আইনে এসেশীর রাজ্যবিকারে খ্রীষ্টীয়ানদের বিধানে সন্তানসম্বন্ধিত জীবিত গবর্নর জেমস সাহেবের প্রতি বের ক্ষমতা অর্পণ করা গেল। আরো সেই ক্ষমতা অন্যের প্রতি অর্পণ করিবার অনুমতি দেওয়া গেল।

ডায় সেশীর প্রাক্তনী ও কমন্স ও কান্টনর একত্রে নিরসিতরূপে বিবাহ সাধন করিলে তাহা প্রবল রাখা গেল।

অনেক ধারার সকারি পরিবর্তন করা আবশ্যক কি বিচিত্র হোঁধ করিলাব। এইকণে যন্ত্রণে পরিবর্তন করা গেল ওনমুসারে এই আইন বিধিবদ্ধ হই এই প্রত্যক্ষ বিলাস।

সিমলা, ২০ জুন ১৮৭২ সাল ২০ জুন। এ হবর্ডেন।  
সেক্রেটারি, এচ ডবলিউ মরম্যান।

ভারতবর্ষীয় খ্রীষ্টীয়ানদের বিবাহবিধার ১৮৭২ সালের আইনের পাণ্ডুলিপি।

যে ব্যক্তিরা খ্রীষ্টীয় ধর্মাবলম্বী হন ভারতবর্ষে ইংল্যান্ডের বিবাহ সাধন বিধার আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করণার্থ আইনের পাণ্ডুলিপি।

(বনোমীত কনিষ্ঠের দ্বারা পুণঃসংশোধিত হইল।)

যে ব্যক্তিরা খ্রীষ্টীয় ধর্মাবলম্বী হন ভারতবর্ষে উক্ত বিধানে বিবাহ সাধন বিধার আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করি।

যে ব্যক্তি এই যেতুক নিরসিতরূপে বিধান করা গেল।

পরিচয়।

১ ধারা। এই আইন "ভারতবর্ষীয় খ্রীষ্টীয়ানদের বিবাহ বিধার ১৮৭২ সালের আইন" নামে খ্যাত হইতে পারিবে।

এই আইন ব্রিটেনের ভারতবর্ষের অন্তর্গত সকলদেশে বাস্তব হইবে এবং খ্রীষ্টীয়ানতা ধর্মাবলম্বী সকল সন্তানস্বত্ব এসেশীর রাজ্যের মধ্যে ও রাজ্যবিকারে খ্রীষ্টীয়ানতা ধর্মাবলম্বী সকল খ্রীষ্টীয়ানদের প্রাদেশের মধ্যে বাস্তব হইবে।





## PART I.

### THE PERSONS BY WHOM MARRIAGES MAY BE SOLEMNIZED.

4. Every marriage between persons, one or both of whom is a Christian or Christians, shall be solemnized in accordance with the provisions of the next following section; and any such marriage solemnized otherwise than in accordance with such provisions shall be void.

Persons by whom marriages may be solemnized.

(1) by any person who has received episcopal ordination, provided that the marriage be solemnized according to the rules, rites, ceremonies and customs of the Church of which he is a minister;

(2) by any Clergyman of the Church of Scotland, provided that such marriage be solemnized according to the rules, rites, ceremonies and customs of the Church of Scotland;

(3) by any Minister of religion licensed under this Act to solemnize marriages;

(4) by, or in the presence of, a Marriage Registrar appointed under this Act;

(5) by any person licensed under this Act to grant certificates of marriage between Native Christians.

6. The Local Government may grant licences to Ministers of religion to solemnize marriages within the territories under its administration, and may revoke such licences.

7. The Local Government may appoint one or more Christians, either by name or as holding any office for the time being, to be the Marriage Registrar or Marriage Registrars for any district subject to its administration.

Where there are more Marriage Registrars than one in any district, the Local Government shall appoint one of them to be the Senior Marriage Registrar.

When there is only one Marriage Registrar in a district, and such Registrar is absent from such district; or ill, or when his office is temporarily vacant, the Magistrate of the district shall act as, and be, Marriage Registrar thereof during such absence, illness, or temporary vacancy.

[Government Gazette, 16th July 1872.]

এবং অধিকার।

যে ব্যক্তিদের দ্বারা বিবাহ সাধন হইতে পারিবে তাঁহাদের বিধি।

৪ ধারা। বিবাহার্থী একজন বা উক্ত ব্যক্তি খ্রীষ্টীয় এই আইনমতে বিবাহ হইলে পশ্চাদ্ধিকৃত ধারার বিধানানুসারে উক্ত বিবাহের বিবাহ সাধন করিতে হইবে। উক্ত বিধানানুসারে এই বিবাহ সাধন না হইলে বার্ষিক ও অসিদ্ধ হইবে ইতি।

৫ ধারা। বিবাহ সাধন করিবে ব্যক্তি বা বিবাহ সাধন করিবে ব্যক্তি।

(১) বিশপ সাহেবের হস্ত:পদদ্বারা যে ব্যক্তি আচার্য্য পদে নিযুক্ত হন তাঁহার। কিন্তু যে বক্তৃতা আচার্য্য হন সেই বক্তৃতা বিধি ও ক্রিয়া ও প্রথা ও আচারানুসারে বিবাহ সাধন করা প্রয়োজন।

(২) চর্চ অফ স্কটল্যান্ডের কোম লানার দ্বারা। কিন্তু চর্চ অফ স্কটল্যান্ডের বিধি ও ক্রিয়া ও প্রথা ও আচারানুসারে বিবাহ সাধন হইলে, এই চর্চের।

(৩) যে বক্তৃতা এই আইনের বিধানমতে বিবাহ সাধন করিবার লাইসেন্স পান তাঁহার দ্বারা।

(৪) এই আইনের বিধানমতে বিবাহের যে রেজিষ্টার নিযুক্ত হন তাঁহার দ্বারা বা তাঁহার সাহায্যে।

(৫) যে ব্যক্তি এদেশীয় খ্রীষ্টীয়ানদের বিবাহের সর্টিফিকেট দিবার লাইসেন্স পান তাঁহার দ্বারা বিবাহ সাধন হইতে পারিবে ইতি।

৬ ধারা। স্থানীয় গবর্ণমেন্টে আপনকার শাসনাত্মক বিধানসাধন করিবার লাইসেন্স দিবার ও তাহার বিধি করিবার কথা।

৭ ধারা। স্থানীয় গবর্ণমেন্টে আপনকার শাসনাত্মক বিবাহের রেজিষ্টারের কোম জিলার বিবাহের রেজিষ্টার তাহার নিমিত্ত এক কি অধিক জন খ্রীষ্টীয়ানকে তাঁহার নাম করিয়া কিম্বা তাঁহার তাত্ক্ষণিক পদোপলক্ষে নিযুক্ত করিতে পারিবে।

কোম এদেশে বিবাহের দুই কি তদধিক জন রেজিষ্টার থাকিলে, স্থানীয় গবর্ণমেন্টে তাঁহারদের অন্যতর ব্যক্তিকে বিবাহের পদোপলক্ষে রেজিষ্টার পদে নিযুক্ত করিবে।

কোম এদেশে বিবাহের কেবল এক জন রেজিষ্টার থাকিলে, ও তিনি সেই এদেশে উপস্থিত না থাকিলে বা তাঁহার পীড়িত হইলে বা সেই পদ কিংবাকালের নিমিত্ত শূন্য হইলে এই ব্যক্তির অধুপকারের বা পীড়ার কালে বা কিংবাকালের নিমিত্ত এই পদ শূন্য থাকুককালে এই এদেশের ব্যক্তিদের সাংকল্প বিবাহের রেজিষ্টারের দায় করিবে ও বিবাহের রেজিষ্টার হইবে ইতি।

8. The Governor General in Council may, by notification in the *Gazette of India*, appoint any Christian to be a Marriage Registrar in respect of any district or place within the territories of any Native Prince or State in alliance with Her Majesty.

The Governor General in Council may, by like notification, revoke any such appointment.

9. The Local Government or (so far as regards any Native State) the Governor General in Council may grant a license to any Christian, either by name or as holding any office for the time being, authorizing him to grant certificates of marriage between Native Christians.

Any such license may be revoked by the Authority by which it was granted, and every such grant or revocation shall be notified in the official *Gazette*.

## PART II.

### TIME AND PLACE AT WHICH MARRIAGES MAY BE SOLEMNIZED.

10. Every marriage under this Act shall be solemnized between the hours of six in the morning and seven in the evening.

Provided that nothing in this section shall apply to—

Exceptions.

(1)—a Clergyman of the Church of England solemnizing a marriage under a special license permitting him to do so at any hour other than between six in the morning and seven in the evening under the hand and seal of the Anglican Bishop of the Diocese or his Commissary, or

(2)—a Clergyman of the Church of Rome solemnizing a marriage between the hours of seven in the evening and six in the morning, when he has received a general or special license in that behalf from the Roman Catholic Bishop of the Diocese or Vicariate in which such marriage is so solemnized, or from such person as the same Bishop has authorized to grant such license.

11. No Clergyman of the Church of England shall solemnize a marriage in any place other than a church,

unless there is no church within five miles distance by the shortest road from such place,

[স্বপ্নবশে গেজেট। ১৮৭২। ১১ জুলাই।]

৮ ধারা। মন্ত্রিসভাবিধিত ভারতবর্ষের জিবুত গবর্নমেন্টের অধীনস্থ রাজ্যসভার কোন একজন সদস্যকে প্রকাশ করা।

কোন রাজ্যের দেশের অথবা রাজ্যসভার অন্তর্গত কোন এলাকায় যেখানে কোন খ্রীষ্টানকে বিবাহের রেজিষ্টার পদে নিযুক্ত করিতে পারিবে।

মন্ত্রিসভাবিধিত জিবুত গবর্নমেন্টের কোন একজন সদস্যকে প্রকাশ করা উক্ত কোন নিয়োগ হইতে পারিবে ইতি।

৯ ধারা। স্থানীয় গবর্নমেন্টে কিংবা এদেশীয় রাজ্যসভার কোন একজন সদস্যকে প্রকাশ করা।

কোন রাজ্যের দেশের অথবা রাজ্যসভার অন্তর্গত কোন এলাকায় যেখানে কোন খ্রীষ্টানকে বিবাহের রেজিষ্টার পদে নিযুক্ত করিতে পারিবে।

## বিবাহের আদেশ।

যে সময়ে ও স্থানে বিবাহ সাধন হইবে তাহা নির্ধারণের বিধি।

১০ ধারা। এই আইনমতে যে বিবাহ সাধন হইবে তাহা সকাল ৬ ঘটিকা ও সন্ধ্যার ৭ ঘটিকার মধ্যে কোন সময়ে সাধন করিতে হইবে।

কিন্তু এই বিধির কোন কথা নিম্নলিখিত ক্ষেত্রে বর্জিত হইবে।

(১) চর্চ অফ ইজলন্ডে, প্যারী ডিওসিসের আদেশক্রমে বিবাহ সাধনের উপবিধি।

যে স্থানের আক্ষরিক বিশেষ অনুষ্ঠান পত্র পাইলে, সকালের ৬ ঘটিকা ও সন্ধ্যার ৭ ঘটিকার মধ্যে কোন সময়ে বিবাহ সাধন করিতে পারিবে।

(২) বিবাহ যে ডিওসিসের কি বিক্রেতারের মধ্যে সাধন করা হইবে, চর্চ অফ ইজলন্ডে কোন প্যারী সেই ডিওসিসের কি বিক্রেতারের রোম ক্যাথলিক বিশপের আদেশক্রমে কিংবা বিশিষ্ট ক্ষেত্রের আদেশক্রমে সাধন করিতে পারিবে।

১১ ধারা। প্যারী ডিওসিসের প্যারী ডিওসিসের আদেশক্রমে বিবাহ সাধন করিবার উপবিধি।

কোন স্থানে যেখানে কোন খ্রীষ্টানকে বিবাহের রেজিষ্টার পদে নিযুক্ত করিতে পারিবে।

or unless he has received a special license authorizing him to do so under the hand and seal of the Anglican Bishop of the Diocese or his Commissary.

For such special license, the Registrar of the Diocese may charge such additional fee as the said Bishop from time to time authorizes.

### PART III.

#### MARRIAGES SOLEMNIZED BY MINISTERS OF RELIGION LICENSED UNDER THIS ACT.

12. Whenever a marriage is intended to be solemnized by a Minister of Religion licensed to solemnize marriages under this Act—

Notice of intended marriage.

one of the persons intending marriage shall give notice in writing, according to the form contained in the first schedule hereto annexed, or to the like effect, to the Minister of Religion whom he or she desires to solemnize the marriage, and shall state therein

(a) the name and surname, and the profession or condition, of each of the persons intending marriage,

(b) the dwelling-place of each of them, and

(c) the time during which each has dwelt there, and

(d) the church or private dwelling in which the marriage is to be solemnized;

Provided that, if either of such persons has dwelt in the place mentioned in the notice during more than one month, it may be stated therein that he or she has dwelt there one month and upwards.

13. If the persons intending marriage desire it to be solemnized in a particular church, and if the Minister of Religion to whom such notice has been delivered be entitled to officiate therein, he shall cause the notice to be affixed in some conspicuous part of such church.

Publication of such notice.

But if he is not entitled to officiate as a Minister in such church, he shall, at his option, either return the notice to the person who delivered it to him, or deliver it to some other Minister entitled to officiate therein, who shall thereupon cause the notice to be affixed as aforesaid.

Return or transfer of notice.

যদি করিবার অনুমতি দানার্থে তিনি ডিওনিসের আনলিকন বিপণ সাহেবের কিম্বা তাঁহার কমিসরির বিশেষ লাইসেন্স পাইলে তিনি তথ্য বিবাহ সাধন করিতে পারিবেন।

এ বিশেষ লাইসেন্সের নিমিত্ত উক্ত বিপণ সাহেব অধিক বড় টাকা কী লইবার অনুমতি যেন ডিওনিসের রেজিষ্টার তাহা লইতে পারিবেন ইতি।

#### জুড়ীর অধ্যায়।

এই আইনমতে অনুমতিপত্র প্রাপ্ত ধর্মোচাৰ্য্যদের দ্বারা বিবাহ সাধন হইবার বিধি।

১২ ধারা। যে ধর্মোচাৰ্য্য এই আইনমতে বিবাহ সাধন করিতে পারিবেন সে—  
১) যিনি করিবার লাইসেন্স পান তাঁহার দ্বারা বিবাহ সাধন হইবার উদ্দেশ্য থাকিলে

বিবাহার্থি একতর ব্যক্তি যে ধর্মোচাৰ্য্যদ্বারা বিবাহ সাধন করাইতে ইচ্ছা করেন তাঁহাকে এই আইনের প্রথম তফসীলের নিমিত্ত পাঠে কি তাহার ধর্মোচাৰ্য্যদ্বারা বিবাহ করিবার মানের নোটিস লিখিয়া দিবেন, ও সেই পত্রে এই কথা আনাইবেন

(ক) বিবাহার্থি উক্ত ব্যক্তির নাম ও বুলমান ও বৃত্তি ও অবস্থা।

(খ) উক্তের বাসস্থান।

(গ) তাঁহার প্রত্যেকে যত কাল সেই স্থানে বাস করিয়াছেন।

(ঘ) যে তফসীলমতে কিম্বা যে ব্যক্তির ঘরে বিবাহ সাধন হইবে।

পরন্তু যদি উক্ত একতর ব্যক্তি উল্লিখিত বাসস্থানে এক মাসের অধিক বাস করিয়া থাকেন তবে এক মাস ও তদধিক কাল তথ্য বাস করিয়াছেন এই কথা লিখিলেই চলিতে পারিবে ইতি।

১৩ ধারা। বিশেষ কোন তফসীলমতে উক্ত বিবাহ সাধন

এ নোটিস প্রকাশ করি-  
যদি সেই তফসীলমতে কার্য্য করিবার অনুমতি পাই-  
লে, উক্ত তফসীলমতে কোন প্রকাশ স্থানে এই নোটিস লটকাইয়া দিবেন।

উক্ত ধর্মোচাৰ্য্য যদি সেই তফসীলমতে আনুষ্ঠান কর-  
যে নোটিস কিরিয়। বিবাহ করিতে অনুমতিপত্র না হই-  
কি অথবা হাতে দিয়ার তবে তিনি যে ব্যক্তির দ্বা-  
রা এই নোটিস পান সে-  
যে তাহাকে তাহা কিরিয়।

দিবেন কিম্বা অন্য যে আচার্য্য সেই তফসীলমতে কর-  
করিতে অনুমতিপত্র হইল তাঁহাকে এই নোটিস দিবেন।  
তাহা হইলে তিনি পূর্বোক্তমতে এই নোটিস লটকাইয়া দিবেন ইতি।

14. If it be intended that the marriage shall be solemnized in a private dwelling, the Minister of Religion, on receiving the notice prescribed in section twelve, shall forward it to the Marriage Registrar of the district, who shall affix the same to some conspicuous place in his own office.

Notice of intended marriage in private dwelling.

15. When one of the persons intending marriage is a minor, every Minister receiving such notice shall, unless within twenty-four hours after its receipt he returns the same under the provisions of section thirteen, send by the post or otherwise a copy of such notice to the Marriage Registrar of the district, or, if there be more than one Registrar of such district, to the Senior Marriage Registrar.

Sending copy of notice to Marriage Registrar when one party is a minor.

16. The Marriage Registrar or Senior Marriage Registrar, as the case may be, on receiving any such notice, shall affix it to some conspicuous place in his own office, and shall further cause a copy of the said notice to be sent to each of the other Marriage Registrars in the same district, who shall likewise publish the same in the manner above directed.

Procedure on receipt of notice.

17. Any Minister of Religion consenting or intending to solemnize any such marriage as aforesaid, shall on being required so to do by or on behalf of the person by whom the notice was given, and upon one of the persons intending marriage making the declaration hereinafter required, issue under his hand a certificate of such notice having been given and of such declaration having been made:

Certificate of notice given and declaration made issued.

Provided.

Provided—

(1) that no such certificate shall be issued until the expiration of four days after the date of the receipt of the notice by such Minister;

(2) that no lawful impediment be shown to his satisfaction why such certificate should not issue; and

(3) that the issue of such certificate has not been forbidden in manner hereinafter mentioned by any person authorized in that behalf.

[স্বয়ংস্বাক্ষরিত নোটিশ ১০-১২। ১৬ জুলাই।]

১৪ ধারা। কোন ব্যক্তির ঘরে বিবাহ সাধন করিবার কল্পনা থাকিলে, ধর্মীয় কলিত বিবাহ ঘাইবার নোটিশ পাঠাইবার কথা।  
যাহ কল্পনা থাকিলে, ধর্মীয় চাওয়া ১২ ধারার নিয়মিত নোটিশ পাঠাইলে ডিস্ট্রিক্টের বিবাহের রেজিস্ট্রার সাহেবের নিকট তাহা পাঠাইবেন ও তিনি আপন কার্যালয়ের কোন প্রকাশ স্থানে তাহা লটকাইয়া দিবেন ইতি।

১৫ ধারা। বিবাহের একতর ব্যক্তি অপ্রাপ্ত বাবদ্য হইলে পূর্বোক্ত আচরণ একতর ব্যক্তি অপ্রাপ্ত বাবদ্য হইলে বিবাহের রেজিস্ট্রারের নিকট নোটিশ পাঠাইবার কথা।  
যদি ১২ ধারার বিধানমতে তাহাকে সেই নোটিশ কি-রিয়া না দেন, তবে ঐ নোটিশ পাঠাইলে পর ২৪ ঘণ্টার মধ্যে প্রবেশের বিবাহের রেজিস্ট্রার সাহেবের নিকট কিম্বা ঐ প্রবেশের চুই কি উদ্দেশ্য জন রেজিস্ট্রার থাকিলে বিবাহের পদকোষ্ঠ রেজিস্ট্রার সাহেবের নিকট ডাকযোগে কিম্বা অন্য কোন প্রকারে ঐ নোটিশের অনুলিপি প্রেরণ করিবেন ইতি।

১৬ ধারা। বিবাহের রেজিস্ট্রার কিম্বা বিবাহবিষয়ে ঐ নোটিশ পাঠাইলে তাহা বিবাহের পদকোষ্ঠ রেজিস্ট্রার ঐ প্রবেশের অন্তর্গত বিবাহের অন্য প্রত্যেক রেজিস্ট্রারের নিকট ঐ নোটিশের অনুলিপি পাঠাইবেন তাহারও উক্ত প্রকারে তাহা প্রচার করাইবেন ইতি।

১৭ ধারা। যে ব্যক্তি নোটিশ দিলেন তিনি কিম্বা নোটিশ দেওয়ার ও তাহার সপক্ষে কোন ব্যক্তি বর্ষভ্যন্তরীণ প্রমাণ করার নষ্ট-ঐ নোটিশ দেওয়ার সর্টিফিকেট দিবার কথা।  
কিন্তু চাহিলে ও বিবাহার্থী অন্যতর ব্যক্তি নিম্নলিখিত বিধানমতে প্রমাণ করিলে, যে ধর্মোচারা পূর্বোক্ত বিবাহ সাধন করিতে সম্মত হন বা সম্মত করেন, ঐ নোটিশ যে দেওয়া গেল ও ঐ প্রমাণ যে করা গেল তিনি আপনায় স্বাক্ষরিত এই সর্টিফিকেট দিবেন।

উপবিধি। কিন্তু।

(১) ঐ আচারা নোটিশ পাঠিবার তারিখ অবধি চারি দিন গড় না হইলে সর্টিফিকেট দা; দেন।

(২) ঐ সর্টিফিকেট দেওয়া যে কর্তব্য নয় ঐ আচ-রার অভিযন্তে হইবার লগায কোন বাধা বর্ণনা না যায়।

(৩) যে ব্যক্তির ঐ সর্টিফিকেট দেওয়া কারণ করি-বার ক্ষমতা থাকে তিনি নিম্নলিখিত প্রকারে কারণ করিবেন তাহ ইতি।

18. The certificate mentioned in section seven-  
Declaration before issue of certificate. teen shall not be issued until one of the persons intending marriage has appeared personally before the Minister and made a solemn declaration—

(a) that he or she believes that there is not any impediment of kindred or affinity or other lawful hindrance to the said marriage,

and, when either or both of the parties is or are a minor or minors,

(4) that the consent or consents required by law has or have been obtained thereto, or that there is no person resident in India having authority to give such consent, as the case may be.

19. The father, if living, of any minor, or if the father be dead, the guardian of the person of such minor, and in case there be no such guardian, then the mother of such minor, may give consent to the minor's marriage,

and such consent is hereby required for the same marriage, unless no person authorized to give such consent be resident in India.

20. Every person whose consent to a marriage is required under section nineteen, is hereby authorized to prohibit the issue of the certificate by any Minister, at any time before the issue of the same by notice in writing to such Minister, subscribed by the person so authorized with his or her name and place of abode and position with respect to either of the persons intending marriage, by reason of which he or she is so authorized as aforesaid.

21. If any such notice be received by such Minister, he shall not issue his certificate and shall not solemnize the said marriage until he has examined into the matter of the said prohibition, and is satisfied that the person prohibiting the marriage has no lawful authority for such prohibition,

or until the said notice is withdrawn by the person who gave it.

১৮ ধারা। ১৭ ধারার নিম্নলিখিত সার্টিফিকেট নিবারণ পূর্বে নিবাহাৰ্হি একতর নীতিকট নিবারণ পূর্বে ব্যক্তি আপনি এই আচাৰ্য্যের সন্মুখে উপস্থিত হইত। এই মর্মে স্বাক্ষরঃ প্রতিজ্ঞা করেন।

(ক) আত্মীয় বা কুটুম্বিতা প্রযুক্ত বা অন্য কোন বৈধ কারণে আশ্রয়নের বিবাহ হইবার কোন বাধা নাই, এবং একতর কিংবা উভয় ব্যক্তি অপ্রাপ্ত বয়স্কার হইলে,

(খ) আইনমতে আশ্রয়নের এই বিবাহ হইবার জন্য যে ব্যক্তির অনুমতি লওয়া আবশ্যিক তাহার সম্মত হইয়াছেন, অথবা বিষয়বিশেষে এই বিবাহে আশ্রয়নের অনুমতি দিবার ক্ষমতা আছে ভারতবর্ষের মধ্যে এমন কোন ব্যক্তির নিবাস নাই, এই মর্মে স্বাক্ষরঃ প্রতিজ্ঞা করিবেন ইতি।

১৯ ধারা। অপ্রাপ্ত বয়স্কার ব্যক্তির পিতা বর্তমান পিতৃমৃত্যুর বা অভিভাবকিত্ব-ধারিত্বের অবস্থায় অপ্রাপ্ত বয়স্কারের অনুমতি আবশ্যিক-তার কথা।  
 যদি না থাকিলে ঐ অপ্রাপ্ত বয়স্কার ব্যক্তির মাতা পিতার বিবাহ হইবার অনুমতি দিতে পারিবেন।

এবং ভারতবর্ষের মধ্যে ঐ অনুমতি দিবার ক্ষমতাপন্ন কোন ব্যক্তি নাই কেবল এমন ক্ষমতির উক্ত বিবাহ হইবার পূর্বে এই ধারাক্রমে উক্ত অন্তর ব্যক্তির অনুমতি লওয়া আবশ্যিক ইতি।

২০ ধারা। বিবাহের নিষিদ্ধ ১৯ ধারামতে যে ব্যক্তির অনুমতি লওয়া প্রয়োজন, আচাৰ্য্যের উক্ত সার্টিফিকেট দেওয়ার পূর্বে কোন সময়ে তিনি একতর সেরে সেই আচাৰ্য্যের নিকট নোটিস লিখিয়া ঐ সার্টিফিকেট দেওয়া নিষেধ করিতে সক্ষম হইলেন। ঐ নোটিসে তাহার স্বাক্ষর করিতে হইবে ও তাহার বাসস্থান এবং বিবাহাৰ্হি একতর ব্যক্তির পক্ষে তাহার যত্নপ সম্বন্ধতা প্রযুক্ত তিনি পূৰ্ব্বোক্ত ক্ষমতাপন্ন হন এইরূপ কথাও তাহার লিখিতে হইবে ইতি।

২১ ধারা। পূৰ্ব্বোক্ত আচাৰ্য্য উক্ত প্রকারে নোটিস পাইলে সেই নিষেধের ঐ নোটিস পাইলে কার্য-সম্পাদনসম্বন্ধে না করিয়া প্রত্যাখ্যান করিবে।  
 এবং যে ব্যক্তি বিবাহ নিষেধ করিলেন আইনমতে তাহার নিষেধ করিবার ক্ষমতা নাই ইহা ঘবেঃখনতে না কামিয়া।

তিনি সেই ব্যক্তি ঐ নিষেধ প্রত্যাহ্বন নোটিস ত্যাগ করিয়া না দিলে তিনি সার্টিফিকেট দিবেন না ও বিবাহ সাধন করিবেন না ইতি।

22. When either of the persons intending marriage is a minor and the Minister is not satisfied that the consent of the person whose consent to such marriage is required by section nineteen has been obtained, such Minister shall not issue such certificate until the expiration of fourteen days after the receipt by him of the notice of marriage.

23. When any Native Christian about to be married takes a notice of marriage to a Minister of Religion, or applies for a certificate from such Minister under section seventeen, such Minister shall, before issuing the certificate, ascertain whether such Native Christian is cognizant of the purport and effect of the said notice or certificate, as the case may be, and, if not, shall translate or cause to be translated the notice or certificate to such Native Christian into some language which he understands.

24. The certificate to be issued by such Minister shall be in the form contained in the second schedule hereto annexed, or to the like effect.

25. After the issue of the certificate by the Minister, marriage may be solemnized between the persons therein described according to such form or ceremony as the Minister thinks fit to adopt:

Provided that the marriage be solemnized in the presence of at least two witnesses besides the Minister.

26. Whenever a marriage is not solemnized within two months after the date of the certificate issued by such Minister as aforesaid, such certificate and all proceedings (if any) thereon shall be void,

and no person shall proceed to solemnize the said marriage until new notice has been given and a certificate thereof issued in manner aforesaid.

#### PART IV.

#### REGISTRATION OF MARRIAGES SOLEMNIZED BY MINISTERS OF RELIGION.

27. All marriages hereafter solemnized in India between persons one or both of whom professes or profess the Christian religion, except marriages solemnized under Part V or Part

[সংস্করণে পরিবর্তন। ১৮৭২। ১৬ জুলাই]

২২ ধারা। বিবাহার্থী একজন ব্যক্তি অপ্রাপ্তবয়স্ক হইলে এবং ১৯ ধারা অনুযায়ী নথি দিতে সেই বিবাহ বিষয়ে সন্তোষ প্রকাশ দিবার কথা। যে ব্যক্তির সম্মত হওয়া আবশ্যিক তিনি যে সম্মত হইতাহেন আচার্য্য ইহা অনুমোদন না করিলে, বিবাহের মোটামুটি পাইলে পর চৌদ্দ দিন গত না হইলে এই সর্টিফিকেট দিবেন না ইতি।

২৩ ধারা। এমনকি কোন খ্রীষ্টীয়ান বিবাহার্থী হইয়া ধর্মোচ্চারণে বিবাহের মোটামুটি দিলে, কিংবা ১৭ ধারার নথি দিবার কথা। যাহায্যে এই আচার্য্যের নিকট সর্টিফিকেট প্রার্থনা করিলে, এই খ্রীষ্টীয়ান এই মোটামুটির কথা বিষয়-বিশেষে এই সর্টিফিকেটের নথি ও তাহা বুঝিলেন কি না, আচার্য্য সর্টিফিকেট দিবার পূর্বে ইহা নিশ্চয়ভাবে জানিয়া লইবেন। যদি না বুঝিয়া থাকেন, তবে তিনি যে তাহা বুঝিতে পারেন এমনকি কোন ভাষায় এই মোটামুটি সর্টিফিকেট অনুবাদ করিয়া কি করা হইয়া দিবেন ইতি।

২৪ ধারা। পূর্বোক্ত আচার্য্য যে সর্টিফিকেট দিবেন তাহা এই আইনের বিধান অনুযায়ী লিখিত প্যা-টার্নে হইবে।

২৫ ধারা। উক্ত ধর্মোচ্চারণ সর্টিফিকেট দিলে পর তিনি যে প্রমাণ দিবেন বিবাহ সাক্ষর করিবার ইচ্ছা করেন তদনুসারে এই সর্টিফিকেটের নির্দিষ্ট ব্যক্তি-দের বিবাহ দিতে পারি-বেন।

কেবল আচার্য্যের দুই জনের অনুমতি সাধিত না-করা যেম বিবাহ সাধন হয় ইতি।

২৬ ধারা। পূর্বোক্ত আচার্য্য যে তারিখে উক্ত সর্টিফিকেট দেন সেই তারিখ দুই মাসের মধ্যে বিবাহ না হইলে সর্টিফিকেট বাতিল হইবে।

যে সকল কার্যের অনুষ্ঠান হয় তাহা বাতিল হইবে। ও উক্ত মোটামুটি না দেওয়া গেলে ও তাহার সর্টিফিকেট পূর্বোক্তভাবে না দেওয়া গেলে কোন ব্যক্তি সেই বিবাহ সাধন করিতে প্রবর্ত্ত হইবেন না ইতি।

#### চতুর্থ অধ্যায়।

ধর্মোচ্চারণ যে বিবাহসাধন করেন তাহার রেকর্ডেরী করিবার বিধান।

২৭ ধারা। এই আইনের পঞ্চম কি ষষ্ঠ অধ্যায়মতে বিবাহ যে সময়ে রেকর্ড করা হইবে তাহার কথা। যে বিবাহ সাধন করা যায় তাহার এই সমস্ত বিবাহ-কার্য্য এক কি উক্ত ব্যক্তি খ্রীষ্টীয় ধর্ম আচার্য্য করিলে

VI of this Act, shall be registered in manner hereinafter prescribed.

28. Every Clergyman of the Church of England shall keep a register of marriages and shall register therein, according to the tabular form set forth in the third schedule hereto annexed, every marriage which he solemnizes under this Act.

29. Every Clergyman of the Church of England shall send four times in every year returns in duplicate authenticated by his signature, of the entries in the register of marriages solemnized at any place where he has any spiritual charge, to the Registrar of the Archdeaconry to which he is subject, or within the limits of which such place is situate.

Such quarterly returns shall contain all the entries of marriages contained in the said register from the first day of January to the thirty-first day of March, from the first day of April to the thirtieth day of June, from the first day of July to the thirtieth day of September, and from the first day of October to the thirty-first day of December, of each year, respectively, and shall be sent by such Clergyman within two weeks from the expiration of each of the quarters above specified.

The said Registrar upon receiving the said returns shall send one copy thereof to the Secretary to the Local Government.

30. Every marriage solemnized by a Clergyman of the Church of Rome shall be registered by the person and according to the form directed in that behalf by the Roman Catholic Bishop of the Diocese or Vicariate in which such marriage is solemnized,

and such person shall forward quarterly to the Secretary to the Local Government returns of the entries of all marriages registered by him during the three months next preceding.

31. Every Clergyman of the Church of Scotland shall keep a register of marriages,

and shall register therein, according to the tabular form set forth in the third schedule hereto annexed, every marriage which he solemnizes under this Act,

ভারতবর্ষে ইংল্যান্ডের বিবাহ সাধন হইলে নিম্নলিখিত-  
মতে রেজিষ্টারী করা যাইবে ইতি।

২৮ ধারা। চর্চ অফ ইংল্যান্ডের প্রত্যেক পাদরী  
চর্চ অফ ইংল্যান্ডের পাদরীরা যে বিবাহ সাধন করেন তাহার রেজিষ্টারী রাখিবে।  
বিবাহের রেজিষ্টারী বহী রাখিয়া যত বিবাহ সাধন করেন এই আটমেন্টের তালিকার নিম্নলিখিত পাঠে রেজিষ্টারী বহীতে এই বিবাহ রেজিষ্টারী করিবেন ইতি।

২৯ ধারা। যে স্থানে চর্চ অফ ইংল্যান্ডের কোন  
আর্চডীকন গণ্যের পাদরীর পারিবারিক কার্যের  
কার্যালয়ে তৈয়ারি হইত পাঠাইবার কথা।  
বিবাহের রেজিষ্টারী বহীর লিখিত কথার দুই প্রতিলিপি স্বাক্ষর করিয়া যে আর্চডীকনের অধীন থাকেন কিম্বা এ মোকাম কি জিলা যে আর্চডীকনের সীমার মধ্যে থাকে সেই আর্চডীকনের রেজিষ্টার সাহেবের নিকট পাঠাইবেন।

উক্ত রেজিষ্টারী বহীতে প্রতি বৎসরের আত্মজারি  
রিটার্নের মধ্যে রাখিবে।  
মাসের ১ তারিখ অবধি মার্চ মাসের ৩১ তারিখ পর্যন্ত ও জুলাই মাসের ১ তারিখ অবধি সেপ্টেম্বর মাসের ৩০ তারিখ পর্যন্ত ও অক্টোবর মাসের ১ তারিখ অবধি ডিসেম্বর মাসের ৩১ তারিখ পর্যন্ত বৎসর বিবাহের কথা লেখা যায় এই ট্রান্সমিক রিটার্ন উক্ত তিন মাসের বিবাহের কথা লেখা থাকিবে, এবং উক্ত তিন মাস মত হইলে উক্ত পাদরী দুই সপ্তাহের মধ্যে তাহা প্রেরণ করিবেন।

উক্ত রেজিষ্টার সাহেব তাহা পাইলে স্থানীয় গবর্ণ-  
মেন্টের সেক্রেটারী সাহেবের নিকট একতায় প্রতিলিপি পাঠাইবেন ইতি।

৩০ ধারা। চর্চ অফ রোমের পাদরী বিবাহ সাধন  
করিলে এই বিবাহ যে উক্ত-  
চর্চ অফ রোমের পাদরী-সীস কি বিকোরিষ্টের মধ্যে  
হয় যে বিবাহ সাধন করেন তাহার রেজিষ্টারী ও রিটার্ন  
কোরম ক্যাননিক বিশপ সাহেব  
হেব বিবাহ রেজিষ্টারী কর-  
বার্থ যে ব্যক্তিকে নিযুক্ত করেন তিনি এইখান সাহে-  
বের নিম্নলিখিত পাঠানুসারে রেজিষ্টার লিখিবেন।

ও অব্যবহিত পূর্বে তিন মাসে যত বিবাহ রেজিষ্টার  
করেন তিন মাসান্তর স্থানীয় গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী  
সাহেবের নিকট এই রেজিষ্টারের লিখিত কথার প্রতিলিপি  
পাঠাইবেন ইতি।

৩১ ধারা। চর্চ অফ স্কটল্যান্ডের প্রত্যেক পাদরী  
চর্চ অফ স্কটল্যান্ডের পাদরীরা যে বিবাহ সাধন করেন  
তাহার রেজিষ্টারী ও রিটার্ন রাখিবে।  
এই আইনমতে যত বিবাহ সাধন করেন এই আটমেন্টের তালিকার নিম্নলিখিত পাঠানুসারে এই রেজিষ্টারী বহীতে তাহা লিখিবেন।

and shall forward quarterly to the Secretary to the Local Government, through the Senior Chaplain of the Church of Scotland, returns, similar to those prescribed in section twenty-nine, of all such marriages.

32. Every marriage solemnized by any person who has received episcopal ordination, but who is not a Clergyman of the Church of England, or of the Church of Rome, or by any Minister of Religion licensed under this Act to solemnize marriages, shall immediately after the solemnization thereof be registered in duplicate by the person solemnizing the same (that is to say) in a marriage register book to be kept by him for that purpose, according to the form contained in the fourth schedule hereto annexed, and also in a certificate attached to the marriage register book as a counterfoil.

33. The entry of such marriage in both the certificate and marriage register book shall be signed by the person solemnizing the marriage, and also by the persons married, and shall be attested by two credible witnesses, other than the person solemnizing the marriage, present at its solemnization.

Every such entry shall be made in order from the beginning to the end of the book, and the number of the certificate shall correspond with that of the entry in the marriage register book.

34. The person solemnizing the marriage shall forthwith separate the certificate from the marriage register book and send it, within one month from the time of the solemnization, to the Marriage Registrar of the district in which the marriage was solemnized, or, if there be more Marriage Registrars than one, to the Senior Marriage Registrar,

who shall cause such certificate to be copied into a book to be kept by him for that purpose,

and shall send all the certificates which he has received during the month, with such number and signature or initials added thereto as are hereinafter required, to the Secretary to the Local Government.

35. Such copies shall be entered in order from the beginning to the end of the said book, and shall bear both the number of the

২৯ ধারার যে প্রকারের রিটর্ন নির্দিষ্ট হইল চতুর্থ স্কটল্যান্ডের পাদরীরাও পক্ষকোচ পাদরীর দ্বারা তিন মাসান্তর স্বাক্ষরিত করণমেন্টের সেক্রেটারী সাহেবে নিকট সেই পাঠানুযায়ি রিটর্ন পাঠাইবেন ইতি।

৩২ ধারা। কোন ব্যক্তি বিশপ সাহেবের চতুর্থ কোষ বিবাহ দৌতর হইল্লের দিটা চতুর্থ রূপে রেজিষ্টরী করিবার হোমের পাদরী না হইয়া কথ। বিবাহ সাধন করিলে তিনি

কিছা এই আইনমতে বিবাহ সাধন করিলে তাইসেই আশ কোম বখাচার। বিবাহ সাধন করিলেই এ বিবাহের পোক্ত রেজিষ্টর করিবেন কর্ণঃ আপনি বিবাহের যে রেজিষ্টরী বখী রাখেন এই আইনের চতুর্থ তফসীলের নির্দিষ্ট পাঠে তদনুযায়ি এবং বিবাহের এ রেজিষ্টরী বখীর সংযুক্ত অনুলিপিপত্রের সর্টফিকেটে তাহা রেজিষ্টর করিবেন ইতি।

৩৩ ধারা। উক্ত সর্টফিকেটে এ বিবাহের রেজিষ্টর

বিক্রয়বিষয়ক কথার বা- বখীতে এ বিবাহের বেকখা কর করিবার ও সাক্ষিদের লেখ। দার, যে ব্যক্তি বিবাহ দার। স্বাক্ষর করাইবার সাধন করেন তিনি ও যে ব্যক্তিদের বিবাহ হয় তা- কথ। দার। দুই জন এ কথার

স্বাক্ষর করিবেন, এবং বিবাহ সাধন সময়ে বিবাহ উপস্থিত থাকেন তাঁহাদের মধ্যে বিবাহ সাধনকারি- ত্রির প্রাধানিক দুই ব্যক্তি সাক্ষিয়রূপে এ কথার স্বাক্ষর করিবেন।

বখীর প্রথমে তাহা করিয়া তাহার শেষপর্যন্ত এ বখীতে বিবাহ রেজিষ্টর করা যাইবে, এবং বিবাহের রেজিষ্টরী বখীতে যে বিবাহের যে সংখর নম্বর দার এ সর্টফিকেটেও সেই সংখর থাকিবে ইতি।

৩৪ ধারা। যে ব্যক্তি এ বিবাহ সাধন করেন তিনি বিবাহের রেজিষ্ট্রারের নি- বিবাহের রেজিষ্টরী বখী- কট সর্টফিকেট পাঠাইবার হইতে এ সর্টফিকেট কাটি- ও তাহা বকল করিয়া পদ- রঃ লইয়া যে জিলার মধ্যে নদেও পাঠাইবার কথ। বিবাহ কর, বিবাহ সাধন হই- দার পর এক মাসের মধ্যে কথার বিবাহের রেজিষ্ট্রার সাহেবের নিকট কিছা দুই কি তদনুযায়ি কম রেজিষ্ট্রার থাকিলে পক্ষকোচ রেজি- ট্রার সাহেবের নিকট এ সর্টফিকেট পাঠাইবেন।

তাহার কাছে তদুপ সর্টফিকেটের প্রতিলিপি করি- বার নির্দিষ্ট যে বখা থাকে তিনি সেই বখীতে তাহার প্রতিলিপি করাইয়া রাখিবেন।

মাসের মধ্যে বক্ত সর্টফিকেট গান তদনুযায়ি তিনি পক্ষকোচ লিখিত বিবাহমতে সংখর ও স্বাক্ষর দি মাসের আদ্যকার নির্দিষ্ট স্বাক্ষরিত করণমেন্টের সেক্রেটারী সা- হেবের নিকট পাঠাইবেন ইতি।

৩৫ ধারা। উক্ত বখীর প্রথমে তাহা করিয়া এ সংখর উক্ত সর্টফিকেটের প্রতিলিপি ক্রমবধে শেষ লিপি করিয়া পদর দিবার পর্যন্ত লিখিতে হইবে। এ প্রতিলিপিতে দুই সংখর দে- ওয়া যাইবে।



certificate as copied, and also a number to be entered by the Marriage Registrar, indicating the number of the entry of the said copy in the said book, according to the order in which he receives each certificate.

36. The Marriage Registrar shall also add such last-mentioned number of the entry of the copy in the book to the certificate, with his signature or initials, and shall, at the end of every month, send the same to the Secretary to the Local Government.

Registrar to add number of entry to certificate, and send to Government.

37. When any marriage between Native Christians is solemnized under Part I or Part III of this Act, the person solemnizing the same shall, instead of proceeding in the manner provided by sections twenty-eight to thirty-six, both inclusive, register the marriage in a separate register book, and shall keep it safely until it is filled, or, if he leave the district in which he solemnized the marriage before the said book is filled, shall make over the same to the person succeeding to his duties in the said district.

Registration of marriages between Native Christians under Parts I or III.

Custody and disposal of register book.

Whoever has the control of the book at the time when it is filled, shall send it to the Marriage Registrar of the district, or, if there be more Marriage Registrars than one, to the senior Marriage Registrar, who shall send it to the Secretary to the Local Government, to be kept by him with the records of his office.

#### PART V.

#### MARRIAGES SOLEMNIZED BY, OR IN THE PRESENCE OF, A MARRIAGE REGISTRAR.

38. When a marriage is intended to be solemnized by, or in the presence of, a Marriage Registrar, one of the parties to such marriage shall give notice in writing, in the form contained in the first schedule hereto annexed, or to the like effect, to any Marriage Registrar of the district within which the parties, have dwelt,

or, if the parties dwell in different districts, shall give the like notice to a Marriage Registrar of each district,

and shall state therein the name and surname and the profession or condition, of each of the parties intending marriage, the dwelling place of each of them, the time during which each has dwelt therein, and the place at which the marriage is to be solemnized:

[Government Gazette, 16th July 1872.]

এক, যে সার্টিফিকেটের প্রতিলিপি করা গিরাতে তাহার মন্তব্য এবং যে কবে প্রত্যেক সার্টিফিকেট পাঠ্য সেই ক্রমানুসারে তিনি এ বইতে প্রতিলিপিত অন্য মন্তব্য দিবেন ইতি।

৩৬ ধারা। বইতে প্রতিলিপিত শেষোক্ত যে মন্তব্য

বইতে যে মন্তব্য দেওয়া যাবে তাহার বিবরণের রে-  
মার সার্টিফিকেটে সেই মন্তব্য জিহ্বার সার্টিফিকেটে সেই  
মিরা রেজিষ্ট্রারের মন্তব্য মন্তব্যও মিরা তাহাতে স্ব-  
যেই পাঠাইবার কথা। কর করিয়া জিহ্বা মন্তব্য  
কামাকর লিখিয়া প্রতি  
মাসের শেষে স্থানীয় গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী সাহে-  
বের নিকট তাহা পাঠাইবেন ইতি।

৩৭ ধারা। কোন ব্যক্তি এই আইনের প্রথম কি  
প্রথম বা তৃতীয় অধ্য- তৃতীয় অধ্যায়নুসারে দেশীয়  
রাষ্ট্রপতির দেশীয় প্রতিনিধির বিবাহ সাধন  
করে বিবাহের রেজিষ্ট্রার করিলে ২৮ অবধি ৩৬ পর্যন্ত  
করবেন কথা।

গারার নিষিদ্ধি যত কাঁচা  
না করিয়া, যতদূর এক রেজিষ্ট্রার বইতে এ বিবাহ রে-  
জিষ্ট্রার করিবেন ও যত কাল এ রেজিষ্ট্রার বই পূর্ণ না  
হয় ততকাল আপনাদের নিকটে লিখিবেন রাখিবেন।  
লিখা যে প্রদেশে এ এ বিবাহ সাধন করিলেন এ বই  
পূর্ণ না হইলেই যদি সেই প্রদেশেই থাকেন তবে যখন

বই পূর্ণ হইলে যে ব্যক্তির কিস্তার থাকে তিনি সেই  
প্রদেশের বিবাহের রেজিষ্ট্রার সাহেবের নিকটে এ বই  
পাঠাইবেন। ছুই কি অন্যক জন রেজিষ্ট্রার থাকিলে  
বিবাহের পরেই রেজিষ্ট্রার সাহেবের নিকটে পাঠাই-  
বেন। তিনি স্থানীয় গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী সাহে-  
বের নিকটে তাহা পাঠাইবেন। তাহা তাহার কার্যা-  
লয়ের কাগজপত্রের মধ্যে রাখা যাইবে ইতি।

কবে এ প্রদেশে যে ব্যক্তি  
তাঁহার সেই পদের কর্তৃ  
প্রথম করেন তাঁহাকে এ  
বই দিবেন।

#### পঞ্চম অধ্যায়।

বিবাহের রেজিষ্ট্রার সাহেবের দ্বারা বা তাঁহার সাহায্যে  
যে বিবাহ সাধন হয় তাহা যেরূপে বিধি।

৩৮ ধারা। বিবাহের রেজিষ্ট্রার সাহেবের দ্বারা বা

বিবাহের রেজিষ্ট্রারকে তাঁহার সাহায্যে বিবাহ সা-  
ধন করিবার অভিপ্রায় থা-  
কিলে এ বিবাহ সম্বন্ধে  
বিবাহের কথা।

উক্ত ব্যক্তি যে প্রদেশে  
বাস করিয়াছেন এ বিবাহের একতর ব্যক্তি সেই প্রদেশ-  
ের বিবাহের কোন রেজিষ্ট্রার সাহেবের নিকটে এই  
আইনের প্রথম তফসীলের নিষিদ্ধি পাঠে কি তাহার  
মন্তব্যসূত্রে সোটিস লিখিয়া দিবেন।

যদি দুই জন ভিন্ন প্রদেশে বাস করেন তবে উক্ত  
প্রত্যেক প্রদেশের বিবাহের রেজিষ্ট্রারকে এ সোটিস  
দিবেন।

তথ্যে বিবাহার্থি উক্ত ব্যক্তির নাম ও বসবাস ও  
প্রত্যেক জনের বৃত্তি কি অবস্থা ও বাসস্থান ও যত দিন  
তথ্যে বাস করিয়াছেন, ও যে স্থানে বিবাহ সাধন  
হইবে এই কথা জানাইবেন।

Provided that if either party has dwelt in the place stated in the notice for more than one month, it may be stated therein that he or she has dwelt there one month and upwards.

39. Every Marriage Registrar shall, on receiving any such notice, cause a copy thereof to be affixed in some conspicuous place in his office.

When one of the parties intending marriage is a minor, every Marriage Registrar shall, within twenty-four hours after the receipt by him of the notice of such marriage, send, by post or otherwise, a copy of such notice to each of the other Marriage Registrars (if any) in the same district, who shall likewise affix the copy in some conspicuous place in his own office.

40. The Marriage Registrar shall file all such notices and keep them with the records of his office,

and shall also forthwith enter a true copy of all such notices in a book to be furnished to him for that purpose by the Local Government, and to be called the "Marriage Notice Book;"

and the Marriage Notice Book shall be open at all reasonable times, without fee, to all persons desirous of inspecting the same.

41. If the party by whom the notice was given requests the Marriage Registrar to issue the certificate next hereinafter mentioned, and if one of the parties intending marriage has made oath as hereinafter required, the Marriage Registrar shall issue under his hand a certificate of such notice having been given, and of such oath having been made;

Provided—

Provided—

that no lawful impediment be shown to his satisfaction why such certificate should not issue; that the issue of such certificate has not been forbidden, in manner hereinafter mentioned, by any person authorized in that behalf by this Act;

that four days after the receipt of the notice have expired, and further,

That where, by such oath, it appears that one of the parties intending marriage is a minor, fourteen days after the entry of such notice have expired.

{গৱৰ্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭২। ১১ জুলাই}

কিন্তু যদি কোন পক্ষ উক্ত আইন এক মাসের অধিক কাল বাস করিয়া থাকেন, তবে নোটিসে "এক মাস ও তদধিক কাল" ওয়ার বাস করিয়াছেন এইরূপ লেখা হইতে পারিবে ইতি।

৩৯ ধারা। বিবাহের সকল রেজিষ্টার বিবাহের নোটিস প্রাপ্ত করিবার মোটিল পাইলে আপনহঁকার কার্যালয়ের কোন প্রকাশ-স্থানে এই নোটিসের প্রতিলিপি লটকাইবেন।

বিবাহার্থী একজন ব্যক্তি অগ্রাপ্ত ব্যবহার হইলে বিবাহের রেজিষ্টার এই বিবাহের নোটিস পাইবার পর চব্বিশ ঘণ্টার মধ্যে এই প্রবেশের অন্তর্গত বিবাহের জন্য সকল রেজিষ্টারের নিকট ডাকযোগে বা প্রকাশ্যে এই নোটিসের প্রতিলিপি পাঠাইবেন। তাহারও আপনহঁকার কার্যালয়ের কোন প্রকাশস্থানে তাহা লটকাইবেন ইতি।

৪০ ধারা। বিবাহের রেজিষ্টার উক্ত সকল নোটিস বিবাহের নোটিস গ্রহণ করিয়া আপন কার্যালয়ের কাগজপত্রের মধ্যে রাখিবেন, এবং তিনি তাহা প্রতিলিপি লিখিবার কথা। মীর গবর্ণমেণ্ট হইতে বিবাহের নোটিসের বহী মাঝে যে এক মাস বহী পাইবেন তদ্বারা এই নোটিসের স্বার্থ প্রতিলিপি অন্তর্গত লিখিবেন।

কোন ব্যক্তি উপরুক্ত কোন সময়ে এই বহী দেখিতে চাহিলে কী ম্যাদিয়া দেখিতে পাইবেন ইতি।

৪১ ধারা। যে ব্যক্তি বিবাহের নোটিস লেন তিনি নোটিস দেওয়ার ঐ শপথ করণের সর্টিফিকেট দিবার কথা। প্রার্থনা করিলে, এবং বিবাহার্থী একজন ব্যক্তি নিম্নলিখিত বিধানামুল্যের শপথ করিলে, বিবাহের রেজিষ্টার এই নোটিস পাইবার এবং এই শপথ করা হইবার সর্টিফিকেট লিখিয়া তাহাতে স্বাক্ষর করিয়া দিবেন।

পরন্তু এই সর্টিফিকেট দিবার কোন ম্যাদ বাধা আছে উপরিদি। বিবাহের রেজিষ্টারের হা-বোধনকে ইহা বর্ণনাম না যায়।

এই আইনদ্বারা এই সর্টিফিকেট দিবার বিষয়ে যে ব্যক্তির আপত্তি করিবার ক্ষমতা আছে তিনি নিম্নলিখিতমতে তাহা নিবেদন না করেন।

আরো নোটিস পাইলে পর চারি দিন মত না হয়। এবং বিবাহার্থী একজন ব্যক্তি অগ্রাপ্ত ব্যবহার উক্ত আপত্তি ১ হইতে দুই হইলে, বিবাহের এই নোটিস পাইবার পর চতুর্দশ দিন মত হয় ইতি।

42. The certificate mentioned in section forty-one shall not be issued

Oath or declaration to be made before issue of certificate.

by any Marriage Registrar until one of the parties intending marriage appears personally before such Marriage Registrar and makes oath

(a) that he or she believes that there is not any impediment of kindred or affinity, or other lawful hindrance, to the said marriage, and

(b) that both the parties have, or (where they have dwelt in the districts of different Marriage Registrars) that the party making such oath has had their, his, or her usual place of abode within the district of such Marriage Registrar,

and, where either or each of the parties is a minor,

(c) that the consent or consents to such marriage required by law has or have been obtained thereto, or that there is no person resident in India authorized to give such consent, as the case may be.

43. When one of the parties intending marriage is a minor, and both

Petition to High Court to order certificate in less than fourteen days.

such parties are at the time resident in any of the towns of Calcutta, Madras and Bombay, and are desirous of being married in less than fourteen days after the entry of such notice as aforesaid, they may apply by petition to a Judge of the High Court for an order upon the Marriage Registrar to whom the notice of marriage has been given, directing him to issue his certificate before the expiration of the said fourteen days required by section forty-one.

And on sufficient cause being shown, the said Judge may, in his discretion,

make an order upon such Marriage Registrar, directing him to issue his certificate at any time to be mentioned in the said order, before the expiration of the fourteen days so required;

And the said Marriage Registrar, on receipt of the said order, shall issue his certificate in accordance therewith.

44. The provisions of section nineteen apply to every marriage under this Part, either of the parties to which is a minor;

and any person whose consent to such marriage would be required thereunder may enter a protest against the issue of the Marriage Registrar's certificate, by writing, at

[Government Gazette, 16th July 1912.]

৪২ ধারা। ৪১ ধারার নিম্নলিখিত সর্টিফিকেট দিবার

সর্টিফিকেট দিবার পূর্বে  
শপথ কি প্রত্যঙ্গ করিবার  
কথা।

নিম্নলিখিত সর্টিফিকেট দিবার  
পূর্বে একতর ব্যক্তি বিবা-  
হের রেজিস্ট্রারের নিকট  
স্বয়ং উপস্থিত হইয়া এই  
মর্মের শপথ করিবেন,

(ক) উক্ত বিবাহ বালাতে অর্থাৎ হইতে পারে অ-  
বাহনের চুই জনের মধ্যে) এমন আভিয কি কুটুম্বিতা  
নাই ও আইনমতে কোন বাধা নাই।

(খ) এবং বিবাহার্থি আশ্রয়: চুই জন অথবা: (যদি  
উভারা বিবাহের ভিত্তি রেজিস্ট্রারের এমেশে বাস  
করিয়া থাকেন তবে) উক্ত শপথকারি অধিক ব্যক্তি  
সিহত উক্ত বিবাহের রেজিস্ট্রারের এমেশের মধ্যে বাস  
করিয়াচি বা করিয়াছেন।

এবং উক্ত কি একতর ব্যক্তি অগ্রাণ্ড ব্যবহার  
হইলে।

(গ) এই বিবাহ হইবার পূর্বে আইনমতে যে ব্যক্তি-  
রদের অধুযতি লওর: প্রয়োজন উভার কি উভারদের  
অধুযতি পাওর: গিরাছে অথবা বিবাহবিশেষে উভারা  
উক্ত অধুযতি দিবার কনতাপর আছেন এবং কোন  
ব্যক্তি ভারতবর্ষনিবাসী মহেন এই মর্মের শপথ না  
করা গেলে রেজিস্ট্রার সর্টিফিকেট দিবেন না ইতি।

৪৩ ধারা। বিবাহার্থি একতর ব্যক্তি অগ্রাণ্ডব্যবহার  
হইলে, এ বিবাহার্থি উক্ত

বাই কোর্টে প্রার্থনা করি-  
রা চতুর্দশ দিনের মধ্যে  
সর্টিফিকেট পাইবার আহার  
কথা।

ব্যক্তি উক্তকালে কলিকাতা  
কি মাদ্রাস কি বোম্বাই  
মগরনিবাসি হইয়া মোটীস  
পূর্বেকৃতমতে লেখা বাই-  
বার পর চতুর্দশ দিনের মধ্যে বিবাহ করিতে চাহিলে

উভারা এ মগরের বাই কোর্টে সম্মতর অজ সাহেবের  
নিকট মরখাজ দিরা বিবাহের যে রেজিস্ট্রারকে মোটীস  
দেওয়া গেল উভার প্রতি এই আইনের ৪১ ধারার  
নিম্নলিখিত এ চতুর্দশ দিন গত না হইলেও আপনার  
সর্টিফিকেট দিতে আজ্ঞা হইবার প্রার্থনা করিতে  
পারিবেন।

উপযুক্ত কারণ মর্মান গেলে উক্ত অজ আপনার  
বিবেচনামতে বিবাহের এ  
রেজিস্ট্রারকে এই আজ্ঞা  
কথা।

সিহত পারিবেন যে নিম্নলিখিত  
উক্ত চতুর্দশ দিন গত না হইলেও তিনি এ অধুজা-  
পত্রের নিম্নলিখিত অধিক সময়ে আপনার সর্টিফিকেট দেন।

বিবাহের উক্ত রেজিস্ট্রার এ আজ্ঞাপ্রাপ্ত হইলে  
তদনুসারে আপনার সর্টিফিকেট দিতে প্রবর্ত্ত হইবেন  
ইতি।

পিতামাতার কি অভি-  
ভাবকের সম্মতিবিষয়ক বি-  
ধি বাটীবার কথা।

৪৪ ধারা। বিবাহার্থি এক-  
তর ব্যক্তি অগ্রাণ্ডব্যবহার  
হইলে এই অধ্যায়মত ভা-  
বার বিবাহের পক্ষে ১৯  
ধারা: বিধান থাকিবে।

সেই ধারামতে এই বিবাহের বিষয়ে যে ব্যক্তির অধু-  
যতি লওর: প্রয়োজন এ  
সর্টিফিকেট দেওয়া বি-  
ধে হইবার কথা।

সর্টিফিকেট দেওয়া পাইবার  
পূর্বে কোন সময়ে এ সঙ্-  
লিত বিবাহের মোটীস বিবাহের মোটীসের বখীর যে

any time before the issue of such certificate, the word "forbidden," opposite to the entry of the notice of such intended marriage in the Marriage Notice Book, and by subscribing thereto his or her name and place of abode, and his or her position with respect to either of the parties, by reason of which he or she is so authorized.

When such protest has been entered, no certificate shall issue until the Marriage Registrar has examined into the matter of the protest, and is satisfied that it ought not to obstruct the issue of the certificate for the said marriage, or until the protest be withdrawn by the person who entered it.

Petition where person whose consent is necessary is insane, or unjustly withholds consent.

45. If any person whose consent is necessary to any marriage under this Part is of unsound mind,

or if any such person (other than the father) without just cause withholds his consent to the marriage,

the parties intending marriage may apply by petition, where the person whose consent is necessary is resident within any of the towns of Calcutta Madras and Bombay, to a Judge of the High Court, or if he is not resident within any of the said towns, then to the District Judge.

And the said Judge of the High Court, or District Judge, as the case may be, may examine the allegations of the petition in a summary way.

And if upon examination such marriage appears proper, such Judge of the High Court or District Judge, as the case may be, shall declare the marriage to be a proper marriage.

Such declaration shall be as effectual as if the person whose consent was needed had consented to the marriage;

and if he has forbidden the issue of the Marriage Registrar's certificate, such certificate shall be issued and the like proceedings may be had under this Part in relation to the marriage as if the issue of such certificate had not been forbidden.

46. Whenever a Marriage Registrar refuses to issue a certificate under this Part, either of the parties intending marriage may apply by petition, where the district of such Registrar is within any of the towns of Calcutta, Madras and Bombay, to a Judge of the High Court, or if such district is

Petition when Marriage Registrar refuses certificate.

পূর্বে লেখা থাকে সেই ব্যক্তি তাহার পক্ষে "নিষিদ্ধ" এই কথা লিখিয়া ও তাহার নীচে আপনাদিগের নাম ও নিবাস এবং বিবাহার্থী একতর ব্যক্তির সচিব তাঁহার যে লক্ষণযুক্ত তাঁহার তত্ত্বপন করতঃ থাকে তাহা লিখিয়া বিবাহের রেজিষ্ট্রারের সচিবিকট দিবার আপত্তি জানাইতে পারিবেন।

এ আপত্তি তত্ত্বপন লেখা গেলে পর বিবাহের রেজিষ্ট্রার এই আপত্তির মর্মে-  
আপত্তির কলের কথা।

দুসক্কান যত কাল না লম্ব ও তৎপ্রযুক্ত উক্ত বিবাহের সচিবিকট দেওয়ার নিষেধ করা উচিত নয় ইহা যত কাল জরুরিতে না আসেন কিম্বা যে ব্যক্তি তাহা লিখিলেন তিনি যত কাল তাহা রহিত করিয়া না যেন তত কাল এই সচিবিকট দেওয়া যাইবে না ইতি।

৪৫ ধারা। বিবাহ হই-  
যদি অসুস্থ পিতার দ্বারা নিষিদ্ধ বে ব্যক্তির  
আমলাক তিনি কিম্বা অন্য  
হইলে কিম্বা অন্যায়ভাবে  
অসুস্থ হইলে পরম্পরের  
কথা।

কিম্বা পিতৃভীর অমায় যে ব্যক্তির অসুস্থ থাকে  
প্রয়োজন তিনি যদি অন্যায় কারণে অসুস্থ দিতে  
স্বীকার না করেন।

তবে বিবাহ অসুস্থ থাকে প্রয়োজন তিনি যদি  
কিম্বা কি রাজ্য কি বোম্বাই নগরে বাস করিলে  
বিবাহার্থী ব্যক্তির হাই কোর্টের অন্যতর জজের নিকট  
দরখাস্ত করিতে পারিবেন, সেই ব্যক্তি উক্ত অন্যতর  
নগরে বাস না করিলে জিলার জজ সাহেবের নিকট  
দরখাস্ত করিবেন।

হাই কোর্টের উক্ত অন্যতর জজ কিম্বা জিলার জজ  
সহায়তায় এই দরখাস্তের  
দরখাস্ত হইলে কাহা প্র-  
দর্শিত কথার অনুসন্ধান  
পালীর কথা।

অনুসন্ধান হইয়া সেই বিবাহ উপযুক্ত জ্ঞান করিলে  
এ হাই কোর্টের অন্যতর জজ কিম্বা জিলার জজ উপ-  
যুক্ত বিবাহ বলিয়া এই বিবাহ নিষেধ করিবেন।

সেই বিবাহ বিবাহে যে ব্যক্তির অসুস্থ দিওরা  
প্রয়োজন উক্ত জজ সাহেবের নির্দেশনাক্রমে তাহারই  
অনুযায়িত তুল্য সিদ্ধ ও সফল জ্ঞান হইবে। সেই  
ব্যক্তি যদি বিবাহের রেজিষ্ট্রারের সচিবিকট দেওয়া  
নিষেধ করিয়া থাকেন, তবে সেই ব্যক্তির দ্বারা এ  
সচিবিকট নিষেধ না দেওয়ার ব্যাধি সেই সচিবিকট  
দেওয়া যাইবে এবং এই অধ্যায়ের এই অধিকার বিবরণ  
সমস্ত কাহা অনুসন্ধান হইবে ইতি।

৪৬ ধারা। বিবাহের রেজিষ্ট্রার এই অধ্যায়ের  
বিবাহের রেজিষ্ট্রার সচিবিকট দিতে অস্বীকার  
করিলে, যদি সেই রেজি-  
ষ্ট্রারের ডিসট্রিক্ট কলি-  
রিলে দরখাস্তের কথা।

কিম্বা কি রাজ্য কি বো-  
ম্বাই নগরে হইয়া থাকে তবে বিবাহার্থী একতর ব্যক্তি  
তৎপ্রযুক্ত হাই কোর্টের অন্যতর জজের নিকট দরখাস্ত  
করিতে পারিবেন, কিম্বা তাহার ডিসট্রিক্ট উক্ত অন্য-

not within any of the said towns, then to the District Judge.

The said Judge of the High Court or District Judge, as the case may be, may examine the allegations of the petition in a summary way, and shall decide thereon.

The decision of such Judge of the High Court, or District Judge, as the case may be, shall be final, and the Marriage Registrar to whom the application for the issue of a certificate was originally made shall proceed in accordance therewith.

47. Whenever a Marriage Registrar resident in any Native State refuses to issue his certificate, either of the parties intending marriage may apply by petition to the Governor General in Council, who shall decide thereon.

Petition when Marriage Registrar in Native State refuses certificate.

Such decision shall be final, and the Marriage Registrar to whom the application was originally made shall proceed in accordance therewith.

48. Whenever a Marriage Registrar, acting under the provisions of section forty-four, is not satisfied that the person forbidding the issue of the certificate is authorized by law so to do, the said Marriage Registrar shall apply by petition, where his district is within any of the towns of Calcutta, Madras and Bombay, to a Judge of the High Court, or if such district be not within any of the said towns, then to the District Judge.

The said petition shall state all the circumstances of the case, and pray for the order and direction of the Court concerning the same,

and the said Judge of the High Court or District Judge, as the case may be, shall examine into the allegations of the petition and the circumstances of the case,

and if, upon such examination, it appears that the person forbidding the issue of such certificate is not authorized by law so to do, such Judge of the High Court or District Judge, as the case may be, shall declare that the person forbidding the issue of such certificate is not authorized as aforesaid.

And thereupon such certificate shall be issued, and the like proceedings may be had in relation to such marriage as if the issue had not been forbidden.

কর নগরে বা থাকিলে জিলার জজ সাহেবের নিকট দরখাস্ত করিতে পারিবেন।

উক্ত কোর্টের অন্যতর জজ সাহেব কিম্বা জিলার জজ সাহেব সরাসরীতে এই দরখাস্তে নিষিদ্ধ করার অনুমতি লইয়া তদা নিষ্পত্তি করিবেন।

সেই কোর্টের জজ সাহেবের বা জিলার জজ সাহেবের এই নিষ্পত্তি চূড়ান্ত হইবে, ও বিচার যে পেনিটেন্সের নিকট প্রথমে বিবাহের সর্টিফিকেট দিবার আদেশ হইয়াছিল তিনি এই নিষ্পত্তানুসারে কার্য করিবেন ইতি।

৪৭ ধারা। এদেশীয় রাজাদিগার নিবাসি কোন বিবাহের রেজিষ্ট্রার যদি কোন সময়ে সর্টিফিকেট দিতে অস্বীকার করেন তবে বিবাহার্থ একতর ব্যক্তি মন্ত্রিসভাপ্রতি প্রত্যুত্তর দিবেন।

৪৮ ধারা। এদেশীয় রাজাদিগার নিবাসি কোন বিবাহের রেজিষ্ট্রার যদি কোন সময়ে সর্টিফিকেট দিতে অস্বীকার করেন তবে বিবাহার্থ একতর ব্যক্তি মন্ত্রিসভাপ্রতি প্রত্যুত্তর দিবেন।

৪৯ ধারা। এদেশীয় রাজাদিগার নিবাসি কোন বিবাহের রেজিষ্ট্রার যদি কোন সময়ে সর্টিফিকেট দিতে অস্বীকার করেন তবে বিবাহার্থ একতর ব্যক্তি মন্ত্রিসভাপ্রতি প্রত্যুত্তর দিবেন।

৫০ ধারা। এদেশীয় রাজাদিগার নিবাসি কোন বিবাহের রেজিষ্ট্রার যদি কোন সময়ে সর্টিফিকেট দিতে অস্বীকার করেন তবে বিবাহার্থ একতর ব্যক্তি মন্ত্রিসভাপ্রতি প্রত্যুত্তর দিবেন।

৫১ ধারা। এদেশীয় রাজাদিগার নিবাসি কোন বিবাহের রেজিষ্ট্রার যদি কোন সময়ে সর্টিফিকেট দিতে অস্বীকার করেন তবে বিবাহার্থ একতর ব্যক্তি মন্ত্রিসভাপ্রতি প্রত্যুত্তর দিবেন।

৫২ ধারা। এদেশীয় রাজাদিগার নিবাসি কোন বিবাহের রেজিষ্ট্রার যদি কোন সময়ে সর্টিফিকেট দিতে অস্বীকার করেন তবে বিবাহার্থ একতর ব্যক্তি মন্ত্রিসভাপ্রতি প্রত্যুত্তর দিবেন।

৫৩ ধারা। এদেশীয় রাজাদিগার নিবাসি কোন বিবাহের রেজিষ্ট্রার যদি কোন সময়ে সর্টিফিকেট দিতে অস্বীকার করেন তবে বিবাহার্থ একতর ব্যক্তি মন্ত্রিসভাপ্রতি প্রত্যুত্তর দিবেন।

৫৪ ধারা। এদেশীয় রাজাদিগার নিবাসি কোন বিবাহের রেজিষ্ট্রার যদি কোন সময়ে সর্টিফিকেট দিতে অস্বীকার করেন তবে বিবাহার্থ একতর ব্যক্তি মন্ত্রিসভাপ্রতি প্রত্যুত্তর দিবেন।

৫৫ ধারা। এদেশীয় রাজাদিগার নিবাসি কোন বিবাহের রেজিষ্ট্রার যদি কোন সময়ে সর্টিফিকেট দিতে অস্বীকার করেন তবে বিবাহার্থ একতর ব্যক্তি মন্ত্রিসভাপ্রতি প্রত্যুত্তর দিবেন।

Whenever a Marriage Registrar appointed under section eight to act within any Native State is not satisfied that the person forbidding the issue of the certificate is authorized by law so to do, the said Marriage Registrar shall send a statement of all the circumstances of the case, together with all documents relating thereto, to the Governor General in Council.

Reference when Marriage Registrar in Native State doubts authority of person forbidding.

If it appears to the Governor General in Council that the person forbidding the issue of such certificate is not authorized by law so to do, the Governor General in Council shall declare that the person forbidding the issue of such certificate is not authorized as aforesaid,

and thereupon such certificate shall be issued, and the like proceedings may be had in relation to such marriage as if the issue of the certificate had not been forbidden.

49. Every person entering a protest with the Marriage Registrar, under this Part, against the issue of any certificate on grounds which such Marriage Registrar, under section forty-four, or a Judge of the High Court or the District Judge, under section forty-five or forty-six, declares to be frivolous and such as ought not to obstruct the issue of the certificate, shall be liable for the costs of all proceedings in relation thereto and for damages to be recovered by suit by the person against whose marriage such protest was entered.

50. The certificate to be issued by the Marriage Registrar under the provisions of section forty-one shall be in the form contained in the second schedule to this Act annexed, or to the like effect, and the Local Government shall furnish to every Marriage Registrar a sufficient number of forms of certificate.

Solemnization of marriage after issue of certificate.

51. After the issue of the certificate of the Marriage Registrar, or, where notice is required to be given under this Act to the Marriage Registrars for different districts, after the issue of the certificates of the Marriage Registrars for such districts, marriage may, if there be no lawful impediment to the marriage of the parties described in such certificate or certificates, be solemnized between them, according to such form and ceremony as they think fit to adopt.

[যখনযেতে গেছে। ১৮৭২। ১১ জুলাই।]

কোন বিবাহের রেজিষ্টার ৮ ধারামতে এসেন্সীর কোন

এসেন্সীর রাজ্যাবিকারে বিবাহের রেজিষ্টার বিবেচনা করি ব্যক্তির অধিকার বিবাহের সম্বন্ধ করিলে তাহার পরামর্শ করিবার কথা।

হইলেও না জানিলে মতিমত বিধিত জিন্দ গবর-মর জেমরুল সাহেবের নিকট উক্ত বিবাহের সমস্ত প্রস্তাবের বর্ণনাপত্র ও জেন্সপীকার সকল মনোন ও কাগজপত্র পাঠাইবেন।

এই যে ব্যক্তি এই সর্টিফিকেট দেওয়া নিবেদন করিলেন আইনমতে তাই সেই স্থলে কার্য প্রণয়ন করিবার ক্ষমতা নাই মতিমতাবিধিত

জিন্দ গবরমর জেমরুল সাহেবের এমত বেধ হইলে তিনি পুরোক্ত ব্যক্তিকে এই সর্টিফিকেট দিতে নিবেদন করিবার অক্ষম প্রকাশ করিলেন।

তাহা হইলে এই সর্টিফিকেট দেওয়া হইবে এবং উক্ত ব্যক্তিকর্তৃক সর্টিফিকেট দিবার নিবেদন না করায় মার এই বিবাহ সম্বন্ধীয় সমস্ত কার্যাব্যুত্থান হইবে ইতি।

৫১ ধারা। কোন ব্যক্তি বিবাহের রেজিষ্টারের সর্টিফিকেট এই অধ্যায়ানুসারে কার্যে সর্টিফিকেট দিবার ক্ষমতা লাভ করিলে তাহার নামে এই রেজিষ্টার ৫২ ধারামতে

সাহেব জিন্দ জিলার জজ সাহেব ৪৫ কি ৫৬ ধারামতে সেই আপত্তির কারণ তুলঙ্গীর ও তৎক্ষণাত সর্টিফিকেট দেওয়ার বাধ্য হওয়া অনুরোধ জান করিলে জেন্সপীকার বেসকল কার্যের অনুষ্ঠান হয় এই ব্যক্তি তাহার খরচের ও জামিনপত্রের দায়ী হইবেন। যে ব্যক্তির বিরুদ্ধে নিষেধ আপত্তি হয় তিনি মোকদ্দমা করিয়া জামিনপত্রের এই টাকা আদায় করিতে পারিবেন ইতি।

৫০ ধারা। বিবাহের রেজিষ্টার ৪১ ধারার বিধান সর্টিফিকেট দিবার ক্ষমতা লাভ করিলে তাহার নামে এই আইনমতে দ্বিতীয় তফসীলের পাঠানুসারে

তাহার বর্ণনামতে লেখা হইবে। যত খানি সর্টিফিকেটের পাঠানিলে কার্য চলিতে পারিবে প্রত্যেক স্থানীয় গবরমেণ্ট বিবাহের প্রত্যেক রেজিষ্টারকে তত খানি দিবেন ইতি।

৫১ ধারা। বিবাহের রেজিষ্টারের সর্টিফিকেট দেওয়া গেলে পর,

সর্টিফিকেট দেওয়া গেলে পর, তাহার নামে এই আইনমতে দ্বিতীয় এদেশের বিবাহের রেজিষ্টারসিংকে মোটিল

দেওয়ার প্রয়োজন হইলে এই এদেশের বিবাহের রেজিষ্টারের সর্টিফিকেট দেওয়া গেলে পর,

যদি আইনমতে এই সর্টিফিকেটের বা এই সর্টিফিকেটের নির্দিষ্ট উক্ত ব্যক্তির বিবাহ তাহার আভিযুক্ত না থাকে, তবে তাহারদের জামে যে প্রমাণ ও যে নিয়ম উচিত হয় তদনুসারে তাহারদের বিবাহ হইতে পারিবে।

\* But every such marriage shall be solemnized in the presence of some Marriage Registrar (to whom shall be delivered such certificate or certificates as aforesaid) and of two or more credible witnesses besides the Marriage Registrar.

And in some part of the ceremony each of the parties shall declare as follows or to the like effect:—

"I do solemnly declare that I know not of any lawful impediment why I, A. B., may not be joined in matrimony to C. D."

And each of the parties shall say to the other as follows or to the like effect:—"I call upon these persons here present to witness that I, A. B., do take thee, C. D., to be my lawful wedded wife [or husband]."

52. Whenever a marriage is not solemnized within two months after the notice has been entered by the Marriage Registrar, as required by section forty, the notice and the certificate, if any, issued thereupon, and all other proceedings thereupon, shall be void;

and no person shall proceed to solemnize the marriage, nor shall any Marriage Registrar enter the same, until new notice has been given, and entry made, and certificate thereof given, at the time and in the manner aforesaid.

53. A Marriage Registrar before whom any marriage is solemnized under this Part may ask of the persons to be married the several particulars required to be registered touching such marriage.

54. After the solemnization of any marriage under this Part, the Marriage Registrar present at such solemnization shall forthwith register the marriage in duplicate, that is to say, in a Marriage Register Book, according to the form of the fourth schedule hereto annexed, and also in a certificate attached to the Marriage Register Book as a counter-foil.

The entry of such marriage in both the certificate and the Marriage Register Book shall be signed by the person by or before whom the marriage has been solemnized, if there be any such person, and by the Marriage Registrar present at such marriage, whether or not it is solemnized by him, and also by the parties married, and attested by two credible witnesses

কিছু ঐ সর্টিফিকেট দিয়া ঐ সর্টিফিকেট বিবাহের রেজিষ্টারে দিতে হইবে এবং তাঁহার সাক্ষাৎ ও তদ্বিষয় হইতে উক্তকাল সাক্ষর সাক্ষাৎ ঐ বিবাহ হইতে পারিবে,

এবং বিবাহ হইবার কোন সময়ের পর ও অন্য উক্তকাল এই কথা এই বন্দের কথা কহিবেন।

"(চক্ষুদীর্ণ নবিত্রী সীমাবদ্ধ) আমার (সীমাবদ্ধ) নবিত্রী চক্ষুদীর্ণ, ঐ বিবাহ হইবার কোন প্রতিকূলকালি ন, ইত্যাদি কহিবেন।"

এবং তাঁহারদের দুই জন পরস্পর এই কথা দিয়া এই বন্দের কথা কহিবেন। "(চক্ষুদীর্ণ) আমি (সীমাবদ্ধ) তোমাকে আপনাকে ঐ বিবাহিত্রী সী (বা স্বামী) বলিয়া গ্রহণ করিবেন এই নামে বর্তমান সকল ব্যক্তিকে ইহার সাক্ষর মানিবেন।" ইতি।

৫২ ধারা। বিবাহের রেজিষ্টার ৪০ ধারার বিধান-

মোটন দেওয়া গেলে যত মোটন লিখিত; দিলে পর দুই মাসের মধ্যে বিবাহ না হইলে, তৎসম্পর্কে যে সর্টিফিকেট ও মোটন দেওয়া গিয়া থাকিবে ও তৎসম্পর্কে অন্য যে সকল কার্যের অনুষ্ঠান হইয়া থাকিবে তাহ বাতিল হইবে।

ও যত কাল ঐ বিবাহের দুইজন মোটন দেওয়া না যায় ও লেখা না যায় ও পূর্ণকাল সময়ের ও বিবাহের পরে যত কাল সর্টিফিকেট দেওয়া না যায়, তত কাল কোন ব্যক্তি ঐ বিবাহ সাধন করিতে প্রবর্ত্ত হইবেন না ও বিবাহের কোন রেজিষ্টার আপনাকে বসিতে তাহা লিখিবেন না ইতি।

৫৩ ধারা। এই অধ্যায়মতে বিবাহের যে রেজিষ্টার-

বিশেষ যে কথা রেজিষ্টারের সম্মুখে কোন বিবাহ হইয়া থাকিবে বিবাহের রেজিষ্টার সাহেবের তাহা জিজ্ঞাসা করিবার কথা। রেজিষ্টার করিতে হইবে তিনি বিবাহাদিগকে তাহা জিজ্ঞাসা করিতে পারিবেন ইতি।

৫৪ ধারা। এই অধ্যায়মতে বিবাহ সাধন হইলে পর,

৫ অধ্যায়মতে যে বিবাহ সাধন হইলে তাহা রেজিষ্টার করিবার কথা। বিবাহের যে রেজিষ্টার তাহা কালে উপস্থিত হন তিনি অগোপনে ঐ বিবাহের মোটন রেজিষ্টার করিবেন, অর্থাৎ এই আইনের চতুর্থ সূত্রের নির্দিষ্ট পাঠানুসারে বিবাহের রেজিষ্টার বসিতে তাহা রেজিষ্টার করিবেন, এবং বিবাহের রেজিষ্টার বসিতে অনুমতি পত্রস্বরূপ যে সর্টিফিকেট সংযুক্ত থাকে তাহাতেও তাহা রেজিষ্টার করিবেন।

ঐ সর্টিফিকেট ও বিবাহের রেজিষ্টার বসিতে ঐ বিবাহের যে কথা লেখা যায়, যে ব্যক্তি ঐ বিবাহ সাধন করিয়াছেন কিম্বা তাঁহার সাক্ষাৎ সাধন হইয়াছে এমন ব্যক্তি থাকিলে তিনি তাহাতে স্বাক্ষর করিবেন এবং বিবাহের যে রেজিষ্টার ঐ বিবাহকালে উপস্থিত হন তৎকর্তৃক বিবাহ সাধন হইলে কি না হইলে ও তিনি তাহাতে স্বাক্ষর করিবেন ও বিবাহের বিবাহ হইয়াছে তাহা এবং বিবাহের রেজিষ্টার ও যে ব্যক্তি বিবাহ

other than the Marriage Registrar and person solemnizing the marriage.

Every such entry shall be made in order from the beginning to the end of the book, and the number of the certificate shall correspond with that of the entry in the marriage register book:

55. The Marriage Registrar shall forthwith separate the certificate from the marriage register book and send it, at the end of every month, to the Secretary to the Local Government.

*Certificate to be sent monthly to Secretary to Government.*

The Marriage Registrar shall keep safely the said register book until it be filled, and shall then send it to the Secretary to the Government, or to such other officer as aforesaid, to be kept by him with the records of his office.

*Custody of Register Book.*

56. The Marriage Registrars in Native States shall send the certificates mentioned in section fifty-four to the Secretary in the Foreign Department of the Government of India.

*Registrars in Native States to send certificates to Foreign Secretary.*

57. When any Native Christian about to be married gives a notice of marriage, or applies for a certificate from a Marriage Registrar, such Marriage Registrar shall ascertain whether the said Native Christian understands the English language, and if he does not, the Marriage Registrar shall translate such notice or certificate, or both of them, as the case may be, or shall cause the same to be translated to such Native Christian into a language which he understands;

*Registrars to ascertain that notice and certificate are understood by Native Christians.*

or the Marriage Registrar shall otherwise ascertain whether the Native Christian is cognizant of the purport and effect of the said notice and certificate.

58. When any Native Christian is married under the provisions of this Part, the person solemnizing the marriage shall ascertain whether such Native Christian understands the English language, and, if he does not, the person solemnizing the marriage shall, at the time of the solemnization, translate, or cause to be translated, to such Native Christian, into a language which he understands, the declarations made at such marriage in accordance with the provisions of this Act.

*Native Christian to be made to understand the declarations at marriage.*

সাপেক্ষ করেন তাঁহারা ভিন্ন দুই জন সাক্ষী আদায়ের আবশ্যক করিবেন।

উক্ত বহীতে প্রত্যেকটি শ্রেণিব্যাপ্ত কথা ক্রমানুসারে লিখিতে হইবে, এবং বিবাহের রেজিস্ট্রারী বহীতে এই নম্বর যে মন্তব্য থাকে এই সর্টিফিকেটেও সেই মন্তব্য থাকিবে ইতি।

৫৫ ধারা। বিবাহের রেজিস্ট্রার বিবাহের রেজিস্ট্রারী বহীতেই যে সর্টিফিকেট কাটিয়া লইয়া প্রতি মাসের শেষে স্থানীয় গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী সাহেবের নিকট পাঠাইবেন।

উক্ত রেজিস্ট্রারী বহী যত কাল পূর্ণ না হয় বিবাহের রেজিস্ট্রারী বহী রাখিবার সময় মিস্ট্রিবে রেজিস্ট্রার তাহা রাখিবেন পরে গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী সাহেবের নিকট পূর্ণাবস্থা অময় কার্যকারকের নিকট পাঠাইবেন তিনি আপন কার্যালয়ের কাগজপত্রের মধ্যে তাহা রাখিবেন ইতি।

৫৬ ধারা। এদেশীয় রাজস্বাধিকারের অন্তর্গত বিবাহের যে রেজিস্ট্রার থাকেন, তিনি করিম ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী সাহেবের নিকট পাঠাইবার কথা। ৫৪ ধারার উল্লিখিত সর্টিফিকেট পাঠাইবেন ইতি।

৫৭ ধারা। এদেশীয় কোন খ্রীষ্টীয়ান বিবাহ করিতে একতর ব্যক্তি এদেশীয় খ্রীষ্টীয়ান হইলে তিনি মোর্টিমের ও সর্টিফিকেটের কথা বুঝিয়াছেন ইহা রেজিস্ট্রারের দ্বিতীয়মতে জাখিবার কথা।

উদ্যত হইয়া বিবাহের রেজিস্ট্রারের নিকট বিবাহের মোর্টিম নিতে গেলে কিম্বা সর্টিফিকেট প্রার্থনা করিলে তিনি ইংরাজী ভাষা বুঝেন কি না; বিবাহের রেজিস্ট্রার প্রথম ইহা জামিনা লইবেন। যদি না বুঝেন তবে বিবাহের রেজিস্ট্রার এই এদেশীয় খ্রীষ্টীয়ান যে ভাষা বুঝেন সেই ভাষায় তাঁহার নিকট এই মোর্টিম কি সর্টিফিকেট কিম্বা বিবাহ বিশেষে এই দুই পর অনুবাদ করিয়া ব করাইয়া দিবেন।

কিম্বা তিনি এই মোর্টিমের ও সর্টিফিকেটের মর্ম্ম ও ভাব বুঝিয়াছেন প্রকৃতভাবে ইহা নিকট জামিনা লইবেন ইতি।

৫৮ ধারা। এই অধ্যায়ের বিধানমতে এদেশীয় খ্রীষ্টীয়ানের বিবাহ হইলে সেই ব্যক্তি ইংরাজী ভাষা বুঝেন কি না; যে ব্যক্তি এই বিবাহ সাধন করেন তিনি এই কথা নিশ্চয়মতে জামিনা লইবেন।

যদি তিনি উল্লিখিত ভাষা না বুঝেন তবে উক্ত বিবাহকালে এই আইনের বিধানানুসারে যে প্রতিজ্ঞা করিতে হইবে যে ব্যক্তি এই বিবাহ সাধন করেন তিনি বিবাহ সাধন করণ সময়ে দেশীয় এই খ্রীষ্টীয়ান যে ভাষা বুঝেন সেই ভাষায় তাঁহার নিকট এই প্রতিজ্ঞা অনুবাদ করিবেন কি করাইবেন ইতি।



59. The registration of marriages between Native Christians under this Part shall be made in conformity with the rules laid down in section thirty-seven (so far as they are applicable), and not otherwise.

Registration of marriages between Native Christians.

## PART VI.

### MARRIAGE OF NATIVE CHRISTIANS.

60. Every marriage between Native Christians

On what conditions marriages of Native Christians may be certified.

applying for a certificate, shall, without the preliminary notice required under Part III, be certified under this Part, if the following conditions be fulfilled, and not otherwise:—

(1.) The age of the man intending to be married shall exceed sixteen years, and the age of the woman intending to be married shall exceed thirteen years:

(2.) Neither of the persons intending to be married shall have a wife or husband still living:

(3.) In the presence of the person licensed under section nine, and of at least two credible witnesses other than such person, each of the parties shall say to the other—

"I call upon these persons here present to witness that I, A. B., in the presence of Almighty God, and in the name of our Lord Jesus Christ, do take thee, C. D., to be my lawful wedded wife (or husband)," or words to the like effect:

Provided that no marriage shall be certified under this Part when either of the parties intending to be married has not completed his or her eighteenth year, unless such consent as is mentioned in section nineteen has been given to the intended marriage, or unless it appears that there is no person living authorized to give such consent.

61. When, in respect to any marriage solemnized under this Part, the

Grant of certificate.

conditions prescribed in section sixty have been fulfilled, the person licensed as aforesaid, in whose presence the said declaration has been made, shall, on the application or either of the parties to such marriage, and on the payment of a fee of four annas, grant a certificate of the marriage.

The certificate shall be signed by such licensed person, and shall be received in any suit touching the validity of such marriage as conclusive proof of its having been performed.

[Government Gazette, 16th July 1872.] 8 N

৬০ ধারা। এই অধ্যায়মতে এদেশীয় খ্রীষ্টানদের পরস্পর বিবাহ হইলে এই অধ্যায়ের বিবাহ রেজিস্ট্রী খাতার বিধি মত হইতে পারে ও তাহা করিবার কথা।

### বহু অধ্যায়।

এতদেশীয় খ্রীষ্টানদের বিবাহের বিধি।

৬০ ধারা। এদেশীয় খ্রীষ্টান লোকেরা যদি এই আইনের এই অধ্যায়মতে

করেন, তবে তৃতীয় অধ্যায়মতে প্রথম স্থানের মোটীস না দিয়া পঞ্চাৎ লিখিত নিয়ম রক্ষা করিলে এই আইনের এই অধ্যায়মতে বিবাহের সনিকট রেজিস্ট্রী খাতাতে পারিবে, মতুবা রেজিস্ট্রী খাতাবে না। মিলন এই যে—

১। বিবাহার্থী পুরুষের বোল বৎসরের অধিক বয়স ও বিবাহার্থিনীর ত্রয়োদশ বৎসরের অধিক বয়স হয়।

২। বিবাহার্থী বরের ভীতিয়া অন্য পক্ষী কি স্থীর ভী-এ অন্য পক্ষী না থাকে।

৩। বিবাহার্থী ব্যক্তিরা ১ ধারামতে অনুমতিপত্র প্রাপ্ত ব্যক্তির এবং অনুমতিপত্রই অম প্রাথমিক সাক্ষির সাক্ষাৎ এক জন অন্দের প্রতি এই কথা, অথবা এই মর্মেণের কথা করে, অর্থাৎ

সকল শক্তিবান পরমেশ্বরের সাক্ষাৎ ও আবারনের প্রভু যীশু খ্রীষ্টের নামে আমি অমুক, অমুক মহা তেজোবাক্ত অমার ইহম বিবাহিত পক্ষী (কি বৈব বিবাহিত পক্ষী) বলিয়া প্রত্যব করিলাম ও এই কালে উপস্থিত সমস্ত ব্যক্তিকে এই বিবাহের সাক্ষী করিলাম।

কিন্তু বিবাহার্থী একতর ব্যক্তির যদি অন্দের বৎসর বয়স পূর্ণ না হয়, তবে ১ ধারামতে যে ব্যক্তির অনুমতি লওয়া প্রয়োজন তাহা সন্তুষ্টিত বিবাহ বিধির উপায় অনুমতি না হইলে, কিম্বা তদ্রূপ অনুমতি দিতে যে ব্যক্তি কমতাপন্ন হয় এবং কোন ব্যক্তি না থাকিলে এই অধ্যায়মতে বিবাহের সনিকট রেজিস্ট্রী খাতাবে না হইতে।

৬১ ধারা। আইনের এই অধ্যায়মতে কোন বিবাহ সনিকট বিবাহ করা।

যদি নিম্ন পালন করি থাকে, তবে পূর্বোক্ত অনুমতিপত্রপ্রাপ্ত যে ব্যক্তির সাক্ষাৎ উক্ত প্রত্যব করা যাহা তিনি এই বিবাহ সম্বন্ধীয় একতর ব্যক্তির প্রাথমিক সাক্ষরী আদায় না হইয়া এই বিবাহের সনিকট দিবে।

সেই সনিকটে উক্ত অনুমতিপত্রপ্রাপ্ত ব্যক্তি থাকার পরিচয়, এবং এই বিবাহের সনিকট বিবাহের কোন কোন ব্যক্তি উপস্থিত হইলে সেই সনিকটে এই বিবাহ সাধন হইবার সাক্ষ্য প্রমাণ প্রাপ্ত হইবে ইতি।

62. A register book of all marriages of which certificates are granted under section sixty-one, shall be kept by the person granting such certificates in his own vernacular language.

Such register book shall be kept according to such form as the Local Government from time to time prescribes in this behalf, and the said book or true extracts therefrom, duly authenticated, shall be deposited at such places as the Local Government directs.

63. Every person licensed under this Act to grant certificates of marriage, and keeping a marriage register book under section sixty-two, shall, at all reasonable times, allow search to be made in such book, and shall, on payment of the proper fee, give a copy, certified under his hand, of any entry therein.

64. The provisions of sections sixty-two and sixty-three as to the form of the register book, the deposit of extracts therefrom, and the granting searches and copies of the contents of such register, shall, *mutatis mutandis*, apply to the books kept under section thirty-seven.

65. This Part of this Act, except so much of section sixty-two and sixty-three as are referred to in section sixty-four, shall not apply to marriages between Roman Catholics. But nothing herein contained shall invalidate any marriage celebrated between Roman Catholics under the provisions of Part V of Act No. XXV of 1864, previous to the twenty-third day of February 1865.

#### PART VII. PENALTIES.

66. Whoever, for the purpose of procuring any Marriage, intentionally makes any false oath or signs any false notice or certificate required by this Act, shall be deemed guilty of the offence described in section one hundred and ninety-three of the Indian Penal Code.

৬২ ধারা। ৬১ ধারামতে বিবাহের যে সকল সার্টিফিকেট দেওয়া যাবে, সে সকল সার্টিফিকেট রাখিবার জন্য এক রেজিস্টার বই রাখিবার ব্যবস্থা হইবে।

সেই রেজিস্টার বই লিখিয়া রাখিবে।  
স্থানীয় গবর্ণমেন্ট এই রেজিস্টার বই লিখিবার প্যাঠন সম্বন্ধে নির্দেশ করিবে, এবং সেই বই কিম্বা তাহার চুক্তিতে উক্ত কথা উপস্থিত হইলে তাহার স্থানীয় গবর্ণমেন্টে যেরূপে নিরূপণ করেন সেইরূপে সংরক্ষিত করা যাইবে ইতি।

৬৩ ধারা। ৬২ ধারামতে বিবাহের রেজিস্টার বই এই আইনমতে বিবাহের সার্টিফিকেট দিবার অনুমতি-সম্পন্ন লইবার ও তদ্বিত্ত পত্রাদি যে ব্যক্তির দ্বারা রাখা যাক, তিনি উপস্থিত সকল সময়ে অতিক্রমিত এই বইতে পুস্তিয়ার অনুমতি দিবে, এবং এই বইতে লিখিত কোন কথা প্রতিলিপি আঁকর করিয়া দিবে ও তদন্ত উপস্থিত হইবে।

৬৪ ধারা। রেজিস্টার বই লিখিবার প্যাঠনের বিষয়ে ও তাহা হইতে উক্ত কথা সংগ্রহ করণ বিষয়ে ও এই বইতে লিখিত কথার অনুমতি-সম্পন্ন লইবার ও সকল কারিবার বিষয়ে ৬৩ ও ৬৩ ধারার যে বিধান আছে তাহার কথা প্রয়োজনমতে পরিবর্তন করিলে সেই বিধান ৬৭ ধারামতে এই বই রাখিতে হইবে তাহার প্রতিও বর্ণিত হইবে।

৬৫ ধারা। ৬৪ ধারার ৬২ ও ৬৩ ধারার যে কথা উল্লেখ হইয়াছে তদ্বিত্ত এই আইনের এই অধ্যায়ের সমস্তাংশিক লোকের বিবাহের প্রতি আটকে না।  
কিন্তু ১৮৬৪ সালের ২৫ অক্টোবর হইবার পূর্বে এই আইনের পঞ্চম অধ্যায়ের বিধানমতে যে কোন কাপালিক লোকের মধ্যে যে বিবাহ হইয়াছে তাহা এই আইনের কোন কথা দ্বারা অসিদ্ধ হইবে না ইতি।

#### সপ্তম অধ্যায়। দণ্ডের বিধি।

৬৬ ধারা। এই আইনমতে যে লোক কি প্রতিজ্ঞা বিবাহ হইবার উদ্দেশ্যে করিতে হয়, ও যে মোটিল কি সার্টিফিকেট দিতে হয়, যদি কোন ব্যক্তি কাহারো বিবাহ হইবার উদ্দেশ্যে জালপত্র অসমুদায়িত্ব করিয়া, কিম্বা কোন মিথ্যা মোটিল কি সার্টিফিকেট আঁকর করেন, তবে সেই ব্যক্তি ভারতবর্ষের সপ্তবিধি আইনের ১৯৩-আর্টার নিম্নলিখিত অপরাধের অপরাধী হইবে ইতি।

**67. Whoever forbids the issue by a Marriage**

*Forbidding, by false permission, issue of certificate by Marriage Registrar.*

Registrar of a certificate by falsely representing himself to be a person whose consent to the marriage is required by law, knowing or believing such representation to be false, or not having reason to believe it to be true, shall be deemed guilty of the offence described in section two hundred and five of the Indian Penal Code.

**68. Whoever, not being authorized under this**

*Solemnizing marriage without due authority.*

Act to solemnize a marriage in the absence of a Marriage Registrar of the district in which such marriage is solemnized, knowingly solemnizes a marriage between persons one or both of whom is or are a Christian or Christians, shall be punished with imprisonment, which may extend to ten years, or (in lieu of a sentence of imprisonment for seven years or upwards) with transportation for a term of not less than seven years and not exceeding ten years,

or, if the offender be an European or American, with penal servitude according to the provisions of Act No. XXIV of 1855 (to substitute penal servitude for the punishment of transportation in respect of European and American convicts and to amend the law relating to the removal of such convicts),

and shall also be liable to fine.

**69. Whoever knowingly and wilfully solemnizes a marriage between**

*Solemnizing marriage out of proper time, or without witnesses.*

persons, one or both of whom is or are a Christian or Christians, at any time other than between the hours of six in the morning and seven in the evening, or in the absence of at least two credible witnesses other than the person solemnizing the marriage, shall be punished with imprisonment for a term which may extend to three years, and shall also be liable to fine.

This section does not apply to marriages solemnized under special licenses granted by the Anglican Bishop of the Diocese or by his Commissary, nor to marriages performed between the hours of seven in the evening and six in the morning by a Clergyman of the Church of Rome, when he has received the general or special license in that behalf mentioned in section ten.

[Government Gazette, 16th July 1872.]

৬৭ ধারা। বিবাহ করণের আইনমতে যে ব্যক্তির

আপনাকে অন্য ব্যক্তি সম্বন্ধিত প্রমাণের, যদি বলিয়া বিবাহের বৈধতা কোম পুরুষ কি স্ত্রী দ্বারা দেয় সঠিককর্তা দেওয়া বিশ্বাস করিলে দণ্ডের কথা।

কিন্তু সত্য আস করিবার কারণ বিবাহ বিবাহের বৈধতা দেওয়ার দ্বারা সঠিককর্তা দেওয়া নিষেধ করে, তবে সেই ব্যক্তি ভারতবর্ষের পশ্চিমবঙ্গ আইনের ২০৫ ধারার নিষিদ্ধ অপরাধের অপরাধী বলিয়া আদম হইবে ইতি।

৬৮ ধারা। বিবাহের এক কি উক্ত ব্যক্তি খ্রী-

উপস্থিত অবস্থায় বা বিবাহ যে প্রদেশের মধ্যে হইয়া বিবাহ সাধন করি- সাদন হয়, সেই প্রদেশের দ্বারা তথ্য।

ব্যক্তি এই আইনমতে বিবাহ সাধনের ক্ষমতা প্রাপ্ত না হইলেও কামপূরক উচ্চতমের বিবাহ সাধন করেন, তবে সেই ব্যক্তি- দশ বৎসর পর্যন্ত কারাবদ্ধ হইতে পারিবে, অথবা সাত বৎসর কি তদধিক কাল কারাবদ্ধ হইলেও পরিবর্তে -বার সাত বৎসরের অস্থান ও দশ বৎসরের জমদিক কাল দীর্ঘায় প্রেরণ হইতে পারিবে।

সেই অপরাধী যদি ইউরোপীয় কি আমেরিকা দেশীয় লোক হয়, তবে ১৮৫৫ সালের ২৪ আইনের (অর্থাৎ ইউরোপীয় ও আমেরিকা দেশীয় পশ্চিমবঙ্গের দীর্ঘায় প্রেরণ হইতে পরিবর্তে খাটনির দণ্ড নিয়ন্ত্রণ করণের আর এই প্রকার পশ্চিমবঙ্গকে কারাবদ্ধ করিবার আইন সংশোধন করণের আইনের) বিধানমতে তাহার দণ্ডরূপ পরিবর্তন করণের আদ্য হইতে পারিবে এবং তাহার অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

৬৯ ধারা। বিবাহার্থি ব্যক্তির এক কি উক্ত

বিবাহিত সময় ভিন্ন অন্য খ্রীষ্টান হইলে যদি কোন ক্ষমতের দ্বারা ব্যক্তির ব্যক্তি আনুগত্য ও উচ্চ- অস্থানমতে বিবাহ সাধ- জন্মে পূর্ব হইতে ১ বর্ষ ও দেয় দণ্ডের কথা।

কিন্তু যে ব্যক্তি বিবাহ সাধন করেন তথ্যভিত্ত অ- স্থান হইলে অন্য আনুগত্য সাক্ষী না থাকিলে সেই ব্যক্তির বিবাহ সাধন করেন, তবে তিনি তিন বৎসর পর্যন্ত কারাবদ্ধ হইতে পারিবে, এবং তাহার অর্থ- দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

উক্ত আইনের আনুগত্য বিধান সাধনের দ্বারা

কিন্তু বিশেষ অস্থানমতে বিবাহ সাধন হয়, তবে এই বিধি না থাকিবার কথা।

৮৮ অর্থ হইতে যে কোন পাদবী সন্যাকালের ৭ বর্ষের ও প্রাক্কালের ৬ বর্ষের মধ্যে কোন বিবাহ সাধন করেন, তিনি যদি ১০ ধারার আনুগত্যসারে উক্ত সাধন কি বিশেষ অস্থানমতে পারিবার থাকেন, তবে তৎকালে সেই বিবাহের প্রতিও বর্তিবে না ইতি।

70. Any Minister of Religion licensed to solemnize marriages under this Act, who, without a notice in writing, or when one of the parties to the marriage is a minor, and the required consent of the parents or guardians to such marriage has not been obtained, within fourteen days after the receipt by him of notice of such marriage, knowingly and wilfully solemnizes a marriage under Part III, shall be punished with imprisonment for a term which may extend to three years, and shall also be liable to fine.

71. A Marriage Registrar under this Act, who commits any of the following offences:—

(1) knowingly and wilfully issues any certificate for marriage, or solemnizes any marriage, without publishing the notice of such marriage as directed by this Act;

(2) after the expiration of two months from the issue by him of a certificate in respect of any marriage solemnizes such marriage;

(3) solemnizes, without an order of a competent Court authorizing him to do so, any marriage when one of the parties is a minor, before the expiration of fourteen days after the receipt of the notice of such marriage, or without sending, by the post or otherwise, a copy of such notice to the Senior Marriage Registrar of the district if there be more Marriage Registrars of the district than one, and if he himself be not the Senior Marriage Registrar;

(4) issues any certificate, the issue of which has been prohibited as in this Act provided by any person authorized to prohibit the issue thereof,

shall be punished with imprisonment for a term which may extend to five years, and shall also be liable to fine.

72. Any Marriage Registrar knowingly and wilfully issuing any certificate for marriage after the expiration of three months after the notice has been entered by him as aforesaid,

or knowingly and wilfully issuing, without the order of a competent Court authorizing him so to do, any certificate for marriage, where one of

issuing certificate after expiry of notice, or in case of minor within fourteen days after notice, or against authorized prohibition;

or knowingly and wilfully issuing, without the order of a competent Court authorizing him so to do, any certificate for marriage, where one of

[সংস্করণে সংশোধন। ১৮৭২-৭৩ খ্রিঃ।]

৭০ ধারা। এই আইনযুক্ত বিবাহ সামান্য করিবার কোন ব্যক্তি অপ্রাপ্ত বয়সকার হইলে যেটিস পাইবার পর চৌদ্দ দিনের মধ্যে বিবাহ সাধনের ন্যস্ত করণ।

যেটিস পাইলে পর চৌদ্দ দিনের মধ্যে আনুষ্ঠানিক ও ইচ্ছাক্রমে তৃতী। অধ্যক্ষমতে সেই বিবাহ সামান্য করিলে, তবে তিনি তিন বৎসরের অনধিক কারাবদ্ধ হইবেন, এবং তাঁহার অর্থদণ্ডও হইতে পারিবে ইতি।

যেটিস প্রকৃতি প্রকাশ না করিয়া সর্টিফিকেট দিবার কি বিবাহ সাধন করিবার ন্যস্ত করণ।

৭১ ধারা। এই আইনের বিধানমতে বিবাহের মোটিস প্রকাশ না করিয়া আনুষ্ঠানিক ও ইচ্ছাক্রমে বিবাহের কোন সর্টিফিকেট দেন কিম্বা বিবাহ সামান্য করিলে,

সর্টিফিকেটের বিবরণ অতীত হইলে পর বিবাহ সাধন করিবার কথা।

(৩) কিম্বা বিবাহার্থি কোর্টের অনুমতি কিম্বা যেটিসের প্রতিলিপি না পাঠাইয়া চৌদ্দ দিনের মধ্যে অপ্রাপ্ত বয়সকার বিবাহ সাধন করিবার কথা।

যদি কোন বিবাহের রেজিষ্টার থাকিলে আপনি নিজ নিজ বিবাহের পদক্ষেপে রেজিষ্টার না করিলে ও যদি প্রদেশের বিবাহ বিষয়ক পদক্ষেপে রেজিষ্টার না হইলে নিকটে ডাকযোগে কি প্রকারান্তরে ও বিবাহ বিষয়ক মোটিসের প্রতিলিপি প্রেরণ না করিয়া বিবাহ সামান্য করিলে,

(৪) অথবা যে সর্টিফিকেট দেওনে নিষেধ করিতে কথ্যাপন্ন ব্যক্তি নিষেধ করিলেও বিবাহ সামান্য করিবার কথা।

তবে তিনি পাঁচ বৎসরের অনধিক কারাবদ্ধ হইবেন, এবং তাঁহার অর্থদণ্ডও হইতে পারিবে ইতি।

৭২ ধারা। বিবাহের কোন রেজিষ্টার পূর্বেক্কে যেটিসের বিবরণ জ্ঞাত হইলে পর কিম্বা একতর ব্যক্তি অপ্রাপ্ত বয়সকার হইলে চৌদ্দ দিনের মধ্যে কিম্বা সীলার কথ্য আছে একতর ব্যক্তি নিষেধ করিলে সর্টিফিকেট দিবার ন্যস্ত করণ।

কিম্বা বিবাহার্থি একতর ব্যক্তি অপ্রাপ্ত বয়সকার হইলেও এবং উপযুক্ত কথ্য-

কম্বাতিপত্র প্রাপ্ত কোন চন্দ্রাচার্য লিখিত মোটিস না পাঠিলে, কিম্বা এক জন অপ্রাপ্তবয়সকার হইলে, তাহা-ই-যে বিবাহ বিষয়ে প্রয়োজনযুক্ত পিতৃমাতার কি

অনুমতি না পাইলে যদি এই বিবাহের মোটিস পাঠিলে পর চৌদ্দ দিনের মধ্যে আনুষ্ঠানিক ও ইচ্ছাক্রমে তৃতী। অধ্যক্ষমতে সেই বিবাহ সামান্য করিলে, তবে তিনি তিন বৎসরের অনধিক কারাবদ্ধ হইবেন, এবং তাঁহার অর্থদণ্ডও হইতে পারিবে ইতি।

৭৩ ধারা। এই আইনের বিধানমতে বিবাহের রেজিষ্টারের পদে নিযুক্ত কোন ব্যক্তি যদি নিম্নলিখিত কোন অপরাধ করে অর্থাৎ—

(১) এত আইনের বিধানমতে বিবাহের মোটিস প্রকাশ না করিয়া আনুষ্ঠানিক ও ইচ্ছাক্রমে বিবাহের কোন সর্টিফিকেট দেন কিম্বা বিবাহ সামান্য করিলে,

(২) কিম্বা কোন বিবাহের সর্টিফিকেট দেওনে অধিক দুই বৎসর অতীত হইলে পর যদি সেই বিবাহ সামান্য করিলে,

যদি কোন বিবাহের এক জন অপ্রাপ্তবয়সকার হইলে তখন মোটিস প্রাপ্ত হইলে পর ১৪ দিনের মধ্যে তিনি উপযুক্ত কথ্যপন্ন আদালতের আত্মক্রেত অনুমতি না পাইলেও যদি বিবাহ সামান্য করিলে কিম্বা সেট জিলাতে দুই কি

অধিক জন বিবাহের রেজিষ্টার থাকিলে আপনি নিজ নিজ বিবাহের পদক্ষেপে রেজিষ্টার না করিলে ও যদি প্রদেশের বিবাহ বিষয়ক পদক্ষেপে রেজিষ্টার না হইলে নিকটে ডাকযোগে কি প্রকারান্তরে ও বিবাহ বিষয়ক মোটিসের প্রতিলিপি প্রেরণ না করিয়া বিবাহ সামান্য করিলে,

(৪) অথবা যে সর্টিফিকেট দেওনে নিষেধ করিতে কথ্যাপন্ন কোন ব্যক্তি নিষেধ করিলেও বিবাহ সামান্য করিলেও যদি কোন সর্টিফিকেট দেন,

তবে তিনি পাঁচ বৎসরের অনধিক কারাবদ্ধ হইবেন, এবং তাঁহার অর্থদণ্ডও হইতে পারিবে ইতি।

৭৪ ধারা। বিবাহের কোন রেজিষ্টার পূর্বেক্কে যেটিসের বিবরণ জ্ঞাত হইলে পর কিম্বা একতর ব্যক্তি অপ্রাপ্ত বয়সকার হইলে চৌদ্দ দিনের মধ্যে কিম্বা সীলার কথ্য আছে একতর ব্যক্তি নিষেধ করিলে সর্টিফিকেট দিবার ন্যস্ত করণ।

কিম্বা বিবাহার্থি একতর ব্যক্তি অপ্রাপ্ত বয়সকার হইলেও এবং উপযুক্ত কথ্য-

the parties intending marriage is a minor, before the expiration of fourteen days after the entry of such notice, or any certificate the issue of which has been forbidden as aforesaid by any person authorized in this behalf,

shall be deemed to have committed an offence under section one hundred and sixty-six of the Indian Penal Code.

Persons authorized to solemnize marriage (other than Clergymen of the Churches of England, Scotland, or Rome)

73. Whoever, being authorized under this Act to solemnize a marriage,

and not being a Clergyman of the Church of England, solemnizing a marriage after due publication of banns, or under a license from the Anglican Bishop of the Diocese or a Surrogate duly authorized in that behalf,

or, not being a Clergyman of the Church of Scotland, solemnizing a marriage according to the rules, rites, ceremonies, and customs of that church,

or, not being a Clergyman of the Church of Rome, solemnizing a marriage according to the rites, rules, ceremonies, and customs of that church,

knowingly and wilfully issues any certificate for marriage under this Act or solemnizes any marriage between such persons as

aforesaid, without publishing, or causing to be affixed, the notice of such marriage as directed in Part III of this Act, or after the expiration of two months after the certificate has been issued by him;

or knowingly and wilfully issues any certificate for marriage, or solemnizes a marriage between such persons when one of the persons intending marriage

is a minor, before the expiration of fourteen days after the receipt of notice of such marriage, or without sending, by the post or otherwise, a copy of such notice to the Marriage Registrar, or, if there be more Marriage Registrars than one, to the Senior Marriage Registrar of the district;

or knowingly and wilfully issues any certificate the issue of which has been forbidden under this Act by any person authorized to forbid the issue;

তাপর আদালতের কামে সর্টিফিকেট দিবার আদেশ প্রাপ্ত না হইলেও এবং বিবাহের সর্টিফিকেট দিতে নিষেধ করিবার ক্ষমতাপন্ন কোন ব্যক্তি পূর্বোক্তকর্তার সর্টিফিকেট দেওয়া নিষেধ করিলেও যদি এই মোটিন লিখিবার পর চতুর্দশ দিনের মধ্যে আদালত শুনিয়া এই আদেশের কোন সর্টিফিকেট দেন,

তবে তিনি ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের ১৬৬ খাতির নিম্নলিখিত অপরাধ করিয়াছেন এবং জাম হইবে ইতি।

৭৩ ধারা। চর্চ অফ ইঙ্গলণ্ডের যে পাদরী রীতিমতে

চর্চ অফ ইঙ্গলণ্ডের কি বাস প্রকাশ করণক্রমে সর্টিফিকেট দি যোযের পা- কিম্বা উক্তচর্চীর আদেশ- দ্বারা কিম্বা যাবার বিবাহ কাম বিশপ সাহেবের কি সাধন করিবার ক্ষমতা পা- তদন্থে ক্ষমতাপন্ন কোন আদালতের কাম। সর্বোপরিচেষ্টা দত্ত অনুযায়িত- পর বলে বিবাহ সাধন করেন,

অথবা চর্চ অফ স্কটলণ্ডের যে পাদরী সেই স্কটলীন্ড প্রথা ও রীতি ও ব্যবহার ও আচারানুসারে বিবাহ সাধন করেন,

অথবা চর্চ অফ রোমের যে পাদরী সেই রোমলীন্ড প্রথা ও রীতি ও ব্যবহার ও আচারানুসারে বিবাহ সাধন করেন, এবং পাদরী ভিন্ন অন্য যে কোন ব্যক্তি এই আইনের বিধান মতে বিবাহ সাধনের ক্ষমতা পান

তিনি যদি এই আইনের তৃতীয় অধ্যায়ের আদেশ- কিম্বা মোটিন প্রকাশ না হতে পূর্বোক্ত মোকদ্দমের করিয়া সর্টিফিকেট দেওনের বিবাহের মোটিন প্রকাশ কি বিবাহ সাধন করিবার না করিয়া কি না সর্টকাইয়া তথা। আদালতের ও ইচ্ছাক্রমে

এই আইনমতে বিবাহের কোন সর্টিফিকেট দেন কিম্বা উক্ত প্রকার ব্যক্তির বিবাহ সাধন করেন, অথবা

কিম্বা সর্টিফিকেটের বিবাহ সর্টিফিকেট দেওনের সময়- বহিঃস্থ হইয়া আসা অর্থাৎ হইলে পর যদি উক্তবিবাহ সাধন করেন,

অথবা বিবাহার্থি ব্যক্তিদের এক জন অপ্রাপ্তবয়স্ক

মোটিন পাঠিলে পর চতু- হইলে, এই বিবাহের মোটিন দ্বারা নিষেধ যথেষ্ট অপ্রাপ্ত বয়সের বিবাহের সর্টি- পাঠিবার সময়সীমা ১৪ দি- মের অবসান অপর্যন্ত না যিকট দিবার কি বিবাহ করিয়া, কিম্বা জিলার বিনা- তের রেজিষ্টার সাহেবের সাধন করিয়া তথা। মিকটে কিম্বা হুই কি অধিক

জন বিবাহের রেজিষ্টার ব্যক্তিরে জিলার বিবাহের পূর্বোক্ত রেজিষ্টারের মিকটে উক্তকর্তার কি প্রকার- যত্রে এই মোটিনের প্রতিমূখ প্রেরণ না করিয়া যদি আদালতের ও ইচ্ছাক্রমে বিবাহের কোন সর্টিফিকেট দেন কিম্বা এই ব্যক্তির বিবাহ সাধন করেন,

কিম্বা সর্টিফিকেট দেওরা নিষেধ করিবার ক্ষমতাপন্ন কোন ব্যক্তি এই আইনমতে নিষেধ করিলেও যদি জাম পূর্বক ও ইচ্ছাক্রমে সর্টিফিকেট দেন,

or knowingly and wilfully solemnises any marriage forbidden by any person authorized to forbid the same,

solemnizing marriage  
authorizably forbidden.

shall be punished with imprisonment for a term which may extend to four years, and shall also be liable to fine.

74. Whoever, not being licensed to grant a certificate of marriage under Part VI of this Act, grants such certificate intending thereby to make it appear that he is so licensed, shall be punished with imprisonment for a term which may extend to five years, and shall also be liable to fine.

Unlicensed person grant-  
ing certificate pretending  
to be licensed;

75. Whoever, by himself or another, wilfully destroys or injures any register book or the counterfoil certificates thereof, or any part thereof, or any authenticated extract therefrom,

destroying or falsify-  
ing register books.

or falsely makes or counterfeits any part of such register book or counterfoil certificates,

or wilfully inserts any false entry in any such register book or counterfoil certificate or authenticated extract,

shall be punished with imprisonment for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine.

76. The prosecution for every offence punishable under this Act shall be commenced within two years after the offence is committed.

Limitation of prose-  
cution under Act.

## PART VIII.

### MISCELLANEOUS.

77. Whenever any marriage has been solemnized in accordance with the provisions of sections four and five, it shall not be void merely on account of any irregularity in respect of any of the following matters, namely:—

What matters need  
not be proved in respect  
of marriage in accord-  
ance with Act.

(1.)—Any statement made in regard to the dwelling of the persons married, or to the consent of any person whose consent to such marriage is required by law:

(2.)—The notice of the marriage:

(3.)—The certificate or translation thereof:

কিন্তু কোন বিবাহ নিষেধ করণে কখনোপক্ষে কোন কনভেনশন ব্যক্তি দ্বারা বাস্তবিক নিষেধ করিলেও যদি বিবাহ হইলেন তাহা না-  
করিলে তাহা।  
কিন্তু সেই ব্যক্তি চাহি বৎসরের অনধিক কাল কার্য-  
বদ্ধ হইবেন, এবং তাঁহার অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

৭৪ ধারা। যে ব্যক্তি এই আইনের অধীনস্থিত বিবাহের সার্টিফিকেট দ্বারা কনভেনশন প্রাপ্ত হয় নাই, এমন কোন ব্যক্তি যদি আপনাকে কনভেনশন অনুবর্তিত-  
প্রাপ্ত দেখাইবার অভি-  
প্রায়ে কনভেনশন সার্টিফিকেট দেন, তবে সেট ব্যক্তি পাঁচ বৎসরের অনধিক কাল কার্যবদ্ধ হইবেন এবং তাঁহার অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

৭৫ ধারা। কোন ব্যক্তি যদি আপনাকে কোন রেজিষ্টার বই কি অন্যতর কনভেনশন সার্টিফিকেট কি তাহার কোন অংশ কি তাহা হইতে উদ্ধৃত কোন প্রামাণিক কথা ইচ্ছাপূর্বক নষ্ট করে কি তাহার ক্ষতি করে কি করায়, কিনা যদি উক্ত রেজিষ্টার বইর কি অনুবর্তিত সার্টিফিকেটের কোন অংশ বিধ্বা করে কি ক্ষতি করে কি করায়, অথবা যদি উক্ত কোন রেজিষ্টার বইতে কিনা তাহার অনুবর্তিত সার্টিফিকেট কি তাহা হইতে উদ্ধৃত কোন প্রামাণিক কথাতে ইচ্ছাপূর্বক কোন বিধ্বা করিবে কি লেখায়, তবে সেট ব্যক্তি সাত বৎসরের অনধিক কাল কার্য-  
বদ্ধ হইবে এবং তাহার অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

৭৬ ধারা। এই আইন-  
হতে যে অপরাধের চণ্ড  
হইতে পারে অপরাধ হই-  
বার পর দুই বৎসরের মধ্যে  
অভিযোগ উপস্থিত করিতে হইবে ইতি।

৭৭ ধারা। এই আইন-  
হতে যে অপরাধের চণ্ড  
হইতে পারে অপরাধ হই-  
বার পর দুই বৎসরের মধ্যে  
অভিযোগ উপস্থিত করিতে হইবে ইতি।

৭৮ ধারা। এই আইন-  
হতে যে অপরাধের চণ্ড  
হইতে পারে অপরাধ হই-  
বার পর দুই বৎসরের মধ্যে  
অভিযোগ উপস্থিত করিতে হইবে ইতি।

৭৯ ধারা। এই আইন-  
হতে যে অপরাধের চণ্ড  
হইতে পারে অপরাধ হই-  
বার পর দুই বৎসরের মধ্যে  
অভিযোগ উপস্থিত করিতে হইবে ইতি।

## অন্যান্য অধ্যায়।

### বিবাহ বিধি।

৮০ ধারা। এই আইনের অধীনস্থিত বিবাহের সার্টিফিকেট দ্বারা কনভেনশন প্রাপ্ত হয় নাই, এমন কোন ব্যক্তি যদি আপনাকে কনভেনশন অনুবর্তিত-  
প্রাপ্ত দেখাইবার অভি-  
প্রায়ে কনভেনশন সার্টিফিকেট দেন, তবে সেট ব্যক্তি পাঁচ বৎসরের অনধিক কাল কার্যবদ্ধ হইবেন এবং তাঁহার অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

(১) বিবাহিত ব্যক্তির বাসস্থান বিষয়ক কিনা আইনসম্মত সেই বিবাহ হইবার পূর্বে তাঁহার অনুবর্তিত প্রাপ্ত আবেদন তাহার অনুবর্তিত বিষয়ক কোন উক্তি।

কিনা (২) বিবাহের সার্টিফিকেটের বিষয়ে।

কিনা (৩) বিবাহের সার্টিফিকেটের কি কনভেনশনের বিষয়ে।

(১.)—The time and place at which the marriage has been solemnized :

(২.)—The registration of the marriage.

78. Every person charged with the duty of registering any marriage, who discovers any error in the form or substance of any

Corrections of errors.

such entry, may, within one month next after the discovery of such error, in the presence of the persons married, or, in case of their death or absence, in the presence of two other credible witnesses, correct the error by entry in the margin, without any alteration of the original entry, and shall sign the marginal entry, and add thereto the date of such correction, and such person shall make the like marginal entry in the certificate thereof.

And every entry made under this section shall be attested by the witnesses in whose presence it was made.

And, in case such certificate has been already sent to the Secretary to the Local Government, such person shall make and send in like manner a separate certificate of the original erroneous entry, and of the marginal correction therein made.

79. Every person solemnizing a marriage under this Act, and hereby required to register the same

Searches and copies of entries.

and every Marriage Registrar or Secretary to a Local Government having the custody for the time being of any register of marriages, or of any certificate, or duplicate or copies of certificate under this Act,

shall, on payment of the proper fees, at all reasonable times allow searches to be made in such register, or for such certificate, or duplicate or copies, and give a copy under his hand of any entry in the same.

80. Every certified copy, purporting to be signed by the person entrusted under this Act with the custody of any marriage register or certificate, or duplicate required to be kept or delivered under this Act, of any entry of a marriage in such register, or of any such certificate or duplicate, shall be received as evidence of the marriage purporting to be so entered, or of the facts purporting to be so certified therein, without further proof of such register or certificate, or duplicate, or of any entry therein, respectively, or of such copy.

Certified copy of entry in marriage register, &c., to be evidence.

কিন্তু (১) যেই ঘটনার মধ্যে বিবাহসম্পন্ন হইয়া থাকিলে তাহাকে, কিন্তু:

৫। বিবাহ রেজিস্ট্রী করণবিষয়ে কোন প্রমাণ দেওয়া আবশ্যক হইবে না ইতি।

৭৮ ধারা। বিবাহ রেজিস্ট্রী করণরূপ দায়িত্ব ভার যে ব্যক্তির প্রতি আর্ন্তিক থাকে, তিনি বিজ্ঞিত কথা

লিখিত পর এই ক্ষমতা পাঠে কি যখন কোন ভুল দেখিতে পাইলে প্রথম লিখিত কথা পরিবর্তন না করিয়া এক মাসের মধ্যে এই বিবাহিত ব্যক্তির সাক্ষাৎ কিম্বা তাহারদের মৃত্যু হইলে কি তাহার আত্মা হায়ে গেলে প্রাধানিক অন্য দুই সাক্ষির সাক্ষাৎ এই পত্রের পাঠে এই অন্তর্ভুক্ত কথা সংশোধন করিবেন ও যে তারিখে এই অন্তর্ভুক্ত কথা সংশোধন করিলেন তাহাও লিখিবেন। এবং সর্টিফিকেটের দিখিত এই কথার পাঠেও সেই প্রকার কথা লিখিবেন।

এই ব্যতীত যে কথায় ব্যক্তিদের সাক্ষাৎ লেখা যায় তাহারও সেই কথার স্বাক্ষর করিবেন।

৭৯ ধারা। এই আইনঅনুসারে বিবাহ সাধনকারি সেক্রেটারী সাহেবের নিকট প্রেরণ করা গিয়া থাকে, তবে সেই ব্যক্তি প্রথম লিখিত অন্তর্ভুক্ত কথার ও তৎপার্শ্বলিখিত সংশোধিত কথার অন্য সর্টিফিকেট লিখিয়া তাহাও সেই প্রকারে প্রেরণ করিবেন ইতি।

৭৯ ধারা। এই আইনঅনুসারে বিবাহ সাধনকারি অনুসন্ধান লইবার ও নি- যে প্রত্যেক ব্যক্তির প্রতি এতৎক্রমে তাহা রেজিস্ট্রী খিত কথার সকলের কথা। সন্নিবার আত্মা ইহাও তিনি, এবং এই আইনঅনুসারে বিবাহের কোন রেজিস্ট্রী বহী কিম্বা কোন সর্টিফিকেট কিম্বা সর্টিফিকেটের কোন প্রতি- লিপি কি সকল ঘটনাকালে বিবাহের যে রেজিস্ট্রীর ও হামীর গবর্ণমেন্টের যে সেক্রেটারী সাহেবের নিকট থাকে

তিনি উপযুক্ত নী লইয়া উপযুক্ত সকল সময়ে আপ- মার রক্ষিত কোন রেজিস্ট্রী বহীর কিম্বা তাহার অনুলিপি কি সর্টিফিকেটের প্রতি-লিপির অনুসন্ধান লইবার অনুমতি দিবেন এবং এই বহী প্রতীতির দিখিত কোন কথার প্রতি-লিপি আদ্য করিয়া দিবেন ইতি।

৮০ ধারা। এই আইনঅনুসারে বিবাহের যে রেজিস্ট্রী কি সর্টিফিকেট কি সর্টিফিকেট- বিবাহের রেজিস্ট্রী বহী টের অনুলিপি বা বিবাহ প্রতীতির লিখিত কথার পাঠ- কি বিবাহ আত্মা হইল নিম্ন প্রতি-লিপি সাক্ষ্যরূপ তাহা: যে ব্যক্তির লিখিত থাকে তাহার স্বাক্ষর করা বলিয়া এই রেজিস্ট্রী বহীর

লিখিত বিবাহের কোন কথার কিম্বা উক্ত সর্টিফিকেটের কিম্বা সর্টিফিকেটের অনুলিপি যে সংশ্লিষ্ট প্রতি-লিপি দেওয়া যায় এই রেজিস্ট্রীর কি সর্টিফিকেটের কি অনুলিপি কিম্বা তাহা দিখিত কোন কথার কিম্বা এই প্রতি- লিপির অন্য প্রমাণভিত্তিক তাহা উল্লিখিত বিবাহের কিম্বা সর্টিফিকেটের উল্লিখিত হওয়ার প্রমাণরূপ আদ্য হইবে ইতি।

81. The Secretary to the Local Government shall, at the end of every quarter in each year, select from the certificates of marriages forwarded to him during such quarter, the certificates of the marriages of which the Governor General in Council may desire that evidence shall be transmitted to England, and forward the same certificates signed by him to the Secretary of State for India for the purpose of being delivered to the Registrar-General of Births, Deaths and Marriages.

Sending certificates of certain marriages to Secretary of State for India.

82. Fees shall be chargeable under this Act for—

Local Government to prescribe fees.

receiving and publishing notices of marriages; issuing certificates of marriage by Marriage Registrars and the registration of marriages by the same;

entering protests against, or prohibitions of, the issue of marriage certificates by the said Registrars;

searching register books or certificates, or duplicates, or copies thereof;

giving copies of entries in the same under sections sixty-three and seventy-nine.

The Local Government shall fix the amount of such fees respectively;

and may from time to time vary or remit them either generally or in special cases, as to it may seem fit.

83. The Local Government may make rules in regard to the disposal of the fees mentioned in section eighty-two, the supply of register books and the preparation and submission of returns of marriages solemnized under this Act.

Power to prescribe fees and rules for Native States.

84. The powers conferred on the Local Government by sections eighty-two and eighty-three may, so far as regards Native States, be exercised by the Governor General in Council.

85. The Local Government may, by notification in the official Gazette, declare who shall, in any place to which this Act applies, be deemed to be the District Judge.

Power to declare who shall be District Judge.

৮১ ধারা। স্থানীয় সরকারের সেক্রেটারী সাহেবের দায়ত্ববর্ধের পক্ষ প্রযুক্ত ট্রেট সেক্রেটারী সাহেবের নিকট কোমর বিবাহের সার্টিফিকেট পাঠাইবার কথা।

৮২ ধারা। স্থানীয় সরকারের সেক্রেটারী সাহেবের নিকট প্রতিলিপিত ভিন্ন ভিন্ন মাসের পর সেই বিবাহের সার্টিফিকেট বাহির লইয়া তাহাতে আশ্রয় করিয়া ভারতবর্ষের পক্ষ প্রযুক্ত ট্রেট সেক্রেটারী সাহেবের নিকট পাঠাইবেন। তিনি তাহাদের ও মৃত্যুর ও বিবাহের রেজিস্ট্রার জেনরল সাহেবকে তাহা দিবেন ইতি।

৮৩ ধারা। এই আইন যন্ত্রপাতি করিবার কথা।

৮৪ ধারা। এই আইন যন্ত্রপাতি করিবার কথা।

৮৫ ধারা। এই আইন যন্ত্রপাতি করিবার কথা।

৮৬ ধারা। এই আইন যন্ত্রপাতি করিবার কথা।

৮৭ ধারা। এই আইন যন্ত্রপাতি করিবার কথা।

৮৮ ধারা। এই আইন যন্ত্রপাতি করিবার কথা।

৮৯ ধারা। এই আইন যন্ত্রপাতি করিবার কথা।

৯০ ধারা। এই আইন যন্ত্রপাতি করিবার কথা।

৯১ ধারা। এই আইন যন্ত্রপাতি করিবার কথা।



Power to delegate functions under this Act of Governor General in Council.

### Saving of Consular marriages.

Non-valuation of marriages within prohibited degrees.

এই আইনমতে মন্ত্রিসভা-  
নিতীক জীপ্ত গভৰ্ণৰ মেম-  
বৰুৱা সচিবৰ কৰ্মনা যে  
কৰ্ম হ'ব তাৰ অধ্যক্ষ হ'ব  
অৰ্থাৎ কৰ্মসূচীৰ কৰ্মসূচী  
কৰ্ম।

গবৰ্ণৰ জেম্‌ৰল সাৰ্ভেৰ  
 এতি নৈ কমতা প্ৰভৱ  
 হইন ও তাঁহাৰ কৰ্ত্তব্যে  
 কৰ্ম্ম নিৰূপণ হইল, বহু-  
 সঙ্ঘাধিষ্ঠিত আনুত গবৰ্ণৰ  
 জেম্‌ৰল সাৰ্ভেৰ তদপেক্ষ  
 সময়েই নৈ কাৰ্য্যকান্ডক্ৰিয়-

৬৭ খণ্ড। কোল ডায়  
কমপেন্সেশ্যন। যে বিবাহ  
পাশের হয় তাঁকে প্রথম ক-  
কিবার কথা।

সময়ের গো কাব্যকারকসিগ-  
র শক্তি সেই কবিতা ও সেই  
রিবে ও তাঁহার কবনুশারে  
ক।  
বলি কি কবিতা কি কবনুশার  
একেই সাচেন যে দেশের  
হলাভিবিদ্যারূপ কল সেই  
দেশের আইনকবনুশারে  
সেই দেশীয় সভ্যদের মধ্যে

সেই দেশীয় প্রজাদের মধ্যে  
প্রতি এই আইনের কোন  
কর্তৃপক্ষ। পক্ষে যে ব্যক্তি  
বর্ত্তি সেই ব্যক্তিদ্বারা  
আহার বিধি বিধি হই-  
লে এই আইনের কোন  
সম্মত বলিষ্ঠ। আইন হইবে না

(See Sections 12 and 38.)

To \_\_\_\_\_ a Minister [ or Registrar ] of

I hereby give you notice that a marriage is intended to be had, within three calendar months from the date hereof, between me and the other party herein-named and described (that is to say):—

Names.	Condition.	Rank or Profession.	Age.	Dwelling place.	Length of residence.	Church, Chapel, or place of Worship in which the marriage is to be solemnised.	District in which the other party resides, when the parties dwell in different districts.
Martha Green.	Spinster.	.....	Minor.	20, Hastings' Street.	More than a month.	Free Church of Scotland Church, Calcutta.	
James Smith.	Widower.	Carpenter.	Of full age.	16, Olive Street.	23 days.		

day of

sexually-sterile.

[The italics in this schedule are to be filled up as the case may be, and the blank division thereof is only to be filled up when one of the parties lives in another district.]

8 P

## SCHEDULE II.

(See Sections 24 and 50.)

## CERTIFICATE OF RECEIPT OF NOTICE.

I,

do hereby certify that on the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ notice was duly entered in my Marriage Notice Book of the marriage intended between the parties therein-named and described, delivered under the hand of \_\_\_\_\_, one of the parties (that is to say) :—

Names.	Condition.	Rank or Profession.	Age.	Dwelling place.	Length of residence.	Church, Chapel, or place of Worship in which the marriage is to be solemnized.	District in which the other party resides, when the parties dwell in different districts.
<i>James Smith.</i>	<i>Widower.</i>	<i>Carpenter.</i>	<i>Of full age.</i>	<i>18, Olive Street.</i>	<i>23 days.</i>	<i>Free Church of Scotland Church, Calcutta.</i>	
<i>Maria Green.</i>	<i>Spinster.</i>	<i>.....</i>	<i>Minor.</i>	<i>20, Hastings Street.</i>	<i>More than a month.</i>		

and that the declaration required by section seventeen or forty-one of "The Indian Christian Marriage Act, 1872," has been duly made by the said (*James Smith*).

Date of notice entered

Date of certificate given

The issue of this certificate has not been prohibited by any person authorized to forbid the issue thereof.

Witness my hand, this

day of

*seventy-two.*

(Signed)

This certificate will be void unless the marriage is solemnized on or before the day of \_\_\_\_\_

[The *italics* in the schedule are to be filled up as the case may be, and the blank division thereof is only to be filled up when one of the parties lives in another district.]

( ১৮৭২ খ্রিঃ ১৮৭২ । ২০ জুলাই )



( ୧୦୦ )

**SCHEDULE IV.**

(See Sections 32 and 51.)

**MARRIAGE REGISTER BOOK.**

Number.	WHEN MARRIED.	NAMES OF PARTIES.		Age.	Condition.	Rank or profession.	Residence at the time of marriage.	Father's name and surname.
		Christian name.	Surname.					
	Day. Month. Year.							
1		James	White	26 years	Widower	Carpenter	Agra	William White.
		Martha	Duncan	17 years	Spinster	...	Agra	John Duncan.

Married in the

This marriage was solemnized between us { James White, } in the presence of us { John Smith, }  
 { Martha Duncan, }

**CERTIFICATE OF MARRIAGE.**

Number.	WHEN MARRIED.	NAMES OF PARTIES.		Age.	Condition.	Rank or profession.	Residence at the time of marriage.	Father's name and surname.
		Christian name.	Surname.					
	Day. Month. Year.							
1		James	White	26 years	Widower	Carpenter	Agra	William White.
		Martha	Duncan	17 years	Spinster	...	Agra	John Duncan.

Married in the

This marriage was solemnized between us { James White, } in the presence of us { John Smith, }  
 { Martha Duncan, }

[ମହାବଳିବେଳେ ମେଳିତ । ୨୦୧୨ । ୨୫ ଜୁଲାଇ ।]

( 659 )

SCHEDULE V.

(See Section 2.)

ENACTMENTS REPEALED.

Number and year.	Title.	Extent of Repeal.
Statute 58 Geo. 3, cap. 84	An Act to remove doubts as to the validity of certain marriages had and solemnized within the British territories in India.	The whole.
Statute 14 & 15 Vic., cap. 40.	An Act for Marriages in India ...	The whole.
Act No. V of 1862 ...	An Act for giving effect to the provisions of an Act of Parliament passed in the 15th year of the reign of Her present Majesty, intituled "An Act for Marriages in India."	So much as has not been repealed.
Act No. V of 1865 ...	The Indian Marriage Act, 1865 ...	The whole Act, except so far as it relates to the Straits Settlements.
Act No. XXII of 1866 ...	An Act to extend the Indian Marriage Act, 1865, to the Hyderabad Assigned Districts, and the Cantonments of Secunderabad, Trimungerry, and Aurungabad.	The whole.

WHITLEY STOKES,  
Secy. to the Govt. of India.

( ৮৩৮ )

প্রথম ভকতীল।

(১২ ও ১৮ খরি মে ১)

বিবাহের বোতিল।

অনুকৃত ভকতালয়ের ধর্মোচারা বা রেজিষ্টার প্রকৃত

আদি ইচ্ছাচার। আগন্তুক এই সংবাদ নিম্নাং যে অন্যকার তারিখ অবধি জিম খাওয়ার মধ্যে পড়িতে লিখিত  
বিবাহ বিবাহের সত্তা আবার বিবাহের কণ্ঠস্বর পাঠ্য।

নাম।	অবস্থা।	ব্যবহার।	বয়স।	বাসস্থান।	যত কাল বিবাহ।	যে চর্চা কি চাপন কি ভকতালয়ের বি- বাহ হইবে।	উক্তর ব্যক্তি যদি ভিন্ন জিলাতে বাস করেন তবে অন্য ব্যক্তি যে জিলা বি- বাহি হইবে।
কোন স্থিতি	মৃত্যুর	মৃত্যুর	পূর্ণ বয়স	ক্রাইস্টের ১৬ বছর	২৩ দিন	কর্তৃপক্ষী প্রী চর্চের ভকতালয়, কলিকাতা।	
দ্বিতীয়	অবিবাহিত	...	অপ্রাপ্ত বয়স	খ্রীস্টের ২০ বছর	এক বছরের অধিক		
...	...	...	...	...	...		
...	...	...	...	...	...		
...	...	...	...	...	...		

অনুকৃত নামের অনুকৃত নামের অনুকৃত তারিখে ইচ্ছাতে থাকর করিল।

কোন স্থিতি।

উক্ত ভকতীলের যে ঘরে যে কথ। লেখা উদ্দেশ্যে তাহাতে সেই কথ। লিখিতে হইবে, এবং বিবাহার্থি ব্যক্তিদের এক  
জন যদি অন্য জিলাতে বাস করেন, তবে সেই অন্য জিলায় বাস শেষ ঘরে লিখিতে হইবে যতদূর তাহা শূন্য থাকিবে।

দ্বিতীয় ভকতীল।

(২৪ ও ৩০ খরি মে ১)

বোতিল পাঠ্যের সর্টফিকটের পাঠ।

অনুকৃত আদি ইচ্ছাতে আগন্তুক করিতেছি যে, পক্ষাৎ লিখিত ও বিবাহিত ব্যক্তিদের যে বিবাহ ইচ্ছার কণ্ঠস্বর হই-  
তাহে, তাহার সত্যতা উদ্দেশ্যে মধ্য এক জনের অর্থাৎ অনুকৃতের নামে প্রাপ্ত হওয়াতে আবার রক্ষণীয় বিবাহবিবরণ  
বোতিলের বহীতে তাহা লিখিতরূপে লেখা গেল, অর্থাৎ

নাম।	অবস্থা।	ব্যবহার।	বয়স।	বাসস্থান।	যত কাল বিবাহ।	যে চর্চা কি চাপন কি ভকতালয়ের বি- বাহ হইবে।	উক্তর ব্যক্তি যদি ভিন্ন জিলাতে বাস করেন তবে অন্য ব্যক্তি যে জিলা বিবাহি হইবে।
কোন স্থিতি	মৃত্যুর	মৃত্যুর	পূর্ণ বয়স	ক্রাইস্টের ১৬ বছর	২৩ দিন	কর্তৃপক্ষী প্রী চর্চের ভকতালয়, কলিকাতা।	
দ্বিতীয়	অবিবাহিত	...	অপ্রাপ্ত বয়স	খ্রীস্টের ২০ বছর	এক বছরের অ- ধিক কাল		
...	...	...	...	...	...		
...	...	...	...	...	...		
...	...	...	...	...	...		

এই প্রী চর্চা নামের বিবাহ বিবরণ তারিখের ১৮৭১ খালের আইনের অনুকৃত খারার জারেলমতে উক্ত কোন স্থিতি নামের  
লিখিতরূপে প্রতিলিপি করিলেন।

বোতিল দিবার তারিখ।

সর্টফিকট দিয়া তারিখ।

ইচ্ছাতে আদি অনুকৃত নামের অনুকৃত তারিখে থাকর করিল।

(খাকর)

অনুকৃত নামের অনুকৃত নামের অনুকৃত তারিখে কি ভৎসনা এই বিবাহ লিখিত হইলে এই সর্টফিকট অসিদ্ধ হইবেক।  
উক্ত ভকতীলের যে ঘরে যে কথ। লেখা উদ্দেশ্যে তাহাতে সেই কথ। লিখিতে হইবে, এবং বিবাহার্থি ব্যক্তিদের এক  
জন যদি অন্য জিলাতে বাস করেন, তবে সেই অন্য জিলায় বাস শেষ ঘরে লিখিতে হইবে, যতদূর তাহা শূন্য থাকিবে।  
[সমন্বয়কর্তা মেজেষ্ট। ১৮৭২। ২৬ জুলাই।]



( ৮৭০ )

ইদুর্ত ওফসীল।  
(১২ ও ১৪ বার) দেখ।  
বিবাহের রেজিস্ট্রী বহী।

সংখ্যা	বিবাহের তারিখ			উভয় ব্যক্তির নাম		বয়স	অবস্থা	ব্যবসায়	বিবাহকালীন বাসস্থান	শিড়ার নাম ও স্থান
				পুরুষ	স্ত্রী					
১	নাম	বাস	তারিখ	কেন্দ্র	ওয়ার্ড	২৬ বৎসর	মৃত্যু	মৃত্যু	আধা	উল্লিখিত ওয়ার্ড
				নারী	কেন্দ্র	১৭ বৎসর	অবিবাহিত	...	আধা	কোন কেন্দ্র

অনুরূপ তালিকায় বিবাহ হয়।

আমাদের বিবাহ বইতে { কেন্দ্র ওয়ার্ড।  
নারী কেন্দ্র। } বিবাহের সাক্ষ্য { নাম পিতা।  
নাম মাতা। }

বিবাহের সাক্ষ্যকর্তা।

সংখ্যা	বিবাহের তারিখ			উভয় ব্যক্তির নাম		বয়স	অবস্থা	ব্যবসায়	বিবাহকালীন বাসস্থান	শিড়ার নাম ও স্থান
				পুরুষ	স্ত্রী					
১	নাম	বাস	তারিখ	ওয়ার্ড	ওয়ার্ড	২৬ বৎসর	মৃত্যু	মৃত্যু	আধা	উল্লিখিত ওয়ার্ড
				নারী	কেন্দ্র	১৭ বৎসর	অবিবাহিত	...	আধা	কোন কেন্দ্র

অনুরূপ তালিকায় বিবাহ হয়।

আমাদের বিবাহ বইতে { কেন্দ্র ওয়ার্ড।  
নারী কেন্দ্র। } বিবাহের সাক্ষ্য { নাম পিতা।  
নাম মাতা। }

[সম্পূর্ণ নমুনা দেওয়া হয়। ১০৭২। ১৬ জুলাই।]



সংখ্যা ও তারিখ।	বিবরণ।	যত দূর স্থগিত হইল
দ্বিতীয় অধ্যাদেশ ৪৮ সংসদের আইনের ৮৪ অধ্যায়।	ভারতবর্ষের অন্তর্গত ব্রিটনীয়দের অধিকার লেগে যে বি- বাহ হইয়াছে ও সাধন করিয়াছে তাহার নিম্ন বক্তব্য- বিবরণ সন্দেশ দূর করণার্থ আইন।	সম্পূর্ণ।
মহারাণী বিল্ডিংস ১৪ ও ১৫ সংসদের আইনের ৪০ অধ্যায়।	ভারতবর্ষের বিবাহ বিবরণ আইন।	সম্পূর্ণ।
১৮৭২ সালের ৫ আইন ...	ক্রীমতী মহারাণীর রাজ্য কালের পক্ষ সম্প্রদায়ের ভারত- বর্ষের বিবাহ বিবরণ আইন বাবে পালিয়াধীন যে আইন প্রণয়ন করেন তাহার বিবাহ প্রবল করণার্থ আইন।	যে পর্যন্ত দূর স্থগিত নাই।
১৮৬৫ সাল ৫ আইন ...	ভারতবর্ষের বিবাহ বিবরণ ১৮৬৫ সালের আইন।	সম্পূর্ণ আইন। কিন্তু ট্রেট সেটেলমেন্টের প্রতি যত দূর যত্নে তত দূর প্রবল থাকিবে।
১৮৬৬ সাল ২২ আইন ...	মহারাণীর অন্তর্গত বিল্ডিং প্রদেশে এক সিকান্দারাবাদ ও মিলফোর্ড ও আরজাবাদ ইনস্টিটিউশনস্‌তে বিবাহ বিব- রণ ১৮৬৫ সালের আইন প্রচলিত করণার্থ আইন।	সম্পূর্ণ।

উইলিয়াম হোবস,  
ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

The following Preliminary Report of a Select Committee, together with the Bill as settled by them, was presented to the Council of the Governor-General of India for the purpose of making Laws and Regulations on the 4th July 1872:—

We, the undersigned, the members of the Select Committee to which the Bill to consolidate and amend the law relating to the admission of appeals to Her Majesty in Council from judgments and orders of the Civil Courts was referred, have the honor to report that we have considered the Bill and the papers noted in the margin.

We have expressly excluded matters of criminal jurisdiction from the operation of the proposed Act.

Section three of the Bill, as introduced, speaks of appeals from final decrees or orders made on repeal or revision under the law relating to appeals. We have struck out the words italicised.

Act II of 1868, section two, provides an appeal from interlocutory judgments. We have, therefore, struck out the word 'final' in the fifth paragraph of section three of the Bill as introduced.

Government Gazette, 16th July 1872.]

B R

মহোদয় কমিটির এই প্রথম দলীয় রিপোর্ট ও তাহারদের অবশেষে গৃহীত আইনের পাণ্ডুলিপি ১৮৭২ সালের জুলাই মাসের ৪ তারিখে আরম্ভ ও বাবদ প্রণয়ন কর্তৃক ভারতবর্ষের ক্রীত গবর্নর জেনারল সাহেবের মন্ত্রিসভার উপস্থিত করা গেল।

মন্ত্রিসভাধিকৃত ক্রীমতী মহারাণীর সিকট মে-  
জিস্টার প্রথম কমি-  
শনারের একটি সেক্রেটা-  
রী লোকের ১৮৭২ সালের  
২২ জানুয়ারি ১৮৭২  
পর ও উল্লিখিত পত্রাদি।

রাজী আদালতের নিষ্প-  
ত্তির ও আদালত উপর আ-  
পীল প্রায় ৮০০০০০০  
আইন সংগ্রহ ও সংশোধন  
করণার্থ আইনের পাণ্ডুলিপি  
মহোদয় কমিটি আদালতের  
প্রতি অর্পিত হইয়াছে আরম্ভ সেই পাণ্ডুলিপি ও পাঠ  
লিখিত পত্রাদি বিবেচনা করিলাম।

প্রস্তাবিত আইনের বিধানবলিতে কৌজারী আদ-  
ালতের বিচার্য বিষয় বর্ধিত করিয়া রাখিলাম।

আপীলবিষয়ক আইনঅনুসারে যোকদ্বারা উপর  
আপীল কি যোকদ্বারা পুনর্জুজি হইলে যে শেষ ডিক্রী  
কি আদালত করি যার প্রথম পাণ্ডুলিপি ও বাবদ তা-  
হার উপর আপীলবিষয়ক বিধান আছে। "কি যোকদ-  
বার পুনর্জুজি" এই কথা ভাগ করিলাম।

যোকদ্বারা শেষ নিষ্পত্তি হইবার পূর্বে অন্য যে  
নিষ্পত্তি হয় ১৮৬৩ সালের ২ আইনের ২ ধারার তা-  
হার উপর আপীল হইবার বিধান আছে। অতএব  
পূর্বে পাণ্ডুলিপি ও বাবদ ৫ প্রকরণে "শেষ" এই  
যে লম্বা ছিল তাহা ভাগ করিলাম।

We have provided (section four) that the amount or value of the subject-matter of appeals shall be computed according to the rules prescribed by the Court Fees' Act, 1870, sections seven and eight. An analogous rule is prescribed by Bengal Regulation XVI of 1797, section three.

We have provided for the case of the period prescribed for applications, under the proposed Act, expiring when the Court is closed, and for admitting, in proper cases, such applications after the prescribed period. Similar provisions are made in the new Limitation Act IX of 1871, section five.

We have followed in sections seven and eight the rules of the High Courts at Fort William and Bombay, and we have authorized the exclusion from the transcript of the record of formal documents, of papers which the parties agree to exclude, and of unnecessary accounts. This is in accordance with the present parties, and so far as regards formal documents, follows the rule prescribed by clause 2 of the order of the Privy Council, dated 13th June 1855.

Sections ten, eleven, and twelve, are modelled on rules of the High Court at Fort William.

In section thirteen we have authorized the Court, on receiving security for the performance of the decree of the Privy Council, to give any direction that it thinks fit respecting the subject-matter of the appeal.

In section nineteen we have empowered the High Courts to make rules regulating all matters connected with the enforcement of the proposed Act.

In section twenty we have made the amendments of Bengal Regulation III of 1824, section four, and Bombay Regulation XIX of 1827, section eight, necessitated by the proposed repeals.

Lastly, we have saved (section twenty-one) the exercise of Her Majesty's pleasure in receiving or rejecting appeals to Her in Council.

We have made many changes in the wording and arrangement of the Bill, and, before proceeding further with it, we recommend that it be published, with this preliminary report, in the *Gazette of India*, and sent for consideration to the various Local Governments and High Courts.

SIMLA;  
The 4th July 1872.

A. HOBHOUSE,  
J. STRACHET.

[সর্বস্বত্ব সংরক্ষিত। ১৮৭২। ১৬ জুলাই।]

৪ ধারার এই বিধান। মোকদ্দমার কত টাকা দিয়া যে বিষয় লইয়া আপীল হয় সেই বিষয়ের কত মূল্য করিতে হইবে এই কথা আদালতের তত্ত্ব বিষয় ১৮৭০ সালের আইনের ৭ ও ৮ ধারামতে নিরূপণ করা যাইবে। ১৭৯৭ সালের বঙ্গীর ১৬ আইনের ৩ ধারার তদনুরূপ বিধান আছে।

প্রস্তাবিত আইনে দরখাস্ত করিবার যে বিধান নির্দিষ্ট হইল আদালত বন্দ থাকিলেও সেই বিধান ফরাইলে তাহার বিধান করিলে, এবং সেই বিধান ফরাইলে পরও উপযুক্ত হলে তদনুসারে দরখাস্ত গ্রহণ হইবার বিধান করিলে। বিধানবিষয়ক ১৮৭১ সালের ৯ আইনের ৫ ধারার তদনুরূপ বিধান আছে।

৭ ও ৮ ধারার কলিকাতার ও বোম্বাইয়ের হাই কোর্টের বিধির অনুসরণ করিয়া যে কাগজপত্রের নকল করিতে হইবে তাহাতে কেবল বাঁড়ামত যে নীল লেখা যায় তাহা ও উক্ত নকল ঐক্যবাক্য হইয়া যে পত্রাদি জমাগ করিল তাহা ও অনাবশ্যক হিসাব জমাগ করিলে। এই বিধি বর্তমান রীতানুসারে এবং বাঁড়ামত নীলের সম্পর্কে প্রিবি কৌন্সিলের ১৮৫৫ সালের ১৩ জুনের আজ্ঞাপত্রের ২ ধারার নির্দিষ্ট বিধির অনুসারে।

১০ ও ১১ ও ১২ ধারা কলিকাতার হাই কোর্টের বিধি মূলক।

হাই কোর্ট প্রিবি কৌন্সিলের ডিক্রীতে কার্য সাধন হইবার আদায় লইলে পর আপীল বিষয় লইয়া যাহা করিতে হইবে তাহা যেরূপ যে আজ্ঞা বিজিত বোধ করেন করিতে পারিবেন ১৩ ধারার এই বিধান করিলে।

১৯ ধারার হাই কোর্টের প্রতি প্রস্তাবিত আইন প্রবল করণসম্পন্ন নীর সকল বিষয়ের বিধি করিবার ক্ষমতা প্রদান করিলে।

এই আইনদ্বারা কএক আইন রহিত করিবার প্রস্তাব হওয়াতে ১৮২৮ সালের বঙ্গীর ৩ আইনের ৪ ধারা ও বোম্বাইয়ের ১৮২৭ সালের ১৯ আইনের ৮ ধারা সংশোধন করা আবশ্যিক প্রযুক্ত ২০ ধারার তাহা সংশোধন করিলে।

মহিসভাধিষ্ঠিত্য ঐশ্বর্যবতী মহারণীর দিকট যে আপীল করা যার উত্তরে যেখানেও সেই আপীল গ্রাহ্য কি অগ্রাহ্য করিবার যে ক্ষমতা আছে ২১ ধারার তাহা প্রবল রাখিলে।

পাণ্ডুলিপির অনেক কথা পরিবর্তন করিলে ও প্রকারান্তরে লম্বা বিবরণ করিলে। এইরূপে আইনের এই পরিবর্তন যে, এই পাণ্ডুলিপি সম্পর্কীয় অন্য কার্য করিবার পূর্বে তাহা এই রিপোর্টের সঙ্গে ইতিহাস সংক্ষেপে প্রকাশ করা যার ও নানা স্থানের গবর্ণমেন্টের ও হাই কোর্টের বিবেচনার্থে প্রেরণ করা যার।

এ হংসেস।

সে ড্রেকী।

সিমলা।

১৮৭১ সাল ৪ জুলাই।

**THE PRIVY COUNCIL APPEALS  
BILL, 1872.**

*A Bill to consolidate and amend the law relating to appeals to the Privy Council from decrees of the Civil Courts.*

[As amended by the Select Committee.]

Whereas it is expedient to consolidate and amend the law regulating the admission of appeals to

Her Majesty in Council from certain judgments, decrees and orders of the Civil Courts; It is hereby enacted as follows:—

**I.—PRELIMINARY.**

Short title.

1. This Act may be called "The Privy Council Appeals Act, 1872."

Extent.

It extends to the whole of British India, but it does not apply to any matter of criminal jurisdiction;

Commencement.

And it shall come into force on the passing thereof.

2. The enactments specified in the schedule hereto annexed are repealed to the extent mentioned in the third column thereof.

**II.—ADMISSION OF APPEALS.**

3. Subject to such rules as may, from time to time, be made by Her Majesty in Council regarding appeals from the Courts of British India, and to the provisions hereinafter contained—

an appeal shall lie to Her Majesty in Council,

(a) from any final judgment, decree or order made on appeal by a High Court or other Court of final appellate jurisdiction,

(b) from any final judgment, decree or order made by a High Court in the exercise of original civil jurisdiction, and

(c) from any other judgment, decree or order, when the High Court declares that the case is a fit one for appeal to Her Majesty in Council.

4. In each of the cases mentioned in clauses

(a) and (b) of section three the amount or value of the

**প্রিবি কৌন্সিলে আপীল বিবরণক ১৮৭২  
সালের আইনের পাণ্ডুলিপি।**

প্রিবি কৌন্সিলে দেওয়ানী আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল বিষয়ক আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করণার্থ আইনের পাণ্ডুলিপি।

(সম্বোধিত কবিতীর সংশোধিত।)

দেওয়ানী আদালতের কোমর মিলাতির ও ডিক্রীর তদুপরি ও আফার উপর যে ব্যবস্থাসমূহে মন্ত্রিসভাধিকৃত।  
জিহ্মতী মহারানীর নিকট আপীল প্রার্থ্য হইতে পারে সেই ব্যবস্থা সংগ্রহ ও সংশোধন করা বিধিত অতএব নিম্নলিখিত বিধান করা হইতেছে।

১ অধ্যায়।—পারিতোষিক।

১ ধারা। এই আইন "প্রিবি কৌন্সিলে আপীল-বিবরণক ১৮৭২ সালের আইন" নামে খ্যাত হইতে পারিবে।

এই আইন ব্রিটেনের ভারতবর্ষের অন্তর্ভুক্ত সমস্ত দেশ যত দূর যাবৎ সম্ভবে তাহার ক্রয়।  
যাঙ্গ হইবে নিম্ন লোকসমূহ আদালতের বিচার্য্যীয় কোন বিষয়ের প্রতি বর্জিত হইবে।

যে অবধি প্রচলিত হইবে তাহার কথা। ও বিধিবদ্ধ হইলেই প্রচলিত হইবে ইতি।

২ ধারা। এই আইনের তফসীলে যে সকল বিধান উল্লিখিত হইয়াছে তন্মূলের যত দূর নির্দিষ্ট হইল তাঙ্গা তত দূর বলিৎ করা হইবে ইতি।

২ অধ্যায়।—আপীল প্রার্থ্য করণ বিষয়ক বিধি।

৩ ধারা। মন্ত্রিসভাধিকৃত জিহ্মতী মহারানী স্ব-মন্ত্রিসভাধিকৃত জিহ্মতী মহারানীর নিকট আপীল প্রার্থ্য হওয়ার কথা।  
২য় ব্রিটেনের ভারতবর্ষের আদালতবহির্ভূত আপীলের যে বিধি করেন ও এই আইনে যে বিধান করা হইতেছে তাঙ্গা মানিয়া নিম্নলিখিত নিম্নাবস্থার উপর

মন্ত্রিসভাধিকৃত জিহ্মতী মহারানীর নিকট আপীল হইতে পারিবে বিধানকৃত।

(ক) আপীল হইয়া হাই কোর্টের কিংবা পোষ্ট আপীল প্রসিদ্ধির ক্ষমতা বিশিষ্ট অন্য আদালতের কোন শেষ মিলাতির কি ডিক্রীর কি আফার উপর।

(খ) হাই কোর্ট দেওয়ানী মোকদ্দমা আরো ডিক্রী বা ফয়সালাদ্বারা করা কর্তব্য যে শেষ মিলাতি কি ডিক্রী কি আফা করেন তাহার উপর।

(গ) হাই কোর্ট অন্য যে মিলাতি কি ডিক্রী কি আফা মন্ত্রিসভাধিকৃত জিহ্মতী মহারানীর নিকট আপীল করিবার যোগ্য বলিয়া নির্দেশ করেন সেই মিলাতির কি ডিক্রীর কি আফার উপর ইতি।

৪ ধারা। ৩ ধারার (ক) ও (খ) বিধানের স্থলের (খ) প্রকরণের লিখিত প্রত্যেক স্থলে,

subject-matter in dispute must be ten thousand rupees or upwards, or the judgment, decree or order must involve, directly or indirectly, some claim or question to or respecting property of like amount or value.

Such amount or value shall be computed according to the rules prescribed by the Court Fees' Act, 1870, sections seven and eight.

5. Whoever desires to present an appeal under this Act must apply by petition to the Court whose judgment, decree or order is complained of.

Application to Court whose decision is complained of.

6. Such application must ordinarily be made within six months from the date of the judgment, decree or order aforesaid.

Time within which application must be made.

But if that period expires when the Court is closed, the application may be made on the day that the Court re-opens.

And where the applicant satisfies the Court that he had sufficient cause for not applying within the period so prescribed, the Court may admit his application within such other period as, under the circumstances of the case, it considers reasonable.

7. Every petition under section five must (among other things) pray for a certificate either that as regards amount or value the case fulfils the requirements of section four, or that it is a fit one for appeal to Her Majesty in Council.

Certificate as to value or fitness.

Upon receipt of such petition the Court shall direct notice to be served on the opposite party to show cause, within one month of the date of the service of the notice, why the said certificate should not be granted.

8. If such certificate be refused, the petition shall be dismissed.

Refusal of certificate.

But if the certificate be granted, the Court shall require the applicant, within two weeks of the grant,

Security and deposit required on grant of certificate.

(a) to give security for the costs of the respondent, and

(b) to deposit the amount required to defray the expense of translating, transcribing, printing, indexing and transmitting to Her Majesty in Council two correct copies of the whole record of the suit, except

বিবাদীর বিবরণ কি তাহার মূল্য মূল্যবান কিম্বা তাহার অধিক টাকা হওয়া আবশ্যিক।

কিন্তু এই ক্ষেত্রে কি ডিক্রীর কি আজ্ঞার মধ্যে স্পষ্টভাবে কি চক্রান্তে ও মূল্য টাকার কিম্বা তত্ত্ব মূল্যের সম্পত্তির মাধ্যমে কি বিবাদ থাকি আবশ্যিক।

আদালতের রায়বিবরণ ১৮৭০ সালের আইনের ৭ ও ৮ ধারাবলিতে সেই টাকা কি মূল্য নির্ধারণ করা যাইবে ইতি।

৫ ধারা। কোন ব্যক্তি এই আইনমতে আপীল উপস্থিত করিতে চাহিলে যে আদালতের ডিক্রীর বিবরণ বা নিষ্পত্তি তাহার বিচারে বা নিষ্পত্তির বিষয়ে প্রতিকার করেন সেই আদালতে তাহার মরখাত দিতে হইবে ইতি।

৬ ধারা। সাধারণতঃ উক্ত নিষ্পত্তির কি ডিক্রীর কি আজ্ঞার তারিখ অবধি ছয় মাসের মধ্যে এই মরখাত দিতে হইবে তাহার কথা।

কিন্তু আদালত যদি থাকিল সময়ে সেই বিবাদ ফরাইলে, যে দিনে আদালত পুনরায় খোলা হইবে সেই দিনে এই মরখাত দিতে হইবে।

এবং নিষ্পত্তি বিচারের মধ্যে মরখাত না দিবার নিষ্পত্তি কারণ ছিল মরখাতকারি আদালতের মনোমত হইয়া দেওয়া হইতে পারিলে, আদালত যৌক্তিকতার কারণে বিবেচনার অধিক বড় দিবার মধ্যে বুদ্ধিসিদ্ধি কাম করেন সেই বিচারের মধ্যে তাহার মরখাত গ্রহণ করিতে পারিবেন ইতি।

৭ ধারা। ৫ ধারামতে প্রত্যেক মরখাতে, অন্যান্য বিবরণের মধ্যে এইরূপ বিবরণ থাকিবে যে, মূল্য কি উপস্থূক্ততার সর্টিফিকেটের কথা।

মোকদ্দমা ৪ ধারার নির্দেশানুযায়ী মোকদ্দমা কিম্বা মনিস্তাফিহিতা ঐশ্বর্য মহারানীর নিকট আপীল হইবার উপস্থূক্ত মোকদ্দমা এই মর্মেণ্ডের সর্টিফিকেট দেওয়া হইবে।

আদালত উক্ত মরখাত পাইলে বিপক্ষ পক্ষের মাঝে মোটামুটি বিবরণ জানা করিয়া সেই মোটামুটি পাইবার তারিখঅবধি এক মাসের মধ্যে উল্লিখিত সর্টিফিকেট না দিবার কারণ নির্দেশিত করিবেন।

৮ ধারা। উক্ত সর্টিফিকেট দিতে অস্বীকার হইলে মরখাত ডিসমিস হইবে।

যদি সর্টিফিকেট দেওয়া যায়, তবে আদালত মরখাতকারিকে সেই সর্টিফিকেট পাইবার পর দুই সপ্তাহের মধ্যে

(ক) রিপোর্টের প্রত্যেক কপি দিতে এবং

(খ) নিম্নলিখিত পত্রাধিকার মোকদ্দমার সমস্ত কাগজপত্রের পরিচয় দুই কপি তত্ত্ব ও সকল করিবার ও ফাইলিং ও ইণ্ডেক্স করিবার ও মনিস্তাফিহিতা ঐশ্বর্য মহারানীর নিকট পাইবার প্রত্যেক উপস্থূক্ত টাকা আদান করিতে আদেশ করিবেন। বর্ত্তিত পত্র এইরূপ

- (1) formal documents directed to be excluded by any order of Her Majesty in Council in force for the time being;
- (2) papers which the parties agree to exclude; and
- (3) accounts or portions of accounts, which the officer empowered by the Court for that purpose considers unnecessary, and which the parties have not specifically asked to be included.

9. When such security has been given and deposit made to the satisfaction of the Court, the Court shall

Admission of appeal and procedure thereon.

- (a) declare the appeal admitted, give notice thereof to the appellant and respondent, respectively,
- (c) transmit to Her Majesty in Council, under the seal of the Court, two correct copies of the said record, except as aforesaid,
- (d) give to either party one or more authenticated copies of any of the papers in the suit on his applying therefor, and paying the reasonable expenses incurred in preparing them, and
- (e) give to either party an authenticated copy of any local Regulation, Act or Ordinance which he may require in the appeal.

10. At any time before the admission of the appeal, the Court may, upon cause shown, revoke the acceptance of any such security and make further directions thereon.

Revocation of acceptance of security.

11. If at any time after the admission of the appeal, but before the transmission of the record, except as aforesaid, to Her Majesty in Council, such security appears inadequate,

Power to require further security or payment.

or further payment is required for the purpose of translating, transcribing, printing, indexing or transmitting the record, except as aforesaid,

the Court may order the appellant to furnish, within a time to be fixed by the Court, other and sufficient security, or to make, within like time, the required payment.

If the appellant fail to comply with such order, the proceedings shall be stayed, and the appeal shall not proceed without an order in this behalf of Her Majesty in Council,

(১) ব্রিটিশতান্ত্রিকী ব্রিটিশতান্ত্রিকী মহারানীর সম্মুখে যে কাহা প্রথম থাকে তদনুসারে কোন টীকা-বাক্য লিখিত যে মঙ্গল ভাগ পরিবার আদালত সেই মতে।

(২) উক্ত পক্ষ একতরফী হইয়া যে কাগজপত্র প্রাপ্ত করেন তাহা।

(৩) এই কাহা পক্ষে আদালতের যে কর্মসম্বন্ধে লম্বা প্রাপ্ত হয় তিনি সেই হিসাব কি হিসাবের যে অংশ আবশ্যিক জ্ঞান করেন উক্তব্যক্তির সেই হিসাব প্রতিবার বিশেষ প্রার্থনা না হইলে সেই হিসাব হইবে।

আপীল প্রার্থা স্বতন্ত্র ৯ ধারা। আদালতের ও তৎসম্বন্ধীয় কার্য প্রণালীতে ও উক্ত আদালত কর্তৃক গৃহীত আদেশ।

(৪) আপীল প্রার্থা হইল বলিয়া প্রকাশ করিবেন।

(৫) আপেলান্টকে ও রেসপন্ডেন্টকে তাহাদের মোটাস দিবে।

(৬) পূর্বেকর্তৃক ব্রিটিশতান্ত্রিকী উক্ত কাগজপত্রের পৃষ্ঠিক দুই কেরার আদালতের মোটাস দিয়া হইয়া যন্ত্রিত ব্রিটিশ ব্রিটিশতান্ত্রিকী মহারানীর নিকট পাঠাইবে।

(৭) একতর পক্ষ যেকোনো কাগজপত্রের মধ্যে কোন কাগজপত্রের মকল প্রার্থনা করিলে ও তাহা প্রাপ্ত করিবার সুকলিত প্রাপ্ত হিলে সেই কাগজপত্রের মকল দিবে।

(৮) আপীল কোন দাবীর আইনে কি আকৃতি কি ব্যবহার একতর পক্ষের প্রয়োজন হওয়াতে মকল চাহিলে তাহাকে মকল দিবে।

১০ ধারা। উক্ত যে কার্য প্রণালীতে গেল আপীল কার্য হইবার পক্ষে কোন সনদের প্রাপ্তি হইলে আপীল করিয়া তাহাদের অন্য আদালতের পারিবে।

অন্য কার্য হি টোকা ১১ ধারা। আপীল প্রার্থা হইলে পর ও ব্রিটিশতান্ত্রিকী ব্রিটিশতান্ত্রিকী মহারানীর নিকট পূর্বেকর্তৃক প্রাপ্তি-

কির কাগজপত্র পাঠাইবার পূর্বে সেই দাবীর মকল জ্ঞান হইলে,

কিছু পূর্বেকর্তৃক কাগজপত্রের অন্য প্রাপ্তি করিয়া ও মকল করিবার ও প্রাপ্তি হইবার ও তাহার ইংকল করিবার ও তাহা পাঠাইবার জন্য মকল দিবার প্রণালী হইবে।

আদালত সনদ দিওনা করিয়া আপেলান্টকে সেই সনদের মধ্যে অন্য ও বিদ্যে কার্য দিওনা দিয়া সেই সনদের মধ্যে এই আবশ্যিক টীকা-বাক্য আদালতের পারিবে।

আপেলান্ট সেই আদালতের কর্ম দা করিলে আদালত কার্য দিওনা থাকিবে।

১১ ধারা। ব্রিটিশতান্ত্রিকী ব্রিটিশতান্ত্রিকী মহারানীর আদালত হইলে সেই আপীল বোকায়া চলিবে।

and in the meantime execution of the judgment, decree or order appealed against shall not be stayed.

12. When the record, except as aforesaid, has been transmitted to Her Majesty in Council, the appellant may obtain a refund of the balance, if any, of the amount which he has deposited under section eight.

Refund of balance of deposit.

III.—PROCEEDINGS PENDING APPEALS.

13. The Court admitting any appeal under this Act, may

Powers of Court pending appeal.

- (a) direct the judgment, decree or order appealed against to be enforced, or
- (b) direct that no order for enforcing such judgment, decree or order shall be issued pending the appeal, and that if any such order has been issued, it shall, so far as it has not been executed, be suspended, or
- (c) give any other direction respecting the subject-matter of the appeal that it thinks fit.

14. But the Court shall give no such direction unless and until the party applying therefor furnishes such security as it thinks fit for the due performance of the decree or order which Her Majesty in Council may make on the appeal.

Security to be furnished.

15. If at any time during the pendency of the appeal the security so furnished by either party appears inadequate, the Court may, on the application on the other party, require further security.

Increase of security found inadequate

In default of such further security being found, if the original security was furnished by the appellant, the Court may issue an order enforcing the judgment, decree or order appealed against as if he had furnished no such security.

And if the original security was furnished by the respondent, the Court, so far as may be practicable, shall compel him to deliver up the property forming the subject-matter of the appeal, and such property shall be dealt with according to the rules applicable to the case.

[সম্পাদক দ্বারা ১৯২১ খ্রিস্টাব্দে ১৬ জুলাই]

ও যে সম্পত্তি কি ভিত্তির কি আকার উপর আপীল হয় ইতিমধ্যে তাহার কার্য করণকার্য স্থগিত থাকিবে ইতি।

২২ ধারা। আপেলান্ট ৯ ধারাবলে যে টাকা আদায়ের টাকা উপর আদায় করণ পূর্ববর্তী পত্রান্বিত উক্ত কাগজপত্র মন্ত্রিসভাধিকৃত জিজ্ঞাসিত মহারাণীর নিকট পাঠান গেলে পর তাহার কোন টাকা উদ্ধৃত্ত থাকিলে তিনি তাহা কিরিতা পাইতে পারিবেন ইতি।

৩ অধ্যায়।—আপীল উপস্থিত থাকিতে কার্য-প্রণালীর কথা।

১৩ ধারা। আদালত এই আইনমতে কোন আপীল গ্রাহ্য করিলে,

(ক) যে মিন্স্তির ভিত্তির কি আকার উপর আপীল হইল তাহা করিবার আদায় দিতে পারিবেন। কিংবা

(খ) আপীল হইত কাল উপস্থিত থাকে তত কাল এই নিম্নলিখিত কি ভিত্তির কি আকার প্রবল করণার্থ কোন আদায় না দেওয়া যায় ও যদি পূর্বক দেওয়া গিয়া থাকে তবে বহু দূর সেই আদায়ের কার্য না হইত তত দূর তাহা স্থগিত থাকে এবং আদায় করিতে পারিবেন।

(গ) কিংবা আপীলী বিষয় লইয়া অন্য যে কার্য কর্তব্য যেরূপ হইত তাহার আদায় দিতে পারিবেন ইতি।

১৪ ধারা। মন্ত্রিসভাধিকৃত জিজ্ঞাসিত মহারাণী কর্তৃক দিতে হইবার আপীল সুবিধা যে-কিছু কি আদায় করণ সমন্বয়ে কার্য করা বাইবে আদালত ইহার যত্নে তাহীম উপযুক্ত আদায় করণ উক্ত আদায় প্রার্থনাকারি ব্যক্তি তত্নে তাহীম না দিলে পূর্বকৃত আদায় করিবেন না ইতি।

১৫ ধারা। অন্যতর পক্ষ উক্ত প্রকারে যে কার্য কার্যময় প্রবর্তন হইলে দেন আপীল উপস্থিত তাহা স্থগিত করিবার কথা।

যদি অন্য কার্যময় পক্ষেরা না পায় প্রবর্তন তাহীম আপেলান্টকর্তৃক দেওয়া গেলে যে মিন্স্তির কি ভিত্তির কি আকার উপর আপীল হয় এক-বারে তাহীম না দেওয়া হইত তত আদালত সেই নিম্নলিখিত প্রকৃতি প্রবল করিবার কার্য দিবেন।

প্রবর্তন তাহীম যদি নিম্নলিখিতকর্তৃক দেওয়া যায় তবে যে সম্পত্তি লইয়া আপীল হয় আদালত তত দূর পায়ের তত দূর তাহা দেন সেই সম্পত্তি সমর্পণ করাইবেল ও তত্নে তলের যে বিধি বাটে এই সম্পত্তি লইয়া সেই বিধিযুক্ত কার্য হইবে ইতি।

#### IV.—EXECUTION OF DECREES OF HER MAJESTY IN COUNCIL.

16. The decrees or orders of Her Majesty in Council when duly certified shall be enforced and executed, subject to the directions of the High Court or other Court as aforesaid, by the Judge by whom the suit was originally tried, and in the manner and according to the rules applicable to the execution of his original decrees or orders.

17. Whoever desires to enforce or obtain the execution of any such decree or order of Her Majesty in Council, shall present a petition to the Court which made the first judgment, decree or order of appeal from, and the said petition shall be accompanied by a certified copy of the decree or order made in appeal and sought to be enforced or executed.

18. An appeal shall lie from any decree or order made by such last-mentioned Court relating to the enforcement or execution of any such decree or order of Her Majesty in Council, in the same manner and subject to the same rules as an appeal from a decree or order made upon a petition for the enforcement or execution of the judgment, decree or order first appealed from.

#### V.—MISCELLANEOUS.

19. The High Court may, from time to time, make rules consistent with this Act to regulate—

- the service of notices under section seven,
- the amount and nature of the security required under sections eight and eleven,
- the testing of such security,
- the estimate of the cost of transcribing the record,
- the preparation, examination and certifying of such transcript,

[Government Gazette, 16th July 1872.]

৪ অধ্যায়।—মহাদেবদেবী মহারাজী  
ডিক্রী সাধনের কথা।

১৬ ধারা। মহাদেবদেবী মহারাজী  
ডিক্রী সাধনের কথা।  
ডিক্রী কি আজার বিবরণিত-  
রূপে সর্টিফিকেট দ্বারা হইলে  
এখন যে জজ মোকদ্দমার  
বিচার করিলেন তিনি তাই  
কোর্টের কি পূর্বোক্ত অন্য আদালতের আদালতীনে  
এবং তাহার এখন ডিক্রী কি আজার যেভাবে সাধন হয়  
ও তাৎসামান্য কার্যের প্রতি যে বিধি থাকে সেইভাবে  
ও সেই বিধিমাতে উক্ত ডিক্রী প্রবল করিয়া সাধন  
করিলেন ইতি।

১৭ ধারা। কোন ব্যক্তি মহাদেবদেবী মহারাজী  
ডিক্রী সাধন করিবার  
মহাদেবদেবী মহারাজী উক্ত কোন ডিক্রী  
কি আজার প্রবল কি সাধন  
করাইতে ইচ্ছা করিলে, যে  
মিল্পতির কি ডিক্রীর কি আজার উপর আপীল হইল।  
তাহা এখন যে আদালতকর্তৃক করা যায় তিনি সেই  
আদালতে দরখাস্ত দিবেন। আপীলক্রমে যে ডিক্রী  
কি আজার প্রবল কি সাধন করাইতে চেষ্টা হয় তাহার  
সর্টিফিকেট দ্বারা মকল এই দরখাস্তের সঙ্গে দিতে হইবে  
ইতি।

১৮ ধারা। এখন যে মিল্পতির কি ডিক্রীর কি আ-  
জার উপর আপীল হয়,  
ডিক্রী সাধন করণের আ-  
জার উপর আপীলের  
কথা।  
তাহা এখন কি সাধন করি-  
বার দরখাস্তের উপর যে  
ডিক্রী কি আজার করা যায়  
তাহার উপর যে প্রকারে ও যে বিধিতে আপীল হই  
তে পারে, মহাদেবদেবী মহারাজী উক্ত  
কোন ডিক্রী কি আজার প্রবল কি সাধন করিবার বিষয়ে  
পূর্বোক্ত আদালত যে ডিক্রী কি আজার করেন তাহার  
উপর সেই প্রকারে ও সেই বিধিতে আপীল হইতে  
পারিবে ইতি।

৫ অধ্যায়।—বিবিধ বিধি।

২১ ধারা। হাই কোর্ট  
বিধি করিবার ক্ষমতার  
কথা।  
সমস্ত এই আইনসমূহ  
নিম্নলিখিত বিষয়ের বিধান  
করিতে পারিবে।

(ক) ৭ ধারামতে মোটিল আদালত করিবার।

(খ) ৮ ও ১১ ধারামতে যে আদালত নইতে হইবে  
তাহা মত টাকার ও যে প্রকারের হইবে তাহার।

(গ) এই আইন পরীক্ষা করিবার।

(ঘ) কামরপত্র মকল করিবার ধরত নিয়মের।

(ঙ) এই মকল প্রস্তুত করিবার ও পরীক্ষা করিয়া  
সেইমাত্র ও সর্টিফিকেট লিখিবার।

২১ নাতা : স্বপ্নগভাধিকৃতিক : জীৱন্তী মহাৱাণীৰ  
জীৱন্তীৰ ইচ্ছা প্ৰবল যিকট বে আপোন কা বৰ  
ৰাখিবল কৰা। জীৱন্তী সন্তান ও অৰা-  
দিতৰণে জাৰ। দেৱতা-  
বজ্জৈ এয়াহি কি অৰাৰা কৰিছে পাৱল এই আইলৈ  
কোম কথাল তাঁহাৰ সেই অৰাৰাৰ লিখিত বহল এমত  
আল কৰিছে হইবে ল। ইতি।



( ৫৭৫ )

**SCHEDULE.**  
Section 2.)  
STATUTES REPEALED.

Title.	Extent of repeal.	বঙ্গের ও নীল	আইন	যত দূর সম্ভব হইল
V of 1803 A Regulation respecting Appeals from the Court of Sudder Dewanny Adawlut to his Most Excellent Majesty and his Most Honourable Privy Council.	The whole.	১৭৯৭ স. ১৬ আ.	প্রতি প্রতাপ জিহুত ইকবের- তের সান্দারের এবং তাঁ- হার খান কোম্পানী সা- বেদারের হুকুমের নম্বর মেওরাবী আদালতে বি- লতি হওয়া যোক্তব্য সকলের আদালত করিবার আইন	সম্পূর্ণ।
Madras Re- gulation VIII of 1818. A Regulation for empower- ing the Sudder Dewanny Adawlut to try Appeals from the Decisions of the Provincial Court of Appeal established in the Pro- vinces ceded by the Naw- ab Vizier to the Honour- able the English East India Company; and for extend- ing the jurisdiction of the Sudder Dewanny Adawlut over the said Provinces, and all the Civil Courts es- tablished therein.	The whole.	১৮০০ স. ২ আ.	স্বাধীন ইংরেজ ইষ্ট ইন্ডিয়া কোম্পানির প্রতি জিহুত দ্বারা উক্তদের নত প্রদেশে স্থাপিত প্রবিজ্ঞান জীলার আদালতের বিলতি উপর আদালত বিচার করণার্থ নম্বর মেওরাবী আদাল- তের প্রতি করণ। ন্যায়ের এবং উক্ত প্রদেশের ও উক্ত কোম্পানির নতল দে- ওয়ারী আদালতের উপর নম্বর মেওরাবী আদাল- তের বিচারবিপক্ষ্য ব্যাধ করণের আইন	সম্পূর্ণ।
Bombay Re- gulation IV of 1827. A Regulation prescribing the Forms of Proceeding of the Courts of Law in Civil Suits and Appeals, and Rules for the Trial of the same.	Section one hundred.	১৮১৮ স. ৮- জানুয়ারি ১ আ.	কোর্ট সেন্ট জর্জের নম্বর আ- দালতের বিলতি উপর যে বিধিতে বর্ণনাম জিল জিহুত রাজার প্রতি কোম্পানি আদালত ইষ্টে পারিবে তাহা বিলিঃ কর- ণার্থ আইন	সম্পূর্ণ।
Act II of 1844. An Act respecting the Ex- penses of preparing Copies of Proceedings in Appeals.	The whole.	১৮৪৭ স. ৮০- জানুয়ারি ১ আ.	মেওরাবী ও আদালত কো- ম্পানীর আদালতের কার্য- প্রণালী বিলিঃ করিবার ও সেই যোক্তব্য বিচার করিবার বিধা করণার্থ আইন	১০০ খণ্ড।
Act XXV of 1852. An Act for the execution of decrees made in appeal by Her Majesty in Council, or by the Courts of Sudder Dewanny Adawlut and of the Zillah and City Judges in the Presidency of Fort William in Bengal.	So much as has not been re- pealed.	১৮৫০ স. ২ আ.	আদালতের কার্যপ্রণালীর নতল প্রণয়ন করণের এবং পারের বিধি আইন	সম্পূর্ণ।
Act II of 1853. An Act to regulate the ad- mission of Appeals to Her Majesty in Council from certain Judgments and Or- ders in Provinces not sub- ject to the General Regu- lations.	The whole.	১৮৫২ স. ১৫ আ.	আদালতের প্রতি জিহুত দ্বারা কোম্পানির হুকুমের কোম্পানি অথবা কোম্পানির কোর্ট উলিয়াম রাজার নীল নম্বর মেওরাবী আদালতে এবং জিলা বা নগরের নত সাহেবজিগকে যে জিলা দ্বারা তাহা করী করণের আইন	পূর্বে যে আইন বিলিঃ করা হইল সেই আইন।
Act II of 1853. An Act to regulate the ad- mission of Appeals to Her Majesty in Council from certain Judgments and Or- ders in Provinces not sub- ject to the General Regu- lations.	The whole.	১৮৫৩ স. ২ আ.	স্বাধীন আইনের অনুবর্তী মেওরাবী কোম্পানি বিলতি ও আদালত উপর হুকুম কোম্পানি জিহুত দ্বারা কোম্পানি বিলতি আদালত প্রতি বিচার বিধা কর- ণার্থ আইন	সম্পূর্ণ।

WHITLEY STOKES,  
Secy. to the Govt. of India.

এত এস কমিউন্যাব,  
আইন ও ব্যবস্থা প্রণয়নার্থ জিহুত গবরনর জেনারেল  
সাহেবের মহাসভার একটি সেক্রেটারী।  
JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

## Orders by the Lieutenant-Governor of Bengal.

### REVENUE AND GENERAL DEPARTMENTS.

No. 1804R.

#### APPOINTMENTS.

*The 28th June 1872.*—The following gentlemen to be Members of the Road Cess Committee in the District of Jessore, under Sections 49 and 51 of Act X of 1871 for the purpose of giving effect to the provisions of the Act :—

The Magistrate and Collector of Jessore.

„ Joint-Magistrate.

The District Superintendent of Police.

„ Civil Surgeon.

„ Deputy Collector in charge of operations under the District Road Cess Act.

Rajah Barodakant Roy Bahadoor.

Babu Chunder Coomar Roy.

„ Ishur Chunder Bose.

„ Khetter Gopal Banerjee.

Mr. James S. Macleod.

Babu Mohima Chunder Roy.

„ Prosonno Coomar Sen.

„ Sarabanund Das.

Mr. W. Sheriff.

„ Charles Tweedie.

*The 5th July 1872.*—Mr. John George Charles to be temporarily an Assistant to the Magistrate and Collector of the 21-Pergunnahs, and to officiate as a Joint-Magistrate and Deputy Collector of the First Grade.

*The 6th July 1872.*—The following gentlemen to be Members of the Local Committee of Public Instruction at Goalparah :—

The Revd. T. J. Keith.

Babu Jugut Chunder Das, B.L.

Captain William George Maitland, Assistant Commissioner, to have temporary charge of the Sub-division of Golaghat, in Soobaungor.

*The 8th July 1872.*—The following promotions and appointment of Assistant Sub-Deputy Opium Agents are sanctioned with effect from the 15th October 1871 :—

Mr. Henry Jesse Lloyd to the Grade of Rs. 300 per mensem.

„ Harold F. Drummond to the Grade of Rs. 250 per mensem.

[সম্পাদকের লেখক। ১৮৭২। ১৯ জুলাই।]

## বঙ্গদেশের শ্রীযুক্ত জে. ম্যাকলেডের আদেশ

রেভিনিউ ও জেনারেল ডিপার্টমেন্ট

১৮৭২ সাল ৬ জুলাই।

নিম্নোক্ত।

১৮৭২ সাল ২৮ জুন।—নিম্নলিখিত সালের ১০ আইনের নিম্ন সকল করণার্থে আইনের ৪৯ ও ৫১ ধারামতে বঙ্গোপকূল জেলাতে পদ-কর কমিটির মেম্বর হইবেন।

বঙ্গোপকূলের ম্যাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেব।

„ আইন্টে ম্যাজিস্ট্রেট সাহেব।

„ পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেব।

„ সিভিল সার্জেন সাহেব।

„ প্রদেশীয় পথকর বিষয়ক আইনসভা কমিটির অধ্যক্ষ ডারজাং ডেপুটি কালেক্টর।

শ্রীযুক্ত রাজা বরদাকান্ত রায় বাহাদুর।

„ বাবু চন্দ্রকুমার রায়।

„ বাবু কেশবচন্দ্র বসু।

„ বাবু কেতকোপাল বঙ্গোপকূল।

„ জেমস, এস, ম্যাকলোড সাহেব।

„ বাবু মহিমচন্দ্র রায়।

„ বাবু প্রসন্ন কুমার সেন।

„ বাবু সত্যেন্দ্রনাথ দাস।

„ ডবলিউ শেরিক সাহেব।

„ চার্লস টুইডী সাহেব।

১৮৭২ সাল ৫ জুলাই।—শ্রীযুক্ত জাম শর্ক চার্লস সাহেব কিরকালের নিমিত্তে ২৪ পরগণার ম্যাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আনিস্টোন্টে ৪৪৭৫০ ও প্রথম শ্রেণীর আইন্টে ম্যাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টরের পদ-কর করিবেন।

১৮৭২ সাল ৬ জুলাই।—নিম্নলিখিত বঙ্গোপকূল জেলায় পদ-কর সাধারণের শিক্ষানয়িত্ত কমিটির মেম্বর হইবেন।

পানচী শ্রীযুক্ত জি. জে. কিথ সাহেব।

শ্রীযুক্ত বাবু জগদীশ দাস, বি. এস।

আনিস্টোন্টে কমিশ্যনর কাছায় শ্রীযুক্ত উলিয়ম জর্জ বেটসও সাহেব কিরকালের নিমিত্তে শিবসাগরের অন্তর্গত গোলাঘাট লামাঘরের অধ্যক্ষতার পাইবেন।

১৮৭২ সাল ৮ জুলাই।—আনিস্টোন্টে সহ-ডেপুটি এক্সেসরের মধ্যে নিম্নলিখিত সাহেবদের পদ-কর ও নিযুক্ত হওন অনুমোদিত হইলকৈ। এই আদেশ ১৮৭১ সালের অক্টোবর মাসের ১৫ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

শ্রীযুক্ত জেমস কিথ সাহেব মাসিক ৩০০ টাকা বেতনের আনিস্টোন্টে হইলেন।

„ হ্যারল্ড একড্রুমন্ড সাহেব মাসিক ২৫০ টাকা বেতনের আনিস্টোন্টে হইলেন।

Mr. Richard Alexander Hewett Russell to be an Assistant Sub-Deputy Opium Agent in the Grade of Rs. 200 per mensem.

The following Officers now holding temporary appointments of Assistant Sub-Deputy Opium Agents are confirmed in the Grade of Rs. 200 per mensem, viz. :—

Mr. Alexander Courtenay Bryson.

„ John Lange Fawcus.

Mr. John Christian to be temporarily an Assistant Sub-Deputy Opium Agent on Rs. 200 per mensem.

Babu Dhanesh Chunder Roy, B.L., Officiating Deputy Magistrate and Deputy Collector, Tirhoot, is transferred to Gya.

#### LEAVE OF ABSENCE.

The 3rd July 1872.—Mr. Alexander John Fraser, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Furruckpore, for three months, under Section 18 of the Civil Leave Code.

The 4th July 1872.—Mr. John Whitmore, Officiating Joint-Magistrate and Deputy Collector of Chittagong, for eleven days, in extension of the fifteen days' leave which was granted to him in orders of the 20th March last, to enable him to attend the high proficiency examination in Bengali held in Calcutta this month.

The 5th July 1872.—Mr. George King, M.S., Superintendent of the Botanic Gardens, Calcutta, for three months, under Section 18 of the Civil Leave Code.

The 6th July 1872.—Mr. Frank Hunter Barrow, Assistant Magistrate and Collector, Pubna, is allowed six days' leave of absence to enable him to present himself for examination in Bengali by the high proficiency test at the examinations which will be held in Calcutta in October next.

The 8th July 1872.—Mr. Wredenhall Robert Pogson, Deputy Collector, Hooghly, for three months, from 15th August next, under Section 18 of the Civil Leave Code.

#### NOTIFICATION.

The 4th July 1872.—Moonshee Iseeprasad, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Tirhoot, having returned to duty on the forenoon of the 1st instant, the unexpired portion of the leave granted to him under orders of the 20th March last is cancelled.

C. BERNARD,

Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

[Government Gazette, 16th July 1872.]

শ্রীযুত রিচার্ড আলেক্সান্ডার হিউয়েট রসল সাহেব  
মাসিক ২০০ টাকা বেতনের জ্যেষ্ঠ  
আফিসারের আসিন্টাণ্ট সর্বদেপুটী এজেন্ট  
হইবেন।

নিম্নলিখিত যে কার্যকারকগণ এইকালে কলিকাতার  
নিমিত্ত আফিসারের সর্ব-ডেপুটী এজেন্টের পক্ষে  
নিযুক্ত আছেন তাঁহারা মাসিক ২০০ টাকা বেতনের  
জ্যেষ্ঠে কার্যক্রমে নিযুক্ত হইবেন।

শ্রীযুত আলেক্সান্ডার কোর্টেনাই ব্রাইসন সাহেব।

„ জাংলাঙ্গ ফকস সাহেব।

শ্রীযুত জন ক্রিস্টিয়ান সাহেব কিং কালের নিমিত্ত  
মাসিক ২০০ টাকা বেতনে আফিসারের আসিন্টাণ্ট  
সর্ব-ডেপুটী এজেন্ট হইবেন।

ত্রিহুতের একটি ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী  
কালেক্টর শ্রীযুত বাবু ধনেশচন্দ্র রায়, বি, এল, যাহার  
প্রেরিত হইয়াছেন।

#### জুলাই।

১৮৭২ সাল ৩ জুলাই।—কলিকাতার ডেপুটী মাজি-  
স্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত আলেক্সান্ডার জন  
ফ্রাসার সাহেব বেঙ্গালী কার্যকারকদের জুনির বিবির  
১৮ বারান্ডে ডিন মাস জুলাই পাইয়াছেন।

১৮৭২ সাল ৪ জুলাই।—এই মাসে কলিকাতার বজ-  
তাহার উচ্চতর কন্ট্রি যে পরীক্ষা হইবে সেই পরী-  
ক্ষাতে উপস্থিত হইতে পারিবার নিমিত্ত চট্টগ্রামের  
একটি আইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত  
জন উইটমোর সাহেব গত বার্তা মাসের ২০ তারিখের  
আজ্ঞাবতে যে পনের দিন জুলাই পান তদনুসারে  
এগার দিন জুলাই পাইয়াছেন।

১৮৭২ সাল ৫ জুলাই।—কলিকাতার কোম্পানির বাবা-  
দের সুপারিন্টেন্ডেন্টে শ্রীযুত জর্জ কিং সাহেব, এম. বি.,  
বেঙ্গালী কার্যকারকদের জুনির বিবির ১৮ বারান্ডে  
ডিন মাস জুলাই পাইয়াছেন।

১৮৭২ সাল ৬ জুলাই।—আগামি অক্টোবর মাসে  
কলিকাতার বজতাহার উচ্চতর কন্ট্রি যে পরীক্ষা  
হইবে সেই পরীক্ষাতে উপস্থিত হইতে পারিবার জন্য  
পাবনার আসিন্টাণ্ট মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত  
ফ্রাংক হান্টার বারো সাহেব দুই দিন জুলাই পাইয়াছেন।

১৮৭২ সাল ৮ জুলাই।—হুগলীর ডেপুটী কালেক-  
টর শ্রীযুত রেডেনহাল রবার্ট পগসন সাহেব বেঙ্গালী  
কার্যকারকদের জুনির বিবির ১৮ বারান্ডে আগামি  
আগস্ট মাসের ১৫ তারিখ অবধি ডিন মাস জুলাই  
পাইয়াছেন।

#### বিজ্ঞাপন।

১৮৭২ সাল ৪ জুলাই।—ত্রিহুতের ডেপুটী মাজিস্ট্রেট  
ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মুন্সী ইখসীয়াস এই  
মাসের ১ তারিখের পূর্বাঙ্কে আপন কক্ষে প্রত্যাহ্বান  
করাতে গত বার্তা মাসের ২০ তারিখের আজ্ঞাবতে যে  
জুলাই পান তাহার অবশিষ্ট কাল রহিত করা গেল।

সি. বর্ণাউ,

বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের একটি সেক্রেটারী।

[Second Publication.]

NOTIFICATION.

The 2nd July 1873.—The following Rules for the examination of candidates for Civil Appointments are published for general information :—  
RULES FOR THE EXAMINATION OF CANDIDATES FOR CIVIL APPOINTMENTS.

1. An examination of candidates for admission into the roll of persons qualified for civil appointments under this Government will be held in the month of February 1873.

2. A preliminary examination in English and the vernacular, of those candidates who have not already qualified in those subjects, will be held on a prior date to be hereafter notified.

3. The following persons only will be admitted as candidates for appointments of Rs. 100 per mensem and upwards :—

(a) Persons who have been six years in the service of Government.

(b) Persons who have passed the Entrance examination and have been three years in the service of Government.

(c) Persons who have passed the First Arts examination and have been one year in the service of Government.

Provided that they have in each case attained and have held for not less than one year a responsible permanent appointment above that of copyist in one of the civil departments of the Government service, and can produce a sufficient certificate of ability, good conduct, and fitness for promotion from their official superiors.

(d) Persons who have taken a University degree in Arts, Law, Medicine, or Engineering.

(e) Persons who may be specially authorized by Government to appear as candidates by a certificate under the hand of a Secretary to Government.

4. The following persons will be also admitted as candidates for appointments of less than Rs. 100 per mensem :—

(a) Persons who have served Government with credit and efficiency for not less than three years, whose thorough facility in the use of the vernacular is certified, and who pass a preliminary examination in English.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট : ১৮৭২ (১৯ জুলাই)]

[বিজ্ঞপ্তি প্রকাশিত।]

বিজ্ঞপ্তি।

১৮৭২ সাল ২ জুলাই।—সিবিএল কর্তৃক নিম্নলিখিত ব্যক্তিদের পরীক্ষার নিয়মাবলি বিধানার্থে প্রকাশ করা গেল।

১। কোন ব্যক্তি এই গবর্ণমেন্টের অধীন সিবিএল পদে নিযুক্ত হইবার বোগ্য হইলে তাহার পরীক্ষা ব্যক্তিদের নাম নির্ধারিত হইবে তাহার কথ।  
২। এই পরীক্ষা ব্যক্তিরা ইতিপূর্বে ইংরেজী ও দেশীয় ভাষার উত্তীর্ণ হইয়া উক্ত ভাষাভাষার পূর্বক কোন ভাষাভাষার পরীক্ষা উত্তীর্ণ হইবে।

৩। নিম্নলিখিত প্রকারের ব্যক্তিরা ১০০ টাকার ও তদতিরিক্ত বেতনের কা-  
কোন ব্যক্তি ১০০ টাকার ও তদতিরিক্ত বেতনের পদ-  
পদার্থে নিযুক্ত হইবে।

(ক) বিচার্য ছয় বৎসর গবর্ণমেন্টের কর্ম করিয়াছেন।  
(খ) বিচার্য এন্ট্রান্স পরীক্ষার উত্তীর্ণ হইয়া তিন বৎসর গবর্ণমেন্টের কর্ম করিয়াছেন।  
(গ) বিচার্য ফার্স্ট আর্ট পরীক্ষার উত্তীর্ণ হইয়া এক বৎসর গবর্ণমেন্টের কর্ম করিয়াছেন।

পরন্তু উক্ত প্রত্যেক জনের ইহা প্রয়োজন যে তিনি গবর্ণমেন্টের সেওয়ালী অন্যতর কর্মবিভাগে স্থিরভাবে কর্ম করিয়াছেন।

(ঘ) বিচার্য ফার্স্ট আর্ট কি লি চিকিৎসা কি ইঞ্জিনিয়ারিং বিজ্ঞান ইতিমধ্যেই উপাধি পাইয়াছেন।

(ঙ) বিচার্য গবর্ণমেন্টের অন্যতর সেক্রেটারী সাহেবের আকর্তিত সর্টিফিকেটক্রমে পদার্থকর্মরূপ উপাধি হইলে গবর্ণমেন্টের বিশেষ অনুমতি পান।

১০০ টাকার কম বেতনের পদার্থকর্মরূপ বিচার্য আদায় হইতে পারিবেন।  
(ক) বিচার্য তিন বৎসরের অন্যান্য কর্ম করিয়াছেন ও দেশীয় ভাষার অন্যান্য কর্ম করিয়াছেন।

(খ) বিচার্য তিন বৎসরের অন্যান্য কর্ম করিয়াছেন ও দেশীয় ভাষার অন্যান্য কর্ম করিয়াছেন।

(গ) বিচার্য তিন বৎসরের অন্যান্য কর্ম করিয়াছেন ও দেশীয় ভাষার অন্যান্য কর্ম করিয়াছেন।

(ঘ) বিচার্য তিন বৎসরের অন্যান্য কর্ম করিয়াছেন ও দেশীয় ভাষার অন্যান্য কর্ম করিয়াছেন।

(ঙ) বিচার্য তিন বৎসরের অন্যান্য কর্ম করিয়াছেন ও দেশীয় ভাষার অন্যান্য কর্ম করিয়াছেন।

(b) Natives of Hindustan and of other districts which may be hereafter specially notified, who have served Government with credit and efficiency for not less than three years, and who can show that they have received a thoroughly good education in the vernacular.

(c) Persons who have passed the Entrance examination in one of the two first divisions.

(d) Persons who may be specially authorized by Government to appear as candidates by a certificate under the hand of a Secretary to Government.

5. A certificate will be required from every candidate of his character, respectability, and general moral fitness,—such certificate being signed by two gentlemen of his own nationality, resident in the district of which he is a native or where he usually resides, and also signed by the Judge or Magistrate of such district. The certificate of the two first named is expected to be based upon personal knowledge, and the certificate of the Judge or Magistrate to indicate that the gentlemen who have signed it are qualified by their position and character to give such a certificate, and that the Judge or Magistrate himself knows nothing to the prejudice of the candidate. In the case of the town of Calcutta, instead of the signature of the Judge or Magistrate, the certificate should bear that of any Judge of the High Court, or the Commissioner of Police, or the Commissioner of the Presidency Division.

6. Each candidate will be required to produce a certificate from a medical officer, who will be specially elected for the purpose, stating that the candidate is generally a man of sound health, that he has expressed his willingness to serve in any district of the Lower Provinces, and that he (the medical officer) believes him to be capable of doing so, so far as can be judged antecedently.

7. (a) Every candidate for an appointment of Rs. 100 per mensem and upwards will also be required to prove that he can ride, and for this purpose he may apply to the Magistrate of the district, who will either satisfy himself on the point, or select some other person he thinks competent for that purpose. The examiner must certify from his own personal observation that the candidate can ride not less than 12 miles at a rapid pace, and is in this respect competent for all practical purposes of district work; and if such examiner be not the

(খ) হিন্দুস্থানীয় এবং অন্য যেহেতু প্রদেশের বিশেষ মোটিল পক্ষাৎ প্রচার হইতে পারিবে সেহেতু প্রদেশের যে ব্যক্তিরা তিন বৎসরের অস্থায় কাল প্রবাসস্থায়ী ও কল্যাণযোগ্যরূপে গবর্নমেন্টের কর্তৃক পরিদর্শিত, এবং দেশীয় ভাষা অতি উত্তমরূপে শিক্ষিতাছেন ইহা দেখাইতে পারেন।

(গ) যাহারা প্রথম দুই শ্রেণীর অন্যত্র প্রবেশিতেন ইংল্যান্ড পরীক্ষায় উত্তীর্ণ হইরাছেন।

(ঘ) যাহারা গবর্নমেন্টের অমাত্যের সেক্রেটারী সাহেবের স্বাক্ষরিত সার্টিফিকেটক্রমে পদাধিকাররূপ উপস্থিত হইবার্থে গবর্নমেন্টের বিশেষ অনুমতি পান।

৫। পদাধিকার প্রত্যেক ব্যক্তির সমাচারিতার ও আচারাদির সার্টিফিকেটের তত্ত্বভার ও নীতিপক্ষে সাধারণ বোধ্যতার সার্টিফিকেট দিতে হইবে। তিনি যে প্রদেশের মোক হন কি যে প্রদেশে বাস করেন সেই সার্টিফিকেটে, তথাকার অধেশায়ী দুই সন্তুষ্ট ব্যক্তির এবং জিলার জজ কি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের স্বাক্ষর থাকিবে। প্রত্যেক দুই ব্যক্তি যে সার্টিফিকেট দেন তাহা যেন তাঁহার নিজের এই ব্যক্তির পরিচয় আশ্রিত। যেন ইহান অপেক্ষা থাকিবে এবং জজ কি মাজিষ্ট্রেট সাহেব যে সার্টিফিকেট দেন তদ্বশ্যে পূর্বোক্ত যে দুই ব্যক্তি এই সার্টিফিকেট স্বাক্ষর করিয়াছেন তাঁহাদের অবস্থা ও অধ্যাত্ত বিবেচনার তাহার তত্ত্বপ সার্টিফিকেট দিবার বোধ্য ব্যক্তি ও জজ কি মাজিষ্ট্রেট সাহেব এই পদাধিকার বিপক্ষ কিছু আসেন না এই স্বাক্ষর কথ্য থাকিবে। কলিকাতায় হইলে জজ কি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের স্বাক্ষরের পরিবর্তে এই সার্টিফিকেটে হাই কোর্টের অমাত্যের জজের কিম্বা পোলীস কমিশনার সাহেবের কি প্রসিডেন্সী ডিভিশন কমিশনার সাহেবের স্বাক্ষর থাকিবে।

৬। পদাধিকার প্রত্যেক ব্যক্তির চিকিৎসকের সার্টিফিকেটের সার্টিফিকেট দেখাইতে হইবে। তিনি যে প্রদেশের মোক হন কি যে প্রদেশে বাস করেন সেই কার্যে চিকিৎসক বিশেষভাবে মনোনিবেশ করিবেন। এই পদাধিকারী সাধারণমতে সুস্থ শরীর ও তিনি বঙ্গপ্রভৃতি দেশের যে কোন জিলার কদম করিতে সক্ষম করিয়াছেন ও তদ্রূপ বক্ত ভূর বিবেচনা হইতে পারে তত ভূর আশ্রিত তাঁহাকে তত্ত্বপে কথ্য করিবার উপযুক্ত জ্ঞান করি তাহার সার্টিফিকেটের এই স্বাক্ষর হইবে।

৭। (ক)।—১০০ টাকার ও তাহার অধিক বার্ষিক বেতনের পদাধিকার প্রার্থীর সার্টিফিকেটের কথ্য। প্রত্যেক ব্যক্তি যোড়ার চড়িয়া দিতে হইবে। এতদ্বশ্যে তিনি জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকট প্রার্থনা করিতে পারিবেন তাহা হইলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব আপনিস দেখিয়া সেই বিষয় কতদূরমতে জানিয়া লইবেন অথবা অন্য যে ব্যক্তিকে লক্ষ্য জ্ঞান করেন তাঁহাকে সেই বিষয় দেখিয়া জানিবার নিমিত্ত নিযুক্ত করিতে পারিবেন। যে ব্যক্তি পরীক্ষা করিয়া লম্বা তিনি আপনিস দেখিয়া এই মন্তব্যের সার্টিফিকেট দিবেন যে, পদাধিকারী যোড়ার চড়িয়া অতিশয় ১২ মাইলের অস্থায় দাঁড়িতে পারেন ও এতদ্বশ্যে

Magistrate himself, the certificate must be countersigned by the Magistrate. All candidates presenting themselves without such certificate will be required to appear before some person in Calcutta who will be selected for the purpose.

(b) Every candidate for an appointment of less than Rs. 100 will be required to prove either that he can ride as above, or that he can walk twelve miles within 3½ hours without difficulty or prostration, to be certified in the same manner as the riding.

8. Previous to the other examinations, European candidates who have not passed any University examination will be required to pass an examination in English, in order to show that they possess a thorough knowledge of reading, writing, and arithmetic. They must be able to write well, quickly, and correctly, from dictation, to compose a report, and to do all ordinary arithmetic correctly and quickly, which must be duly certified by the examiners.

My European is meant any person whose native language is English or any other European tongue.

9. Besides procuring the above certificates, all candidates, subject to certain exceptions hereinafter mentioned, will be required to pass an examination—

- (1) In the Vernacular,
- (2) In Drawing, Surveying, and Engineering.

They may also pass an examination—

- (3) In Law,
- (4) In the Elements of Botany and Chemistry,
- (5) In Gymnastics,

And a qualification in the three last subjects will count *pro tanto* in their favor.

10. No candidate who does not pass in Law will be eligible for an appointment of Rs. 100 and upwards. For all appointments those who pass in the Elements of Botany and Chemistry and in Gymnastics will be preferred if they are otherwise fit.

[সর্বশেষে গেজেট ১৮৭২ ১১ জুলাই]

জিলাসংক্রান্ত যত কর্মের আবশ্যক ইনি সেই সকল কর্মের উপযুক্ত। মাসিক্রেট সাহেব নিক্ত পরীক্ষা না করিলে সেই সার্টিফিকেট তাঁহার প্রোডাক্ষ্য করিতে হইবে। কোন পদার্থকর্মী সেই প্রকারের সার্টিফিকেট না হইয়া উপস্থিত হইলে কলিকাতার পরীক্ষা করিবার জন্য যে ব্যক্তি মনোনীত হন তাঁহার সম্মুখে ঐ পদার্থকর্মীর উপস্থিত হইতে হইবে।

(খ) ইচ্ছা ১০০ টাকার কম বেতনের পদার্থকর্মী তাঁহার পুর্বেইতিপত্তে ছোড়ার চড়িতে পারেন কিম্বা ৩১ ঘণ্টার মধ্যে অক্লেশে ও আস্তে আস্তে ১০ মাইল হাঁটিয়া বাইতে পারেন ইহার প্রমাণ দিতে হইবে। ছোড়ার চড়িতে পারিবার সার্টিফিকেট যে প্রকারে পা-ইতে হইবে তাঁহার হাঁটিয়া বাইতে পারিবার সার্টিফিকেট সেই প্রকারে পাইতে হইবে।

৮। পদার্থকর্মী যে ইউরোপীয় ব্যক্তিরা ইউরোপীয় পদার্থকর্মী-বর্গের কোন পরীক্ষার উত্তীর্ণ হন মাই তাঁহার উক্তরূপে পড়িতে ও লিখিতে ও কল কলিতে পারেন ইহা দেখাইবার জন্য তাঁহারদের অন্যান্য পরীক্ষার পুর্বে ইংরেজী ভাষার পরীক্ষা দিতে হইবে। অন্য ব্যক্তি কোন পদ আওড়াইলে তাঁহারদের উক্তরূপে ও ছুরার ও শুকরূপে সেই কথা লিখিতে পারা ও রিপোর্ট রচনা করিতে পারা ও সাধারণ অঙ্ক শুকরূপে ও ছুরার কলিতে পারা আবশ্যক। এই বিধির পরীক্ষকের নিয়মিতরূপে সার্টিফিকেট দিতে হইবে।

তাঁহারদের মাতৃভাষা ইংরেজী কি ইউরোপীয় অন্য ভাষা “ইউরোপীয়” শব্দেতে তাঁহারদিগকে বুঝায়।

৯। পদার্থবিধি যে এক ব্যক্তিকে বর্ষসের আয় করিতে হইবে তাঁহার অন্য সকল পদার্থকর্মীর পরীক্ষার পুর্বেইতিপত্তে সার্টিফিকেট আনিবার অতিরিক্ত এই বিধির পরীক্ষা দিতে হইবে।

- (১)—দেশীয় ভাষার।
- (২)—চিত্রবিদ্যার ও ভূমি পরিমাপ ও ইঞ্জিনিয়ারিং বিদ্যার।
- আরো তাঁহার এই বিধির পরীক্ষা দিতে পারিবেন।
- (৩)—আইন।
- (৪)—উদ্ভিদবিদ্যার ও কৃষির বিদ্যার উপক্রমণিকা।
- (৫)—ব্যায়াম বিদ্যা।

যেযোক ভিন্ন বিধির পরীক্ষা দিতে পারিলে তাঁহারদের পক্ষে অপেক্ষাকৃত ভাল হইবে।

১০। পদার্থকর্মী কোন ব্যক্তি আইনের পরীক্ষার উত্তীর্ণ না হইলে ১০০ টাকার ও তদুক্ত বেতনের পদে মনোনীত হইবার যোগ্য হইবেন না। যে পদের তদুক্ত ইচ্ছা প্রকারান্তরে যোগ্য হইয়া উদ্ভিদ ও কৃষি ও ব্যায়াম বিদ্যার উপক্রমণিকার উত্তীর্ণ হইতে পারেন তাঁহারাই অগ্রগণ্য হইবেন।

**Examination in the Vernacular.**

11. All native candidates will be required to show that they can read and write office papers and orders in the vernacular with complete facility.

Vernacular examination for native candidates.

12. All European candidates will be examined as to their ability to speak and understand a vernacular language, to read it in print, and translate it. Their knowledge of it must be sufficient to enable them to do business easily immediately on appointment.

Vernacular examination for European candidates.

13. The vernacular language in which candidates will be required to pass under the two preceding rules may be either Bengali or Hindustani, Oorya or Assamese.

Candidates who pass in Bengali only will not be eligible for vacancies in Behar, nor will candidates who pass in Hindustani only be eligible for vacancies in Bengal or Orissa.

**Examination in Drawing, Surveying, and Engineering.**

14. Candidates will be examined in the following subjects:—

- I. Drawing,
- II. Surveying,

Including (1) Mensuration.

- (2) Surveying with chain and with compass and chain.
- (3) Levelling.
- (4) Construction of field-book, plotting, tracing on the ground.
- (5) Construction and use of scales.

**III. Engineering.**

Including (1) General knowledge of properties of building materials in most common use, and of constructive trades.

- (2) Estimating for a simple building or bridge.
- (3) Construction of simple buildings.
- (4) Construction of simple roof and bridge trusses for small spans.
- (5) Elements of road-making (including the construction of culverts and small bridges).

15. Candidates for appointments of Rs. 100 per mensem and upwards, who have obtained an

[Government Gazette, 16th July 1872.]

**দেশীর ভাষার পরীক্ষা।**

১১। পদাধিকারী দেশীর ব্যক্তিরা কাছারীর কাগজ-পত্র ও মুদ্রিত আত্মসম্বন্ধে

দেশীর ভাষায় দেশীর লিখিতে ও পড়িতে পারেন ব্যক্তিদের পরীক্ষার কথা। তাঁহাদের ইহা দেখাইতে হইবে।

১২। পদাধিকারী ইউরোপীয় ব্যক্তিরা দেশীর ভাষা-ভাষায় কহিতে ও বুঝিতে ও সেই ভাষার ভাষায়

দেশীর ভাষার ইউরোপীয় ব্যক্তিদের পরীক্ষার কথা। কাগজপত্র পাঠ ও অনুবাদ কহিতে পারেন কি না এই বিষয়ে তাঁহাদের পরীক্ষা

লওয়া যাইবে। পদে নিযুক্ত হইলেই তাঁহারা কামায়াসে কর্ম চালাইতে পারেন তাঁহাদের এই পর্যন্ত ভাষা জ্ঞান বাড়া আবশ্যিক।

১৩। পূর্বোক্ত দুই বিধিতে দেশীর যেহেতু ভাষার

দেশীর ভাষার কথা। পদাধিকারীদের পরীক্ষা দিতে হইবে তাহা এইঃ। বা-জানো কি কিছুদূর কি উড়িয়া কি আসামী।

পদার্থ যে ব্যক্তিরা কেমন বাসনা ভাষার উত্তীর্ণ হন বেচারে পদ পূর্ণ হইলে তাঁহারা নিযুক্ত হইবার যোগ্য হইবেন না। ও বীহার। কেমন কিছুদূর ভাষা উত্তীর্ণ হন নহে কি উড়িয়া। দেশে পদ পূর্ণ হইলে তাঁহারা নিযুক্ত হইবার যোগ্য হইবেন না।

চিত্রবিদ্যা ও জরীপকরণ ও ইঞ্জিনিয়ারিং বিষয় পরীক্ষার কথা।

১৪। নিম্নলিখিত বিষয়ে পদাধিকারীদের পরীক্ষা দিতে হইবে।

১। চিত্রবিদ্যা।

২। জরীপী করণ বিদ্যা। কথনো

১।—ভূমি পরিমাপন।

২।—শিকল সজিত এবং কোম্পাস ও শিকল সজিত জরীপ।

৩।—লেভেলিং অর্থাৎ সমোচ্চতা।

৪।—মসজিদ বহী প্রভৃতিতে ও মসজিদ ভা-লম ও ভূমিতে চিত্রকল্পন।

৫।—কেন্দ্র প্রভৃতি করণ ও জরীপকরণ।

৩। ইঞ্জিনিয়ারিং। কথনো

১।—গৃহাদি গাঁথিতে অতি সামান্য হেতু প্রকার ব্যবহার কর তাহাদের ও নি-র্মাণ ব্যবসায়ের সাধারণ জ্ঞান।

২।—সামান্য বস্তু কি সীকে প্রভৃতি করণের ইচ্ছা দিতে করণ।

৩।—সামান্য বস্তু নির্মাণ করণ।

৪।—সামান্য ছাত্ত এবং অল্প ওয়াস সী-কোর ট্রস নির্মাণ করণ।

৫।—পথ ও কয়লা তলবট ও কুজর সীকে প্রভৃতি করণের সাধারণ জ্ঞান।

১৫। মাসিক ১০০ টাকা ও তাহার অধিক বেত-নের বে পদাধিকারী ও বরসিহরের ২টি বিকট পদ

overseer's certificate, and candidates for appointments under Rs. 100 per mensem, who have obtained a sub-overseer's certificate, will be exempted from examination in drawing, surveying, and engineering.

*Examination in Law.*

18. Candidates who possess a degree in Indian law will not be required to pass the examination in law.

All others will be examined in the elements of the law prevailing in Bengal in the following branches:—

(a) To qualify for the Police and Non-Regulation appointments.

*Criminal Law.*

Penal Code.

New Code of Criminal Procedure.

Police Act V of 1861.

In this examination books will be allowed.

(b) To qualify for Subordinate Executive Service and other civil appointments:—

1. Criminal Law as in (a).
2. Revenue and General Law as follows:—

Regulations I, XIII, and XLVIII of 1793, and XII of 1817.

„ I, II, and VIII of 1818.

„ VII of 1822, IX and XI of 1825, and IX of 1833.

Acts IX of 1847, XXXI of 1858, and IV (B.C.) of 1868.

„ XI of 1859.

„ VII (B.C.) of 1863 and VIII (B.C.) of 1869.

„ XXI of 1856, XXIII of 1860.

„ V of 1861.

„ VIII of 1871.

„ X (B.C.) of 1871.

Municipal Acts in force in Lower Bengal.

In the examination for Revenue and General Law, books will not be allowed.

(c) To qualify for the Opium Department.

Act XXI of 1856.

„ XIII of 1857.

The Board's rules for the guidance of officers in the Opium Department.

In this examination books will not be allowed.

18. Candidates will not be examined for Police, Non-Regulation, and Opium appointments.

[গবর্নমেন্ট গেজেট । ১৮৭২ । ১৯ জুলাই ।]

এবং মাসিক ১০০ টাকা হারে পদাধিকারী সহ-ও-বরিসবরের সর্টিফিকেট পান দিহা'রী'এ অধীপনরন ও ইঞ্জিনিয়ারিং বিভাগে ওয়াইনের পরীক্ষা নিতে হইবে না।

*আইনে পরীক্ষার কথা।*

১১। পরীক্ষার্থী যে ব্যক্তিরা ভারতবর্ষের আইন সম্পর্কে উপাধি প্রাপ্ত হন, আইনে ওয়াইনের পরীক্ষা নিতে হইবে না।

অন্য সকল ব্যক্তি নিম্নলিখিত বিষয়ে বঙ্গদেশের প্রচলিত আইনের সাহায্যে পরীক্ষা নিবে।

(ক) পোলীসে এবং আইনবহির্ভূত প্রদেশের পর আইনার যোগ্যতা প্রাপ্যার্থে

*কৌশলী আইন।*

মণ্ডলীর আইন।

কৌশলী মোকদ্দমার ন্যায় বিধানের সুত্র আইন।

পোলীস বিধায়ক ১৮৬১ সালের ৫ আইন।

এই পরীক্ষার পুস্তক দেখিবার আবশ্যক থাকিবে।

(খ) সর্টিফিকেট এক্সেসিটিব সার্ভিসের ও সিনিয়র অন্য পর আইনার যোগ্য হওনার্থে

১। (১) প্রকরণসমূহে কৌশলী আইন।

২। রাজস্ব সংক্রান্ত ও সাধারণ নিম্নলিখিত আইন।

১৮২৩ সালের ১, ২ ও ৮ আইন এবং ১৮১৭ সালের ১ আইন।

১৮১৯ সালের ১, ২, ও ৮ আইন।

১৮২২ সালের ৭ আইন ও ১৮২৭ সালের ৯ ও ১১ আইন ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইন।

১৮৪৭ সালের ৯ আইন। ১৮১৮ সালের ৩১ আইন

ও ১৮৬৮ সালের ২১তম আইন।

১৮৪৯ সালের ১১ আইন।

১৮৬৮ সালের ২১তম আইন ও ১৮৬৯ সালের ২১তম আইন।

১৮৬৬ সালের ২১ আইন। ১৮৬০ সালের ২৩ আইন।

১৮৭১ সালের ৫ আইন।

১৮৭১ সালের ৮ আইন।

১৮৭১ সালের ২০ আইন।

বঙ্গপ্রভুতিদেশে যে ২ মুনিশিপাল আইন প্রচলিত আছে।

রাজস্বসংক্রান্ত ও সাধারণ আইনের পরীক্ষা কালে পুস্তক দেখিবার আবশ্যক নাই।

(গ) অসীম কর্তৃ বিভাগের নিমিত্ত যোগ্য হওনার্থে।

১৮৫১ সালের ১১ আইন।

১৮৫৭ সালের ১০ আইন।

অসীম কর্তৃ বিভাগের কর্তৃকারকদের কার্যপদ্ধতি সম্পর্কে যোগ্য হওনার্থে যিনি।

এই পরীক্ষা কালে পুস্তক দেখিবার আবশ্যক নাই।

১৮। বিশেষ আবশ্যক নাই হইলে পোলীসের ও আইন বহির্ভূত প্রদেশের ও অসীমের কর্তৃ বিভাগ



without special permission. In the absence of such permission, all candidates must be examined in the subjects prescribed for civil appointments generally.

19. Every candidate when submitting his application should state the subjects in which he desires

to be examined, and annex certificates in the other subjects in which he is required by these rules to show that he is duly qualified. He must at the same time tender a fee for each subject in which he has to be examined, computed according to the scale given below, if he is a candidate for the higher class of appointments :—

	Rs.
Elementary English examination for European candidates .. .. .	8
Law .. .. .	8
Surveying and Engineering .. .. .	8
Each vernacular .. .. .	4
Medical examination .. .. .	4
Riding or Walking examination .. .. .	4

Candidates for appointments of less than Rs. 100 per mensem will pay fees at half the above rates.

It will be seen that the fee for the medical examination and for examination in one vernacular will be payable by all candidates, and the fee for the English examination by all Europeans liable to it. In other subjects no fee will be required when a certificate is produced.

20. Classes for teaching the above subjects, including Riding and Gymnastics, will be immediately opened at the Hooghly College, and the best arrangements possible for the same purpose will be made at the Patna College.

21. To every candidate who passes the examinations above prescribed, a certificate will be given stating the subjects in which he has passed, and that he is qualified for a Civil appointment, or for an appointment in the Police, or the Optum Department, as the case may be.

N. B.—This certificate will give no claim to an appointment.

C. BERNARD.

Offg Secy. to the Govt. of Bengal.

(Second Publication.)

RESOLUTION.

The 2nd July 1872.—With reference to the notification regarding the examination for civil appointments to be held in February next, and to the promise therein contained that classes for

[Government Gazette, 18th July 1871.]

গের পরীক্ষার পত্রিকা হইবে না। তদুপায় মতি সা দেওয়া গেলে দেওয়ানী সাধারণ পত্রের নিমিত্ত যে দিনের নিমিত্ত হইয়াছে কেবল সেই বিধিরে পরীক্ষার পত্রিকা হইবে।

১৯। পদার্থকর্তা কোন বিষয়ে পরীক্ষা দিতে চাহেন তাহার প্রার্থনাপত্র দেওয়ানী কার্য প্রণালীর ৩ নম্বর অধ্যায়ে উক্ত আদেশে ক্রমে। এবং এই নিমিত্তে তাহার বিষয়ে তাহার যোগ্যতা যে সঠিককর্তা দেখাটবার নিয়ম হইল এই পত্রের নিমিত্ত তাহাও নিবেদন। তাহা উক্ত প্রণালীর পদার্থকর্তা হইলে যে বিষয়ে পরীক্ষা দিতে চাহেন সেই বিষয়ের নিমিত্ত নিম্নলিখিত হারে তাহার কী দিতে হইবে।

ইউরোপীয় পরীক্ষার ইচ্ছা কর্তার	৮
হার উপক্রমিকার পরীক্ষার	৮
আইন	৮
কৃষিপরিচালন ও ইঞ্জিনিয়ারিং বিষয়	৮
দেশীয় প্রত্যেক ভাষার	৮
চিকিৎসকের পরীক্ষার নিমিত্ত	৮
অশ্বারোহণের কী তাড়িয়ার এই	৮

মাসিক ১০০ টাকার কম বেতনের পদার্থকর্তার পুরোক্ত হারের অর্ধেক কী দিবে।

মন্তব্য। চিকিৎসকের পরীক্ষার ও দেশীয় ভাষার এক ভাষার পরীক্ষার নিমিত্ত প্রত্যেক ক্রম পদার্থকর্তার কী দিতে হইবে। ইউরোপীয় ভাষার পরীক্ষার কী ইউরোপীয় লোকের দিতে হইবে। কল্যাণ বিষয়ের সঠিককর্তা উপস্থিত করা গেলে কী লাগিবে না।

২০। পুরোক্ত বিষয় এবং অশ্বারোহণ ও বাঘাঘাড়া করিবার কল্যাণ অর্গেণে কল্যাণ কল্যাণে কল্যাণ হাইবে এবং পাটনা কল্যাণেও সাধারণতঃ সেই বিষয় শিক্ষা করিবার উত্তম নিয়ম করা যাইবে।

২১। কোন পদার্থকর্তা পুরোক্ত পরীক্ষার উত্তীর্ণ হইলে তাহাকে সঠিককর্তার ক্রম ক্রমের সঠিককর্তার দেওয়া যাইবে তাহার মন্তব্য এই, তিনি অল্পকাল বিষয়ের পরীক্ষার উত্তীর্ণ হইয়াছেন এবং দেওয়ানী পদার্থকর্তা বিষয়বিশেষে পদার্থকর্তার কী আদেশের ক্রম বিভাগে ক্রম পাঠিবার যোগ্য।

মন্তব্য।—এই সঠিককর্তা পাঠিবার ক্রম পাঠিবার কোন দায়িত্ব হইতে পারিবে না।

সি. প. ড.

বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের একটিং সেক্রেটারী,

[বিজ্ঞাপন প্রকাশিত]

নিজাদেয়।

১৮৭২ সাল ২ জুলাই—অগামি সেক্রেটারি মাসে দেওয়ানী পরীক্ষার পরীক্ষার পুরোক্ত আদেশপত্রের উপলক্ষে ও তদন্বিত্তি বিষয় শিক্ষা করিবার কল্যাণ কল্যাণে অর্গেণে কল্যাণ করিবার যে

teaching the prescribed subjects will be immediately opened in the Hooghly College, the Lieutenant-Governor, after considering the report of a committee on the subject, is pleased to sanction the following arrangements, and to direct that the classes shall be opened on 1st August next, or sooner if possible.

2. Eventually it is proposed to establish a two years' course for the purpose of teaching the prescribed subjects, but in the meantime a short course will be at once undertaken, in order to secure an early supply of candidates fitted for the public service, by adding to a good general education already received by capable and vigorous young men so much of the special subjects now required as may be attainable by earnest students in the time intervening before the examination.

3. Under instructions communicated to him, the Director of Public Instruction will at once obtain for the Hooghly College the best man he can find to teach drawing, surveying, and engineering. Probably an assistant on Rs. 50 or Rs. 75 per mensem would suffice, instead of an independent teacher, to enable him to carry on the ordinary school classes on these subjects as well as the college classes.

4. The Lieutenant-Governor is pleased to sanction the entertainment of a qualified man from the Medical College on a salary of Rs. 200 per mensem to teach the elements of Botany and Chemistry; and of a competent Bachelor of Law on Rs. 100 per mensem to teach the Criminal, Revenue, and General Law, required for the examination.

5. A suitable gymnasium will be set up immediately in the college, and an allowance of Rs. 40 per mensem is sanctioned for a teacher. Swimming and other athletic exercises will be included under the title of gymnastics. Arrangements will also be made to engage the services of a competent horseman with a couple of horses to teach riding.

6. All students of the college, and other persons whom the Principal may consider to be fit and eligible, and possessed of a sufficient education, will be admitted to the civil service class on payment of the ordinary college fees as now charged for Mahomedans and others respectively, that is to say, 1 rupee per mensem for Mahomedans, and Rs. 5 per mensem for all others. Boys of the upper classes of the collegiate school whom the Principal may consider to be fit and to be qualified

প্রতিষ্ঠা করা গেল তদুপলক্ষে জিহুত লেণ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব কমিটির প্রতিবেদন বিবেচনা করিয়া নিম্নলিখিত সিদ্ধি করিয়াছেন ও আদেশ জারী করার ১ ডিগ্রি অবধি শিক্ষা সাধ্য হইলে তৎপূর্বে এই কলসাস স্থাপনার আদেশ করিয়াছেন।

২। ইহার পরে উক্ত নির্দিষ্ট বিষয় শিক্ষা করিবার জন্যে দুই বৎসরের কোর্স স্থাপন করিবার কল্পনা আছে। ইতি মধ্যে কখনোশীল ও সবজন সুবক্ষণ সাধারণ যে বিদ্যার উত্তম শিক্ষা প্রাপ্ত হইয়াছেন তদতিরিক্ত বিশেষ যে২ বিষয় প্রয়োজন বলিয়া নির্দিষ্ট হইল পরীক্ষা দিবার পূর্বে এই কএক মাসে ব্যক্তিগত যত্ন দ্বারা উক্ত বিষয়ের শিক্ষা গ্রহণ করিতে পারেন তাহার নিগূহক তত দূর শিক্ষা দিয়া রাজকাষের উপযুক্ত কর্মকারক হওয়ার প্রাপ্ত হওয়া যায় এই নিমিত্তে এই-কথের অপেক্ষালের কোর্স আরম্ভ হইবে।

৩। সাধারণের শিক্ষাসংক্রান্ত ডাইরেক্টর সাহেবকে যে আদেশ দেওয়া গেল তদনুসারে তিনি চিত্র বিদ্যা ও অরণ্য করণ ও ইঞ্জিনিয়ারিং বিদ্যা শিক্ষা দিবার জন্যে অতি বিজ্ঞ যে ব্যক্তিকে পাইতে পারেন তদুপলক্ষে তাঁহাকে নিযুক্ত করিবেন। সেই কর্মে যতদূর এক জন শিক্ষককে নিযুক্ত না করিয়া মাসে ৫০ কি ৭৫ টাকা দিয়া এক জন অসিত্যকী শিক্ষককে নিযুক্ত করিলে যোগ হয় কাব্য চলিতে পারিবে। তিনি যেমন কালেজের কলসাসে শিক্ষা দিয়া থাকেন তেমনি উক্ত বিষয়ের সাধারণ স্কুল কলসাসেও শিক্ষা দিতে পারিবেন।

৪। উক্তবিদ্যা ও ক্রিয়ের বিদ্যার উপকরণাদি শিক্ষা দিবার জন্যে জিহুত লেণ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব মেডিক্যাল কলেজের কোর্স সুযোগ্য ব্যক্তিকে মাসে ২০০ বতন দিয়া নিযুক্ত করিবার অনুমতি দিয়াছেন। এবং কৌশলী ও রাজস্ব সংক্রান্ত ও সাধারণ যে২ আইনে পরীক্ষা দিতে হইবে সেই আইন শিক্ষা করাইবার জন্যে ব্যক্তিগত অকল্য উপাধি প্রাপ্ত সুযোগ্য ব্যক্তিকে মাসে ১০০ টাকা দিয়া নিযুক্ত করিবার অনুমতি দিয়াছেন।

৫। কালেজে ব্যতীত বিদ্যা শিক্ষা করিবার প্রয়োজনীয় স্থান ও প্রযোজ্য অগৌণে যোগ্যইয়া দেওয়া যাইবে ও শিক্ষকের মাসে ৪০ টাকা বেতন দাখ্য হইয়াছে। ব্যাঙ্গার বিদ্যার মধ্যে সার্ভার দেওয়া ও শারীরিক বলবৃদ্ধির অন্য২ জীড় ধরা যাইবে। আরো অধ্যাপকের শিক্ষা দিবার জন্যে অতিউত্তম এক জন অধ্যাপককে নিযুক্ত করিবার ও দুইটা যোড়া রাখিবার নিয়ম করা যাইবে।

৬। মুসলমান ও অন্য২ ছাত্রের জন্যে কালেজের যে সাধারণ কী লওয়া গিয়া থাকে কালেজের সকল ছাত্র এবং কালেজের প্রিন্সিপালের বিবেচনার অন্য যে ব্যক্তির যোগ্য ও নিযুক্ত হইবার উপযুক্ত হন ও যথোপযুক্ত শিক্ষাপ্রাপ্ত হইয়াছেন তাঁহারাও সেই কী দিলে সিভিল সার্ভিসের কলসাসে প্রাপ্ত হইবেন। এই কী এই ধারে লওয়া গিয়া থাকে অর্থাৎ মুসলমান ছাত্রের মাসে ১২ টাকা ও অন্য সকলের মাসে ৫ টাকা। কলীজিরট স্কুলের উক্ত প্রেরিত যে ছাত্রেরা প্রিন্সিপালের বিবেচনার সুযোগ্য হন ও ইন্ডিনিয়সিটী আদ্যবি

[যখনবেকে গেজেট। ১৮৭২। ১৬ জুলাই।]

to pass with credit the next University Entrance Examination may be admitted if they desire it.

7. An extra fee of Rs. 10 (once for all) will be charged for instruction in riding.

8. Students who elect to follow the full civil service course must continue to attend the English classes and any classes in which arithmetic and writing are taught, but attendance in the other classes will be optional with them.

9. Permission having been given to the present scholarship-holders to attend this course, no special scholarships need at present be provided for.

10. The following elementary books on Botany and Chemistry, as proposed by the Committee, will be studied by the students attending the civil service class, viz. :—

Oliver's Manual of Indian Botany.

Roscoe's Lessons on Elementary Chemistry.

11. The following sums are sanctioned for the necessary preparations and apparatus, viz. :—

	Rs.
For adapting the college building	
for class rooms ...	1,500
For school furniture ...	1,500
For a gymnasium, with apparatus ..	1,000
Apparatus for lectures on Drawing,	
Surveying, and Engineering ...	1,000
Apparatus for Botany and Chemistry	1,000
Total ...	6,000

12. The following allowances are also sanctioned, i.e.—

	Rs.
For chemicals ...	25 per mensem.
For a mallee ...	10 "
For a compounder to assist	
in lectures on Chemistry	12 "
Total ...	47 per mensem.

13. An allowance of Rs. 100 per mensem is also sanctioned for a lecturer on the prescribed law subjects at Patna.

14. Competent teachers of Drawing, Surveying, and Engineering, have already been sent to Patna, Dacca, and Cuttack.

C. BERNARD,

Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

[Government Gazette, 16th July 1871.]

এইটোটা পরীক্ষার বাছারা প্রশাসিতমতে উত্তীর্ণ হইবার উপযুক্ত হন তাঁহারাও ইচ্ছা করিলে গ্রাহ্য হইতে পারিবেন।

৭। অধ্যাপক শিক্কা করিবার জন্য ১০ টাকা অতিরিক্ত দী কেবল একবার লওয়া যাইবে।

৮। যে ছাত্রেরা সিবিল সর্বিসের সম্পূর্ণ কোর্স অধ্যয়ন করিতে বন্দ্য করেন ইচ্ছা করিয়া ভাষা শিক্ষা কলাসে ও যে কলাসে অঙ্ক বিদ্যা ও লিখিবার রীতি শিক্ষা হয় তাঁহাদের সেই কলাসে উপস্থিত হইতে হইবে অন্যান্য কলাসে যেহেতুতে যাকিন বা না যাকিন।

৯। এইকণে বাছারা ছাত্রস্বত্বধারী আফিসে তাঁহাদের প্রতি সেই কোর্স শিক্ষা করিবার অনুমতি হইয়াছে অতএব এই সময়ে বিশেষ ছাত্রস্বত্বের বিধান করা প্রয়োজন নাই।

১০। যে ছাত্রেরা সিবিল সর্বিস কলাসে যান কনিষ্ঠ প্রজ্ঞাবাহুসারে উদ্ভিদ ও কিশোরী বিদ্যার উপক্রমিকার নিম্নলিখিত পুস্তক তাঁহাদের অধ্যয়ন করিতে হইবে

Oliver's manual of Indian Botany.

Roscoe's Lessons on Elementary Chemistry.

১১। পূর্বেকি কার্যের নিমিত্ত স্থানান্তর প্রস্তুত করিবার ও যন্ত্রাদি যোগাইবার জন্যে নিম্নলিখিত টাকার হইবার অনুমতি হইয়াছে।

কলাসে কলাস বসিবার উপযুক্ত ঘর	
করিবার নিমিত্ত ...	১৫০০
স্কুলের সরঞ্জাম	১৫০০
বাগানের স্থান ও জায়গা	১০০০
চিত্র ও অঙ্কন করণ ও ইঞ্জিনিয়ারিং বিদ্যার লেকচারের সরঞ্জাম	১০০০
উদ্ভিদ ও কিশোরী বিদ্যার নিমিত্ত সরঞ্জাম	১০০০
মোট	৬০০০

১২। নিম্নলিখিত টাকার ব্যয় করিবার অনুমতি হইল।

রাসায়নিক জবোয় নিমিত্তে যানে	২৫
মালির বেতন	১০
কিশোরী বিদ্যার লেকচার হইলে সহকারিতা করণার্থে এক জন কর্মপোণ্ডর যানে	১২
মোট যানে	৪৭

১৩। আইনসংক্রান্ত ঘর বিবরণ নির্দিষ্ট হইয়াছে পাটনার সেই বিবরণের লেকচার দিবার নিমিত্ত যানে ১০০ টাকার অনুমতি হইয়াছে।

১৪। চিত্র বিদ্যা ও অঙ্কন করণ ও ইঞ্জিনিয়ারিং বিদ্যা শিক্ষাইবার অতি যোগা শিক্ষকদিগকে পাটনার ও ঢাকার ও কটকে প্রেরণ করা গিয়াছে।

সি, বর্ণাক,

বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের একটিং সেক্রেটারী।

( 520 )

First Publications.  
NOTIFICATION.

The 9th July 1872.—With reference to the Notification and Resolution dated the 2nd instant, published in the *Calcutta Gazette* of the 3rd idem, and republished above, the following detail of the text-books and instructions prescribed for candidates for civil employ in the subjects of drawing, surveying, and engineering, is published for general information :—

Subject.	Details.	Text-books and mode of acquiring.
<i>Surveying.</i>		
1. Mensuration	Of the line, superficies, and the simpler solids. Cubical contents of earth-work in cuttings and embankments.	Todhunter's Mensuration.
2. Surveying with chain, and with compass and chain.	To make a survey of a tract of country 2 or 3 square miles in area.	Roorkee papers on surveying, Chapters II, III. Also practically taught in the field.
3. Levelling . . . . .	To make all the necessary sections for a supposed road between two given points.	Roorkee papers on surveying, Chapters XI, XIII. Practical instruction in the field.
4. Construction of field book, plotting and tracing on the ground.	To lay out the foundations of a simple building on the ground.	Instruction by lecture. Roorkee papers on surveying.
<i>Drawing.</i>		
5. Construction and use of scales.	Geometrical figures, orthographic projection as applied to the delineation of simple engineering structures.	Ellis Davidson or "Projection." Davidson on "Linear Drawing." Class instruction.
<i>Engineering.</i>		
1. General knowledge of properties of building materials in most common use, and of constructive trades.	Stone, brick, timber, lime, mortar, cement.	Roorkee Treatise, Volume I, Chapters 1, 2, 4, 5.
2. Estimating of a simple building or bridge.	To design simple draw-bridges, culverts, and wooden bridges of small span; and to estimate the quantity and cost thereof.	Instruction principally by lecture.
3. Construction of simple buildings.	Stone masonry, brick masonry, masonry in arches and foundations.	Roorkee Treatise, Volume I, Chapters 13, 14, 15 to end of paragraph 299; 16 to end of paragraph 322.
4. Construction of simple roofs and bridge trusses for small spans.	... ..	Instruction by lecture.
5. Elements of road-making, including the construction of culverts and small bridges.	Laying out roads, formation of cuttings and embankments, construction of road surface, drainage, &c.	Roorkee Treatise, Volume I, Section 5; Volume II, Section 8.

Candidates are reminded that in addition to the arrangements for teaching in the Hooghly College, notified in the *Calcutta Gazette* of 3rd instant, the special class in the Presidency College teaching drawing, surveying, and engineering, as required for the native civil service, has been already advertised, and is now open. The fees for this special class will be for those who are not students of the college,—entrance Rs. 5 and a monthly fee of Rs. 3. It is believed that instruction in the other subjects required of candidates may be obtained in Calcutta, but the Lieutenant-Governor will be willing to consider any applications from the Principal of the Presidency College for a special class in any of these subjects for teaching in which there is a demand on the part of a large number of students.

Classes for teaching drawing, surveying, and engineering, have been opened at Patna, Dacca, and Cuttack, and a lecturer on the special law subjects has been sanctioned for Patna. In case of great demand for teaching in any of the special subjects at any of the colleges above mentioned, an application from the Principal will be considered.

The Lieutenant-Governor will be glad if heads of offices can give deserving and capable public servants leave of absence on favorable terms for the purpose of qualifying in the above special subjects.

O. BERNARD,  
Offg. Secretary to the Govt. of Bengal.

[সর্বস্বত্ব সংরক্ষিত। ১৮৭২। ১৯ জুলাই।]



[প্রথমবার প্রকাশিত।]  
বিজ্ঞাপন।

১৮৭২ সাল ৯ জুলাই।—বর্তমান মাসের ২ তারিখের যে আদেশপত্র ও নির্দেশনাপত্র এই মাসের ৯ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ করা যায় ও পূর্ণভাবে পূর্ণ প্রকাশ হইল, তাহা লক্ষ্য করিয়া নিম্নলিখিত কয়েক নিম্নলিখিত ব্যক্তিদের চিত্রবিদ্যা ও জ্যোতি ও ইঞ্জিনিয়ারিং বিদ্যা বিষয়ক যে পুস্তক পাঠ করিতে ও যে বিবরণ লিখা করিতে হইবে সাধারণের আদর্শে তাহার বিস্তারিত কথা নিম্নলিখিত প্রকাশ করা গেল।

বিবরণ	বিস্তারিত কথা	পুস্তক ও শিক্ষা করিবার স্থান।
সরবেইং		
১। ভূমি পরিমাপন	... রেখার ও প্রত্যেকের ও সামান্য প্রকারের ভূমি। মালা কাটিলে ও বাঁধ বাঁধিলে মাটির ভূমি কল	Todhunter's Mensuration.
২। শিকল এবং কোম্পাস ও ২ কি ও বর্ষমাইল পরিমাপের দেশ খণ্ড শিকল দ্বারা জরীপ করণ।	জরীপ করিতে হইবে	জরীপ করণ বিষয়ক রত্নকী পত্রের ২ ও ৩ অধ্যায়। এবং মাঠে কার্য করিয়া শিক্ষা করিবেন।
৩। লেবেলিং	... নির্দিষ্ট এক স্থান হইতে অন্য স্থান পর্যন্ত পথ করিবার কল্পনা হইলে যত Section (অর্থাৎ বার্ষ) প্রয়োজন তাহা করিতে হইবে।	জরীপ করণ বিষয়ক রত্নকী পত্রের ১১ ও ১৩ অধ্যায়। এবং মাঠে কার্য করিয়া শিক্ষা করিবেন।
৪। খসড়া বহী করণ ও নকশা তোলা ও মাটিতে চিত্র দেওন	মাটিতে সামান্য প্রকারের ঘরের ভিত্তি স্থানের আকারদি দেখাইতে হইবে চিত্রবিদ্যা।	লেকচার দ্বারা শিক্ষা পাইবেন। জরীপ করণ বিষয়ক রত্নকী পত্র।
৫। স্থল প্রমুখ ও ব্যবহার করণ	প্রোগনিত আকৃতি। সামান্য কৃষাদি নির্মাণের কার্যে যে আলোচ্য করা যায় তাৎসম্যকারী মূল রেখার প্রসারণ ইঞ্জিনিয়ারিং।	Ellis Davidson on Projection. Davidson on Linear Drawing. কোলাসে শিক্ষা।
৬। কৃষাদি নির্মাণের সেসর-জাব সামান্য ব্যবহার করণ তাহার গুণের ও নির্মাণ সংক্রান্ত ব্যবসায়ের মূল জ্ঞান।	পাতর, ইট, বাগানুরী কাঠ, চুন নুরকী মশালা	Roorkee Treatise. ১ বালম, ১১, ২, ৪, ৫, অধ্যায়।
৭। সামান্য গাঁথনির কি নী-কোর ইতিমেট	সামান্য ভোলাসাঁকোর ও কলরটের ও অঙ্গ ও সার কাটের সাঁকোর নকশা ও তাহা করিতে কি প্রকারের কতকরা ও কত খরচ লাগিবে ইহার ইতিমেট করিতে হইবে	লেকচার দ্বারা ইহার অধিকাংশ শিক্ষা হইবে।
৮। সামান্য ঘর নির্মাণ	পাতরে গাঁথনী, ইটের গাঁথনী ও খিলান ও ভিত্তিগুলির গাঁথনী	Roorkee Treatise, ১ বালম ১৩, ১৪ অধ্যায় ও ১৫ অধ্যায়ের ২৯৯ খাঁটার শেষ পর্যন্ত ও ১৬ অধ্যায়ের ৩২২ খাঁটার শেষ পর্যন্ত।
৯। সামান্য ছাদ ও অঙ্গ ও সার সাঁকোর ট্রাম।		লেকচার দ্বারা শিক্ষা পাইবেন।
১০। পথ প্রমুখ করিবার পথের ভোল করিয়া দেখান ও মালা ও মূল জ্ঞান। তদ্ব্যতীত কল ইট ও ছোট সাঁকো নির্মাণ	করিবার পথের ভোল করিয়া দেখান ও মালা ও ইট প্রমুখ করণের ও রাস্তার উপরি-ভাগ প্রমুখ করণ ও নদীনা প্রমুখ করণ	Roorkee Treatise ১ বালম ৫ পরিচ্ছেদ। ২ বালম, ৮ পরিচ্ছেদ।

এই মাসের ৯ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে স্থানীয় কালেজে শিক্ষা দিবার যে সকল নিয়মের কথা আছে তন্মিত্র সেটির সিভিল সার্ভিসের পদাধিকারী ব্যক্তিদের চিত্র বিদ্যা ও সরবেইং ও ইঞ্জিনিয়ারিং বেই বিদ্যা শিক্ষা করা প্রয়োজন এনালিডেমল কালেজেও সেই বিদ্যা শিক্ষার বিশেষ কোলাস করিবার কথা পূর্বে প্রচারিত হইয়াছিল। সেই কোলাস এখন স্থাপিত হইয়াছে এই পদাধিকারীগণকে এই কথা স্মরণ করণ যাইতেছে। যাহারা সেই কালেজের ছাত্র নহেন তাহারা সেই বিশেষ কোলাসে শিক্ষা করিতে চাহিলে তাহারদের এন্ট্রান্স ফী ৫২ টাকা ও মাসিক ফী ৩২ টাকা লাগিবে। পদাধিকারীদের আরও যে বিবরণ জানা আবশ্যক তাহারা কলিকাতার তাহার ও শিক্ষা পাইতে পারিবেন, এমত বোধ হয়। কিন্তু অনেক ছাত্র উক্ত কালেজের বিবরণের শিক্ষা পাইবার প্রার্থনা করিলে যদি এনালিডেমল কালেজের এনালিডেমল বিশেষ কোলাস হইবার প্রার্থনা করেন, তবে জিও লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব তাহা বিবেচনা করিতে লম্বা হইবেন।